

## TŁUMACZENIE

## PROTOKÓŁ

**zmieniający Porozumienie w sprawie zamówień rządowych**

PROTOKÓŁ ZMIENIAJĄCY POROZUMIENIE W SPRAWIE ZAMÓWIEŃ RZĄDOWYCH .....	2
Załącznik do Protokołu zmieniającego Porozumienie w sprawie zamówień rządowych .....	4
Dodatek I Ostateczne oferty przedstawione w dodatku I przez Strony GPA w ramach negocjacji dotyczących zakresu zastosowania GPA .....	25
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Republikę Armenii .....	26
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Kanadę .....	34
Przyszłe zobowiązania przedstawione w dodatku I przez Unię Europejską (wersja ostateczna) .....	50
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Hongkong (Chiny) .....	208
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Islandię .....	214
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Izrael .....	227
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Japonię .....	235
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Republikę Korei .....	251
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Księstwo Liechtensteinu .....	263
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Królestwo Niderlandów w imieniu Aruby .....	271
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Norwegię .....	275
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Singapur .....	293
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Szwajcarię .....	300
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu* .....	322
Ostateczna oferta przedstawiona w dodatku I przez Stany Zjednoczone .....	340
Dodatek II .....	364
Dodatek III .....	364
Dodatek IV .....	364

STRONY POROZUMIENIA W SPRAWIE ZAMÓWIEŃ RZĄDOWYCH, sporządzonego w Marrakeszu dnia 15 kwietnia 1994 r. (zwanego dalej „Porozumieniem z 1994 r.”),

PO PRZEPROWADZENIU kolejnych negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 7 lit. b) i c) Porozumienia z 1994 r.;

NINIEJSZYM UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

1. Preambuła, art. I–XXIV oraz dodatki do Porozumienia z 1994 r. zostają usunięte i zastąpione postanowieniami przedstawionymi w załączniku do niniejszego Protokołu.
2. Niniejszy Protokół poddaje się do akceptacji Stronom Porozumienia z 1994 r.
3. Niniejszy Protokół zaczyna obowiązywać te Strony Porozumienia z 1994 r., które złożyły swoje odpowiednie instrumenty akceptacji niniejszego Protokołu, trzydziestego dnia od dnia złożenia takiego dokumentu przez dwie trzecie Stron Porozumienia z 1994 r. Niniejszy Protokół zaczyna następnie obowiązywać każdą Stronę Porozumienia z 1994 r., która złożyła swój instrument akceptacji niniejszego Protokołu, trzydziestego dnia od dnia złożenia takiego dokumentu.

4. Niniejszy Protokół zostaje złożony u Dyrektora Generalnego WTO, który niezwłocznie dostarcza każdej ze Stron Porozumienia z 1994 r. uwierzytelniony odpis niniejszego Protokołu oraz powiadomienie o każdej jego akceptacji.
5. Niniejszy Protokół zostaje zarejestrowany zgodnie z postanowieniami art. 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Sporządzono w Genewie, dnia 30 marca dwa tysiące dwunastego roku, w jednym egzemplarzu w wersjach językowych: angielskiej, francuskiej i hiszpańskiej, z których każda jest wersją autentyczną, o ile nie określono inaczej w odniesieniu do dodatków do niniejszego Protokołu.

---

## ZAŁĄCZNIK DO PROTOKOŁU ZMIENIAJĄCEGO POROZUMIENIE W SPRAWIE ZAMÓWIEŃ RZĄDOWYCH

**PREAMBUŁA**

STRONY NINIEJSZEGO POROZUMIENIA (zwane dalej „Stronami”),

UZNAJĄC potrzebę ustanowienia skutecznych wielostronnych ram w zakresie zamówień rządowych, w celu osiągnięcia większej liberalizacji i rozwoju międzynarodowego handlu, jak również ulepszenia ram jego prowadzenia;

UZNAJĄC, że środki dotyczące zamówień rządowych nie powinny być przygotowywane, przyjmowane ani stosowane w celu przyznania ochrony krajowym dostawcom, towarom lub usługom, ani w celu dyskryminacji zagranicznych dostawców, towarów lub usług;

UZNAJĄC, że integralność i przewidywalność systemów udzielania zamówień rządowych ma kluczowe znaczenie dla skutecznego i efektywnego zarządzania zasobami publicznymi, wyników gospodarczych Stron oraz funkcjonowania wielostronnego systemu wymiany handlowej;

UZNAJĄC, że zobowiązania proceduralne wynikające z niniejszego Porozumienia powinny być wystarczająco elastyczne, aby uwzględnić szczególną sytuację każdej ze Stron;

UZNAJĄC potrzebę uwzględnienia rozwoju, a także potrzeby finansowe i handlowe krajów rozwijających się, a w szczególności krajów najsłabiej rozwiniętych;

UZNAJĄC znaczenie kwestii przejrzystości środków dotyczących zamówień rządowych, przeprowadzania procesu udzielania zamówień w sposób przejrzysty i bezstronny oraz unikania konfliktów interesów i praktyk korupcyjnych, zgodnie ze stosownymi instrumentami międzynarodowymi, takimi jak Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko korupcji;

UZNAJĄC znaczenie kwestii wykorzystywania oraz zachęcania do wykorzystywania środków elektronicznych na potrzeby udzielania zamówień objętych niniejszym Porozumieniem;

PRAGNĄC zachęcić członków WTO niebędących Stronami niniejszego Porozumienia do akceptacji jego postanowień i przystąpienia do niego;

NINIEJSZYM UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1***Definicje**

Do celów niniejszego Porozumienia:

- a) „komercyjne towary lub usługi” oznaczają towary lub usługi zwykle sprzedawane lub oferowane do sprzedaży na rynku komercyjnym nabywcom niepublicznym i przez takich nabywców zwykle nabywane do celów niepublicznych;
- b) „Komitet” oznacza Komitet ds. Zamówień Rządowych ustanowiony na mocy art. XXI ust. 1;
- c) „usługa budowlana” oznacza usługę, której celem jest realizacja, za pomocą dowolnych środków, robót budowlanych w zakresie budownictwa lub inżynierii lądowej i wodnej, zgodnie z działem 51 tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC);
- d) „kraj” obejmuje każdy wydzielony obszar celny, który jest Stroną niniejszego Porozumienia. O ile nie określono inaczej, pojęcie „krajowy” użyte w niniejszym Porozumieniu należy rozumieć jako dotyczące wydzielonego obszaru celnego, który jest Stroną niniejszego Porozumienia;
- e) „dni” oznaczają dni kalendarzowe;
- f) „aukcja elektroniczna” oznacza powtarzalny proces realizowany z wykorzystaniem środków elektronicznych, służący do przedstawienia przez dostawców nowych cen albo nowych wartości wymiernych aspektów oferty innych niż cena związanych z kryteriami oceny, bądź obu tych elementów, czego rezultatem jest ustalenie klasyfikacji ofert lub zmiana kolejności ofert w klasyfikacji;
- g) „na piśmie” lub „pisemne” oznacza każdy przekaz słowny lub liczbowy, który można odczytać, powielić, a następnie przekazać. Może on obejmować informacje przekazywane i przechowywane za pomocą środków elektronicznych;
- h) „przetarg bezpośredni” oznacza metodę udzielania zamówienia, zgodnie z którą podmiot zamawiający kontaktuje się z wybranym przez siebie dostawcą lub wybranymi przez siebie dostawcami;
- i) „środki” oznaczają wszelkie ustawy, rozporządzenia, procedury, wytyczne lub praktyki administracyjne bądź wszelkie działania podmiotu zamawiającego dotyczące zamówienia objętego Porozumieniem;

- j) „wykaz przeznaczony do wielokrotnego wykorzystania” oznacza wykaz dostawców uznanych przez podmiot zamawiający za spełniających warunki wpisania do tego wykazu, z którego podmiot zamawiający zamierza skorzystać więcej niż jeden raz;
- k) „ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia” oznacza ogłoszenie opublikowane przez podmiot zamawiający, w którym zaprasza on zainteresowanych dostawców do złożenia wniosku o dopuszczenie do udziału albo oferty, bądź obu tych dokumentów;
- l) „zobowiązania offsetowe” oznaczają wszelkie warunki lub zobowiązania, które wspierają rozwój lokalny lub poprawiają bilans płatniczy Strony, takie jak korzystanie z udziału lokalnego, licencje na technologię, inwestycje, handel wymienny i podobne działania lub wymogi;
- m) „przetarg otwarty” oznacza metodę udzielania zamówienia, zgodnie z którą każdy zainteresowany dostawca może złożyć ofertę;
- n) „osoba” oznacza osobę fizyczną albo osobę prawną;
- o) „podmiot zamawiający” oznacza podmiot objęty załącznikiem 1 Strony, załącznikiem 2 Strony lub załącznikiem 3 Strony do dodatku I;
- p) „kwalifikujący się dostawca” oznacza dostawcę uznanego przez podmiot zamawiający za spełniającego warunki udziału;
- q) „przetarg selektywny” oznacza metodę udzielania zamówienia, zgodnie z którą podmiot zamawiający zaprasza do składania ofert jedynie kwalifikujących się dostawców;
- r) „usługi” obejmują usługi budowlane, o ile nie określono inaczej;
- s) „norma” oznacza dokument zatwierdzony przez uznaną instytucję, ustalający – w celu powszechnego i wielokrotnego stosowania – zasady, wytyczne lub cechy charakterystyczne towarów lub usług bądź związanych z nimi procesów i metod produkcji, którego przestrzeganie nie jest obowiązkowe. Może on również zawierać lub opisywać wyłącznie wymogi dotyczące terminologii, symboli, opakowania, oznakowania lub etykietowania w odniesieniu do towaru, usługi, procesu lub metody produkcji;
- t) „dostawca” oznacza osobę lub grupę osób, które dostarczają lub mogą dostarczać towary lub usługi; oraz
- u) „specyfikacja techniczna” oznacza wymóg w postępowaniu przetargowym, za pośrednictwem którego:
  - (i) określono cechy charakterystyczne towarów lub usług będących przedmiotem zamówienia, w tym jakość, wydajność, bezpieczeństwo i wymiary, bądź procesy i metody ich produkcji lub realizacji; lub
  - (ii) wskazano warunki dotyczące terminologii, symboli, opakowania, oznakowania lub etykietowania w odniesieniu do towaru lub usługi.

## Artykuł II

### Zakres obowiązywania i zastosowania

#### Stosowanie Porozumienia

1. Niniejsze Porozumienie ma zastosowanie do wszelkich środków dotyczących objętych nim zamówień, niezależnie od tego, czy udzielane są one wyłącznie lub częściowo za pomocą środków elektronicznych.
2. Do celów niniejszego Porozumienia zamówienie objęte Porozumieniem oznacza udzielane do celów publicznych zamówienie:
  - a) na towary, usługi lub ich dowolne połączenie:
    - (i) zgodnie z załącznikami poszczególnych Stron do dodatku I; oraz
    - (ii) zamawiane do celów innych niż komercyjna sprzedaż lub odsprzedaż bądź wykorzystanie do produkcji lub dostawy towarów lub usług przeznaczonych do komercyjnej sprzedaży lub odsprzedaży;
  - b) realizowane za pomocą wszelkich środków umownych, w tym zakupu, wynajmu oraz dzierżawy lub sprzedaży ratalnej z opcją lub bez opcji wykupu;
  - c) którego wartość oszacowano zgodnie z ust. 6–8, na poziomie lub powyżej odpowiedniego progu określonego w załącznikach Strony do dodatku I w momencie publikacji ogłoszenia zgodnie z art. VII;
  - d) składane przez podmiot zamawiający; oraz
  - e) niepodlegające przy tym wyłączeniu z zakresu zastosowania zgodnie z ust. 3 lub załącznikami Strony do dodatku I.

3. O ile nie przewidziano inaczej w załącznikach Strony do dodatku I, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do:

- a) nabycia lub dzierżawy gruntów, istniejących budynków lub innych nieruchomości albo praw do nich;
- b) porozumień pozaumownych lub innych form wsparcia, które zapewnia Strona, w tym porozumień o współpracy, dotacji, pożyczek, udziałów kapitałowych, gwarancji i ulg podatkowych;
- c) zamówień albo zakupów dotyczących usług agencji fiskalnych lub instytucji depozytowych, usług likwidacji i zarządzania na potrzeby regulowanych instytucji finansowych bądź usług w zakresie sprzedaży, umorzenia i dystrybucji długu publicznego, łącznie z pożyczkami i obligacjami państwowymi, weksłami i innymi papierami wartościowymi;
- d) umów o pracę w sektorze publicznym;
- e) zamówień udzielanych:
  - (i) w celu zapewnienia międzynarodowego wsparcia, w tym pomocy rozwojowej;
  - (ii) zgodnie ze szczególną procedurą lub warunkami umowy międzynarodowej dotyczącej stacjonowania wojsk lub wspólnej realizacji projektu przez państwa-sygnatariuszy; lub
  - (iii) zgodnie ze szczególną procedurą lub warunkami organizacji międzynarodowej albo w ramach finansowania poprzez międzynarodowe dotacje, pożyczki lub inny rodzaj wsparcia, jeżeli stosowna procedura lub warunki byłyby niezgodne z niniejszym Porozumieniem.

4. Każda ze Stron określa w swoich załącznikach do dodatku I następujące informacje:

- a) w załączniku 1 – podmioty administracji centralnej, których zamówienia objęte są niniejszym Porozumieniem;
- b) w załączniku 2 – podmioty administracji niższego szczebla, których zamówienia objęte są niniejszym Porozumieniem;
- c) w załączniku 3 – wszelkie inne podmioty, których zamówienia objęte są niniejszym Porozumieniem;
- d) w załączniku 4 – towary objęte niniejszym Porozumieniem;
- e) w załączniku 5 – usługi, z wyjątkiem usług budowlanych, objęte niniejszym Porozumieniem;
- f) w załączniku 6 – usługi budowlane objęte niniejszym Porozumieniem; oraz
- g) w załączniku 7 – wszelkie uwagi ogólne.

5. W przypadku gdy podmiot zamawiający w kontekście zamówienia objętego Porozumieniem wymaga, aby osoby nieobjęte załącznikami Strony do dodatku I udzielały zamówień zgodnie z określonymi wymogami, do tego rodzaju wymogów stosuje się *mutatis mutandis* art. IV.

#### **Wycena wartości**

6. Przy szacowaniu wartości zamówienia w celu ustalenia, czy jest to zamówienie objęte Porozumieniem, podmiot zamawiający:

- a) nie dzieli zamówienia na oddzielne zamówienia ani nie stosuje określonej metody wyceny w celu oszacowania wartości zamówienia z zamiarem częściowego lub całkowitego wyłączenia go z zakresu stosowania niniejszego Porozumienia; oraz
- b) uwzględni szacunkową maksymalną całkowitą wartość zamówienia dla całego okresu obowiązywania umowy, bez względu na to, czy jest ono udzielane jednemu dostawcy czy większej liczbie dostawców, biorąc pod uwagę wszystkie rodzaje wynagrodzenia, w tym:
  - (i) składki, opłaty, prowizje oraz odsetki; oraz
  - (ii) jeżeli w zamówieniu przewidziano możliwość wykorzystania opcji, całkowitą wartość takich opcji.

7. W przypadku gdy dane zamówienie wymaga zawarcia więcej niż jednej umowy lub zawarcia odrębnych umów na poszczególne części (zwanymi dalej „powtarzającymi się umowami”), podstawą obliczenia szacunkowej maksymalnej całkowitej wartości zamówienia jest:

- a) wartość powtarzających się umów na podobnego typu towary lub usługi, zawartych w ciągu poprzednich 12 miesięcy lub w poprzednim roku budżetowym podmiotu zamawiającego, dostosowana, w miarę możliwości, by uwzględnić przewidywane zmiany w ilości lub w wartości towarów lub usług zamawianych w okresie kolejnych 12 miesięcy; lub

b) wartość powtarzających się umów na podobnego typu towary lub usługi, jakie mają zostać zawarte w ciągu 12 miesięcy następujących po udzieleniu pierwszego zamówienia lub w ciągu roku budżetowego podmiotu zamawiającego.

8. W odniesieniu do zamówień w postaci dzierżawy, wynajmu, lub sprzedaży ratalnej towarów lub usług, bądź zamówień, w przypadku których nie określono całkowitej ceny, podstawą wyceny wartości jest:

a) w przypadku umów w sprawie zamówień na czas określony:

(i) jeżeli okres obowiązywania wynosi 12 miesięcy lub jest krótszy – szacunkowa całkowita wartość zamówienia w okresie obowiązywania umowy; lub

(ii) jeżeli okres obowiązywania przekracza 12 miesięcy – szacunkowa całkowita wartość zamówienia łącznie z szacunkową wartością końcową;

b) w przypadku umów w sprawie zamówień na czas nieokreślony – szacunkowa miesięczna opłata pomnożona przez 48; oraz

c) w przypadku gdy nie jest pewne, czy umowa zostanie zawarta na czas określony, stosuje się lit. b).

#### Artykuł III

#### Wyjątki ze względów bezpieczeństwa oraz wyjątki o charakterze ogólnym

1. Postanowienia niniejszego Porozumienia nie są interpretowane jako uniemożliwiające którejkolwiek ze Stron podejmowanie działań lub ujawnianie informacji, które Strona ta uznaje za konieczne do ochrony swoich podstawowych interesów bezpieczeństwa związanych z zakupem broni, amunicji lub materiałów wojskowych bądź z zakupami niezbędnymi do zapewnienia bezpieczeństwa narodowego i obrony narodowej.

2. Żadne z postanowień niniejszego Porozumienia nie jest interpretowane w sposób uniemożliwiający którejkolwiek ze Stron wprowadzenie lub stosowanie wymienionych niżej środków, pod warunkiem że środki takie nie są stosowane w sposób stanowiący arbitralną lub nieuzasadnioną dyskryminację pomiędzy Stronami, w których panują takie same warunki, albo ukryte ograniczenie dla handlu międzynarodowego. Mowa tu o środkach:

a) niezbędnych do ochrony moralności, porządku lub bezpieczeństwa publicznego;

b) niezbędnych do ochrony życia lub zdrowia ludzi, zwierząt lub roślin;

c) niezbędnych do ochrony własności intelektualnej; lub

d) dotyczących towarów lub usług pochodzących z pracy osób niepełnosprawnych, instytucji charytatywnych lub pracy więźniów.

#### Artykuł IV

#### Ogólne zasady

##### Niedyskryminacja

1. W odniesieniu do wszelkich środków dotyczących zamówień objętych Porozumieniem każda ze Stron, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, zapewnia niezwłocznie i bezwarunkowo towarom i usługom każdej innej Strony oraz dostawcom każdej innej Strony oferującym towary lub usługi traktowanie nie mniej korzystne niż to, jakie Strona ta, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, zapewnia:

a) krajowym towarom, usługom i dostawcom; oraz

b) towarom, usługom i dostawcom którejkolwiek innej Strony.

2. W odniesieniu do wszelkich środków dotyczących zamówień objętych Porozumieniem, Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, nie może:

a) traktować jednego miejscowego dostawcy mniej korzystnie niż innego miejscowego dostawcy ze względu na wysokość zagranicznego udziału lub własności; lub

b) dyskryminować miejscowego dostawcy ze względu na to, że towary lub usługi oferowane przez tego dostawcę w związku z danym zamówieniem są towarami lub usługami którejkolwiek innej Strony.

##### Wykorzystanie środków elektronicznych

3. W przypadku udzielania zamówienia objętego Porozumieniem za pomocą środków elektronicznych podmiot zamawiający:

a) zapewnia, aby proces udzielania zamówienia został przeprowadzony z wykorzystaniem takich systemów i programów informatycznych – w tym dotyczących uwierzytelniania i kodowania informacji – które są powszechnie dostępne i interoperacyjne w połączeniu z innymi powszechnie dostępnymi systemami i programami informatycznymi; oraz

- b) utrzymuje mechanizmy zapewniające integralność wniosków o dopuszczenie do udziału oraz ofert, w tym określenie godziny wpływu, a także zapobieganie nieuprawnionemu dostępowi.

#### **Przeprowadzanie procesu udzielania zamówienia**

4. Podmiot zamawiający przeprowadza proces udzielania zamówień objętych Porozumieniem w sposób przejrzysty i bezstronny, pozwalający na:

- a) zapewnienie zgodności z niniejszym Porozumieniem, z wykorzystaniem metod takich jak przetarg otwarty, przetarg selektywny i przetarg bezpośredni;
- b) uniknięcie konfliktu interesów; oraz
- c) zapobieganie praktykom korupcyjnym.

#### **Reguły pochodzenia**

5. Na potrzeby zamówień objętych Porozumieniem Strona nie może stosować w odniesieniu do towarów lub usług przywiezionych lub dostarczonych z terytorium innej Strony reguł pochodzenia różniących się od reguł pochodzenia, jakie Strona ta stosuje w tym samym czasie w ramach zwykłej wymiany handlowej wobec przywozu lub dostaw tych samych towarów lub usług pochodzących od tej samej Strony.

#### **Zobowiązania offsetowe**

6. W odniesieniu do zamówień objętych Porozumieniem, Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, nie może zmierzać do uzyskania, uwzględniać, nakładać ani egzekwować jakichkolwiek zobowiązań offsetowych.

#### **Środki niespecyficzne dla zamówień**

7. Ustępy 1 i 2 nie mają zastosowania do: wszelkiego rodzaju należności celnych i opłat nakładanych na przywóz bądź z nim związanych; metod pobierania takich ceł i opłat; innych regulacji lub formalności i środków wpływających na handel usługami innych niż środki regulujące udzielanie zamówień objętych Porozumieniem.

### *Artykuł V*

#### **Kraje rozwijające się**

1. Podczas negocjacji dotyczących przystąpienia do niniejszego Porozumienia, a także podczas jego wdrażania i administrowania nim, Strony zwracają szczególną uwagę na potrzeby oraz sytuacje rozwojowe, finansowe i handlowe krajów rozwijających się i krajów najsłabiej rozwiniętych (zwanym dalej łącznie „krajami rozwijającymi się”, o ile nie określono wyraźnie inaczej), uwzględniając fakt, iż mogą one znacząco się różnić w przypadku poszczególnych krajów. Jak przewidziano w niniejszym artykule oraz na wniosek, Strony przyznają szczególne i zróżnicowane traktowanie:

- a) krajom najsłabiej rozwiniętym; oraz
- b) każdemu innemu krajowi rozwijającemu się, jeżeli oraz w zakresie, w jakim to szczególne i zróżnicowane traktowanie zaspokaja jego potrzeby rozwojowe.

2. Wraz z przystąpieniem kraju rozwijającego się do niniejszego Porozumienia każda ze Stron zapewnia niezwłocznie towarom, usługom i dostawcom z danego kraju najkorzystniejsze traktowanie, jakie Strona ta zapewnia zgodnie z dodatkiem I któregośkolwiek innej Stronie niniejszego Porozumienia, z zastrzeżeniem wszelkich warunków wynegocjowanych przez Stronę i dany kraj rozwijający się w celu utrzymania odpowiedniej równowagi możliwości w ramach niniejszego Porozumienia.

3. Uwzględniając swoje potrzeby rozwojowe oraz za zgodą Stron, kraj rozwijający się może przyjąć lub utrzymywać jeden bądź kilka z poniższych środków przejściowych, w trakcie okresu przejściowego oraz zgodnie z harmonogramem, jak określono w odpowiednich załącznikach do dodatku I, stosowanych w sposób niedyskryminujący dla pozostałych Stron:

- a) program preferencji cenowych, pod warunkiem że program ten:
- (i) przewiduje preferencje jedynie w odniesieniu do części oferty obejmującej towary lub usługi pochodzące z kraju rozwijającego się stosującego preferencje bądź towary lub usługi pochodzące z innych krajów rozwijających się, w stosunku do których przedmiotowy kraj rozwijający się stosujący preferencje ma obowiązek zapewnić narodowe traktowanie na podstawie umowy preferencyjnej, o ile – w przypadku gdy ten drugi kraj rozwijający się jest Stroną niniejszego Porozumienia – tego rodzaju traktowanie podlegać będzie wszelkim warunkom ustalonym przez Komitet; oraz
- (ii) jest przejrzysty, a preferencje oraz ich stosowanie są jasno opisane w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia;
- b) zobowiązanie offsetowe, pod warunkiem że wszelkie wymogi bądź aspekty dotyczące nałożenia zobowiązania offsetowego są wyraźnie wskazane w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia;

- c) stopniowe dodawanie określonych podmiotów lub sektorów; oraz
- d) podwyższenie danego progu ponad jego stały poziom.
4. Podczas negocjacji dotyczących przystąpienia do niniejszego Porozumienia Strony mogą zgodzić się na opóźnione stosowanie dowolnego określonego zobowiązania wynikającego z niniejszego Porozumienia, innego niż określone w art. IV ust. 1 lit. b), w okresie wdrażania tego zobowiązania przez przystępujący kraj rozwijający się. Okres wdrażania obejmuje:
- a) w przypadku krajów najsłabiej rozwiniętych – pięć lat od momentu przystąpienia do niniejszego Porozumienia; oraz
- b) w przypadku pozostałych krajów rozwijających się – jedynie czas niezbędny do wdrożenia określonego zobowiązania, który nie może przekraczać trzech lat.
5. Każdy kraj rozwijający się, który wynegocjował okres wdrażania zobowiązania zgodnie z ust. 4, wskazuje w swoim załączniku 7 do dodatku I, uzgodniony okres wdrażania, określone zobowiązanie podlegające okresowi wdrażania oraz wszelkie zobowiązania tymczasowe, których zgodził się przestrzegać podczas okresu wdrażania.
6. Po wejściu w życie niniejszego Porozumienia w odniesieniu do kraju rozwijającego się, na wniosek tego kraju rozwijającego się, Komitet może:
- a) wydłużyć okres przejściowy dla środka przyjętego lub utrzymywanego zgodnie z ust. 3 bądź dowolny inny okres wdrażania wynegocjowany zgodnie z ust. 4; lub
- b) zatwierdzić przyjęcie nowego środka przejściowego zgodnie z ust. 3, w szczególnych okolicznościach nieprzewidzianych w trakcie procesu przystępowania.
7. Kraj rozwijający się, który wynegocjował środek przejściowy zgodnie z ust. 3 lub 6, okres wdrażania zgodnie z ust. 4 lub jakiegokolwiek wydłużenie zgodnie z ust. 6, podejmuje w trakcie okresu przejściowego lub okresu wdrażania takie kroki, które mogą być konieczne do zapewnienia spełnienia przezeń wymogów niniejszego Porozumienia z chwilą zakończenia każdego takiego okresu. Kraj rozwijający się niezwłocznie powiadamia Komitet o każdym kroku.
8. Strony uwzględniają w należyty sposób wszelkie wnioski składane przez kraj rozwijający się, które dotyczą współpracy technicznej oraz budowania potencjału w związku z przystąpieniem tego kraju do niniejszego Porozumienia lub jego wdrażaniem przez ten kraj.
9. Komitet może opracować procedury do celów wykonania niniejszego artykułu. Tego rodzaju procedury mogą obejmować przepisy dotyczące głosowania w sprawie decyzji dotyczących wniosków składanych na podstawie ust. 6.
10. Co pięć lat Komitet dokonuje przeglądu działania i skuteczności niniejszego artykułu.

#### Artykuł VI

##### Informacje na temat systemu udzielania zamówień

1. Każda ze Stron:
- a) niezwłocznie publikuje wszelkie ustawy, rozporządzenia, orzeczenia sądowe, zarządzenia administracyjne o powszechnym zastosowaniu, standardowe klauzule umowne umocowane ustawą lub rozporządzeniem oraz uwzględniane poprzez odniesienie w ogłoszeniach lub dokumentacji przetargowej, a także procedury dotyczące zamówień objętych niniejszym Porozumieniem, jak również wszelkie ich modyfikacje, w urzędowo wyznaczonych elektronicznych lub papierowych mediach, które są szeroko rozpowszechnione i łatwo dostępne dla odbiorców; oraz
- b) na wniosek którejkolwiek ze Stron, udziela na ich temat wszelkich wyjaśnień.
2. Każda ze Stron wskazuje:
- a) w dodatku II, elektroniczne lub papierowe media, w których Strona ta publikuje informacje opisane w ust. 1;
- b) w dodatku III, elektroniczne lub papierowe media, w których Strona ta publikuje ogłoszenia wymagane zgodnie z art. VII, art. IX ust. 7 oraz art. XVI ust. 2; oraz
- c) w dodatku IV, stronę internetową lub strony internetowe, na których Strona ta publikuje:
- (i) swoje dane statystyczne dotyczące zamówień zgodnie z art. XVI ust. 5; lub
- (ii) swoje ogłoszenia dotyczące udzielonych zamówień zgodnie z art. XVI ust. 6.



3. Każda ze Stron niezwłocznie informuje Komitet o wszelkich modyfikacjach odnośnie do informacji zawartych w dodatkach II, III lub IV.

#### Artykuł VII

### Ogłoszenia

#### Ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia

1. W przypadku każdego zamówienia objętego Porozumieniem, z wyjątkiem sytuacji opisanych w art. XIII, podmiot zamawiający publikuje ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia w odpowiednim elektronicznym lub papierowym medium wskazanym w dodatku III. Tego rodzaju medium musi być szeroko rozpowszechnione, a przedmiotowe ogłoszenia muszą być łatwo dostępne dla odbiorców, co najmniej do upływu terminu wskazanego w ogłoszeniu. Ogłoszenia muszą być:

- a) w przypadku podmiotów zamawiających objętych załącznikiem 1, dostępne za pomocą środków elektronicznych, nieodpłatnie oraz poprzez jeden punkt dostępu, co najmniej przez minimalny okres określony w dodatku III; oraz
- b) w przypadku podmiotów zamawiających objętych załącznikami 2 lub 3, zapewniane co najmniej, jeżeli są udostępniane za pomocą środków elektronicznych, poprzez linki na portalu elektronicznym, który jest dostępny nieodpłatnie.

Zachęca się Strony, łącznie z ich podmiotami zamawiającymi objętymi załącznikami 2 lub 3, do publikacji ogłoszeń za pomocą środków elektronicznych, nieodpłatnie oraz poprzez jeden punkt dostępu.

2. O ile nie przewidziano inaczej w niniejszym Porozumieniu, każde ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia zawiera:

- a) nazwę oraz adres podmiotu zamawiającego i inne informacje niezbędne do skontaktowania się z podmiotem zamawiającym oraz uzyskania wszelkich istotnych dokumentów związanych z zamówieniem, a także (ewentualne) koszty i warunki płatności;
- b) opis zamówienia, w tym charakter i ilość towarów lub usług, których dotyczy zamówienie, lub – w przypadkach, gdy ilość nie jest znana – szacunkową ilość;
- c) w przypadku powtarzających się umów, w miarę możliwości, szacunkowy harmonogram kolejnych ogłoszeń o zamiarze udzielenia zamówienia;
- d) opis wszelkich opcji;
- e) harmonogram dostawy towarów lub usług bądź czas trwania umowy;
- f) metodę udzielania zamówienia, która zostanie zastosowana, oraz informację, czy będzie ona obejmowała przeprowadzenie negocjacji lub aukcji elektronicznej;
- g) w stosownych przypadkach, adres i wszelkie ostateczne terminy składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
- h) adres i ostateczny termin składania ofert;
- i) język lub języki, w których mogą być składane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału, jeśli mogą być one składane w języku innym niż język urzędowy Strony podmiotu zamawiającego;
- j) wykaz i krótki opis wszelkich warunków udziału dostawców, w tym wszelkie wymagania dotyczące szczególnych dokumentów lub zaświadczeń, które mają zostać dostarczone przez dostawców, o ile wymogi takie nie zostały zawarte w dokumentacji przetargowej udostępnianej wszystkim zainteresowanym dostawcom równocześnie z ogłoszeniem o zamiarze udzielenia zamówienia;
- k) jeżeli, zgodnie z art. IX, podmiot zamawiający zamierza wyłonić ograniczoną liczbę kwalifikujących się dostawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert – kryteria stosowane w celu ich wyłonienia oraz, w stosownych przypadkach, wszelkie ograniczenia liczby dostawców, którzy zostaną dopuszczeni do składania ofert; oraz
- l) informację, czy zamówienie objęte jest niniejszym Porozumieniem.

#### Skrócone ogłoszenie

3. W każdym przypadku gdy podmiot zamawiający ma zamiar udzielić zamówienia, równocześnie z publikacją ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia publikuje on powszechnie dostępne skrócone ogłoszenie w jednym z języków WTO. Skrócone ogłoszenie zawiera co najmniej następujące informacje:

- a) przedmiot zamówienia;

- b) ostateczny termin składania ofert lub, w stosownych przypadkach, ostateczny termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub o wpisanie do wykazu przeznaczanego do wielokrotnego wykorzystania; oraz
- c) adres, pod który można zwrócić się o udostępnienie dokumentów dotyczących zamówienia.

#### **Ogłoszenie o planowanych zamówieniach**

4. Zachęca się podmioty zamawiające do publikowania w odpowiednim papierowym lub elektronicznym medium wymienionym w dodatku III, jak najwcześniej w każdym roku budżetowym, ogłoszenia dotyczącego przyszłych planów zamówień (zwanego dalej „ogłoszeniem o planowanych zamówieniach”). Ogłoszenie o planowanych zamówieniach powinno zawierać przedmiot zamówienia oraz planowaną datę publikacji ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia.

5. Podmiot zamawiający objęty załącznikami 2 lub 3 może wykorzystać ogłoszenie o planowanych zamówieniach jako ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia, pod warunkiem że zawiera ono wszelkie możliwe dostępne podmiotowi informacje, o których mowa w ust. 2, oraz oświadczenie, że zainteresowani dostawcy powinni zgłosić podmiotowi zamawiającemu swoje zainteresowanie zamówieniem.

#### *Artykuł VIII*

#### **Warunki udziału**

1. Podmiot zamawiający określa jedynie takie warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, które są niezbędne, aby zagwarantować, że dostawca posiadać będzie zdolności prawne i finansowe oraz możliwości handlowe i techniczne potrzebne do realizacji danego zamówienia.
2. Ustalając warunki udziału, podmiot zamawiający:
  - a) nie może nakładać warunku udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, który wymaga uzyskania w przeszłości przez dostawcę jednego lub kilku zamówień od podmiotu zamawiającego danej Strony; oraz
  - b) może wymagać odpowiedniego doświadczenia, gdy jest to niezbędne do spełnienia wymogów zamówienia.
3. Oceniając, czy dostawca spełnia warunki udziału, podmiot zamawiający:
  - a) ocenia zdolność finansową oraz możliwości handlowe i techniczne dostawcy na podstawie jego działalności gospodarczej na terytorium Strony podmiotu zamawiającego oraz poza jego granicami; oraz
  - b) dokonuje oceny w oparciu o warunki, które wcześniej określił w ogłoszeniach lub w dokumentacji przetargowej.
4. Jeżeli istnieją dowody potwierdzające, Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, może wykluczać dostawców ze względu na następujące powody:
  - a) upadłość;
  - b) fałszywe oświadczenia;
  - c) znaczące lub uporczywe niewypełnianie jakichkolwiek istotnych wymogów lub zobowiązań w kontekście wcześniejszego zamówienia lub wcześniejszych zamówień;
  - d) skazanie prawomocnym wyrokiem sądu za poważne przestępstwo lub inne poważne wykroczenie;
  - e) naruszenie etyki zawodowej lub działania bądź zaniechania negatywnie wpływające na uczciwość handlową dostawcy; lub
  - f) zaległości podatkowe.

#### *Artykuł IX*

#### **Kwalifikacja dostawców**

##### **Systemy rejestracji i procedury kwalifikacji**

1. Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, może utrzymywać system rejestracji dostawców, w którym zainteresowani dostawcy mają obowiązek się zarejestrować oraz przedstawić określone informacje.
2. Każda Strona zapewnia, aby:
  - a) jej podmioty zamawiające podejmowały wysiłki na rzecz minimalizacji różnic w swoich procedurach kwalifikacji; oraz

b) w przypadku gdy jej podmioty zamawiające utrzymują systemy rejestracji, podmioty te podejmowały wysiłki na rzecz minimalizacji różnic w swoich systemach rejestracji.

3. Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, nie może przyjąć ani stosować jakiegokolwiek systemu rejestracji bądź jakiegokolwiek procedury kwalifikacji, których celem lub skutkiem jest stworzenie niepotrzebnych utrudnień dotyczących udziału w jej postępowaniach o udzielenie zamówienia w stosunku do dostawców innej Strony.

#### **Przetarg selektywny**

4. W przypadku gdy podmiot zamawiający zamierza skorzystać z procedury przetargu selektywnego, wówczas podmiot ten:

a) podaje w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia co najmniej informacje określone w art. VII ust. 2 lit. a), b), f), g), j), k) oraz l) i zaprasza dostawców do złożenia wniosku o dopuszczenie do udziału; oraz

b) przed rozpoczęciem okresu składania ofert udostępnia kwalifikującym się dostawcom, których powiadamia zgodnie z art. XI ust. 3 lit. b), co najmniej informacje określone w art. VII ust. 2 lit. c), d), e), h) oraz i).

5. Podmiot zamawiający dopuszcza do udziału w danym postępowaniu o udzielenie zamówienia wszystkich kwalifikujących się dostawców, o ile podmiot zamawiający nie określi w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia ograniczeń co do liczby dostawców, którzy zostaną dopuszczeni do złożenia oferty, oraz kryteriów służących wyłonieniu ograniczonej liczby dostawców.

6. Jeżeli dokumentacja przetargowa nie jest podawana do wiadomości publicznej od dnia publikacji ogłoszenia, o którym mowa w ust. 4, podmiot zamawiający zapewnia, aby dokumenty te zostały udostępnione równocześnie wszystkim kwalifikującym się dostawcom wyłonionym zgodnie z ust. 5.

#### **Wykazy przeznaczone do wielokrotnego wykorzystania**

7. Podmiot zamawiający może prowadzić wykaz dostawców przeznaczony do wielokrotnego wykorzystania, pod warunkiem że ogłoszenie zapraszające zainteresowanych dostawców do składania zgłoszeń o wpisanie do tego wykazu jest:

a) publikowane corocznie; oraz

b) w przypadku publikacji za pomocą środków elektronicznych – stale dostępne,

w odpowiednim medium wymienionym w dodatku III.

8. Ogłoszenie przewidziane w ust. 7 zawiera:

a) opis towarów lub usług, do których wykaz może być stosowany, lub ich kategorii;

b) warunki udziału, które muszą spełniać dostawcy na potrzeby wpisania do wykazu, oraz metody, za pomocą których podmiot zamawiający sprawdzi, czy warunki te zostały spełnione;

c) nazwę oraz adres podmiotu zamawiającego i inne informacje niezbędne do skontaktowania się z podmiotem zamawiającym oraz uzyskania wszelkich istotnych dokumentów związanych z wykazem;

d) okres ważności wykazu oraz sposoby jego przedłużenia lub zakończenia jego stosowania, a w przypadku gdy okres ważności nie został podany – informacje na temat sposobu powiadamiania o zakończeniu stosowania wykazu; oraz

e) wskazanie, iż wykaz może być stosowany na potrzeby udzielania zamówienia objętego niniejszym Porozumieniem.

9. Bez uszczerbku dla ust. 7, w przypadku gdy wykaz przeznaczony do wielokrotnego wykorzystania będzie obowiązywał przez trzy lata lub krócej, podmiot zamawiający może opublikować ogłoszenie, o którym mowa w ust. 7, tylko jeden raz, na początku okresu ważności wykazu, pod warunkiem że ogłoszenie:

a) określa okres ważności wykazu oraz zawiera informację, że kolejne ogłoszenia nie będą publikowane; oraz

b) jest publikowane za pomocą środków elektronicznych oraz jest stale dostępne podczas okresu swojej ważności.

10. Podmiot zamawiający umożliwia dostawcom złożenie w dowolnym momencie zgłoszenia o wpisanie do wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania oraz wpisuje do wykazu wszystkich kwalifikujących się dostawców w możliwie krótkim czasie.

11. W przypadku gdy dostawca, który nie figuruje w wykazie przeznaczonym do wielokrotnego wykorzystania, składa wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym na podstawie wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania oraz wszystkie wymagane dokumenty, w terminie przewidzianym w art. XI ust. 2, podmiot zamawiający rozpatruje przedmiotowy wniosek. Podmiot zamawiający nie może wykluczyć uwzględnienia dostawcy w kontekście danego zamówienia z powodu braku wystraszającej ilości czasu do rozpatrzenia wniosku, chyba że – w wyjątkowych przypadkach – z uwagi na złożoność zamówienia, podmiot ten nie jest w stanie zakończyć procesu rozpatrywania wniosku w terminie dopuszczalnym na składanie ofert.

#### **Podmioty objęte załącznikiem 2 oraz załącznikiem 3**

12. Podmiot zamawiający objęty załącznikiem 2 lub załącznikiem 3 może wykorzystać ogłoszenie zapraszające dostawców do składania zgłoszeń o wpisanie do wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania jako ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia, pod warunkiem że:

- a) ogłoszenie jest publikowane zgodnie z ust. 7 oraz zawiera informacje wymagane zgodnie z ust. 8, wszelkie możliwe dostępne informacje wymagane zgodnie z art. VII ust. 2 oraz stwierdzenie, iż stanowi ono ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia albo że jedynie dostawcy figurujący w wykazie przeznaczonym do wielokrotnego wykorzystania otrzymają kolejne ogłoszenia o zamówieniach objętych tym wykazem; oraz
- b) podmiot niezwłocznie przekazuje dostawcom, którzy poinformowali podmiot o swoim zainteresowaniu danym zamówieniem, wystarczające informacje umożliwiające im zweryfikowanie zainteresowania zamówieniem, w tym wszystkie pozostałe informacje wymagane zgodnie z art. VII ust. 2, w zakresie, w jakim informacje te są dostępne.

13. Podmiot zamawiający objęty załącznikiem 2 lub załącznikiem 3 może wyrazić zgodę, aby dostawca, który zgodnie z ust. 10 złożył wniosek o wpisanie do wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania, złożył ofertę w kontekście danego zamówienia, jeżeli podmiot zamawiający będzie miał wystarczająco dużo czasu na ustalenie, czy dostawca ten spełnia warunki udziału.

#### **Informacje dotyczące decyzji podmiotu zamawiającego**

14. Podmiot zamawiający niezwłocznie informuje każdego dostawcę, który złożył wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zgłoszenie o wpisanie do wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania, o swojej decyzji w sprawie wniosku lub zgłoszenia.

15. W przypadku gdy podmiot zamawiający odrzuca wniosek dostawcy o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zgłoszenie o wpisanie do wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania, przestaje uznawać dostawcę za kwalifikującego się lub usuwa go z wykazu przeznaczonego do wielokrotnego wykorzystania, podmiot ten niezwłocznie informuje dostawcę o tym fakcie oraz, na wniosek dostawcy, niezwłocznie przekazuje mu pisemne uzasadnienie swojej decyzji.

### *Artykuł X*

#### **Specyfikacje techniczne i dokumentacja przetargowa**

##### **Specyfikacje techniczne**

1. Podmiot zamawiający nie opracowuje, nie przyjmuje ani nie stosuje jakichkolwiek specyfikacji technicznych ani nie ustanawia jakichkolwiek procedur oceny zgodności, których celem lub skutkiem jest stworzenie niepotrzebnych utrudnień w handlu międzynarodowym.
2. Ustanawiając specyfikacje techniczne dla zamawianych towarów lub usług, w stosownych przypadkach podmiot zamawiający:
  - a) określa specyfikacje techniczne pod względem wymagań funkcjonalnych i wydajnościowych, a nie projektu bądź charakterystyk opisowych; oraz
  - b) przygotowuje specyfikacje techniczne na podstawie norm międzynarodowych, jeżeli takie istnieją; w innym wypadku wykorzystuje do tego celu krajowe regulacje techniczne, uznane normy krajowe lub przepisy budowlane.
3. W przypadku gdy w specyfikacji technicznej wykorzystuje się projekt lub charakterystyki opisowe, podmiot zamawiający określa w stosownych przypadkach, że uwzględni oferty dotyczące równoważnych towarów lub usług, które wyraźnie spełniają wymogi zamówienia poprzez zawarcie w dokumentacji przetargowej takich słów jak „lub równoważne”.
4. Podmiot zamawiający nie narzuca specyfikacji technicznych, które wymagają lub odwołują się do konkretnego znaku towarowego lub nazwy handlowej, patentu, praw autorskich, wzoru lub typu, określonego pochodzenia, producenta lub dostawcy, chyba że nie istnieje inna metoda wystarczająco dokładnego lub zrozumiałego opisu wymogów zamówienia i pod warunkiem że w dokumentacji przetargowej podmiot zamawiający zawarł słowa takie jak „lub równoważne”.
5. Podmiot zamawiający nie poszukuje ani nie przyjmuje w sposób naruszający zasady konkurencji porad, które mogłyby zostać wykorzystane podczas przygotowywania lub przyjmowania specyfikacji technicznych dla danego zamówienia, pochodzących od osób mogących mieć interes gospodarczy związany z tym zamówieniem.

6. Dla większej pewności każda ze Stron, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, może zgodnie z niniejszym artykułem przygotować, przyjąć lub zastosować specyfikacje techniczne wspierające ochronę zasobów naturalnych lub ochronę środowiska.

#### Dokumentacja przetargowa

7. Podmiot zamawiający udostępnia dostawcom dokumentację przetargową zawierającą wszelkie informacje potrzebne im do przygotowania i złożenia odpowiedniej oferty. O ile dane informacje nie znajdują się w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia, w dokumentacji przetargowej opisywane są w pełni następujące aspekty:

- a) zamówienie, w tym charakter i ilość towarów lub usług, których ma dotyczyć zamówienie, lub – jeżeli ilość nie jest znana – szacowana ilość i wszelkie wymogi, jakie muszą zostać spełnione, w tym wszelkie specyfikacje techniczne, zaświadczenie o ocenie zgodności, plany, rysunki lub materiały instruktażowe;
- b) wszelkie warunki udziału dostawców, w tym lista informacji i dokumentów, których dostarczenia wymaga się od dostawców w związku z warunkami dopuszczenia do udziału;
- c) wszelkie kryteria oceny, jakie podmiot zamawiający stosuje przy udzielaniu zamówienia, oraz – z wyjątkiem przypadku gdy jedynym kryterium oceny jest cena – odpowiednia waga przypisana takim kryteriom;
- d) jeżeli podmiot zamawiający przeprowadzi postępowanie o udzielenie zamówienia za pomocą środków elektronicznych – wszelkie wymogi dotyczące uwierzytelniania oraz kodowania lub inne wymogi związane z przekazywaniem informacji za pomocą środków elektronicznych;
- e) jeżeli podmiot zamawiający przeprowadzi aukcję elektroniczną – zasady (w tym identyfikacja elementów oferty związanych z kryteriami oceny), w oparciu o które aukcja zostanie przeprowadzona;
- f) jeżeli odbędzie się publiczne otwarcie ofert – data, termin i miejsce ich otwarcia oraz w stosownych przypadkach – osoby, które są upoważnione do obecności;
- g) wszelkie inne warunki, w tym warunki płatności, oraz wszelkie ograniczenia odnośnie do środków, za pomocą których oferty mogą być składane (np. w formie dokumentów papierowych lub za pomocą środków elektronicznych); oraz
- h) wszelkie terminy dostarczenia towarów lub realizacji usług.

8. Ustalając datę dostarczenia towarów lub realizacji usług, których dotyczy zamówienie, podmiot zamawiający uwzględni takie czynniki jak stopień złożoności zamówienia, zakres przewidywanego podwykonawstwa oraz realistyczny czas potrzebny do wyprodukowania, uzupełnienia zapasów oraz transportu towarów z punktu dostawy lub do realizacji usług.

9. Kryteria oceny określone w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia lub w dokumentacji przetargowej mogą obejmować, między innymi, cenę i inne czynniki dotyczące kosztów, jakość, wartość techniczną, aspekty środowiskowe oraz warunki realizacji.

10. Podmiot zamawiający niezwłocznie:

- a) udostępni dokumentację przetargową, aby zapewnić wszystkim zainteresowanym dostawcom wystarczająco dużo czasu na złożenie odpowiednich ofert;
- b) przekazuje, na wniosek, dokumentację przetargową każdemu zainteresowanemu dostawcy; oraz
- c) udziela odpowiedzi na każdy uzasadniony wniosek o udzielenie stosownych informacji złożony przez zainteresowanego udziałem lub uczestniczącemu w postępowaniu dostawcę, pod warunkiem że informacje te nie zapewniają temu dostawcy przewagi nad pozostałymi dostawcami.

#### Modyfikacje

11. W przypadku gdy przed udzieleniem zamówienia podmiot zamawiający modyfikuje kryteria lub wymogi określone w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia lub w dokumentacji przetargowej przekazanej dostawcom uczestniczącym w postępowaniu, bądź jeżeli wprowadza on zmiany do ogłoszenia lub do dokumentacji przetargowej lub ponownie je publikuje, podmiot ten przekazuje na piśmie wszelkie tego rodzaju modyfikacje lub zmienione bądź ponownie opublikowane ogłoszenie lub dokumentację przetargową:

- a) wszystkim dostawcom, którzy uczestniczą w postępowaniu w momencie modyfikacji, zmiany lub ponownej publikacji, jeżeli są oni znani podmiotowi, oraz we wszystkich pozostałych przypadkach, w ten sam sposób, w jaki udostępnione zostały pierwotne informacje; oraz

- b) w odpowiednim czasie, tak aby umożliwić wspomnianym dostawcom zmianę i ponowne złożenie poprawionych ofert, stosownie do przypadku.

#### Artykuł XI

#### Terminy

##### Zasady ogólne

1. Podmiot zamawiający, zgodnie z własnymi uzasadnionymi potrzebami, zapewnia dostawcom wystarczająco dużo czasu na przygotowanie i złożenie wniosków o dopuszczenie do udziału oraz odpowiednich ofert, uwzględniając takie czynniki jak:

- a) charakter i stopień złożoności zamówienia;
- b) zakres przewidywanego podwykonawstwa; oraz
- c) czas potrzebny do przekazania ofert za pomocą środków nieelektronicznych z zagranicy oraz z kraju, jeżeli środki elektroniczne nie są wykorzystywane.

Takie terminy, w tym ich ewentualne przedłużenia, są jednakowe dla wszystkich zainteresowanych lub uczestniczących w postępowaniu dostawców.

##### Ostateczne terminy

2. Podmiot zamawiający, który korzysta z procedury przetargu selektywnego, określa ostateczny termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału, który nie może – co do zasady – być krótszy niż 25 dni od dnia opublikowania ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia. Jeżeli należy uzasadniony przez podmiot zamawiający stan pilnej potrzeby powoduje, że termin ten jest nierealny, może on zostać skrócony, ale do nie mniej niż 10 dni.

3. Z wyjątkiem postanowień zawartych w ustępach 4, 5, 7 i 8, podmiot zamawiający ustala ostateczny termin składania ofert, który nie może być krótszy niż 40 dni od dnia, w którym:

- a) w przypadku procedury przetargu otwartego, opublikowano ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia; lub
- b) w przypadku procedury przetargu selektywnego, podmiot zawiadamia dostawców, że zostaną zaproszeni do składania ofert, niezależnie od tego, czy zastosowany zostanie wykaz przeznaczony do wielokrotnego wykorzystania.

4. Podmiot zamawiający może skrócić termin składania ofert ustanowiony zgodnie z ust. 3 do nie mniej niż 10 dni w przypadku gdy:

- a) podmiot zamawiający opublikował ogłoszenie o planowanych zamówieniach opisane w art. VII ust. 4 z wyprzedzeniem nie krótszym niż 40 dni i nie dłuższym niż 12 miesięcy w stosunku do dnia publikacji ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia, a ogłoszenie o planowanych zamówieniach obejmuje:

- (i) opis zamówienia;
- (ii) przybliżone terminy składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału;
- (iii) oświadczenie stwierdzające, że zainteresowani dostawcy powinni poinformować podmiot zamawiający o swoim zainteresowaniu zamówieniem;
- (iv) adres, pod jakim można uzyskać dokumenty dotyczące zamówienia; oraz
- (v) wszelkie dostępne informacje wymagane dla ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia zgodnie z art. VII ust. 2;

b) w odniesieniu do powtarzających się umów, podmiot zamawiający wskazuje w pierwszym ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia, że w kolejnych ogłoszeniach określone zostaną terminy składania ofert na podstawie niniejszego ustępu; lub

c) należy uzasadniony przez podmiot zamawiający stan pilnej potrzeby powoduje, że termin składania ofert ustanowiony zgodnie z ust. 3 jest nierealny.

5. Podmiot zamawiający może skrócić termin składania ofert ustanowiony zgodnie z ust. 3 o pięć dni w przypadku każdej z następujących sytuacji:

- a) ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia jest publikowane za pomocą środków elektronicznych;

- b) wszelka dokumentacja przetargowa jest dostępna za pomocą środków elektronicznych od dnia opublikowania ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia; oraz
- c) podmiot akceptuje składanie ofert za pomocą środków elektronicznych.
6. Zastosowanie ust. 5 w związku z ust. 4 w żadnym wypadku nie powoduje skrócenia terminu składania ofert ustanowionego zgodnie z ust. 3 do mniej niż 10 dni, licząc od dnia, w którym opublikowano ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia.
7. Niezależnie od jakichkolwiek innych postanowień zawartych w niniejszym artykule, w przypadku gdy podmiot zamawiający nabywa komercyjne towary lub usługi, bądź ich dowolne połączenie, może skrócić termin składania ofert ustanowiony zgodnie z ust. 3, ale do nie mniej niż 13 dni, pod warunkiem że podmiot zamawiający opublikuje w tym samym czasie za pomocą środków elektronicznych ogłoszenie o zamiarze udzielenia zamówienia oraz dokumentację przetargową. Ponadto w przypadku gdy podmiot przyjmuje oferty komercyjnych towarów i usług składane za pomocą środków elektronicznych, może skrócić termin ustanowiony zgodnie z ust. 3, ale do nie mniej niż 10 dni.
8. Jeżeli podmiot zamawiający objęty załącznikiem 2 lub załącznikiem 3 wyłonił wszystkich kwalifikujących się dostawców lub ich ograniczoną liczbę, termin składania ofert może zostać ustalony w drodze obopólnego porozumienia między podmiotem zamawiającym oraz wyłoniionymi dostawcami. W razie braku porozumienia termin nie może być krótszy niż 10 dni.

#### Artykuł XII

##### Negocjacje

1. Strona może dopuścić, aby jej podmioty zamawiające przeprowadzały negocjacje:
- a) w przypadku gdy podmiot wskazał, że zamierza przeprowadzić negocjacje w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia wymaganym zgodnie z art. VII ust. 2; lub
- b) w przypadku gdy z oceny ofert wynika, że żadna oferta nie jest wyraźnie najkorzystniejsza, biorąc pod uwagę szczegółowe kryteria oceny określone w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia lub w dokumentacji przetargowej.
2. Podmiot zamawiający musi:
- a) zapewnić, aby każdy przypadek wykluczenia dostawcy uczestniczącego w negocjacjach znajdował uzasadnienie w kryteriach oceny określonych w ogłoszeniu o zamiarze udzielenia zamówienia lub w dokumentacji przetargowej; oraz
- b) po zakończeniu negocjacji wyznaczyć wspólny termin dla pozostałych dostawców uczestniczących w postępowaniu na złożenie nowych lub skorygowanych ofert.

#### Artykuł XIII

##### Przetarg bezpośredni

1. O ile podmiot zamawiający nie wykorzystuje niniejszego postanowienia w celu uniemożliwienia konkurencji między dostawcami lub w sposób dyskryminujący dostawców którejkolwiek innej Strony bądź do ochrony krajowych dostawców, podmiot ten może skorzystać z procedury przetargu bezpośredniego i zrezygnować ze stosowania art. VII-IX, art. X ust. 7-11, art. XI, XII, XIV i XV wyłącznie w jednej z następujących sytuacji:
- a) w przypadku gdy:
- (i) nie złożono żadnej oferty lub żaden dostawca nie przedstawił wniosku o dopuszczenie do udziału;
  - (ii) nie złożono żadnej oferty zgodnej z istotnymi wymogami dokumentacji przetargowej;
  - (iii) żaden z dostawców nie spełnił warunków udziału; lub
  - (iv) złożone oferty były przedmiotem zмовы;
- pod warunkiem że wymogi dokumentacji przetargowej nie zostały w istotnym stopniu zmienione;
- b) jeżeli towary lub usługi mogą zostać dostarczone jedynie przez określonego dostawcę i nie istnieje inne rozsądne rozwiązanie ani towary czy usługi zastępcze z jednego z następujących powodów:
- (i) wymagania dotyczącego dzieła sztuki;
  - (ii) ochrony wynikającej z patentów, praw autorskich lub innych praw wyłącznych; lub
  - (iii) z uwagi na brak konkurencji ze względów technicznych;

- c) w przypadku dodatkowych dostaw zapewnianych przez pierwotnego dostawcę towarów lub usług, które nie zostały uwzględnione w pierwotnym zamówieniu, jeżeli zmiana dostawcy dodatkowych towarów lub usług:
- (i) jest niemożliwa ze względów ekonomicznych lub technicznych, takich jak wymogi dotyczące wymienności lub interoperacyjności w połączeniu z istniejącym sprzętem, oprogramowaniem, usługami lub instalacjami zamówionymi w ramach pierwotnego zamówienia; oraz
  - (ii) spowodowałyby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla podmiotu zamawiającego;
- d) w zakresie, w jakim jest to absolutnie niezbędne, ze względu na nadzwyczaj pilny charakter sprawy, w wyniku zaistnienia okoliczności nieprzewidywalnych dla podmiotu zamawiającego, towary lub usługi nie mogły zostać uzyskane w terminie w drodze przetargu otwartego lub przetargu selektywnego;
- e) w przypadku towarów nabywanych na giełdzie towarowej;
- f) jeżeli podmiot zamawiający zamawia prototyp lub pierwszy towar lub usługę opracowane na jego zlecenie w trakcie i do celów danego zamówienia na realizację prac badawczych, doświadczalnych, naukowych lub oryginalnego opracowania. Oryginalne opracowanie pierwszego towaru lub usługi może obejmować ograniczoną produkcję lub dostawę w celu uwzględnienia wyników testów praktycznych oraz wykazania, że towar lub usługa nadaje się do seryjnej produkcji lub dostawy na odpowiednim poziomie jakości, ale nie może obejmować seryjnej produkcji lub dostawy mającej na celu osiągnięcie rentowności rynkowej bądź pokrycie kosztów badań i rozwoju;
- g) w przypadku zakupów dokonywanych na wyjątkowo korzystnych warunkach pojawiających się tylko w bardzo krótkim czasie i wynikających ze szczególnych okoliczności zbywania towarów, takich jak podczas likwidacji, przejścia pod zarząd komisaryczny lub w stan upadłości, lecz nie w przypadku rutynowych zakupów od regularnych dostawców; lub
- h) jeżeli zamówienie udzielane jest zwycięzcy konkursu, pod warunkiem że:
- (i) konkurs został zorganizowany w sposób zgodny z zasadami niniejszego Porozumienia, w szczególności dotyczącymi publikacji ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia; oraz
  - (ii) uczestnicy są oceniani przez niezależny sąd konkursowy pod kątem udzielenia zamówienia na projekt zwycięzcy konkursu.
2. Podmiot zamawiający przygotowuje pisemne sprawozdanie dotyczące każdego zamówienia udzielonego zgodnie z ust. 1. Sprawozdanie zawiera nazwę podmiotu zamawiającego, wartość i rodzaj zamawianych towarów lub usług oraz oświadczenie wskazujące sytuację i warunki opisane w ust. 1, które uzasadniały skorzystanie z procedury przetargu bezpośredniego.

#### Artykuł XIV

### Aukcje elektroniczne

Jeżeli podmiot zamawiający zamierza przeprowadzić postępowanie o udzielenie zamówienia objętego Porozumieniem z wykorzystaniem aukcji elektronicznej, przed rozpoczęciem aukcji podmiot ten udostępnia każdemu uczestnikowi:

- a) metodę automatycznej oceny wraz ze wzorem matematycznym, który został opracowany na podstawie kryteriów oceny określonych w dokumentacji przetargowej i który zostanie wykorzystany do utworzenia automatycznej klasyfikacji ofert lub zmiany kolejności ofert w klasyfikacji podczas aukcji;
- b) wyniki wstępnej oceny poszczególnych elementów oferty, jeżeli zamówienie ma zostać udzielone na podstawie kryterium najkorzystniejszej oferty; oraz
- c) wszelkie inne istotne informacje dotyczące sposobu przeprowadzenia aukcji.

#### Artykuł XV

### Rozpatrywanie ofert oraz udzielanie zamówień

#### Rozpatrywanie ofert

1. Podmiot zamawiający przyjmuje, otwiera i rozpatruje wszystkie oferty zgodnie z procedurami gwarantującymi uczciwy i bezstronny przebieg procesu udzielania zamówienia oraz poufność ofert.
2. Podmiot zamawiający nie może odrzucić oferty, która została złożona po terminie składania ofert, jeżeli opóźnienie miało miejsce wyłącznie z winy podmiotu zamawiającego.
3. Jeżeli podmiot zamawiający zapewnia dostawcy możliwość poprawienia niezamierzonych błędów formalnych w okresie między otwarciem ofert a udzieleniem zamówienia, podmiot zamawiający zapewnia taką samą możliwość wszystkim dostawcom uczestniczącym w postępowaniu.



### **Udzielanie zamówień**

4. Do celów udzielenia zamówienia rozpatrywane są jedynie oferty złożone na piśmie, które w momencie otwarcia ofert spełniają istotne wymogi określone w ogłoszeniach i w dokumentacji przetargowej i które zostały złożone przez dostawcę spełniającego warunki udziału.

5. Z wyjątkiem sytuacji gdy podmiot zamawiający stwierdza, że udzielenie zamówienia nie leży w interesie publicznym, udziela on zamówienia dostawcy, który zgodnie z jego ustaleniami ma możliwość spełnienia warunków zamówienia i który – wyłącznie na podstawie kryteriów oceny określonych w ogłoszeniach i dokumentacji przetargowej – przedstawił:

- a) najkorzystniejszą ofertę; lub
- b) w przypadku gdy cena stanowi jedyne kryterium, najniższą cenę.

6. W przypadku gdy podmiot zamawiający otrzymuje ofertę zawierającą cenę, która jest rażąco niska w porównaniu z cenami w innych złożonych ofertach, może skonsultować się z dostawcą, aby sprawdzić, czy spełnia on warunki udziału i jest zdolny do wypełnienia warunków zamówienia.

7. Podmiot zamawiający nie wykorzystuje opcji, nie unieważnia postępowania ani nie modyfikuje udzielonych już zamówień w sposób stanowiący obejście obowiązków wynikających z niniejszego Porozumienia.

### *Artykuł XVI*

### **Przejrzystość informacji dotyczących zamówień**

#### **Informacje dostarczane dostawcom**

1. Podmiot zamawiający bezzwłocznie informuje dostawców uczestniczących w postępowaniu o swoich decyzjach dotyczących udzielenia zamówienia, a na odpowiedni wniosek dostawcy udziela takiej informacji na piśmie. Z zastrzeżeniem art. XVII ust. 2 i 3, podmiot zamawiający, na wniosek, przedstawia niewybranemu dostawcy wyjaśnienie powodów, dla których jego oferta nie została wybrana, oraz zalety przemawiające na korzyść oferty zwycięskiego dostawcy.

#### **Publikacja informacji o udzielonym zamówieniach**

2. Najpóźniej w ciągu 72 dni od udzielenia każdego zamówienia objętego niniejszym Porozumieniem, podmiot zamawiający publikuje ogłoszenie w odpowiednim papierowym lub elektronicznym medium wymienionym w dodatku III. W przypadku gdy podmiot publikuje ogłoszenie wyłącznie w elektronicznym medium, informacje muszą pozostawać łatwo dostępne przez rozsądnie długi okres. Ogłoszenie zawiera co najmniej następujące informacje:

- a) opis zamawianych towarów lub usług;
- b) nazwę oraz adres podmiotu zamawiającego;
- c) nazwę oraz adres zwycięskiego dostawcy;
- d) wartość zwycięskiej oferty lub najdroższą ofertę i najtańszą ofertę braną pod uwagę przy udzielaniu zamówienia;
- e) datę udzielenia zamówienia; oraz
- f) zastosowaną metodę udzielania zamówienia, a w przypadku zastosowania procedury przetargu bezpośredniego zgodnie z art. XIII – opis okoliczności uzasadniających wybór tej procedury.

#### **Przechowywanie dokumentacji, sprawozdania oraz identyfikowalność elektroniczna**

3. Każdy podmiot zamawiający, przez okres co najmniej trzech lat od udzielenia zamówienia, przechowuje:

- a) dokumentację oraz sprawozdania dotyczące postępowań przetargowych i udzielonych zamówień w odniesieniu do zamówień objętych Porozumieniem, w tym sprawozdania wymagane zgodnie z art. XIII; oraz
- b) dane zapewniające odpowiednią identyfikowalność przebiegu postępowań o udzielenie zamówienia objętego Porozumieniem prowadzonych za pomocą środków elektronicznych.

### Gromadzenie i przekazywanie danych statystycznych

4. Każda ze Stron gromadzi i przekazuje Komitetowi dane statystyczne dotyczące swoich zamówień objętych niniejszym Porozumieniem. Każde sprawozdanie obejmuje jeden rok i jest przedkładane w terminie dwóch lat od zakończenia okresu sprawozdawczego oraz zawiera:

- a) w odniesieniu do podmiotów zamawiających objętych załącznikiem I:
  - (i) liczbę i łączną wartość, dla wszystkich tego rodzaju podmiotów, wszystkich zamówień objętych niniejszym Porozumieniem;
  - (ii) liczbę i łączną wartość wszystkich zamówień objętych niniejszym Porozumieniem udzielonych przez każdy tego rodzaju podmiot, w podziale na kategorie towarów i usług według uznanego na poziomie międzynarodowym jednolitego systemu klasyfikacji; oraz
  - (iii) liczbę i łączną wartość wszystkich zamówień objętych niniejszym Porozumieniem udzielonych przez każdy tego rodzaju podmiot w drodze przetargu bezpośredniego;
- b) w odniesieniu do podmiotów zamawiających objętych załącznikiem 2 i załącznikiem 3, liczbę i łączną wartość wszystkich zamówień objętych niniejszym Porozumieniem udzielonych przez wszystkie tego rodzaju podmioty, w podziale na załączniki; oraz
- c) szacunkowe wartości dla danych wymaganych zgodnie z lit. a) i b), wraz z wyjaśnieniem metody zastosowanej do opracowania tych szacunków, w przypadku gdy przedstawienie danych nie jest wykonalne.

5. W przypadku gdy Strona publikuje swoje dane statystyczne na oficjalnej stronie internetowej w sposób zgodny z wymogami ust. 4, może ona zastąpić metodę przekazania danych przewidzianą w ust. 4 powiadomieniem dla Komitetu zawierającym adres strony internetowej wraz ze wszelkimi instrukcjami niezbędnymi do uzyskania dostępu do wspomnianych danych statystycznych i ich wykorzystania.

6. W przypadku gdy Strona wymaga, aby ogłoszenia dotyczące udzielonych zamówień, zgodnie z ust. 2, były publikowane elektronicznie oraz jeżeli wspomniane ogłoszenia są dostępne dla odbiorców za pośrednictwem jednej bazy danych w postaci umożliwiającej analizę zamówień objętych Porozumieniem, może ona zastąpić metodę przekazywania danych przewidzianą w ust. 4 powiadomieniem dla Komitetu zawierającym adres strony internetowej wraz z instrukcjami niezbędnymi do uzyskania dostępu do wspomnianych danych i ich wykorzystania.

### Artykuł XVII

#### Ujawnianie informacji

##### Przekazywanie informacji Stronom

1. Strona, na wniosek którejkolwiek innej Strony, niezwłocznie udziela wszelkich informacji potrzebnych do ustalenia, czy postępowanie o udzielenie zamówienia zostało przeprowadzone w sposób uczciwy, bezstronny i zgodnie z niniejszym Porozumieniem, w tym informacji na temat charakterystyk oraz zalet przemawiających na korzyść zwycięskiej oferty. W przypadku gdy ujawnienie tych informacji mogłoby zakłócić konkurencję w kontekście kolejnych przetargów, Strona otrzymująca informacje nie ujawnia ich jakimkolwiek dostawcom bez zasięgnięcia opinii i uzyskania zgody Strony, która przekazała te informacje.

##### Nieujawnianie informacji

2. Bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszego Porozumienia, Strona, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, nie udziela żadnemu konkretnemu dostawcy informacji, które mogłyby zakłócić uczciwą konkurencję między dostawcami.

3. Żadne z postanowień niniejszego Porozumienia nie może być interpretowane w sposób, który wymagałby od Strony, łącznie z jej podmiotami zamawiającymi, instytucjami i organami odwoławczymi, ujawnienia informacji poufnych, jeżeli ich ujawnienie:

- a) utrudniłoby egzekwowanie prawa;
- b) mogłoby zakłócić uczciwą konkurencję między dostawcami;
- c) naruszyłoby uzasadnione interesy handlowe określonych osób, w tym przysługujące im prawa własności intelektualnej; lub
- d) byłyby sprzeczne z interesem publicznym w innych aspektach.

### Artykuł XVIII

#### Krajowe procedury odwoławcze

1. Każda ze Stron zapewnia sprawną, skuteczną, przejrzystą i niedyskryminującą procedurę odwoławczą w trybie administracyjnym lub sądowym, w ramach której dostawca może wnieść odwołanie w związku z:

- a) naruszeniem postanowień Porozumienia, lub
- b) w przypadku gdy zgodnie z przepisami prawa krajowego Strona dostawca nie jest uprawniony do wniesienia bezpośredniego odwołania ze względu na naruszenie postanowień Porozumienia – nieprzebrnięciem środków prawnych przyjętych przez Stronę w celu wdrożenia niniejszego Porozumienia,

do którego doszło w kontekście zamówienia objętego Porozumieniem, stanowiącego przedmiot aktualnego bądź uprzedniego zainteresowania dostawcy. Zasady proceduralne dotyczące wszystkich odwołań muszą zostać sporządzone na piśmie i powszechnie udostępnione.

2. W przypadku odwołania dotyczącego sytuacji naruszenia lub nieprzestrzegania przepisów, o której mowa w ust. 1, złożonego przez dostawcę w związku z zamówieniem objętym Porozumieniem, stanowiącym przedmiot aktualnego bądź uprzedniego zainteresowania dostawcy, Strona podmiotu zamawiającego przeprowadzającego postępowanie zachęca ten podmiot oraz dostawcę do rozstrzygnięcia odwołania w drodze konsultacji. Podmiot zamawiający w sposób bezstronny i terminowy rozpatruje wszelkie tego rodzaju odwołania, tak aby nie utrudnić dostawcy udziału w bieżącym lub przyszłym postępowaniu o udzielenie zamówienia oraz nie naruszyć jego prawa do ubiegania się o środki naprawcze w ramach procedury odwoławczej w trybie administracyjnym lub sądowym.

3. Każdemu dostawcy zapewnia się wystarczająco dużo czasu na przygotowanie i złożenie odwołania, w każdym wypadku nie mniej niż 10 dni od momentu, kiedy zapoznał się lub powinien odpowiednio zapoznać się z podstawą odwołania.

4. Każda ze Stron powołuje lub wyznacza przynajmniej jeden bezstronny organ administracyjny lub sądowy, niezależny od jej podmiotów zamawiających, który przyjmuje i rozpatruje odwołania złożone przez dostawców w kontekście zamówienia objętego Porozumieniem.

5. W przypadku gdy odwołanie zostaje wstępnie rozpatrzone przez podmiot inny niż organ, o którym mowa w ust. 4, Strona zapewnia, aby dostawca mógł złożyć odwołanie od pierwotnej decyzji do bezstronnego organu administracyjnego lub sądowego, niezależnego od podmiotu zamawiającego, którego zamówienie stanowi przedmiot odwołania.

6. Każda ze Stron zapewnia, aby od decyzji organu odwoławczego innego niż sąd przysługiwało prawo odwołania do sądu, bądź wprowadza procedury gwarantujące, że:

- a) podmiot zamawiający udziela pisemnej odpowiedzi na odwołanie i przekazuje wszystkie istotne dokumenty organowi odwoławczemu;
- b) uczestnicy postępowania odwoławczego (zwani dalej „uczestnikami”) mają prawo do bycia wysłuchanym, zanim organ odwoławczy podejmie decyzję w sprawie odwołania;
- c) uczestnicy mają prawo do reprezentacji i pomocy prawnej;
- d) uczestnicy mają prawo do udziału w całym postępowaniu odwoławczym;
- e) uczestnicy mają prawo do złożenia wniosku o jawność postępowania odwoławczego oraz o dopuszczenie obecności świadków; oraz
- f) organ odwoławczy wydaje swoje decyzje lub zalecenia z zachowaniem terminów, na piśmie, wraz z wyjaśnieniem podstawy każdej decyzji lub zalecenia.

7. Każda ze Stron przyjmuje lub utrzymuje procedury dotyczące:

- a) szybkich środków tymczasowych służących zapewnieniu dostawcy możliwości udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Tego rodzaju środki tymczasowe mogą skutkować zawieszeniem postępowania o udzielenie zamówienia. Jednakże procedury mogą przewidywać, że przy podejmowaniu decyzji, czy środki te powinny zostać zastosowane, można wziąć pod uwagę nadrzędne negatywne skutki dla zainteresowanych stron, w tym dla interesu publicznego. Uzasadniona przyczyna braku działań przedstawiana jest na piśmie; oraz
- b) w przypadku gdy organ odwoławczy ustalił, że doszło do sytuacji naruszenia lub nieprzestrzegania przepisów określonej w ust. 1 – działań naprawczych lub odszkodowania za poniesione straty lub szkody, które mogą być ograniczone do kosztów przygotowania oferty albo kosztów odwołania, bądź obu tych rodzajów kosztów.

#### Artykuł XIX

### Modyfikacje i korekty zakresu zastosowania

#### Zgłaszanie proponowanych modyfikacji

1. Strona powiadamia Komitet o ewentualnych proponowanych korektach, przeniesieniu podmiotu z jednego załącznika do drugiego, wycofaniu podmiotu z wykazu lub innych modyfikacjach swoich załączników do dodatku I (zwanych dalej ogólnie „modyfikacjami”). Strona proponująca wprowadzenie modyfikacji (zwana dalej „Stroną dokonującą modyfikacji”) podaje w powiadomieniu:

- a) w odniesieniu do każdej propozycji wycofania podmiotu z jej załączników do dodatku I wynikającej z wykonania jej uprawnień ze względu na faktyczną eliminację kontroli nad podmiotem lub wpływu na podmiot ze strony państwa – dowód takiej eliminacji; lub

- b) w odniesieniu do każdej propozycji modyfikacji – informacje na temat możliwych konsekwencji tej zmiany dla obopólnie uzgodnionego zakresu zastosowania przewidzianego w niniejszym Porozumieniu.

#### **Sprzeciw wobec powiadomienia**

2. W przypadku gdy proponowana modyfikacja zgłaszana zgodnie z ust. 1 może mieć wpływ na wynikające z niniejszego Porozumienia prawa którejkolwiek ze Stron, Strona ta może powiadomić Komitet o ewentualnym sprzeciwie wobec proponowanej modyfikacji. Wspomniany sprzeciw jest wyrażany w terminie 45 dni od daty przekazania powiadomienia do wiadomości Stron i wskazuje powody uzasadniające sprzeciw.

#### **Konsultacje**

3. Strona dokonująca modyfikacji oraz Strona przekazująca sprzeciw (zwana dalej „Stroną sprzeciwiającą się”) podejmują wszelkie próby rozwiązania sytuacji sprzeciwu w drodze konsultacji. W ramach takich konsultacji Strona dokonująca modyfikacji oraz Strona sprzeciwiająca się analizują proponowaną modyfikację:

- a) w przypadku powiadomienia na podstawie ust. 1 lit. a), zgodnie z wszelkimi orientacyjnymi kryteriami przyjętymi na podstawie ust. 8 lit. b), które wskazują na faktyczną eliminację kontroli ze strony państwa nad udzielanymi przez podmiot zamówieniami objętymi Porozumieniem lub jego wpływu na te zamówienia; oraz
- b) w przypadku powiadomienia na podstawie ust. 1 lit. b), zgodnie z wszelkimi kryteriami przyjętymi na podstawie ust. 8 lit. c), które dotyczą poziomu rekompensat wyrównawczych, jakie zostaną zaoferowane w zamian za modyfikację, w kontekście utrzymania równowagi praw i obowiązków oraz porównywalnego poziomu obopólnie uzgodnionego zakresu zastosowania przewidzianego w niniejszym Porozumieniu.

#### **Zmieniona modyfikacja**

4. W przypadku gdy Strona dokonująca modyfikacji oraz jedna ze Stron sprzeciwiających się rozwiązują sytuację sprzeciwu w drodze konsultacji i Strona dokonująca modyfikacji zmienia proponowaną modyfikację w wyniku tych konsultacji, Strona dokonująca modyfikacji powiadamia o tym Komitet zgodnie z ust. 1, a jakkolwiek tego rodzaju zmieniona modyfikacja zaczyna obowiązywać wyłącznie po spełnieniu wymogów niniejszego artykułu.

#### **Wdrażanie modyfikacji**

5. Proponowana modyfikacja zaczyna obowiązywać wyłącznie, jeżeli:

- a) żadna ze Stron nie przedstawi Komitetowi pisemnego sprzeciwu wobec proponowanej modyfikacji w terminie 45 dni od daty przekazania powiadomienia o proponowanej modyfikacji zgodnie z ust. 1;
- b) wszystkie Strony sprzeciwiające się powiadomiły Komitet, że wycofują sprzeciw wobec proponowanej modyfikacji; lub
- c) upłynęło 150 dni od daty przekazania powiadomienia o proponowanej modyfikacji zgodnie z ust. 1, a Strona dokonująca modyfikacji poinformowała na piśmie Komitet o zamiarze wdrożenia modyfikacji.

#### **Wycofywanie zasadniczo równoważnego zakresu zastosowania**

6. W przypadku gdy modyfikacja zaczyna obowiązywać zgodnie z ust. 5 lit. c), każda z Stron sprzeciwiających się może wycofać zasadniczo równoważny zakres zastosowania. Niezależnie od postanowień art. IV ust. 1 lit. b), wycofanie dokonywane na podstawie niniejszego ustępu może zostać wdrożone jedynie w odniesieniu do Strony dokonującej modyfikacji. Strona sprzeciwiająca się powiadamia na piśmie Komitet o każdym tego rodzaju wycofaniu na co najmniej 30 dni, zanim zacznie ono obowiązywać. Wycofanie dokonywane na podstawie niniejszego ustępu musi być zgodne z wszelkimi kryteriami dotyczącymi poziomu rekompensat wyrównawczych przyjętymi przez Komitet zgodnie z ust. 8 lit. c).

#### **Procedury arbitrażowe ułatwiające rozwiązywanie sytuacji sprzeciwów**

7. Jeżeli Komitet przyjął procedury arbitrażowe ułatwiające rozwiązywanie sytuacji sprzeciwów zgodnie z ust. 8, Strona dokonująca modyfikacji lub którakolwiek Strona sprzeciwiająca się może skorzystać z procedur arbitrażowych w terminie 120 dni od przekazania powiadomienia o proponowanej modyfikacji:

- a) w przypadku gdy żadna ze Stron nie skorzystała z procedur arbitrażowych w terminie:
- (i) niezależnie od postanowień ust. 5 lit. c), proponowana modyfikacja zaczyna obowiązywać, jeżeli upłynęło 130 dni od daty przekazania powiadomienia o proponowanej modyfikacji zgodnie z ust. 1, a Strona dokonująca modyfikacji poinformowała na piśmie Komitet o zamiarze wdrożenia modyfikacji; oraz
- (ii) żadna ze Stron sprzeciwiających się nie może wycofać zakresu zastosowania na podstawie ust. 6;

b) w przypadku gdy Strona dokonująca modyfikacji lub Strona sprzeciwiająca się skorzystała z procedur arbitrażowych:

- (i) niezależnie od postanowień ust. 5 lit. c), proponowana modyfikacja nie zaczyna obowiązywać przed zakończeniem procedur arbitrażowych;
- (ii) każda ze Stron sprzeciwiających się, która zamierza wyezekwować prawo do rekompensaty lub wycofać zasadniczo równoważny zakres zastosowania na podstawie ust. 6, musi wziąć udział w postępowaniu arbitrażowym;
- (iii) Strona dokonująca modyfikacji powinna zastosować się do wyników procedur arbitrażowych przy wdrażaniu modyfikacji zgodnie z ust. 5 lit. c); oraz
- (iv) jeżeli Strona dokonująca modyfikacji nie zastosuje się do wyników procedur arbitrażowych przy wdrażaniu jakiegokolwiek modyfikacji zgodnie z ust. 5 lit. c), każda ze Stron sprzeciwiających się może wycofać zasadniczo równoważny zakres zastosowania na podstawie ust. 6, pod warunkiem że tego rodzaju wycofanie jest zgodne z wynikiem procedur arbitrażowych.

#### **Obowiązki Komitetu**

8. Komitet przyjmuje:

- a) procedury arbitrażowe ułatwiające rozwiązywanie sytuacji sprzeciwów zgodnie z ust. 2;
- b) orientacyjne kryteria, które wskazują na faktyczną eliminację kontroli ze strony państwa nad udzielanymi przez podmiot zamówieniami objętymi Porozumieniem lub jego wpływu na te zamówienia; oraz
- c) kryteria na potrzeby ustalania poziomu rekompensat wyrównawczych, jakie zostaną zaoferowane w zamian za modyfikacje dokonane zgodnie z ust. 1 lit. b), oraz zasadniczo równoważnego zakresu zastosowania zgodnie z ust. 6.

#### *Artykuł XX*

#### **Konsultacje i rozstrzygnięcie sporów**

1. Każda ze Stron rozpatruje z życzliwością i stwarza odpowiednie możliwości przeprowadzenia konsultacji w sprawie wystąpienia innej Strony dotyczącego jakiegokolwiek sprawy mającej wpływ na stosowanie niniejszego Porozumienia.

2. Jeżeli którakolwiek ze Stron uważa, że czerpanie dowolnej korzyści przysługującej jej, bezpośrednio bądź pośrednio, na mocy niniejszego Porozumienia jest uniemożliwiane bądź ograniczane, lub że osiągnięcie jednego z celów niniejszego Porozumienia jest utrudniane w wyniku:

- a) niewywiązywania się innej Strony lub innych Stron z wypełniania zobowiązań wynikających z niniejszego Porozumienia, lub
- b) stosowania przez inną Stronę lub inne Strony jakiegokolwiek środka, niezależnie od tego, czy stoi on w sprzeczności z postanowieniami niniejszego Porozumienia,

może ona, w celu osiągnięcia obopólnie satysfakcjonującego rozwiązania danej sprawy, odwołać się do postanowień Uzgodnienia w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzygnięcie sporów (zwanego dalej „uzgodnieniem w sprawie rozstrzygnięcia sporów”).

3. Uzgodnienie w sprawie rozstrzygnięcia sporów ma zastosowanie do konsultacji i rozstrzygnięcia sporów w ramach niniejszego Porozumienia, przy czym na zasadzie wyjątku, niezależnie od postanowień art. 22 ust. 3 uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów, żaden spór pojawiający się w związku z jakąkolwiek umową wymienioną w dodatku I do uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów inną niż niniejsze Porozumienie nie skutkuje zawieszeniem koncesji lub innych zobowiązań wynikających z niniejszego Porozumienia, a żaden spór pojawiający się w związku z niniejszym Porozumieniem nie skutkuje zawieszeniem koncesji lub innych zobowiązań wynikających z jakiegokolwiek innej umowy wymienionej w dodatku 1 do uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów.

#### *Artykuł XXI*

#### **Institucje**

#### **Komitet ds. Zamówień Rządowych**

1. Ustanawia się Komitet ds. Zamówień Rządowych złożony z przedstawicieli każdej ze Stron. Komitet ten wybiera swego przewodniczącego i zbiera się w miarę potrzeby, ale nie rzadziej niż raz w roku, w celu zapewnienia Stronom możliwości konsultowania wszelkich spraw dotyczących funkcjonowania niniejszego Porozumienia lub popierania jego celów, jak również wypełniania innych obowiązków, które mogą zostać nałożone na niego przez Strony.

2. Komitet może powoływać grupy robocze lub inne ciała pomocnicze, które wykonują ewentualne funkcje powierzone im przez Komitet.
3. Komitet corocznie:
  - a) dokonuje przeglądu wdrożenia i funkcjonowania niniejszego Porozumienia; oraz
  - b) informuje Radę Ogólną o swojej działalności, zgodnie z art. IV ust. 8 Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu (zwanego dalej „Porozumieniem WTO”), oraz o rozwoju sytuacji w zakresie wdrażania i funkcjonowania niniejszego Porozumienia.

#### **Obserwatorzy**

4. Każdy członek WTO, który nie jest Stroną niniejszego Porozumienia, ma prawo uczestniczyć w pracach Komitetu w charakterze obserwatora po przekazaniu Komitetowi pisemnego zawiadomienia. Każdy obserwator przy WTO może przekazać Komitetowi pisemny wniosek o dopuszczenie do udziału w pracach Komitetu w charakterze obserwatora i może otrzymać status obserwatora przyznawany przez Komitet.

#### *Artykuł XXII*

#### **Przepisy końcowe**

##### **Akceptacja i wejście w życie**

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie dnia 1 stycznia 1996 r. w odniesieniu do tych rządów<sup>(1)</sup>, których uzgodniony zakres zastosowania jest podany w załącznikach do dodatku I do niniejszego Porozumienia i które zaakceptowały, poprzez złożenie podpisu, Porozumienie z dnia 15 kwietnia 1994 r., lub podpisały, przed wymienioną datą, to Porozumienie z zastrzeżeniem ratyfikacji, a następnie ratyfikowały to Porozumienie przed dniem 1 stycznia 1996 r.

##### **Przystąpienie**

2. Każdy członek WTO może przystąpić do niniejszego Porozumienia na warunkach uzgodnionych między tym członkiem a Stronami, przy czym warunki te określone są w decyzji Komitetu. Przystąpienie następuje poprzez złożenie u Dyrektora Generalnego WTO instrumentu przystąpienia, który określa uzgodnione odpowiednio warunki. Niniejsze Porozumienie zaczyna obowiązywać przystępującego doń członka trzydziestego dnia po złożeniu jego instrumentu przystąpienia.

##### **Zastrzeżenia**

3. Żadna ze Stron nie może wprowadzać zastrzeżeń w odniesieniu do jakiegokolwiek postanowienia niniejszego Porozumienia.

##### **Prawodawstwo krajowe**

4. Każda ze Stron zapewnia, najpóźniej z datą, z którą zaczyna ją obowiązywać niniejsze Porozumienie, zgodność przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, jak również zasad, procedur i praktyk stosowanych przez jej podmioty zamawiające, z przepisami niniejszego Porozumienia.
5. Każda ze Stron informuje Komitet o wprowadzeniu jakichkolwiek zmian w przepisach ustawowych i wykonawczych odnoszących się do niniejszego Porozumienia, a także o zmianach w stosowaniu takich ustaw i przepisów.

##### **Przyszłe negocjacje oraz przyszłe programy prac**

6. Każda ze Stron stara się unikać wprowadzania lub utrzymywania środków dyskryminujących, które zakłócają otwarte udzielanie zamówień.
7. Nie później niż przed upływem trzech lat od daty wejścia w życie Protokołu zmieniającego Porozumienie w sprawie zamówień rządowych, przyjętego dnia 30 marca 2012 r., a następnie okresowo, Strony podejmują dalsze negocjacje w celu ulepszenia niniejszego Porozumienia, stopniowego ograniczania i eliminowania środków dyskryminujących, a także osiągnięcia możliwie największego rozszerzenia zakresu jego zastosowania wśród Stron na zasadzie wzajemności, z uwzględnieniem potrzeb krajów rozwijających się.
8. a) Komitet podejmuje dalsze prace, które mają na celu ułatwienie wykonania niniejszego Porozumienia oraz prowadzenia negocjacji przewidzianych w ust. 7, poprzez przyjmowanie programów prac dotyczących następujących kwestii:
  - (i) traktowanie małych i średnich przedsiębiorstw;
  - (ii) gromadzenie i upowszechnianie danych statystycznych;
  - (iii) traktowanie zrównoważonych zamówień;

<sup>(1)</sup> Do celów niniejszego Porozumienia określenie „rząd” obejmuje również właściwe organy Unii Europejskiej.

- (iv) wyłączenia i ograniczenia w załącznikach Stron; oraz
- (v) normy bezpieczeństwa w zamówieniach międzynarodowych.

b) Komitet:

- (i) może przyjąć decyzję zawierającą wykaz programów prac w zakresie dodatkowych kwestii, które mogą podlegać okresowym przeglądom i aktualizacjom; oraz
- (ii) przyjmuje decyzję określającą działania, jakie należy podjąć w ramach poszczególnych programów prac zgodnie z lit. a) oraz ewentualnych programów prac przyjętych zgodnie z lit. b) ppkt (i).

9. Po zakończeniu programu prac dotyczącego harmonizacji reguł pochodzenia towarów zainicjowanego w ramach Porozumienia w sprawie reguł pochodzenia określonego w załączniku 1A do Porozumienia WTO oraz negocjacji dotyczących handlu usługami, Strony uwzględniają, stosownie do przypadku, wyniki wspomnianego programu prac oraz wspomnianych negocjacji przy dokonywaniu zmiany art. IV ust. 5.

10. Nie później niż przed upływem piątego roku od daty wejścia w życie Protokołu zmieniającego Porozumienie w sprawie zamówień rządowych, Komitet analizuje zastosowanie art. XX ust. 2 lit. b).

#### Zmiany

11. Strony mogą wprowadzać zmiany do niniejszego Porozumienia. Decyzję w sprawie wprowadzenia zmiany oraz przedłożenia jej Stronom do akceptacji podejmuje się w drodze konsensusu. Zmiana wchodzi w życie:

- a) z wyjątkiem sytuacji przewidzianej w lit. b), w odniesieniu do tych Stron, które ją akceptują, po jej akceptacji przez dwie trzecie Stron, a następnie w odniesieniu do każdej innej Strony po jej akceptacji przez daną Stronę;
- b) w odniesieniu do wszystkich Stron po jej akceptacji przez dwie trzecie Stron, jeżeli jest to zmiana uznana przez Komitet, w drodze konsensusu, za niepowodującą modyfikacji praw i obowiązków Stron.

#### Wypowiedzenie

12. Każda Strona może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie 60 dni od daty otrzymania przez Dyrektora Generalnego WTO pisemnego powiadomienia o wypowiedzeniu. Każda ze Stron może, po takim powiadomieniu, zażądać niezwłocznego zwołania posiedzenia Komitetu.

13. W przypadku gdy jedna ze Stron niniejszego Porozumienia przestaje być członkiem WTO, przestaje ona być Stroną niniejszego Porozumienia ze skutkiem od dnia ustania jej członkostwa w WTO.

#### Niestosowanie niniejszego Porozumienia w stosunkach pomiędzy poszczególnymi Stronami

14. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do stosunków między dowolnymi dwiema Stronami, jeżeli jedna z tych Stron, w momencie przyjmowania niniejszego Porozumienia lub przystępowania do niego przez jedną z tych Stron, nie wyraża zgody na takie zastosowanie.

#### Dodatki

15. Dodatki do niniejszego Porozumienia stanowią jego integralną część.

#### Sekretariat

16. Obsługę niniejszego Porozumienia zapewnia Sekretariat WTO.

#### Złożenie

17. Niniejsze Porozumienie zostaje złożone u Dyrektora Generalnego WTO, który niezwłocznie dostarcza każdej ze Stron uwierzytelniony odpis niniejszego Porozumienia, każdej jego korekty lub modyfikacji zgodnie z art. XIX oraz każdej jego zmiany zgodnie z ust. 11, jak również powiadomienie o każdym przystąpieniu do niego zgodnie z ust. 2 oraz o każdym jego wypowiedzeniu zgodnie z ust. 12 lub ust. 13.

#### Rejestracja

18. Niniejsze Porozumienie zostaje zarejestrowane zgodnie z postanowieniami art. 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

*Dodatek I***OSTATECZNE OFERTY PRZEDSTAWIONE W DODATKU I PRZEZ STRONY GPA W RAMACH NEGOCJACJI  
DOTYCZĄCYCH ZAKRESU ZASTOSOWANIA GPA <sup>(1)</sup>**

---

<sup>(1)</sup> In original language only./En langue originale seulement./En idioma original solamente.



**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ REPUBLIKĘ ARMENII**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Progi:

Towary	1 30 000 SDR
Usługi	1 30 000 SDR
Usługi budowlane	5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

1. Administration of the President of the Republic of Armenia (RA)
2. Administration of the National Assembly of the RA
3. Administration of the Government of the RA
4. Administration of the Constitutional Court of RA
5. Chamber of Control of the RA
6. Judicial Department of the RA
7. Office of the Public Prosecutor of the RA
8. Special Investigation Service of the RA
9. Office of the Human Rights Defender of the RA
10. Central Bank of the RA (uwaga 2)
11. Ministry of Agriculture of the RA
12. Ministry of Defence of the RA (uwaga 3)
13. Ministry of Diaspora of the RA
14. Ministry of Economy of the RA
15. Ministry of Education and Science of the RA
16. Ministry of Energy and Natural Resources of the RA
17. Ministry of Finance of the RA
18. Ministry of Foreign Affairs of the RA
19. Ministry of Healthcare of the RA
20. Ministry of Justice of the RA
21. Ministry of Labour and Social Affairs of the RA
22. Ministry of Nature Protection of the RA
23. Ministry of Sport and Youth Affairs of the RA
24. Ministry of Territorial Administration of the RA
25. Ministry of Transport and Communication of the RA

26. Ministry of Urban Development of the RA
27. Ministry of Culture of the RA
28. Ministry of Emergency Situation of the RA
29. National Security Service of the RA (uwaga 3)
30. State Security Service of the RA (uwaga 3)
31. State Revenue Committee of the RA
32. State Committee of the Real Estate Cadastre of the RA
33. State Nuclear Safety Regulatory Committee by the Government of the RA
34. State Property Management Department of the RA
35. General Department of Aviation of the RA
36. Police of the RA (uwaga 3)
37. Armenian Rescue Service
38. State Water Committee
39. State Science Committee
40. Central Electoral Commission of the RA
41. Public Services Regulatory Commission of the RA
42. Social Insurance Commission of the RA
43. State Commission for the Protection of Economic Competition of the RA
44. Civil Service Council of the RA
45. National Statistical Service of the RA
46. National Commission on TV and Radio of RA
47. Council of the Public TV and Radio of the RA
48. Marzpetaran of Aragatsotn
49. Marzpetaran of Ararat
50. Marzpetaran of Armavir
51. Marzpetaran of Gegharquniq
52. Marzpetaran of Lory
53. Marzpetaran of Kotayq
54. Marzpetaran of Shirak
55. Marzpetaran of Syuniq
56. Marzpetaran of Vayots Dzor
57. Marzpetaran of Tavush

## Uwagi do załącznika 1

1. Niniejszy wykaz dotyczy wszystkich podmiotów administracji centralnej i podległych im jednostek objętych ustawą o zamówieniach publicznych RA.
2. Bank Centralny RA: niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień bądź zakupów Banku Centralnego RA dotyczących usług w zakresie sprzedaży, umorzenia i dystrybucji długu publicznego, łącznie z pożyczkami i obligacjami państwowymi, weksłami i innymi papierami wartościowymi.
3. Ministerstwo Obrony RA, Służba Bezpieczeństwa Narodowego RA, Służba Bezpieczeństwa Państwowego RA oraz Policja RA: w odniesieniu do tych podmiotów Porozumienie obejmuje jedynie zamówienia poniższych kategorii, z zastrzeżeniem ustaleń dokonanych przez RA zgodnie z art. III ust. 1:

FSC	22	Sprzęt kolejowy
	23	Pojazdy silnikowe, przyczepy i pojazdy jednośladowe (z wyjątkiem autobusów oznaczonych kodem 2310)
	24	Ciągniki
	25	Elementy składowe wyposażenia pojazdów
	26	Opony i dętki
	29	Akcesoria silnikowe
	30	Układy przeniesienia napędu mechanicznego
	32	Maszyny i sprzęt do obróbki drewna
	34	Maszyny do obróbki metali
	35	Wyposażenie usługowe i handlowe
	36	Maszyny przemysłowe specjalistyczne
	37	Maszyny i urządzenia rolnicze
	38	Sprzęt stosowany w budownictwie, górnictwie, przemyśle wydobywczym i drogownictwie
	39	Sprzęt do przeładunku materiałów
	40	Liny, powrozy, łańcuchy i osprzęt
	41	Sprzęt chłodniczy i klimatyzacyjny
	42	Sprzęt przeciwpożarowy, ratowniczy i zabezpieczający
	43	Pompy i sprężarki
	44	Piece, wytwornice pary i wyposażenie osuszające oraz reaktory jądrowe
	45	Urządzenia wodociągowo-kanalizacyjne, ciepłownicze i do usuwania odpadków
FSC	46	Sprzęt do uzdatniania wody i oczyszczania ścieków
	47	Rury, przewody rurowe, węże i armatura
	48	Zawory
	49	Sprzęt warsztatowy do obsługi technicznej i napraw
	53	Wyroby metalowe i materiały ściernie
	54	Konstrukcje i rusztowania z prefabrykatów
	55	Tarcica, wyroby stolarskie, sklejka i płyty okleinowe
	56	Materiały konstrukcyjne i budowlane
	61	Przewody elektryczne oraz sprzęt do wytwarzania i dystrybucji energii elektrycznej
	62	Osprzęt oświetleniowy i lampy
	63	Systemy alarmowe i sygnalizacyjne
	65	Sprzęt i środki zaopatrzenia medycznego, stomatologicznego i weterynaryjnego
	66	Przyrządy i sprzęt laboratoryjny

- 67 Sprzęt fotograficzny
  - 68 Chemikalia i produkty chemiczne
  - 69 Pomoce i urządzenia szkoleniowe
  - 70 Ogólnego przeznaczenia sprzęt do automatycznego przetwarzania danych (ADPE), oprogramowanie użytkowe, środki zaopatrzenia i sprzęt wspierający
  - 71 Meble
  - 72 Wyposażenie oraz sprzęt użytku domowego do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
  - 73 Sprzęt do przygotowywania i podawania posiłków
  - 74 Maszyny biurowe, sprzęt do rejestracji obrazu i wyposażenie ADP
  - 75 Urządzenia i artykuły biurowe
  - FSC 76 Książki, mapy i inne wydawnictwa
  - 77 Instrumenty muzyczne, gramofony i radia przeznaczone do użytku domowego
  - 78 Sprzęt rekreacyjny i sportowy
  - 79 Sprzęt i środki czyszczące
  - 80 Pędzle, farby, środki do gruntowania i kleje
  - 81 Pojemniki, opakowania i środki do pakowania
  - 85 Środki toaletowe
  - 87 Środki zaopatrzenia rolnictwa
  - 88 Zwierzęta żywe
  - 91 Paliwa, smary, oleje i woski
  - 93 Materiały przetworzone niemetalowe
  - 94 Surowce niemetaliczne
  - 96 Ruda, minerały i ich produkty pierwotne
  - 99 Różne
-

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBLA

Progi:

Towary	200 000 SDR
Usługi	200 000 SDR
Usługi budowlane	5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

1. Następujące instytucje lokalne określone ustawą RA o podziale administracyjno-terytorialnym nr N-062-I z dnia 7 listopada 1995 r.

- Municipality of Yerevan
- Municipality of Ashtarak,
- Municipality of Aparan
- Municipality of Talin
- Municipality of Artashat
- Municipality of Ararat
- Municipality of Masis
- Municipality of Vedi
- Municipality of Armavir
- Municipality of Vagharshapat
- Municipality of Mecamor
- Municipality of Gavar
- Municipality of Chambarak
- Municipality of Martuni
- Municipality of Sevan
- Municipality of Vardenis
- Municipality of Vanadzor
- Municipality of Alaverdi
- Municipality of Akhtala
- Municipality of Tumanyan
- Municipality of Spitak
- Municipality of Stepanavan
- Municipality of Tashir

- 
- Municipality of Hrazdan
  - Municipality of Abovyan
  - Municipality of Byureghavan
  - Municipality of Eghvard
  - Municipality of Tsakhkadzor
  - Municipality of Nor Hachn
  - Municipality of Charentsavan
  - Municipality of Gyumri
  - Municipality of Artik
  - Municipality of Maralik
  - Municipality of Kapan
  - Municipality of Agarak
  - Municipality of Goris
  - Municipality of Dastakert
  - Municipality of Megri
  - Municipality of Sisian
  - Municipality of Qajaran
  - Municipality of Eghegnadzor
  - Municipality of Jermuk
  - Municipality of Vayq
  - Municipality of Ijevan
  - Municipality of Berd
  - Municipality of Dilijan
  - Municipality of Noyemberyan
-

---

**ZAŁĄCZNIK 3****WSZELKIE INNE PODMIOTY UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Progi:

Towary	400 000 SDR
Usługi	400 000 SDR
Usługi budowlane	5 000 000 SDR

Wszystkie osoby prawne (instytucje, placówki i fundacje) podlegające prawu publicznemu, w szczególności:

1. państwowe lub gminne organizacje niezarobkowe (non-profit);
2. organizacje zarobkowe z ponad 50-procentowym udziałem rządu lub gminy;
3. służby publiczne, w tym przedsiębiorstwa sektora użyteczności publicznej, których zamówienia objęte są ustawą o zamówieniach.

Uwaga do załącznika 3

Przedmiotowy wykaz osób prawnych podlegających prawu publicznemu jest publikowany w urzędowym elektronicznym biuletynie zamówień: <http://www.procurement.am>.

---

**ZAŁĄCZNIK 4****TOWARY**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty uwzględnione w załącznikach 1–3.

---

**ZAŁĄCZNIK 5****USŁUGI**

Niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120.

## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

Próg:

5 000 000 SDR dla załączników 1, 2 i 3.

Wykaz usług budowlanych objętych ofertą:

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51 CPC.

---

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE**

Poniższa uwaga ogólna ma zastosowanie bez wyjątków do niniejszego Porozumienia, w tym do załączników 1–6.

1. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień na produkty rolne mających na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności.
-



**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ KANADĘ**

(autentyczny jest tekst w językach angielskim i francuskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI FEDERALNEJ**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

Progi: 1 30 000 SDR Towary  
1 30 000 SDR Usługi  
5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Atlantic Canada Opportunities Agency (na własny rachunek)
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Employment Insurance Commission
4. Canada Industrial Relations Board
5. Canada Revenue Agency
6. Canada School of Public Service
7. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
8. Canadian Food Inspection Agency
9. Canadian Human Rights Commission
10. Canadian Institutes of Health Research
11. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
12. Canadian International Development Agency (na własny rachunek)
13. Canadian International Trade Tribunal
14. Canadian Nuclear Safety Commission
15. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (na własny rachunek)
16. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
17. Canadian Transportation Agency (na własny rachunek)
18. Copyright Board
19. Correctional Service of Canada
20. Courts Administration Service
21. Department of Agriculture and Agri-Food
22. Department of Canadian Heritage
23. Department of Citizenship and Immigration
24. Department of Finance

25. Department of Fisheries and Oceans
26. Department of Foreign Affairs and International Trade
27. Department of Health
28. Department of Human Resources and Social Development
29. Department of Indian Affairs and Northern Development
30. Department of Industry
31. Department of Justice
32. Department of National Defence
33. Department of Natural Resources
34. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
35. Department of Public Works and Government Services (na własny rachunek)
36. Department of the Environment
37. Department of Transport
38. Department of Veterans Affairs
39. Department of Western Economic Diversification (na własny rachunek)
40. Director of Soldier Settlement
41. Director, The Veterans' Land Act
42. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
43. Hazardous Materials Information Review Commission
44. Immigration and Refugee Board
45. Library and Archives Canada
46. Municipal Development and Loan Board
47. National Battlefields Commission
48. National Energy Board (na własny rachunek)
49. National Farm Products Council
50. National Parole Board
51. National Research Council of Canada
52. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
53. Northern Pipeline Agency (na własny rachunek)
54. Office of the Auditor General
55. Office of the Chief Electoral Officer
56. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

57. Office of the Commissioner of Official Languages
58. Office of the Coordinator, Status of Women
59. Office of the Governor General's Secretary
60. Office of the Superintendent of Financial Institutions
61. Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada
62. Parks Canada Agency
63. Patented Medicine Prices Review Board
64. Privy Council Office
65. Public Health Agency of Canada
66. Public Service Commission
67. Public Service Human Resources Management Agency of Canada
68. Public Service Labour Relations Board
69. Registry of the Competition Tribunal
70. Royal Canadian Mounted Police
71. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
72. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
73. Social Sciences and Humanities Research Council
74. Statistics Canada
75. Statute Revision Commission
76. Supreme Court of Canada
77. Transportation Appeal Tribunal of Canada
78. Treasury Board Secretariat

Uwaga do załącznika 1

Żaden z podmiotów wymienionych w załączniku I nie posiada uprawnień do tworzenia jednostek podległych.

---

## ZAŁĄCZNIK 2

**PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBŁA**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

Progi: 355 000 SDR Towary

355 000 SDR Usługi

5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

**\*†ALBERTA**

Wszystkie ministerstwa i agencje (wszystkie rządowe departamenty oraz prowincjonalne agencje, zarządy, rady, komitety i komisje) tej prowincji.

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

Legislative Assembly

Legislative Assembly Office

Office of the Auditor General

Office of the Chief Electoral Officer

Office of the Ethics Commissioner

Office of the Information and Privacy Commissioner

Office of the Ombudsman

**\*†KOLUMBIA BRYTYJSKA**

Wszystkie ministerstwa, zarządy, komisje, agencje i komitety tej prowincji.

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje Zgromadzenia Ustawodawczego.

**†MANITOBA**

Wszystkie departamenty, zarządy, komisje i komitety tej prowincji.

**†NOWY BRUNSZWIK**

Uwzględnione są następujące podmioty prowincjonalne:

Chief Electoral Officer

Clerk of the Legislative Assembly

Communications New Brunswick

Department of Agriculture and Aquaculture

Department of Business New Brunswick

Department of Education

Department of Energy

Department of Environment

Department of Finance

Department of Fisheries

Department of Health

Department of Intergovernmental Affairs

Department of Justice and Consumer Affairs

Department of Local Government

Department of Natural Resources

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Department of Public Safety

Department of Social Development

Department of Supply and Services

Department of Tourism and Parks

Department of Transportation

Department of Wellness, Culture and Sport

Executive Council Office

Labour and Employment Board

Language Training Centre

New Brunswick Police Commission

Office of Human Resources

Office of the Attorney General

Office of the Auditor General

Office of the Comptroller

Office of the Leader of the Opposition

Office of the Lieutenant-Governor

Office of the Ombudsman

Office of the Premier

**†NOWA FUNDLANDIA I LABRADOR**

Wszystkie departamenty tej prowincji.

**†TERYTORIA PÓŁNOCNO-ZACHODNIE**

Wszystkie departamenty i agencje tego terytorium.

Niniejszy załącznik nie obejmuje zamówień podlegających polityce pobudzania działalności gospodarczej na Terytoriach Północno-Zachodnich.

**\*†NOWA SZKOCJA**

Wszystkie departamenty i biura tej prowincji ustanowione na mocy ustawy o służbach publicznych (*Public Service Act*).

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje służb ratownictwa medycznego (wydziału Departamentu Zdrowia) w zakresie zamówień dotyczących karettek lądowych, w tym usług telekomunikacyjnych na potrzeby służb ratownictwa medycznego.

**†NUNAVUT**

Wszystkie departamenty i agencje tego terytorium.

Niniejszy załącznik nie obejmuje zamówień podlegających Nunavummi Nangminiqagtunik Ikajuuti (polityce NNI) ani umów zawartych na warunkach art. 24 ustawy dotyczącej roszczeń terytorialnych Nunavut.

**ONTARIO**

Wszystkie ministerstwa tej prowincji.

Uwzględnione są następujące agencje:

AgriCorp

Centennial Centre of Science and Technology (Ontario Science Centre)

Deposit Insurance Corporation of Ontario

Metropolitan Convention Centre Corporation

Niagara Parks Commission

Ontario Clean Water Agency

Ontario Financial Services Commission

Ontario Immigrant Investor Corporation

Ontario Mortgage and Housing Corporation

Ontario Mortgage Corporation

Ontario Northland Transportation Commission

Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation

Ottawa Congress Centre

Science North

**\*†WYSPA KSIĘCIA EDWARDA**

Wszystkie departamenty i agencje tej prowincji.

Niniejszy załącznik nie obejmuje zamówień na materiały budowlane, które są wykorzystywane do budowy i utrzymania dróg.

**\*†QUÉBEC**

Wszystkie departamenty tej prowincji.

Uwzględnione są następujące podmioty publiczne:

Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement

Comité de déontologie policière

Commissaire à la déontologie policière

Commissaire à la santé et au bien-être

Commission consultative de l'enseignement privé

Commission d'accès à l'information

Commission d'évaluation de l'enseignement collégial

Commission de l'équité salariale

Commission de la fonction publique

Commission de protection du territoire agricole du Québec

Commission de toponymie

Commission des biens culturels du Québec

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

Commission des partenaires du marché du travail

Commission des transports du Québec

Commission municipale du Québec

Commission québécoise des libérations conditionnelles

Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre

Conseil de la famille et de l'enfance

Conseil de la justice administrative

Conseil de la Science et de la Technologie

Conseil des aînés

Conseil des relations interculturelles

Conseil des services essentiels

Conseil du médicament

Conseil du statut de la femme

Conseil permanent de la jeunesse

Conseil supérieur de l'éducation

Conseil supérieur de la langue française

Coroner

Curateur public du Québec

Directeur des poursuites criminelles et pénales

Office de la protection du consommateur

Office des personnes handicapées du Québec

Office québécois de la langue française

Régie des alcools, des courses et des jeux

Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec

Régie du logement

Sûreté du Québec

Niniejszy załącznik nie obejmuje zamówień:

- a) na towary i usługi kulturalne lub artystyczne;
- b) na usługi w zakresie produkcji zarodków;
- c) na prace, jakie mają zostać wykonane na nieruchomości przez przedsiębiorcę budowlanego zgodnie z postanowieniami posiadanej gwarancji na nieruchomość lub pierwotne prace;
- d) na stal klasy konstrukcyjnej (łącznie z wymogami dotyczącymi podwykonawstwa); oraz
- e) udzielanych przez organizację non-profit.

Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do żadnego środka przyjętego lub utrzymywanego przez prowincję Québec w odniesieniu do sektora działalności kulturowej lub kulturalnej.

#### **\*†SASKATCHEWAN**

Wszystkie ministerstwa tej prowincji.

Objęte są następujące zarządy i agencje:

Public Employee Benefits Agency

Saskatchewan Archives Board

Saskatchewan Arts Board

Niniejszy załącznik nie obejmuje podmiotów władzy ustawodawczej.

#### **\*†JUKON**

Wszystkie departamenty i agencje tego terytorium.

Uwagi do załącznika 2

1. W przypadku prowincji i terytoriów wymienionych w niniejszym załączniku, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do preferencji lub ograniczeń dotyczących projektów drogowych.
2. W przypadku prowincji i terytoriów wymienionych w niniejszym załączniku, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do preferencji lub ograniczeń dotyczących programów wspierających rozwój obszarów dotkniętych klęską.
3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych w celu wspierania rozwoju gospodarczego w ramach prowincji Manitoba, Nowa Fundlandia i Labrador, Nowy Brunzwik, Wyspa Księcia Edwarda oraz Nowa Szkocja bądź terytoriów Nunavut i Jukon lub Terytoriów Północno-Zachodnich.
4. W przypadku prowincji i terytoriów oznaczonych gwiazdką (\*), niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień:
  - a) na towary nabywane do celów reprezentacyjnych lub promocyjnych; lub
  - b) na usługi lub usługi budowlane nabywane do celów reprezentacyjnych lub promocyjnych poza obszarem prowincji lub terytorium.
5. W przypadku prowincji i terytoriów oznaczonych „obeliskiem” (†), niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na towary, usługi lub usługi budowlane nabywane na rzecz bądź z zamiarem ich przekazania do organów, zarządów szkół lub ich funkcjonalnych odpowiedników, instytucji akademickich finansowanych ze środków publicznych, jednostek służb społecznych lub szpitali.



6. Żadne z postanowień niniejszego Porozumienia nie może być interpretowane w sposób uniemożliwiający jakiegokolwiek podmiotowi prowincji lub terytorium stosowanie ograniczeń, które wspierają ochronę środowiska na obszarze danej prowincji lub danego terytorium, o ile tylko takie ograniczenia nie są ukrytymi barierami dla handlu międzynarodowego.
  7. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień dokonywanych przez podmiot objęty Porozumieniem w imieniu podmiotu nieobjętego Porozumieniem.
  8. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje przedsiębiorstw państwowych (*Crown corporations*) na poziomie prowincji i terytoriów.
  9. W odniesieniu do Islandii oraz Księstwa Liechtensteinu, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku.
-

## ZAŁĄCZNIK 3

**PRZEDSIĘBIORSTWA RZĄDOWE**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

Progi: 355 000 SDR Towary

355 000 SDR Usługi

5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz przedsiębiorstw federalnych:

1. Canada Post Corporation
2. Canadian Museum of Civilization
3. Canadian Museum of Nature
4. Canadian Tourism Commission
5. Defence Construction (1951) Ltd.
6. National Capital Commission
7. National Gallery of Canada
8. National Museum of Science and Technology
9. Royal Canadian Mint
10. Via Rail Canada Inc.

Uwagi do załącznika 3

1. Dla większej pewności art. XVII ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez Via Rail Canada Inc. oraz Royal Canadian Mint, z poszanowaniem ochrony tajemnicy handlowej w zakresie przekazywanych informacji.
2. Załącznik 1 Kanady nie obejmuje zamówień udzielanych przez przedsiębiorstwo Royal Canadian Mint, bądź w jego imieniu, w zakresie bezpośrednich materiałów do wykorzystania w jakiegokolwiek innej produkcji środków płatniczych niż produkcja prawnych środków płatniczych w Kanadzie.
3. W odniesieniu do Unii Europejskiej, Islandii oraz Księstwa Liechtensteinu, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku.

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. O ile nie określono inaczej oraz z zastrzeżeniem ust. 2, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary.
2. Z zastrzeżeniem zastosowania postanowień art. III ust. 1 niniejszego Porozumienia, w odniesieniu do zamówień udzielanych przez Departament Obrony Narodowej (Department of National Defence), Kanadyjską Królewską Policję Konną (Royal Canadian Mounted Police), Departament Rybołówstwa i Oceanów (Department of Fisheries and Oceans) na potrzeby Kanadyjskiej Straży Przybrzeżnej (Canadian Coast Guard) oraz siły policyjne prowincji, niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie wymienione niżej towary opisane w Federalnej Klasyfikacji Zaopatrzenia (FSC):
  - FSC 22. Sprzęt kolejowy
  - FSC 23. Pojazdy silnikowe, przyczepy i pojazdy jednośladowe (z wyjątkiem autobusów oznaczonych kodem 2310 oraz z wyjątkiem wojskowych samochodów ciężarowych i przyczep objętych pozycją 2320 and 2330 oraz gąsienicowych wozów bojowych, uderzeniowych i taktycznych in 2350 oraz kołowych wozów bojowych, uderzeniowych i taktycznych objętych pozycją 2355 wcześniej klasyfikowanych w pozycji 2320)
  - FSC 24. Ciągniki
  - FSC 25. Elementy składowe wyposażenia pojazdów
  - FSC 26. Opony i dętki
  - FSC 29. Akcesoria silnikowe
  - FSC 30. Układy przeniesienia napędu mechanicznego
  - FSC 32. Maszyny i sprzęt do obróbki drewna
  - FSC 34. Maszyny do obróbki metalu
  - FSC 35. Wyposażenie usługowe i handlowe
  - FSC 36. Maszyny przemysłowe specjalistyczne
  - FSC 37. Maszyny i urządzenia rolnicze
  - FSC 38. Sprzęt stosowany w budownictwie, górnictwie, przemyśle wydobywczym i drogownictwie
  - FSC 39. Sprzęt do przeladunku materiałów
  - FSC 40. Liny, powrozy, łańcuchy i osprzęt
  - FSC 41. Sprzęt chłodniczy i klimatyzacyjny
  - FSC 42. Sprzęt przeciwpożarowy, ratowniczy i zabezpieczający (z wyjątkiem 4220: Morski sprzęt ratunkowy i sprzęt do nurkowania; oraz pozycji 4230: Sprzęt odkażający i impregnujący)
  - FSC 43. Pompy i sprężarki
  - FSC 44. Piece, wytwornice pary i wyposażenie osuszające oraz reaktory jądrowe
  - FSC 45. Urządzenia wodociągowo-kanalizacyjne, ciepłownicze i do usuwania odpadków
  - FSC 46. Sprzęt do uzdatniania wody i oczyszczania ścieków
  - FSC 47. Rury, przewody rurowe, węże i armatura
  - FSC 48. Zawory
  - FSC 49. Sprzęt warsztatowy do obsługi technicznej i napraw
  - FSC 52. Narzędzia pomiarowe
  - FSC 53. Wyroby metalowe i materiały ściernie
  - FSC 54. Konstrukcje i rusztowania z prefabrykatów
  - FSC 55. Tarcica, wyroby stolarskie, sklejka i płyty okleinowe
  - FSC 56. Materiały konstrukcyjne i budowlane
  - FSC 61. Przewody elektryczne oraz sprzęt do wytwarzania i dystrybucji energii elektrycznej

- FSC 62. Osprzęt oświetleniowy i lampy
  - FSC 63. Systemy alarmowe i sygnalizacyjne
  - FSC 65. Sprzęt i środki zaopatrzenia medycznego, stomatologicznego i weterynaryjnego
  - FSC 66. Przyrządy i sprzęt laboratoryjny (z wyjątkiem 6615: Mechanizmy automatycznego pilota i żyroskopowe przyrządy pokładowe; oraz pozycji 6665: Urządzenia i sprzęt do wykrywania zagrożeń)
  - FSC 67. Sprzęt fotograficzny
  - FSC 68. Chemikalia i produkty chemiczne
  - FSC 69. Pomoce i urządzenia szkoleniowe
  - FSC 70. Ogólnego przeznaczenia sprzęt do automatycznego przetwarzania danych, oprogramowanie użytkowe, środki zaopatrzenia i sprzęt wspierający (z wyjątkiem 7010: Konfiguracje sprzętu do automatycznego przetwarzania danych (ADPE))
  - FSC 71. Meble
  - FSC 72. Wyposażenie oraz sprzęt użytku domowego do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
  - FSC 73. Sprzęt do przygotowywania i podawania posiłków
  - FSC 74. Maszyny biurowe, urządzenia do przetwarzania tekstu i sprzęt do rejestracji obrazu
  - FSC 75. Urządzenia i artykuły biurowe
  - FSC 76. Książki, mapy i inne wydawnictwa (z wyjątkiem 7650: Rysunki i specyfikacje)
  - FSC 77. Instrumenty muzyczne, gramofony i radia przeznaczone do użytku domowego
  - FSC 78. Sprzęt rekreacyjny i sportowy
  - FSC 79. Sprzęt i środki czyszczące
  - FSC 80. Pędzle, farby, środki do gruntowania i kleje
  - FSC 81. Pojemniki, opakowania i środki do pakowania
  - FSC 85. Środki toaletowe
  - FSC 87. Środki zaopatrzenia rolnictwa
  - FSC 88. Zwierzęta żywe
  - FSC 91. Paliwa, smary, oleje i woski
  - FSC 93. Materiały przetworzone niemetalowe
  - FSC 94. Surowce niemetaliczne
  - FSC 96. Ruda, minerały i ich produkty pierwotne
  - FSC 99. Różne
-

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

1. O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje usługi wskazane w ust. 2 i 3. Wspomniane usługi ustala się zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC), która znajduje się pod adresem: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>. Do celów realizacji niniejszego Porozumienia w odniesieniu do podmiotów i przedsiębiorstw federalnych, Kanada wykorzystywać będzie „Wspólny System Klasyfikacji” (*Common Classification System*).

2. Niniejsze Porozumienie obejmuje następujące usługi zamawiane przez podmioty federalne wymienione w załączniku 1 oraz przedsiębiorstwa federalne wymienione w załączniku 3.

- 861 Usługi prawnicze (wyłącznie usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa zagranicznego i międzynarodowego)
- 862 Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
- 863 Usługi podatkowe (z wyłączeniem usług prawniczych)
- 86503 Usługi doradztwa związane z zarządzaniem marketingiem
- 8671 Usługi architektoniczne
- 8672 Usługi inżynierskie
- 8673 Zintegrowane usługi inżynierskie (z wyłączeniem zintegrowanych usług inżynierskich w zakresie projektów pod klucz dotyczących infrastruktury transportowej objętych pozycją 86731)

3. Niniejsze Porozumienie obejmuje następujące usługi zamawiane przez podmioty federalne wymienione w załączniku 1, podmioty administracji niższego szczebla wymienione w załączniku 2 oraz przedsiębiorstwa federalne wymienione w załączniku 3.

- 633 Usługi naprawy artykułów użytku osobistego i domowego
- 641 Usługi hotelarskie i podobne usługi związane z zakwaterowaniem
- 642–643 Usługi podawania posiłków i napojów
- 7471 Usługi biur podróży i organizatorów turystyki
- 7512 Prywatne usługi kurierskie (w tym multimodalne)
- 7523 Elektroniczna wymiana danych (EDI)
- 7523 Usługi poczty elektronicznej
- 7523 Zaawansowane/zapewniające wartość dodaną usługi telefaksowe, łącznie z przechowywaniem i przesyłaniem, przechowywaniem i odzyskiwaniem; usługi w zakresie konwersji kodu i protokołu
- 7523 Usługi uzyskiwania informacji i przeszukiwania baz danych on-line
- 7523 Usługi poczty głosowej
- 821 Usługi w zakresie nieruchomości związane z nieruchomościami stanowiącymi majątek własny lub dzierżawionymi
- 822 Usługi w zakresie nieruchomości wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy
- 83106 tylko do Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące maszyn i urządzeń bez obsługi
- 83109
- 83203 tylko do Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące artykułów użytku osobistego i domowego
- 83209
- 841 Usługi doradcze w zakresie instalowania sprzętu komputerowego
- 842 Usługi wdrażania oprogramowania, w tym usługi doradcze w zakresie systemów i oprogramowania, usługi analizy systemu, projektowania, programowania i konserwacji
- 843 Usługi przetwarzania danych, w tym usługi przetwarzania, tabulacji i zarządzania urządzeniami informatycznymi
- 843 Usługi w zakresie przetwarzania informacji lub danych on-line (w tym przetwarzanie transakcji)
- 844 Usługi bazy danych

845	Usługi w zakresie napraw i konserwacji maszyn biurowych oraz sprzętu, w tym komputerów
849	Inne usługi komputerowe
86501	Ogólne usługi doradcze w zakresie zarządzania
86504	Usługi doradcze w zakresie zarządzania zasobami ludzkimi
86505	Usługi doradcze w zakresie zarządzania produkcją
8660	Usługi związane z doradztwem w zakresie zarządzania (z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych objętych kodem 86602)
8674	Usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu
8676	Usługi w zakresie analizy lub konsultacji technicznej, w tym kontrola i inspekcja jakości (z wyjątkiem pozycji objętych FSC 58 oraz sprzętu transportowego)
874	Usługi sprzątania budynków
876	Usługi pakowania zbiorczego
8814	Usługi towarzyszące dotyczące leśnictwa i pozyskiwania drewna, w tym gospodarki leśnej
883	Usługi towarzyszące dotyczące górnictwa, w tym usługi wiertnicze i terenowe
8861 do 8864; oraz 8866	Usługi towarzyszące usługom naprawy metalowych wyrobów, maszyn i urządzeń
940	Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne

Uwagi do załącznika 5

1. Niniejsze Porozumienie podlega warunkom określonym w liście zobowiązań Kanady w ramach Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS).
2. Zakres zastosowania dla Kanady w zakresie usług telekomunikacyjnych jest ograniczony do usług zaawansowanych lub zapewniających wartość dodaną, do świadczenia których dzierżawiona jest bazowa infrastruktura telekomunikacyjna od podmiotów zapewniających publiczne telekomunikacyjne sieci przesyłowe.
3. Niniejszym Porozumieniem nie są objęte zamówienia, których przedmiotem są:
  - a) usługi w zakresie zarządzania i obsługi dotyczące obiektów rządowych lub obiektów prywatnych wykorzystywanych do celów rządowych, w tym prac badawczych i rozwojowych finansowanych ze środków federalnych;
  - b) usługi użyteczności publicznej;
  - c) usługi architektoniczne i inżynierskie związane z obiektami lotniskowymi, komunikacyjnymi i raketowymi;
  - d) budowa i naprawa statków oraz pokrewne usługi architektoniczne i inżynierskie;
  - e) wszelkie usługi odnoszące się do tych towarów nabywanych przez Departament Obrony Narodowej (Department of National Defence), Kanadyjską Królewską Policję Konną (Royal Canadian Mounted Police), Departament Rybołówstwa i Oceanów (Department of Fisheries and Oceans) na potrzeby Kanadyjskiej Straży Przybrzeżnej (Canadian Coast Guard) oraz siły policyjne prowincji, które nie są objęte niniejszym Porozumieniem; oraz
  - f) usługi zamawiane w celu wsparcia sił wojskowych stacjonujących za granicą.

## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

1. O ile nie określono inaczej oraz z zastrzeżeniem postanowień ust. 2, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie usługi budowlane wskazane w dziale 51 tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC), która znajduje się pod adresem: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.
  2. Niniejszym Porozumieniem nie są objęte zamówienia, których przedmiotem są:
    - a) usługi pogłębiania; oraz
    - b) usługi budowlane zamawiane przez federalny Departament Transportu (Department of Transport) lub w jego imieniu.
-

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

O ile nie określono inaczej, poniższe uwagi ogólne mają zastosowanie do niniejszego Porozumienia, w tym do załączników 1–6.

1. Niniejszym Porozumieniem nie są objęte zamówienia dotyczące:
  - a) budowy i naprawy statków;
  - b) kolei miejskiej i transportu miejskiego w zakresie sprzętu, systemów, komponentów i stosowanych w nich materiałów, jak również wszelkich materiałów z żeliwa lub stali związanych z odpowiednimi projektami;
  - c) FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego); oraz
  - d) produktów rolnych nabywanych na potrzeby realizacji rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności.
2. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do kontraktów zarezerwowanych dla małych i mniejszościowych przedsiębiorstw.
3. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek środków przyjętych lub utrzymywanych w stosunku do społeczności autochtonicznych Kanady. Nie ma ono wpływu na istniejące prawa autochtoniczne lub traktatowe którejkolwiek ze społeczności autochtonicznych Kanady zgodnie z sekcją 35 Aktu Konstytucyjnego z 1982 r.
4. Zamówienia objęte zakresem zastosowania dla Kanady definiuje się jako transakcje umowne mające na celu nabycie towarów lub usług w celu uzyskania bezpośredniej korzyści lub wykorzystania przez państwo. Proces udzielania zamówień jest procesem, który zaczyna się po ustaleniu przez podmiot swoich potrzeb i obejmuje kolejne etapy z udzieleniem zamówienia włącznie. Proces ten nie obejmuje zamówień między jednym podmiotem rządowym lub przedsiębiorstwem państwowym a innym podmiotem rządowym lub przedsiębiorstwem państwowym.
5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi transportowe, które stanowią część umowy w sprawie zamówienia bądź jej towarzyszą.
6. Niniejsze Porozumienie obejmuje usługi określone w załączniku 5 oraz usługi budowlane określone w załączniku 6 w odniesieniu do danej Strony jedynie w zakresie, w jakim Strona ta zapewniła wzajemny dostęp do przedmiotowych usług.
7. W przypadku gdy zamówienie, które ma być udzielone przez podmiot, nie jest objęte niniejszym Porozumieniem, niniejszego Porozumienia nie należy rozumieć jako obejmującego jakiegokolwiek towarowe lub usługowe składniki tego zamówienia.
8. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do umów zawartych na podstawie umowy międzynarodowej i mających na celu wspólną realizację lub eksploatację projektu.
9. Wszelkie wyłączenia, które dotyczą – na zasadzie szczególnej bądź ogólnej – podmiotów lub przedsiębiorstw federalnych lub niższego szczebla wymienionych w załączniku 1, załączniku 2 lub załączniku 3, będą mieć również zastosowanie do wszelkich podmiotów lub przedsiębiorstw będących ich prawnymi następcami w sposób umożliwiający zachowanie wartości niniejszej oferty.



Przyszłe zobowiązania przedstawione w dodatku I przez unię europejską (wersja ostateczna)

## ZAŁĄCZNIK 1

### PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ

Dostawy

Progi: 130 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Progi: 130 000 SDR

Roboty budowlane (określone w załączniku 6)

Progi: 5 000 000 SDR

#### 1. INSTYTUCJE UNII EUROPEJSKIEJ

1. Rada Unii Europejskiej
2. Komisja Europejska
3. Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ)

#### 2. INSTYTUCJE ZAMAWIAJĄCE ADMINISTRACJI CENTRALNEJ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UE

- a) W przypadku towarów, usług, dostawców i usługodawców z Liechtensteinu, Szwajcarii, Islandii, Norwegii, Niderlandów w imieniu Aruby, zamówienia udzielane przez wszystkie instytucje zamawiające administracji centralnej państw członkowskich UE. Załączony wykaz ma charakter orientacyjny.
- b) W przypadku towarów, usług, dostawców i usługodawców z Izraela, zamówienia udzielane przez wymienione poniżej instytucje zamawiające administracji centralnej.
- c) W przypadku towarów, usług, dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych, Kanady, Japonii, Hongkongu (Chiny), Singapuru, Korei, Armenii oraz wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu, zamówienia udzielane przez wymienione poniżej instytucje zamawiające administracji centralnej, pod warunkiem że nie są oznaczone gwiazdką.
- d) Bez uszczerbku dla postanowień lit. c), w przypadku towarów, usług, dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych, Japonii oraz wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu, zamówienia udzielane przez wymienione poniżej instytucje zamawiające administracji centralnej państw członkowskich UE, pod warunkiem że są oznaczone podwójną gwiazdką.

#### BELGIA

##### 1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;  
 SPF Personnel et Organisation;  
 SPF Budget et Contrôle de la Gestion;  
 SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);  
 SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;  
 SPF Intérieur;  
 SPF Finances;  
 SPF Mobilité et Transports;  
 SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;  
 SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

##### 1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;  
 FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;  
 FOD Budget en Beheerscontrole;  
 FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);  
 FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;  
 FOD Binnenlandse Zaken;  
 FOD Financiën;  
 FOD Mobiliteit en Vervoer;  
 FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;  
 FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschap-beleid;
2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste (*)	De Post (*)

## BULGARIA

1. Администрация на Народното събрание (Administration of the National Assembly)
2. Администрация на Президента (Administration of the President)
3. Администрация на Министерския съвет (Administration of the Council of Ministers)
4. Конституционен съд (Constitutional Court)
5. Българска народна банка (Bulgarian National Bank)
6. Министерство на външните работи (Ministry of Foreign Affairs)
7. Министерство на вътрешните работи (Ministry of the Interior)
8. Министерство на извънредните ситуации (Ministry of Emergency Situations)
9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministry of State Administration and Administrative Reform)
10. Министерство на земеделието и храните (Ministry of Agriculture and Food)
11. Министерство на здравеопазването (Ministry of Health)
12. Министерство на икономиката и енергетиката (Ministry of Economy and Energy)
13. Министерство на културата (Ministry of Culture)
14. Министерство на образованието и науката (Ministry of Education and Science)
15. Министерство на околната среда и водите (Ministry of Environment and Water)
16. Министерство на отбраната (Ministry of Defence)

(\*) Działalność pocztowa na podstawie ustawy z dnia 24 grudnia 1993 r.

17. Министерство на правосъдието (Ministry of Justice)
18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministry of Regional Development and Public Works)
19. Министерство на транспорта (Ministry of Transport)
20. Министерство на труда и социалната политика (Ministry of Labour and Social Policy)
21. Министерство на финансите (Ministry of Finance)
22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (state agencies, state commissions, executive agencies and other state authorities established by law or by Council of Ministers' decree having a function relating to the exercise of executive power):
23. Агенция за ядрено регулиране (Nuclear Regulatory Agency)
24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Energy and Water State Regulatory Commission)
25. Държавна комисия по сигурността на информацията (State Commission on Information Security)
26. Комисия за защита на конкуренцията (Commission for Protection of Competition)
27. Комисия за защита на личните данни (Commission for Personal Data Protection)
28. Комисия за защита от дискриминация (Commission for Protection Against Discrimination)
29. Комисия за регулиране на съобщенията (Communications Regulation Commission)
30. Комисия за финансов надзор (Financial Supervision Commission)
31. Патентно ведомство на Република България (Patent Office of the Republic of Bulgaria)
32. Сметна палата на Република България (National Audit Office of the Republic of Bulgaria)
33. Агенция за приватизация (Privatization Agency)
34. Агенция за следприватизационен контрол (Agency for Post-privatization Control)
35. Български институт по метрология (Bulgarian Institute for Metrology)
36. Държавна агенция "Архиви" (State Agency "Archives")
37. Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (State Agency "State Reserve and War-Time Stocks")
38. Държавна агенция за бежанците (State Agency for Refugees)
39. Държавна агенция за българите в чужбина (State Agency for Bulgarians Abroad)
40. Държавна агенция за закрила на детето (State Agency for Child Protection)
41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (State Agency for Information Technology and Communications)
42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (State Agency for Metrological and Technical Surveillance)
43. Държавна агенция за младежта и спорта (State Agency for Youth and Sports)
44. Държавна агенция по туризма (State Agency for Tourism)
45. Държавна комисия по стоките борси и тържища (State Commission on Commodity Exchanges and Market-places)
46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institute of Public Administration and European Integration)
47. Национален статистически институт (National Statistical Institute)
48. Агенция "Митници" (Customs Agency)

49. Агенция за държавна и финансова инспекция (Public Financial Inspection Agency)
50. Агенция за държавни вземания (State Receivables Collection Agency)
51. Агенция за социално подпомагане (Social Assistance Agency)
52. Държавна агенция "Национална сигурност" (State Agency "National Security")
53. Агенция за хората с увреждания (Agency for Persons with Disabilities)
54. Агенция по вписванията (Registry Agency)
55. Агенция по енергийна ефективност (Energy Efficiency Agency)
56. Агенция по заетостта (Employment Agency)
57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodesy, Cartography and Cadastre Agency)
58. Агенция по обществени поръчки (Public Procurement Agency)
59. Българска агенция за инвестиции (Bulgarian Investment Agency)
60. Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (General Directorate "Civil Aviation Administration")
61. Дирекция за национален строителен контрол (Directorate for National Construction Supervision)
62. Държавна комисия по хазарта (State Commission on Gambling)
63. Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Executive Agency "Automobile Administration")
64. Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Executive Agency "Hail Suppression")
65. Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Executive Agency "Bulgarian Accreditation Service")
66. Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Executive Agency "General Labour Inspectorate")
67. Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Executive Agency "Railway Administration")
68. Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Executive Agency "Maritime Administration")
69. Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Executive Agency "National Film Centre")
70. Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Executive Agency "Port Administration")
71. Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Executive Agency "Exploration and Maintenance of the Danube River")
72. Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (National Infrastructure Fund)
73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Executive Agency for Economic Analysis and Forecasting)
74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Executive Agency for Promotion of Small and Medium Enterprises)
75. Изпълнителна агенция по лекарствата (Executive Agency on Medicines)
76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (Executive Agency on Vine and Wine)
77. Изпълнителна агенция по околна среда (Executive Environment Agency)
78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Executive Agency on Soil Resources)
79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Executive Agency on Fisheries and Aquaculture)
80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Executive Agency for Selection and Reproduction in Animal Husbandry)

81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Executive Agency for Plant Variety Testing, Field Inspection and Seed Control)
82. Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantation Executive Agency)
83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Executive Agency on Hydromelioration)
84. Комисията за защита на потребителите (Commission for Consumer Protection)
85. Контролно-техническата инспекция (Control Technical Inspectorate)
86. Национална агенция за приходите (National Revenue Agency)
87. Национална ветеринарномедицинска служба (National Veterinary Service)
88. Национална служба за растителна защита (National Service for Plant Protection)
89. Национална служба по зърното и фуражите (National Grain and Feed Service)
90. Държавна агенция по горите (State Forestry Agency)
91. Висшата атестационна комисия (Higher Attestation Commission)\*\*
92. Национална агенция за оценяване и акредитация (National Evaluation and Accreditation Agency)\*\*
93. Националната агенция за професионално образование и обучение (National Agency for Vocational Education and Training)\*\*
94. Национална комисия за борба с трафика на хора (Bulgarian National Anti-Trafficking Commission)\*\*
95. Дирекция "Материално-техническо осигуряване и социално обслужване" на Министерство на вътрешните работи (Directorate "Material-technical Ensuring and Social Service" at the Ministry of the Interior)\*\*
96. Дирекция "Оперативно издирване" на Министерство на вътрешните работи (Directorate "Operative Investigation" at the Ministry of the Interior)\*\*
97. Дирекция "Финансово-ресурсно осигуряване" на Министерство на вътрешните работи (Directorate "Financial and Resource Ensuring" at the Ministry of the Interior)\*\*
98. Изпълнителна агенция "Военни клубове и информация" (Executive Agency "Military Clubs and Information")\*\*
99. Изпълнителна агенция "Държавна собственост на Министерството на отбраната" (Executive Agency "State Property at the Ministry of Defence")\*\*
100. Изпълнителна агенция "Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества" (Executive Agency "Testing and Control Measurements of Arms, Equipment and Property")\*\*
101. Изпълнителна агенция "Социални дейности на Министерството на отбраната" (Executive Agency "Social Activities at the Ministry of Defence")\*\*
102. Национален център за информация и документация (National Center for Information and Documentation)\*\*
103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (National Centre for Radiobiology and Radiation Protection)\*\*
104. Национална служба "Полиция" (National Office "Police")\*
105. Национална служба "Пожарна безопасност и защита на населението" (National Office "Fire Safety and Protection of the Population")\*
106. Национална служба за съвети в земеделието (National Agricultural Advisory Service)\*\*
107. Служба "Военна информация" (Military Information Service)\*\*
108. Служба "Военна полиция" (Military Police)\*\*
109. Авиоотряд 28 (Airsquad 28)\*\*

## REPUBLIKA CZEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (Ministry of Transport)
2. Ministerstvo financí (Ministry of Finance)
3. Ministerstvo kultury (Ministry of Culture)
4. Ministerstvo obrany (Ministry of Defence)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministry for Regional Development)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministry of Labour and Social Affairs)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministry of Justice)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministry of Education, Youth and Sports)
10. Ministerstvo vnitra (Ministry of the Interior)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministry of Health)
13. Ministerstvo zemědělství (Ministry of Agriculture)
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministry of the Environment)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic)
16. Senát PČR (Senate of the Parliament of the Czech Republic)
17. Kancelář prezidenta (Office of the President)
18. Český statistický úřad (Czech Statistical Office)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Czech Office for Surveying, Mapping and Cadastre)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Industrial Property Office)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Office for Personal Data Protection)
22. Bezpečnostní informační služba (Security Information Service)
23. Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority)
24. Česká akademie věd (Academy of Sciences of the Czech Republic)
25. Vězeňská služba (Prison Service)
26. Český báňský úřad (Czech Mining Authority)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Office for the Protection of Competition)
28. Správa státních hmotných rezerv (Administration of the State Material Reserves)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (State Office for Nuclear Safety)
30. Energetický regulační úřad (Energy Regulatory Office)
31. Úřad vlády České republiky (Office of the Government of the Czech Republic)
32. Ústavní soud (Constitutional Court)
33. Nejvyšší soud (Supreme Court)
34. Nejvyšší správní soud (Supreme Administrative Court)

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Supreme Public Prosecutor's Office)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Supreme Audit Office)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Office of the Public Defender of Rights)
38. Grantová agentura České republiky (Grant Agency of the Czech Republic)
39. Státní úřad inspekce práce (State Labour Inspection Office)
40. Český telekomunikační úřad (Czech Telecommunication Office)
41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (Road and Motorway Directorate of the Czech Republic)\*

## DANIA

1. Folketinget — The Danish Parliament Rigsrevisionen — The National Audit Office
2. Statsministeriet — The Prime Minister's Office
3. Udenrigsministeriet — Ministry of Foreign Affairs
4. Beskæftigelsesministeriet — Ministry of Employment  
5 styrelser og institutioner — 5 agencies and institutions
5. Domstolsstyrelsen — The Court Administration
6. Finansministeriet — Ministry of Finance  
5 styrelser og institutioner — 5 agencies and institutions
7. Forsvarsministeriet — Ministry of Defence  
5 styrelser og institutioner — 5 agencies and Institutions
8. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse — Ministry of the Interior and Health Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut — Several agencies and institutions, including Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet — Ministry of Justice Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser — Commissioner of Police, 1 directorate and a number of agencies
10. Kirkeministeriet — Ministry of Ecclesiastical Affairs 10 stiftsøvrigheder — 10 diocesan authorities
11. Kulturministeriet — Ministry of Culture 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner — A Department and a number of institutions
12. Miljøministeriet — Ministry of the Environment 5 styrelser — 5 agencies
13. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration — Ministry of Refugee, Immigration and Integration Affairs 1 styrelse — 1 agency
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri — Ministry of Food, Agriculture and Fisheries 4 direktorater og institutioner — 4 directorates and institutions
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling — Ministry of Science, Technology and Innovation  
Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger — Several agencies and institutions, including Risoe National Laboratory and Danish National Research and Education Buildings
16. Skatteministeriet — Ministry of Taxation 1 styrelse og institutioner — 1 agency and several institutions
17. Velfærdsministeriet — Ministry of Welfare 3 styrelser og institutioner — 3 agencies and several institutions
18. Transportministeriet — Ministry of Transport 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet — 7 agencies and institutions, including Øresundsbrokonsortiet

19. Undervisningsministeriet — Ministry of Education 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner — 3 agencies, 4 educational establishments, 5 other institutions
20. Økonomi- og Erhvervsministeriet — Ministry of Economic and Business Affairs Adskillige styrelser og institutioner — Several agencies and institutions
21. Klima- og Energiministeriet — Ministry for Climate and Energy 3 styrelser og institutioner — 3 agencies and institutions

## NIEMCY

- |   |   |
|---|---|
| 1. Federal Foreign Office   | Auswärtiges Amt   |
| 2. Federal Chancellery  | Bundeskanzleramt  |
| 3. Federal Ministry of Labour and Social Affairs                            | Bundesministerium für Arbeit und Soziales                             |
| 4. Federal Ministry of Education and Research                               | Bundesministerium für Bildung und Forschung                           |
| 5. Federal Ministry for Food, Agriculture and Consumer Protection           | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. Federal Ministry of Finance  | Bundesministerium der Finanzen  |
| 7. Federal Ministry of the Interior (civil goods only)                      | Bundesministerium des Innern  |
| 8. Federal Ministry of Health   | Bundesministerium für Gesundheit                                      |
| 9. Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth    | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend            |
| 10. Federal Ministry of Justice   | Bundesministerium der Justiz  |
| 11. Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs               | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung               |
| 12. Federal Ministry of Economic Affairs and Technology                     | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie                      |
| 13. Federal Ministry for Economic Co-operation and Development              | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  |
| 14. Federal Ministry of Defence   | Bundesministerium der Verteidigung                                    |
| 15. Federal Ministry of Environment, Nature Conservation and Reactor Safety | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit       |

## ESTONIA

1. Vabariigi Presidendi Kantslei (Office of the President of the Republic of Estonia)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parliament of the Republic of Estonia)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Supreme Court of the Republic of Estonia)
4. Riigikontroll (The State Audit Office of the Republic of Estonia)
5. Õiguskantsler (Legal Chancellor)
6. Riigikantslei (The State Chancellery)
7. Rahvusarhiiv (The National Archives of Estonia)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministry of Education and Research)
9. Justiitsministeerium (Ministry of Justice)
10. Kaitseministeerium (Ministry of Defence)
11. Keskkonnaministeerium (Ministry of Environment)
12. Kultuuriministeerium (Ministry of Culture)



13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry of Economic Affairs and Communications)
14. Põllumajandusministeerium (Ministry of Agriculture)
15. Rahandusministeerium (Ministry of Finance)
16. Siseministeerium (Ministry of Internal Affairs)
17. Sotsiaalministeerium (Ministry of Social Affairs)
18. Välisministeerium (Ministry of Foreign Affairs)
19. Keeleinspeksioon (The Language Inspectorate)
20. Riigiprokuratuur (Prosecutor's Office)
21. Teabeamet (The Information Board)
22. Maa-amet (Estonian Land Board)
23. Keskkonnainspeksioon (Environmental Inspectorate)
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Centre of Forest Protection and Silviculture)
25. Muinsuskaitseamet (The Heritage Board)
26. Patendiamet (Patent Office)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (The Estonian Technical Surveillance Authority)
28. Tarbijakaitseamet (The Consumer Protection Board)
29. Riigihangete Amet (Public Procurement Office)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (The Plant Production Inspectorate)
31. Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (Agricultural Registers and Information Board)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (The Veterinary and Food Board)
33. Konkurentsiamet (The Estonian Competition Authority)
34. Maksu –ja Tolliamet (Tax and Customs Board)
35. Statistikaamet (Statistics Estonia)
36. Kaitsepolitseiamet (The Security Police Board)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Citizenship and Migration Board)
38. Piirivalveamet (National Board of Border Guard)
39. Politseiamet (National Police Board)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Forensic Service Centre)
41. Keskkriminaalpolitsei (Central Criminal Police)
42. Päästeamet (The Rescue Board)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estonian Data Protection Inspectorate)
44. Ravimiamet (State Agency of Medicines)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Social Insurance Board)
46. Tööturuamet (Labour Market Board)
47. Tervishoiuamet (Health Care Board)

48. Tervisekaitseinspektsoon (Health Protection Inspectorate)
49. Tööinspektsoon (Labour Inspectorate)
50. Lennuamet (Estonian Civil Aviation Administration)
51. Maanteeamet (Estonian Road Administration)
52. Veeteede Amet (Maritime Administration)
53. Julgestuspolitsei (Central Law Enforcement Police)
54. Kaitseressurside Amet (Defence Resources Agency)
55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistics Centre of Defence Forces)

## GRECJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of Interior)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministry of Economy and Finance)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministry of Development)
5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministry of Justice)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministry of Education and Religion)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministry of Culture)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministry of Health and Social Solidarity)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministry of Employment and Social Protection)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministry of Transport and Communications)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministry of Rural Development and Food)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministry of Mercantile Marine, Aegean and Island Policy)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministry of Macedonia and Thrace)
15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (General Secretariat of Communication)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (General Secretariat of Information)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (General Secretariat for Youth)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (General Secretariat of Equality)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (General Secretariat for Social Security)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (General Secretariat for Greeks Living Abroad)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (General Secretariat for Industry)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (General Secretariat for Research and Technology)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (General Secretariat for Sports)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (General Secretariat for Public Works)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (National Statistical Service)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (National Welfare Council)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Workers' Housing Organisation)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (National Printing Office)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (General State Laboratory)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Greek Highway Fund)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (University of Athens)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (University of Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (University of Thrace)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (University of Aegean)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (University of Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (University of Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (University of Macedonia)
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Polytechnic School of Crete)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidios Technical School)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Hospital)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio Hospital)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (National Centre of Public Administration)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Public Material Management Organisation)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Farmers' Insurance Organisation)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (School Building Organisation)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Army General Staff)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Navy General Staff)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Airforce General Staff)
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Greek Atomic Energy Commission)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (General Secretariat for Further Education)
51. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (Ministry of National Defence)\*
52. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (General Secretariat of Commerce)
53. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA)

## HISZPANIA

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio del Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

#### FRANCJA

##### 1. Ministerstwa

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'Etat à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement  
Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques  
Secrétariat d'Etat aux affaires européennes  
Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme  
Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme  
Secrétariat d'Etat à la politique de la ville  
Secrétariat d'Etat à la solidarité  
Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi  
Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services  
Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale  
Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

## 2. Narodowe placówki publiczne

Académie de France à Rome  
Académie de marine  
Académie des sciences d'outre-mer  
Académie des technologies\*  
Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)  
Agences de l'eau  
Agence de biomédecine\*\*  
Agence pour l'enseignement du français à l'étranger\*\*  
Agence française de sécurité sanitaire des aliments\*\*  
Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail\*\*  
Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations  
Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)  
Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)  
Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances  
Agence pour la garantie du droit des mineurs\*  
Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)  
Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)  
Bibliothèque nationale de France  
Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg  
Caisse des Dépôts et Consignations  
Caisse nationale des autoroutes (CNA)  
Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)  
Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études de l'emploi\*\*

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national des arts plastiques\*\*

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

Ecole centrale de Lille

Ecole centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École du Louvre\*

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre\*\*

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture — Avize (Marne)

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut national des hautes études de sécurité\*\*

Institut de veille sanitaire\*\*

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)\*\*

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Education Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée du Louvre\*

Musée du Quai Branly\*\*

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur



Musée de la Poste  
Muséum National d'Histoire Naturelle  
Musée Auguste-Rodin  
Observatoire de Paris  
Office français de protection des réfugiés et apatrides  
Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)  
Office national de la chasse et de la faune sauvage  
Office National de l'eau et des milieux aquatiques  
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)  
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie  
Palais de la découverte  
Parcs nationaux  
Universités

3. Instytucje, niezależne organy i jurysdykcje

Présidence de la République\*  
Assemblée Nationale\*  
Sénat\*  
Conseil constitutionnel\*  
Conseil économique et social\*  
Conseil supérieur de la magistrature\*  
Agence française contre le dopage\*  
Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles\*\*  
Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires\*\*  
Autorité de régulation des communications électroniques et des postes\*\*  
Autorité de sûreté nucléaire\*  
Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel\*\*  
Commission d'accès aux documents administratifs\*  
Commission consultative du secret de la défense nationale\*  
Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques\*  
Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité\*  
Commission nationale de déontologie de la sécurité\*  
Commission nationale du débat public\*  
Commission nationale de l'informatique et des libertés\*  
Commission des participations et des transferts\*  
Commission de régulation de l'énergie\*

Commission de la sécurité des consommateurs\*

Commission des sondages\*

Commission de la transparence financière de la vie politique\*

Conseil de la concurrence\*

Conseil supérieur de l'audiovisuel\*

Défenseur des enfants\*\*

Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité\*\*

Haute autorité de santé\*\*

Médiateur de la République\*\*

Cour de justice de la République\*

Tribunal des Conflits\*

Conseil d'Etat\*

Cours administratives d'appel\*

Tribunaux administratifs\*

Cour des Comptes\*

Chambres régionales des Comptes\*

Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)\*

#### 4. Inne krajowe podmioty publiczne

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

#### IRLANDIA

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas — [Parliament]
3. Department of the Taoiseach — [Prime Minister]
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General

11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman
15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment
27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht — [Gaelic speaking regions] Affairs
32. Arts Council
33. National Gallery

#### WŁOCHY

##### I. Instytucje dokonujące zakupów:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministry of Foreign Affairs)
3. Ministero dell'Interno (Ministry of Interior)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministry of Justice and the Judicial Offices (other than the *giudici di pace*))
5. Ministero della Difesa (Ministry of Defence)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministry of Economy and Finance)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministry of Economic Development)
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministry of International Trade)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministry of Communications)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministry of Agriculture and Forest Policies)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministry of Environment, Land and Sea)
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministry of Infrastructure)
13. Ministero dei Trasporti (Ministry of Transport)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministry of Labour, Social Policy and Social Security)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministry of Social Solidarity)
16. Ministero della Salute (Ministry of Health)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministry of Education, University and Research)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministry of Heritage and Culture, including its subordinated entities)

II. Inne krajowe instytucje publiczne:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) <sup>(1)</sup>

CYPR

1. (a) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Presidency and Presidential Palace)  
(b) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Office of the Coordinator for Harmonisation)
2. Υπουργικό Συμβούλιο (Council of Ministers)
3. Βουλή των Αντιπροσώπων (House of Representatives)
4. Δικαστική Υπηρεσία (Judicial Service)
5. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Law Office of the Republic)
6. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Audit Office of the Republic)
7. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Public Service Commission)
8. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Educational Service Commission)
9. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Office of the Commissioner for Administration (Ombudsman))
10. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Commission for the Protection of Competition)
11. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Internal Audit Service)
12. Γραφείο Προγραμματισμού (Planning Bureau)
13. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Treasury of the Republic)
14. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Office of the Personal Character Data Protection Commissioner)
15. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Office of the Commissioner for the Public Aid)
16. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Tender Review Body)
17. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Cooperative Societies' Supervision and Development Authority)
18. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Refugees' Review Body)
19. Υπουργείο Άμυνας (Ministry of Defence)

<sup>(1)</sup> Dział jako centralna jednostka zakurująca dla całej włoskiej administracji publicznej.

20. (a) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment)
- (b) Τμήμα Γεωργίας (Department of Agriculture)
- (c) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinary Services)
- (d) Τμήμα Δασών (Forest Department)
- (e) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Water Development Department)
- (f) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geological Survey Department)
- (g) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorological Service)
- (h) Τμήμα Αναδασμού (Land Consolidation Department)
- (i) Υπηρεσία Μεταλλείων (Mines Service)
- (j) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Agricultural Research Institute)
- (k) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Department of Fisheries and Marine Research)
21. (a) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως (Ministry of Justice and Public Order)
- (b) Αστυνομία (Police)
- (c) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyprus Fire Service)
- (d) Τμήμα Φυλακών (Prison Department)
22. (a) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)
- (b) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Department of Registrar of Companies and Official Receiver)
23. (a) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministry of Labour and Social Insurance)
- (b) Τμήμα Εργασίας (Department of Labour)
- (c) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Department of Social Insurance)
- (d) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Department of Social Welfare Services)
- (e) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Productivity Centre Cyprus)
- (f) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Higher Hotel Institute Cyprus)
- (g) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Higher Technical Institute)
- (h) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Department of Labour Inspection)
- (i) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Department of Labour Relations)
24. (a) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of the Interior)
- (b) Επαρχιακές Διοικήσεις (District Administrations)
- (c) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Town Planning and Housing Department)
- (d) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Civil Registry and Migration Department)
- (e) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Department of Lands and Surveys)
- (f) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Press and Information Office)
- (g) Πολιτική Άμυνα (Civil Defence)
- (h) Υπηρεσία Μέριμας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Service for the care and rehabilitation of displaced persons)
- (i) Υπηρεσία Ασύλου (Asylum Service)

25. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
26. (a) Υπουργείο Οικονομικών (Ministry of Finance)
- (b) Τελωνεία (Customs and Excise)
- (c) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Department of Inland Revenue)
- (d) Στατιστική Υπηρεσία (Statistical Service)
- (e) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Department of Government Purchasing and Supply)
- (f) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Public Administration and Personnel Department)
- (g) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Government Printing Office)
- (h) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Department of Information Technology Services)
27. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministry of Education and Culture)
28. (a) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministry of Communications and Works)
- (b) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Department of Public Works)
- (c) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Department of Antiquities)
- (d) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Department of Civil Aviation)
- (e) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Department of Merchant Shipping)
- (f) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Postal Services Department)
- (g) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Department of Road Transport)
- (h) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Department of Electrical and Mechanical Services)
- (i) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Department of Electronic Telecommunications)
29. (a) Υπουργείο Υγείας (Ministry of Health)
- (b) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Pharmaceutical Services)
- (c) Γενικό Χημείο (General Laboratory)
- (d) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medical and Public Health Services)
- (e) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Dental Services)
- (f) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mental Health Services)

## LOTWA

- A) Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministerstwa, sekretariaty ministrów do zadań szczególnych i podległe im instytucje):
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Defence and subordinate institutions)
  2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministry of Foreign Affairs and subordinate institutions)
  3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Economics and subordinate institutions)
  4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Finance and subordinate institutions)
  5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of the Interior Affairs and subordinate institutions)
  6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Education and Science and subordinate institutions)
  7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministry of Culture and subordinate institutions)

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Welfare and subordinate institutions)
  9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Transport and subordinate institutions)
  10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Justice and subordinate institutions)
  11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Health and subordinate institutions)
  12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Environmental Protection and Regional Development and subordinate institutions)
  13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Agriculture and subordinate institutions)
  14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministries for Special Assignments and subordinate institutions)
- B) Citas valsts iestādes (inne instytucje państwowe):
1. Augstākā tiesa (Supreme Court)
  2. Centrālā vēlēšanu komisija (Central Election Commission)
  3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Financial and Capital Market Commission)
  4. Latvijas Banka (Bank of Latvia)
  5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prosecutor's Office and institutions under its supervision)
  6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (The Parliament and subordinate institutions)
  7. Satversmes tiesa (Constitutional Court)
  8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (State Chancellery and institutions under its supervision)
  9. Valsts kontrole (State Audit Office)
  10. Valsts prezidenta kanceleja (Chancellery of the State President)
  11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Other state institutions not subordinate to ministries):
    - Tiesībsarga birojs (Office of the Ombudsman)
    - Nacionālā radio un televīzijas padome (National Broadcasting Council)
- Inne instytucje państwowe\*\*

## LITWA

- Prezidentūros kanceliarija (Office of the President)
- Seimo kanceliarija (Office of the Seimas)
- Seimui atskaitingos institucijos: (Institutions Accountable to the Seimas):
- Lietuvos mokslo taryba (Science Council);
- Seimo kontrolierių įstaiga (The Seimas Ombudsmen's Office);
- Valstybės kontrolė (National Audit Office);
- Specialiųjų tyrimų tarnyba (Special Investigation Service);
- Valstybės saugumo departamentas (State Security Department);
- Konkurencijos taryba (Competition Council);
- Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Genocide and Resistance Research Centre);
- Vertybinių popierių komisija (Lithuanian Securities Commission);

Ryšių reguliavimo tarnyba (Communications Regulatory Authority);

Nacionalinė sveikatos taryba (National Health Board);

Etninės kultūros globos taryba (Council for the Protection of Ethnic Culture);

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Office of Equal Opportunities Ombudsman);

Valstybinė kultūros paveldo komisija (National Cultural Heritage Commission);

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Children's Rights Ombudsman Institution);

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (State Price Regulation Commission of Energy Resources);

Valstybinė lietuvių kalbos komisija (State Commission of the Lithuanian Language);

Vyriausioji rinkimų komisija (Central Electoral Committee);

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Chief Commission of Official Ethics);

Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Office of the Inspector of Journalists' Ethics).

Vyriausybės kanceliarija (Office of the Government)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institutions Accountable to the Government):

Ginklų fondas (Weaponry Fund);

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Information Society Development Committee);

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Department of Physical Education and Sports);

Lietuvos archyvų departamentas (Lithuanian Archives Department);

Mokestinių ginčų komisija (Commission on Tax Disputes);

Statistikos departamentas (Department of Statistics);

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Department of National Minorities and Lithuanians Living Abroad);

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (State Tobacco and Alcohol Control Service);

Viešųjų pirkimų tarnyba (Public Procurement Office);

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (State Nuclear Power Safety Inspectorate);

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (State Data Protection Inspectorate);

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (State Gaming Control Commission);

Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (State Food and Veterinary Service);

Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Chief Administrative Disputes Commission);

Draudimo priežiūros komisija (Insurance Supervisory Commission);

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Lithuanian State Science and Studies Foundation);

Konstitucinis Teismas (Constitutional Court)

Lietuvos bankas (Bank of Lithuania).

Aplinkos ministerija (Ministry of Environment)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institutions under the Ministry of Environment):

Generalinė miškų urėdija (Directorate General of State Forests);

Lietuvos geologijos tarnyba (Geological Survey of Lithuania);



Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Lithuanian Hydrometereological Service);  
Lietuvos standartizacijos departamentas (Lithuanian Standards Board);  
Nacionalinis akreditacijos biuras (Lithuanian National Accreditation Bureau);  
Valstybinė metrologijos tarnyba (State Metrology Service);  
Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (State Service for Protected Areas);  
Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (State Territory Planning and construction Inspectorate).

Finansų ministerija (Ministry of Finance)  
Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institutions under the Ministry of Finance):  
Muitinės departamentas (Lithuania Customs);  
Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Service of Technological Security of State Documents);  
Valstybinė mokesčių inspekcija (State Tax Inspectorate);  
Finansų ministerijos mokymo centras (Training Centre of the Ministry of Finance).

Krašto apsaugos ministerija (Ministry of National Defence)  
Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of National Defence):  
Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Second Investigation Department);  
Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralised Finance and Property Service);  
Karo prievolės administravimo tarnyba (Military Enrolment Administration Service);  
Krašto apsaugos archyvas (National Defence Archives Service);  
Krizių valdymo centras (Crisis Management Centre);  
Mobilizacijos departamentas (Mobilisation Department);  
Ryšų ir informacinių sistemų tarnyba (Communication and Information Systems Service);  
Infrastruktūros plėtros departamentas (Infrastructure Development Department);  
Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Civil Resistance Centre);  
Lietuvos kariuomenė (Lithuanian Armed Forces);  
Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Military Units and Services of the National Defence System).

Kultūros ministerija (Ministry of Culture)  
Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Institutions under the Ministry of Culture):  
Kultūros paveldo departamentas (Department for the Lithuanian Cultural Heritage);  
Valstybinė kalbos inspekcija (State Language Commission).

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministry of Social Security and Labour)  
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institutions under the Ministry of Social Security and Labour):  
Garantinio fondo administracija (Administration of Guarantee Fund);  
Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (State Child Rights Protection and Adoption Service);  
Lietuvos darbo birža (Lithuanian Labour Exchange);  
Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Lithuanian Labour Market Training Authority);  
Trišalės tarybos sekretoriatas (Tripartite Council Secretariat);

Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Social Services Monitoring Department);

Darbo inspekcija (Labour Inspectorate);

Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (State Social Insurance Fund Board);

Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Disability and Working Capacity Establishment Service);

Ginčų komisija (Disputes Commission);

Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (State Centre of Compensatory Technique for the Disabled);

Neįgaliųjų reikalų departamentas (Department of the Affairs of the Disabled).

Susisiekimo ministerija (Ministry of Transport and Communications)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institutions under the Ministry of Transport and Communications):

Lietuvos automobilių kelių direkcija (Lithuanian Road Administration);

Valstybinė geležinkelio inspekcija (State Railway Inspectorate);

Valstybinė kelių transporto inspekcija (State Road Transport Inspectorate);

Pasienio kontrolės punktų direkcija (Border Control Points Directorate).

Sveikatos apsaugos ministerija (Ministry of Health)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of Health):

Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (State Health Care Accreditation Agency);

Valstybinė ligonių kasa (State Patient Fund);

Valstybinė medicininio audito inspekcija (State Medical Audit Inspectorate);

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (State Medicines Control Agency);

Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Lithuanian Forensic Psychiatry and Narcology Service);

Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (State Public Health Service);

Farmacijos departamentas (Department of Pharmacy);

Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Health Emergency Centre of the Ministry of Health);

Lietuvos bioetikos komitetas (Lithuanian Bioethics Committee);

Radiacinės saugos centras (Radiation Protection Centre).

Švietimo ir mokslo ministerija (Ministry of Education and Science)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institutions under the Ministry of Education and Science):

Nacionalinis egzaminų centras (National Examination Centre);

Studijų kokybės vertinimo centras (Centre for Quality Assessment in Higher Education).

Teisingumo ministerija (Ministry of Justice)

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institutions under the Ministry of Justice):

Kalėjimų departamentas (Department of Imprisonment Establishments);

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (National Consumer Rights Protection Board);

Europos teisės departamentas (European Law Department).

Ūkio ministerija (Ministry of Economy)

Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Economy):

Įmonių bankroto valdymo departamentas (Enterprise Bankruptcy Management Department);

Valstybinė energetikos inspekcija (State Energy Inspectorate);

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (State Non Food Products Inspectorate);

Valstybinis turizmo departamentas (Lithuanian State Department of Tourism).

Užsienio reikalų ministerija (Ministry of Foreign Affairs)

Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatic Missions and Consular as well as Representations to International Organisations).

Vidaus reikalų ministerija (Ministry of the Interior)

Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institutions under the Ministry of the Interior):

Asmens dokumentų išrašymo centras (Personalisation of Identity Documents Centre);

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Financial Crime Investigation Service);

Gyventojų registro tarnyba (Residents' Register Service);

Policijos departamentas (Police Department);

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Fire-Prevention and Rescue Department);

Turto valdymo ir ūkio departamentas (Property Management and Economics Department);

Vadovybės apsaugos departamentas (VIP Protection Department);

Valstybės sienos apsaugos tarnyba (State Border Guard Department);

Valstybės tarnybos departamentas (Civil Service Department);

Informatikos ir ryšių departamentas (IT and Communications Department);

Migracijos departamentas (Migration Department);

Sveikatos priežiūros tarnyba (Health Care Department);

Bendrasis pagalbos centras (Emergency Response Centre).

Žemės ūkio ministerija (Ministry of Agriculture)

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Agriculture):

Nacionalinė mokėjimo agentūra (National Paying Agency);

Nacionalinė žemės tarnyba (National Land Service);

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (State Plant Protection Service);

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (State Animal Breeding Supervision Service);

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (State Seed and Grain Service);

Žuvininkystės departamentas (Fisheries Department).

Teismai (Courts):

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (The Supreme Court of Lithuania);

Lietuvos apeliacinis teismas (The Court of Appeal of Lithuania);

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (The Supreme Administrative Court of Lithuania);

Apygardų teismai (County courts);

Apygardų administraciniai teismai (County administrative courts);

Apylinkių teismai (District courts);

Nacionalinė teismų administracija (National Courts Administration)

Generalinė prokuratūra (The Prosecutor's Office)

Kiti centriniai valstybinio administravimo subjektai (institucijos, įstaigos, tarnybos) (Other Central Public Administration Entities (institutions, establishments, agencies)\*\*:

— Muitinės kriminalinė tarnyba (Customs Criminal Service)\*\*;

— Muitinės informacinių sistemų centras (Customs Information Systems Centre)\*\*;

— Muitinės laboratorija (Customs Laboratory)\*\*;

— Muitinės mokymo centras (Customs Training Centre)\*\*;

#### LUKSEMBURG

1. Ministère d'Etat\*\*

2. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration\*\*

Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)

3. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural\*\*

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture

4. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement\*\*

5. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche\*\*

6. Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur\*\*

7. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle\*\*

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique

8. Ministère de l'Egalité des chances\*\*

9. Ministère de l'Environnement\*\*

Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement

10. Ministère de la Famille et de l'Intégration\*\*

Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite

11. Ministère des Finances\*\*

## 12. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative\*\*

Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat – Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat

## 13. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire\*\*

Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg– Inspection générale de Police

## 14. Ministère de la Justice\*\*

Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires

## 15. Ministère de la Santé\*\*

Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique

## 16. Ministère de la Sécurité sociale\*\*

## 17. Ministère des Transports\*\*

## 18. Ministère du Travail et de l'Emploi\*\*

## 19. Ministère des Travaux publics\*\*

Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

## WĘGRY

Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministry of National Resources)

Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministry of Rural Development)

Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministry of National Development)

Honvédelmi Minisztérium (Ministry of Defence)

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministry of Public Administration and Justice)

Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministry for National Economy)

Külgügyminisztérium (Ministry of Foreign Affairs)

Miniszterelnöki Hivatal (Prime Minister's Office)

Belügyminisztérium, (Ministry of Internal Affairs)

Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Central Services Directorate)

## MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministry for Education Youth and Employment)

4. Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice and Home Affairs)

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)

9. Ministeru għal Għawdex (Ministry for Gozo)

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
15. L-Uffiċċju tal-President (Office of the President)
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Office of the Clerk of the House of Representatives)

## NIDERLANDY

Ministerie van Algemene Zaken — (Ministry of General Affairs)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid — (Advisory Council on Government Policy)
- Rijksvoorlichtingsdienst: — (The Netherlands Government Information Service)

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties — (Ministry of the Interior)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) — (Central Records Selection Service)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) — (General Intelligence and Security Service)
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) — (Personnel Records and Travel Documents Agency)
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten — (National Police Services Agency)

Ministerie van Buitenlandse Zaken — (Ministry of Foreign Affairs)

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) — (Directorate-general for Regional Policy and Consular Affairs)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) — (Directorate-general for Political Affairs)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) — (Directorate-general for International Cooperation)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) — (Directorate-general for European Cooperation)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) — (Centre for the Promotion of Imports from Developing Countries)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS — (Support services falling under the Secretary-general and Deputy Secretary-general)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) — (the various Foreign Missions)

Ministerie van Defensie — (Ministry of Defence)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Commando Diensten Centra (CDC) — (Support Command)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) — (Defence Telematics Organisation)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst — (Defence Real Estate Service, Central Directorate)

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst — (Defence Real Estate Service, Regional Directorates)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) — (Defence Material Organisation)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — National Supply Agency of the Defence Material Organisation
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie — Logistic Centre of the Defence Material Organisation
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — Maintenance Establishment of the Defence Material Organisation
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) — Defence Pipeline Organisation

Ministerie van Economische Zaken — (Ministry of Economic Affairs)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Centraal Planbureau (CPB) — (Netherlands Bureau for Economic Policy Analyses)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) — (Industrial Property Office)
- SenterNovem — (SenterNovem – Agency for sustainable innovation)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) — (State Supervision of Mines)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) — (Netherlands Competition Authority)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) — (Netherlands Foreign Trade Agency)
- Agentschap Telecom — (Radiocommunications Agency)
- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) — (Professional and innovative procurement, network for contracting authorities)
- Regiebureau Inkoop Rijksoverheid — (Coordination of Central Government Purchasing)\*\*
- Octrooicentrum Nederland — (Netherlands Patent Office)
- Consumentenautoriteit — (Consumer Authority)\*\*

Ministerie van Financiën — (Ministry of Finance)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum — (Tax and Custom Computer and Software Centre)
- Belastingdienst — (Tax and Customs Administration)
- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen — (the various Divisions of the Tax and Customs Administration throughout the Netherlands)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD)) — (Fiscal Information and Investigation Service (the Economic Investigation Service included))
- Belastingdienst Opleidingen — (Tax and Customs Training Centre)
- Dienst der Domeinen — (State Property Service)

Ministerie van Justitie — (Ministry of Justice)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Dienst Justitiële Inrichtingen — (Correctional Institutions Agency)

- Raad voor de Kinderbescherming — (Child Care and Protection Agency)
  - Centraal Justitie Incasso Bureau — (Central Fine Collection Agency)
  - Openbaar Ministerie — (Public Prosecution Service)
  - Immigratie en Naturalisatiedienst — (Immigration and Naturalisation Service)
  - Nederlands Forensisch Instituut — (Netherlands Forensic Institute)
  - Dienst Terugkeer & Vertrek — (Repatriation and Departure Agency)\*\*
- Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit — (Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Dienst Regelingen (DR) — (National Service for the Implementation of Regulations (Agency))
  - Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) — (Plant Protection Service (Agency))
  - Algemene Inspectiedienst (AID) — (General Inspection Service)
  - Dienst Landelijk Gebied (DLG) — (Government Service for Sustainable Rural Development)
  - Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) — (Food and Consumer Product Safety Authority)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen — (Ministry of Education, Culture and Science)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Inspectie van het Onderwijs — (Inspectorate of Education)
  - Erfgoedinspectie — (Inspectorate of Heritage)
  - Centrale Financiën Instellingen — (Central Funding of Institutions Agency)
  - Nationaal Archief — (National Archives)
  - Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid — (Advisory Council for Science and Technology Policy)
  - Onderwijsraad — (Education Council)
  - Raad voor Cultuur — (Council for Culture)
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid — (Ministry of Social Affairs and Employment)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Inspectie Werk en Inkomen — (the Work and Income Inspectorate)
  - Agentschap SZW- (SZW Agency)
- Ministerie van Verkeer en Waterstaat — (Ministry of Transport, Public Works and Watermanagement)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart — (Directorate-general for Transport and Civil Aviation)
  - Directoraat-generaal Personenvervoer — Directorate-general for Passenger Transport)
  - Directoraat-generaal Water — (Directorate-general of Water Affairs)
  - Centrale diensten — (Central Services)



- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Shared services Organisation Transport and Water management) (new organisation)
  - Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI — (Royal Netherlands Meteorological Institute)
  - Rijkswaterstaat, Bestuur — (Public Works and Water Management, Board)
  - De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat — (Each individual regional service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
  - De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat — (Each individual specialist service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
  - Adviesdienst Geo-Informatie en ICT — (Advisory Council for Geo-information and ICT)
  - Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) — (Advisory Council for Traffic and Transport)
  - Bouwdienst — (Service for Construction)
  - Corporate Dienst — (Corporate Service)\*\*
  - Data ICT Dienst — (Service for Data and IT)\*\*
  - Dienst Verkeer en Scheepvaart — (Service for Traffic and Ship Transport)\*\*
  - Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) — (Service for Road and Hydraulic Engineering)\*\*
  - Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) — (National Institute for Coastal and Marine Management)
  - Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) — (National Institute for Sweet Water Management and Water Treatment)
  - Waterdienst — (Service for Water)\*\*
  - Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie — (Inspectorate Transport and Water Management, Main Directorate)\*\*
  - Port state Control\*\*
  - Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) — (Directorate of Development of Supervision of Communication and Research)\*\*
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht — Management Unit "Air"
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Water — Management Unit "Water"
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Land — Management Unit "Land"
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer — (Ministry for Housing, Spatial Planning and the Environment)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie — (Directorate General for Housing, Communities and Integration)
  - Directoraat-generaal Ruimte — (Directorate General for Spatial Policy)
  - Directoraat-generaal Milieubeheer — (Directorate General for Environmental Protection)
  - Rijksgebouwdienst — (Government Buildings Agency)
  - VROM Inspectie — (Inspectorate)

- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport — (Ministry of Health, Welfare AND Sports)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
  - Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken — (Inspectorate for Health Protection and Veterinary Public Health)
  - Inspectie Gezondheidszorg — (Health Care Inspectorate)
  - Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming — (Youth Services and Youth Protection Inspectorate)
  - Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) — (National Institute of Public Health and Environment)
  - Sociaal en Cultureel Planbureau — (Social and Cultural Planning Office)
  - Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen — (Medicines Evaluation Board Agency)
- Tweede Kamer der Staten-Generaal — (Second Chamber of the States General)
- Eerste Kamer der Staten-Generaal — (First Chamber of the States General)
- Raad van State — (Council of State)
- Algemene Rekenkamer — (Netherlands Court of Audit)
- Nationale Ombudsman — (National Ombudsman)
- Kanselarij der Nederlandse Orden — (Chancellery of the Netherlands Order)
- Kabinet der Koningin — (Queen's Cabinet)
- Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken — (Judicial Management and Advisory Board and Courts of Law)

## AUSTRIA

A/ Aktualny zakres zastosowania w odniesieniu do podmiotów:

1. Bundeskanzleramt (Federal Chancellery)
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Federal Ministry for European and International Affairs)
3. Bundesministerium für Finanzen (Federal Ministry of Finance)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Federal Ministry of Health)
5. Bundesministerium für Inneres (Federal Ministry of Interior)
6. Bundesministerium für Justiz (Federal Ministry of Justice)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federal Ministry of Defence and Sport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federal Ministry for Agriculture and Forestry, the Environment and Water Management)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federal Ministry for Employment, Social Affairs and Consumer Protection)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federal Ministry for Education, Art and Culture)
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federal Ministry for Transport, Innovation and Technology)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federal Ministry for Economic Affairs, Family and Youth)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federal Ministry for Science and Research)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federal Office for Calibration and Measurement)

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrian Research and Test Centre Arsenal Ltd)
  16. Bundesanstalt für Verkehr (Federal Institute for Traffic)
  17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd)
  18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd)
- B/ Wszystkie inne centralne instytucje publiczne, w tym ich regionalne i lokalne pododdziały, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

## POLSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Chancellery of the President)
2. Kancelaria Sejmu RP (Chancellery of the Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Chancellery of the Senate)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Chancellery of the Prime Minister)
5. Sąd Najwyższy (Supreme Court)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Supreme Administrative Court)
7. Sądy powszechne – rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Common Court of Law – District Court, Regional Court, Appellate Court)\*\*
8. Trybunał Konstytucyjny (Constitutional Court)
9. Najwyższa Izba Kontroli (Supreme Chamber of Control)
10. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Office of the Human Rights Defender)
11. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Office of the Children's Rights Ombudsman)
12. Biuro Ochrony Rządu (Government Protection Bureau)\*\*
13. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (The National Security Office)\*\*
14. Centralne Biuro Antykorupcyjne (Central Anticorruption Bureau)\*\*
15. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministry of Labour and Social Policy)
16. Ministerstwo Finansów (Ministry of Finance)
17. Ministerstwo Gospodarki (Ministry of Economy)
18. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministry of Regional Development)
19. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministry of Culture and National Heritage)
20. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministry of National Education)
21. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defence)
22. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministry of Agriculture and Rural Development)
23. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministry of the State Treasury)
24. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministry of Justice)
25. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministry of Transport, Construction and Maritime Economy)
26. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministry of Science and Higher Education)
27. Ministerstwo Środowiska (Ministry of Environment)

28. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministry of Internal Affairs)
29. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Ministry of Administration and Digitisation)
30. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs)
31. Ministerstwo Zdrowia (Ministry of Health)
32. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministry of Sport and Tourism)
33. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patent Office of the Republic of Poland)
34. Urząd Regulacji Energetyki (The Energy Regulatory Authority of Poland)
35. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Office for Military Veterans and Victims of Repression)
36. Urząd Transportu Kolejowego (Office for Railroad Transport)
37. Urząd Dozoru Technicznego (Office of Technical Inspection)\*\*
38. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (The Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products)\*\*
39. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Office for Foreigners)
40. Urząd Zamówień Publicznych (Public Procurement Office)
41. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Office for Competition and Consumer Protection)
42. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Civil Aviation Office)
43. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Office of Electronic Communication)
44. Wyższy Urząd Górniczy (State Mining Authority)
45. Główny Urząd Miar (Main Office of Measures)
46. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (The Main Office of Geodesy and Cartography)
47. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (The General Office of Building Control)
48. Główny Urząd Statystyczny (Main Statistical Office)
49. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (National Broadcasting Council)
50. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspector General for the Protection of Personal Data)
51. Państwowa Komisja Wyborcza (State Election Commission)
52. Państwowa Inspekcja Pracy (National Labour Inspectorate)
53. Rządowe Centrum Legislacji (Government Legislation Centre)
54. Narodowy Fundusz Zdrowia (National Health Fund)
55. Polska Akademia Nauk (Polish Academy of Science)
56. Polskie Centrum Akredytacji (Polish Accreditation Centre)
57. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Polish Centre for Testing and Certification)
58. Polska Organizacja Turystyczna (Polish National Tourist Office)\*\*
59. Polski Komitet Normalizacyjny (Polish Committee for Standardisation)
60. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Social Insurance Institution)
61. Komisja Nadzoru Finansowego (Polish Financial Supervision Authority)
62. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Head Office of State Archives)

63. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Agricultural Social Insurance Fund)
64. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (The General Directorate of National Roads and Motorways)
65. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (The Main Inspectorate for the Inspection of Plant and Seeds Protection)
66. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (The National Headquarters of the State Fire-Service)
67. Komenda Główna Policji (Polish National Police)
68. Komenda Główna Straży Granicznej (The Chief Boarder Guards Command)
69. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (The Main Inspectorate of Commercial Quality of Agri-Food Products)
70. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (The Main Inspectorate for Environment Protection)
71. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Main Inspectorate of Road Transport)
72. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Main Pharmaceutical Inspectorate)
73. Główny Inspektorat Sanitarny (Main Sanitary Inspectorate)
74. Główny Inspektorat Weterynarii (The Main Veterinary Inspectorate)
75. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Internal Security Agency)
76. Agencja Wywiadu (Foreign Intelligence Agency)
77. Agencja Mienia Wojskowego (Agency for Military Property)
78. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (Military Real Estate Agency)\*\*
79. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
80. Agencja Rynku Rolnego (Agriculture Market Agency)
81. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)
82. Państwowa Agencja Atomistyki (National Atomic Energy Agency)
83. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (Polish Air Navigation Services Agency)\*
84. Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (State Agency for Prevention of Alcohol Related Problems)\*\*
85. Agencja Rezerw Materiałowych (The Material Reserves Agency)\*\*
86. Narodowy Bank Polski (National Bank of Poland)
87. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (The National Fund for Environmental Protection and Water Management)
88. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (National Disabled Persons Rehabilitation Fund)
89. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (National Remembrance Institute – Commission for Prosecution of Crimes Against the Polish Nation)
90. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (The Committee of Protection of Memory of Combat and Martyrdom)\*\*
91. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (Customs Service of the Republic of Poland)\*\*
92. Państwowe Gospodarstwo Leśne „Lasy Państwowe” (State Forest Enterprise "Lasy Państwowe")\*\*
93. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Polish Agency for Enterprise Development)\*\*
94. Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (Public Autonomous Health Care Management Units established by minister, central government unit or voivoda)\*\*.

## PORTUGALIA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministério das Finanças (Ministry of Finance)
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministry of Defence)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministry of Foreign Affairs and Portuguese Communities)
5. Ministério da Administração Interna (Ministry of Internal Affairs)
6. Ministério da Justiça (Ministry of Justice)
7. Ministério da Economia (Ministry of Economy)
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministry of Agriculture, Rural Development and Fishing)
9. Ministério da Educação (Ministry of Education)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministry of Science and University Education)
11. Ministério da Cultura (Ministry of Culture)
12. Ministério da Saúde (Ministry of Health)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministry of Labour and Social Solidarity)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministry of Public Works, Transports and Housing)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministry of Cities, Land Management and Environment)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministry for Qualification and Employment)
17. Presidência da República (Presidency of the Republic)
18. Tribunal Constitucional (Constitutional Court)
19. Tribunal de Contas (Court of Auditors)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman)

## RUMUNIA

- Administrația Prezidențială (Presidential Administration)
- Senatul României (Romanian Senate)
- Camera Deputaților (Chamber of Deputies)
- Inalta Curte de Casație și Justiție (Supreme Court)
- Curtea Constituțională (Constitutional Court)
- Consiliul Legislativ (Legislative Council)
- Curtea de Conturi (Court of Accounts)
- Consiliul Superior al Magistraturii (Superior Council of Magistracy)
- Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Prosecutor's Office Attached to the Supreme Court)
- Secretariatul General al Guvernului (General Secretariat of the Government)
- Cancelaria primului ministru (Chancellery of the Prime Minister)
- Ministerul Afacerilor Externe (Ministry of Foreign Affairs)

Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministry of Economy and Finance)

Ministerul Justiției (Ministry of Justice)

Ministerul Apărării (Ministry of Defense)

Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministry of Interior and Administration Reform)

Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse (Ministry of Labor and Equal Opportunities)

Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministry for Small and Medium Sized Enterprises, Trade, Tourism and Liberal Professions)

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministry of Agricultural and Rural Development)

Ministerul Transporturilor (Ministry of Transport)

Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministry of Development, Public Works and Housing)

Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministry of Education, Research and Youth)

Ministerul Sănătății Publice (Ministry of Public Health)

Ministerul Culturii și Cultelor (Ministry of Culture and Religious Affairs)

Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministry of Communications and Information Technology)

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministry of Environment and Sustainable Development)

Serviciul Român de Informații (Romanian Intelligence Service)

Serviciul Român de Informații Externe (Romanian Foreign Intelligence Service)

Serviciul de Protecție și Pază (Protection and Guard Service)

Serviciul de Telecomunicații Speciale (Special Telecommunication Service)

Consiliul Național al Audiovizualului (The National Audiovisual Council)

Consiliul Concurenței (CC) (Competition Council)\*\*

Direcția Națională Anticorupție (National Anti-corruption Department)

Inspectoratul General de Poliție (General Inspectorate of Police)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (National Authority for Regulation and Monitoring Public Procurement)

Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (National Council for Solving the Contests)\*\*

Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (National Authority for Regulating Community Services Public Utilities)

Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Sanitary Veterinary and Food Safety National Authority)

Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (National Authority for Consumer Protection)

Autoritatea Navală Română (Romanian Naval Authority)

Autoritatea Feroviară Română (Romanian Railway Authority)

Autoritatea Rutieră Română (Romanian Road Authority)

Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adopție (National Authority for the Protection of Child Rights and Adoption)

Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (National Authority for Disabled Persons)

Autoritatea Națională pentru Tineret (National Authority for Youth)

Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (National Authority for Scientific Research)

Autoritatea Națională pentru Comunicații (National Authority for Communications)

Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (National Authority for Informational Society Services)

Autoritatea Electorală Permanentă (Permanent Electoral Authority)

Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agency for Governmental Strategies)

Agenția Națională a Medicamentului (National Medicines Agency)

Agenția Națională pentru Sport (National Agency for Sports)

Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (National Agency for Employment)

Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (National Authority for Electrical Energy Regulation)

Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Romanian Agency for Power Conservation)

Agenția Națională pentru Resurse Minerale (National Agency for Mineral Resources)

Agenția Română pentru Investiții Străine (Romanian Agency for Foreign Investment)

Agenția Națională a Funcționarilor Publici (National Agency of Public Civil Servants)

Agenția Națională de Administrare Fiscală (National Agency of Fiscal Administration)

Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (Agency For Offsetting Special Technique Procurements)\*\*

Agenția Națională Anti-doping (National Anti-Doping Agency)\*\*

Agenția Nucleară (Nuclear Agency)\*

Agenția Națională pentru Protecția Familiei (National Agency for Family Protection)\*\*

Agenția Națională pentru Egalitatea de Șanse între Bărbați și Femei (National Authority for Equality of Chances between Men and Women)\*\*

Agenția Națională pentru Protecția Mediului (National Agency for Environmental Protection)\*\*

Agenția națională Antidrog (National Anti-drugs Agency)\*\*.

## SŁOWENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (President of the Republic of Slovenia)
2. Državni zbor (The National Assembly)
3. Državni svet (The National Council)
4. Varuh človekovih pravic (The Ombudsman)
5. Ustavno sodišče (The Constitutional Court)
6. Računsko sodišče (The Court of Audits)
7. Državna revizijska komisija (The National Review Commission)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (The Slovenian Academy of Science and Art)
9. Vladne službe (The Government Services)
10. Ministrstvo za finance (Ministry of Finance)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministry of Internal Affairs)
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
13. Ministrstvo za obrambo (Ministry of Defence)



14. Ministrstvo za pravosodje (Ministry of Justice)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministry of Agriculture, Forestry and Food)
17. Ministrstvo za promet (Ministry of Transport)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministry of Labour, Family and Social Affairs)
20. Ministrstvo za zdravje (Ministry of Health)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministry of Higher Education, Science and Technology)
22. Ministrstvo za kulturo (Ministry of Culture)
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministry of Public Administration)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (The Supreme Court of the Republic of Slovenia)
25. Višja sodišča (Higher Courts)
26. Okrožna sodišča (District Courts)
27. Okrajna sodišča (County Courts)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (The Supreme Prosecutor of the Republic of Slovenia)
29. Okrožna državna tožilstva (Districts' State Prosecutors)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Social Attorney of the Republic of Slovenia)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (National Attorney of the Republic of Slovenia)
32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Administrative Court of the Republic of Slovenia)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat of Minor Offenses of the Republic of Slovenia)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Higher Labour and Social Court)
35. Delovna in sodišča (Labour Courts)
36. Upravne note (Local Administrative Units)

#### SŁOWACJA

Ministerstwa i inne organy administracji centralnej, o których mowa w ustawie nr 575/2001 Coll. w sprawie struktury i działań organów rządowych i centralnych organów administracji państwowej zmienionej późniejszymi regulacjami:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministry of Economy of the Slovak Republic)

Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministry of Finance of the Slovak Republic)

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic)

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic)

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministry of Interior of the Slovak Republic)

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministry of Defence of the Slovak Republic)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministry of Justice of the Slovak Republic)

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic)

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministry of Environment of the Slovak Republic)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministry of Culture of the Slovak Republic)

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministry of Health Service of the Slovak Republic)

Úrad vlády Slovenskej republiky (The Government Office of the Slovak Republic)

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Antimonopoly Office of the Slovak Republic)

Štatistický úrad Slovenskej republiky (Statistical Office of the Slovak Republic)

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (The Office of Land Surveyor, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic)

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic)\*

Úrad pre normalizáciu, metrologiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovak Office of Standards, Metrology and Testing)

Úrad pre verejné obstarávanie (The Office for Public Procurement)

Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Industrial Property Office of the Slovak Republic)

Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (The Administration of State Material Reserves of the Slovak Republic)\*\*

Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority)

Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (The Office of the President of the Slovak Republic)

Národná rada Slovenskej republiky (National Council of the Slovak Republic)

Ústavný súd Slovenskej republiky (Constitutional Court of the Slovak Republic)

Najvyšší súd Slovenskej republiky (Supreme Court of the Slovak Republic)

Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Public Prosecution of the Slovak Republic)

Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Supreme Audit Office of the Slovak Republic)

Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Telecommunications Office of the Slovak Republic)

Poštový úrad (Postal Regulatory Office)

Úrad na ochranu osobných údajov (Office for Personal Data Protection)

Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsman's Office)

Úrad pre finančný trh (Office for the Finance Market)

#### FINLANDIA

OIKEUSKANSLERINVIRASTO – JUSTITIEKANSLEERSÄMBETET (OFFICE OF THE CHANCELLOR OF JUSTICE)

LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ – KOMMUNIKATIONSMINISTERIET (MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS)

Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finnish Communications Regulatory Authority)

Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (Finnish Vehicle Administration)\*\*

Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (Finnish Civil Aviation Authority)\*\*

Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (Finnish Meteorological Institute)\*\*

Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket (The Finnish Maritime Administration)\*\*

Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (Finnish Institute of Marine Research)\*\*

Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (Rail Administration)\*\*

Rautatievirasto – Järnvägsverket (Finnish Railway Agency)\*\*

Tiehallinto – Vägförvaltningen (Road Administration)\*\*

MAA- JA METSÄTALOUSHALLINTO – JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET (MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY)

Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finnish Food Safety Authority)

Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (National Land Survey of Finland)

Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket (The Countryside Agency)\*\*

OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET (MINISTRY OF JUSTICE)

Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Office of the Data Protection Ombudsman)

Tuomioistuimet – domstolar (Courts of Law)

Korkein oikeus – Högsta domstolen (Supreme Court)

Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Supreme Administrative Court)

Hovioikeudet – hovrätter (Courts of Appeal)

Käräjäoikeudet – tingsrätter (District Courts)

Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Administrative Courts)

Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Market Court)

Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Labour Court)

Vakuutuslaitos – Försäkringsdomstolen (Insurance Court)

Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Consumer Complaint Board)

Vankeinhoitolaitos – Fängårdsväsendet (Prison Service)

HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (the European Institute for Crime Prevention and Control)\*\*

Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (Office of Bankruptcy Ombudsman)\*\*

Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (Legal Management Service)\*\*

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (Legal Administrative Computing Center)\*\*

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (Legal Policy Institute)\*\*

Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (Legal Register Centre)\*\*

Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (Accident Investigation Board)\*\*

Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (Criminal sanctions Agency)\*\*

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdet utbildningscentral (Training Institute for Prison and Probation Services)\*\*

Rikoksentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (National Council for Crime Prevention)\*\*

Saamelaiskäräjät – Sametinget (The Saami Parliament)\*\*

Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (the Office of the Prosecutor General)\*\*

OPETUSMINISTERIÖ – UNDERVISNINGSMINISTERIET (MINISTRY OF EDUCATION)

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (National Board of Education)

Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finnish Board of Film Classification)

PUOLUSTUSMINISTERIÖ – FÖRSVARSMINISTERIET (MINISTRY OF DEFENCE)

Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finnish Defence Forces)

SISÄASIAINMINISTERIÖ – INRIKESMINISTERIET (MINISTRY OF THE INTERIOR)

Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Central Criminal Police)

Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (National Traffic Police)

Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Frontier Guard)

Suojelupoliisi – Skyddspolisen (Police protection)\*\*

Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan (Police College)\*\*

Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral (Police Technical Centre)\*\*

Pelastusopisto – Räddningsverket (Emergency Services)\*\*

Hätäkeskuslaitos – Nödcentralverket (Emergency Response Centre)\*\*

Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket (Immigration Authority)\*\*

Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral (Interior Management Service)\*\*

Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisnrättningen i Helsingfors (Helsinki Police Department)\*\*

Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Reception centres for Asylum Seekers)

SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ – SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET (MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND HEALTH)

Työttömyysturvalautakunta – Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Unemployment Appeal Board)

Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnämnden för socialtrygghet (Appeal Tribunal)

Lääkelaitos – Läkemedelsverket (National Agency for Medicines)

Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (National Authority for Medicolegal Affairs)

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety)

Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (National Public Health Institute)\*\*

Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbe-handling (Centre for Pharmacotherapy Development ROHTO)\*\*

Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produktill-synscentral (the National Product Control Agency's SSTV)\*\*

Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Health and Social Care Research and Development Center STAKES)\*\*

TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ – ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTERIET (MINISTRY OF EMPLOYMENT AND THE ECONOMY)

Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finnish Consumer Agency)

Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finnish Competition Authority)  
 Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (National Board of Patents and Registration)  
 Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (National Conciliators' Office)  
 Työneuvosto – Arbetsrådet (Labour Council)  
 Energiainfo – Energimarknadsverket (Energy Market Authority)\*\*  
 Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (Geological Survey of Finland)\*\*  
 Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (The National Emergency Supply Agency)\*\*  
 Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (National Consumer Research Center)\*\*  
 Matkailun edistämiskeskus (MEK) – Centralen för turistfrämjande (Finnish Tourist Board)\*\*  
 Mittatekniikan keskus (MIKES) – Mätteknikcentralen (Centre for Metrology and Accreditation)\*\*  
 Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus -Tekes - utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (Finnish Funding Agency for Technology and Innovation)\*\*  
 Turvatekniikan keskus (TUKES) – Säkerhetsteknikcentralen (Safety Technology Authority)\*\*  
 Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) – Statens tekniska forskningscentral (VTT Technical Research Centre of Finland)\*\*  
 Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (Discrimination Tribunal)\*\*  
 Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmännens byrå (Office of the Ombudsman for Minorities)\*\*

ULKOASIAINMINISTERIÖ – UTRIKESMINISTERIET (MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS)

VALTIONEUVOSTON KANSLIA – STATSRÅDETS KANSLI (PRIME MINISTER'S OFFICE)

VALTIOVARAINMINISTERIÖ – FINANSMINISTERIET (MINISTRY OF FINANCE)

Valtiokonttori – Statskontoret (State Treasury)

Verohallinto – Skatteförvaltningen (Tax Administration)

Tullilaitos – Tullverket (Customs)

Tilastokeskus – Statistikcentralen (Statistics Finland)\*\*

Valtiontaloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral (Government Institute for Economic Research)\*\*

Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Population Register Centre)

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ – MILJÖMINISTERIET (MINISTRY OF ENVIRONMENT)

Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finnish Environment Institute)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (The Housing Finance and Development Centre of Finland)\*\*

VALTIONTALouden TARKASTUSVIRASTO – STATENS REVISIONSVERK (NATIONAL AUDIT OFFICE)

#### SZWECJA

Royal Academy of Fine Arts	Akademien för de fria konsterna
National Board for Consumer Complaints	Allmänna reklamationsnämnden
Labour Court	Arbetsdomstolen
Swedish Employment Services	Arbetsförmedlingen

National Agency for Government Employers	Arbetsgivarverk, statens
National Institute for Working Life	Arbetslivsinstitutet
Swedish Work Environment Authority	Arbetsmiljöverket
Swedish Inheritance Fund Commission	Arvsfondsdelegationen**
Museum of Architecture	Arkitekturmuseet
National Archive of Recorded Sound and Moving Images	Ljud och bildarkiv, statens
The Office of the Childrens' Ombudsman	Barnombudsmannen
Swedish Council on Technology Assessment in Health Care	Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens
Royal Library	Kungliga Biblioteket
National Board of Film Censors	Biografbyrå, statens
Dictionary of Swedish Biography	Biografiskt lexikon, svenskt
Swedish Accounting Standards Board	Bokföringsnämnden
Swedish Companies Registration Office	Bolagsverket
National Housing Credit Guarantee Board	Bostadskreditnämnd, statens (BKN)
National Housing Board	Boverket
National Council for Crime Prevention	Brottsförebyggande rådet
Criminal Victim Compensation and Support Authority	Brottsoffermyndigheten
National Board of Student Aid	Centrala studiestödsnämnden
Data Inspection Board	Datainspektionen
Ministries (Government Departments)	Departementen
National Courts Administration	Domstolsverket
National Electrical Safety Board	Elsäkerhetsverket
Swedish Energy Markets Inspectorate	Energimarknadsinspektionen**
Export Credits Guarantee Board	Exportkreditnämnden
Swedish Fiscal Policy Council	Finanspolitiska rådet**
Financial Supervisory Authority	Finansinspektionen
National Board of Fisheries	Fiskeriverket
National Institute of Public Health	Folkhälsoinstitut, statens
Swedish Research Council for Environment	Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggnad, Formas
National Fortifications Administration	Fortifikationsverket
National Mediation Office	Medlingsinstitutet
Defence Material Administration	Försvarets materielverk
National Defence Radio Institute	Försvarets radioanstalt
Swedish Museums of Military History	Försvarshistoriska museer, statens
National Defence College	Försvarshögskolan
The Swedish Armed Forces	Försvarsmakten
Social Insurance Office	Försäkringskassan
Geological Survey of Sweden	Geologiska undersökning, Sveriges

Geotechnical Institute	Geotekniska institut, statens
The National Rural Development Agency	Glesbygdsverket
Graphic Institute and the Graduate School of Communications	Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning
The Swedish Broadcasting Commission	Granskningsnämnden för Radio och TV
Swedish Government Seamen's Service	Handelsflottans kultur- och fritidsråd
Ombudsman for the Disabled	Handikappombudsmannen
Board of Accident Investigation	Haverikommission, statens
Courts of Appeal (6)	Hovrätterna (6)
Regional Rent and Tenancies Tribunals (12)	Hyses- och arendenämnder (12)
Committee on Medical Responsibility	Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd
National Agency for Higher Education	Högskoleverket
Supreme Court	Högsta domstolen
National Institute for Psycho-Social Factors and Health	Institut för psykosocial miljömedicin, statens
National Institute for Regional Studies	Institut för tillväxtpolitiska studier
Swedish Institute of Space Physics	Institutet för rymdfysik
International Programme Office for Education and Training	Internationella programkontoret för utbildningsområdet**
Swedish Migration Board	Migrationsverket
Swedish Board of Agriculture	Jordbruksverk, statens
Office of the Chancellor of Justice	Justitiekanslern
Office of the Equal Opportunities Ombudsman	Jämställdhetsombudsmannen
National Judicial Board of Public Lands and Funds	Kammarkollegiet
Administrative Courts of Appeal (4)	Kammarrätterna (4)
National Chemicals Inspectorate	Kemikalieinspektionen
National Board of Trade	Kommerskollegium
Swedish Agency for Innovation Systems	Verket för innovationssystem (VINNOVA)
National Institute of Economic Research	Konjunkturinstitutet
Swedish Competition Authority	Konkurrensverket
College of Arts, Crafts and Design	Konstfack
College of Fine Arts	Konsthögskolan
National Museum of Fine Arts	Nationalmuseum
Arts Grants Committee	Konstnärsnämnden
National Art Council	Konstråd, statens
National Board for Consumer Policies	Konsumentverket
National Laboratory of Forensic Science	Kriminaltekniska laboratorium, statens
Prison and Probation Service	Kriminalvården
National Paroles Board	Kriminalvårdsnämnden
Swedish Enforcement Authority	Kronofogdemyndigheten
National Council for Cultural Affairs	Kulturråd, statens

Swedish Coast Guard	Kustbevakningen
National Land Survey	Lantmäteriverket
Royal Armoury	Livruskammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet
National Food Administration	Livsmedelsverk, statens
The National Gaming Board	Lotteriinspektionen
Medical Products Agency	Läkemedelsverket
County Administrative Courts (24)	Länsrätterna (24)
County Administrative Boards (24)	Länsstyrelserna (24)
National Government Employee and Pensions Board	Pensionsverk, statens
Market Court	Marknadsdomstolen
Swedish Meteorological and Hydrological Institute	Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges
Modern Museum	Moderna museet
Swedish National Collections of Music	Musiksamlingar, statens
Swedish Agency for Disability Policy Coordination	Myndigheten för handikappolitisk samordning**
Swedish Agency for Networks and Cooperation in Higher Education	Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning**
Commission for state grants to religious communities	Nämnden för statligt stöd till trossamfunn**
Museum of Natural History	Naturhistoriska riksmuseet
National Environmental Protection Agency	Naturvårdsverket
Scandinavian Institute of African Studies	Nordiska Afrikainstitutet
Nordic School of Public Health	Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap
Recorders Committee	Notariénämnden
Swedish National Board for Intra Country Adoptions	Myndigheten för internationella adoptionsfrågor
Swedish Agency for Economic and Regional Growth	Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman	Ombudsmannen mot etnisk diskriminering
Court of Patent Appeals	Patentbesvärsträtten
Patents and Registration Office	Patent- och registreringsverket
Swedish Population Address Register Board	Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden
Swedish Polar Research Secretariat	Polarforskningssektariatet
Press Subsidies Council	Presstödsnämnden
The Council of the European Social Fund in Sweden	Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige**
The Swedish Radio and TV Authority	Radio- och TV-verket
Government Offices	Regeringskansliet
Supreme Administrative Court	Regeringsrätten
Central Board of National Antiquities	Riksantikvarieämbetet
National Archives	Riksarkivet
Bank of Sweden	Riksbanken
Parliamentary Administrative Office	Riksdagsförvaltningen
The Parliamentary Ombudsmen	Riksdagens ombudsmän, JO



The Parliamentary Auditors	Riksdagens revisorer
National Debt Office	Riksgäldskontoret
National Police Board	Rikspolisstyrelsen
National Audit Bureau	Riksrevisionen
Travelling Exhibitions Service	Riksutställningar, Stiftelsen
National Space Board	Rymdstyrelsen
Swedish Council for Working Life and Social Research	Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap
National Rescue Services Board	Räddningsverk, statens
Regional Legal-aid Authority	Rättshjälpsmyndigheten
National Board of Forensic Medicine	Rättsmedicinalverket
Sami (Lapp) School Board	Sameskolstyrelsen och sameskolor
Sami (Lapp) Schools	
National Maritime Administration	Sjöfartsverket
National Maritime Museums	Maritima museer, statens
Swedish Commission on Security and Integrity Protection	Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden**
Swedish Tax Agency	Skatteverket
National Board of Forestry	Skogsstyrelsen
National Agency for Education	Skolverk, statens
Swedish Institute for Infectious Disease Control	Smittskyddsinstitutet
National Board of Health and Welfare	Socialstyrelsen
National Inspectorate of Explosives and Flammables	Sprängämnesinspektionen
Statistics Sweden	Statistiska centralbyrån
Agency for Administrative Development	Statskontoret
Swedish Radiation Safety Authority	Strålsäkerhetsmyndigheten
Swedish International Development Cooperation Authority	Styrelsen för internationellt utvecklings- samarbete, SIDA
National Board of Psychological Defence and Conformity Assessment	Styrelsen för psykologiskt försvar
Swedish Board for Accreditation	Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll
Swedish Institute	Svenska Institutet, stiftelsen
Library of Talking Books and Braille Publications	Talboks- och punktskriftsbiblioteket
District and City Courts (97)	Tingsrätterna (97)
Judges Nomination Proposal Committee	Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet
Armed Forces' Enrolment Board	Totalförsvarets pliktverk
Swedish Defence Research Agency	Totalförsvarets forskningsinstitut
Swedish Board of Customs	Tullverket
Swedish Tourist Authority	Turistdelegationen
The National Board of Youth Affairs	Ungdomsstyrelsen
Universities and University Colleges	Universitet och högskolor
Aliens Appeals Board	Utlänningsnämnden

National Seed Testing and Certification Institute	Utsädeskontroll, statens
Swedish National Road Administration	Vägverket*
National Water Supply and Sewage Tribunal	Vatten- och avloppsnämnd, statens
National Agency for Higher Education	Verket för högskoleservice (VHS)
Swedish Agency for Economic and Regional Development	Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
Swedish Research Council	Vetenskapsrådet
National Veterinary Institute	Veterinärmedicinska anstalt, statens
Swedish National Road and Transport Research Institute	Väg- och transportforskningsinstitut, statens
National Plant Variety Board	Växsortsnämnd, statens
Swedish Prosecution Authority	Åklagarmyndigheten
Swedish Emergency Management Agency	Krisberedskapsmyndigheten
Board of Appeals of the Manna Mission	Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag**

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Cabinet Office

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)

Crown Prosecution Service

Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform

Competition Commission

Gas and Electricity Consumers' Council

Office of Manpower Economics

Department for Children, Schools and Families

Department of Communities and Local Government

Rent Assessment Panels

Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Commission for Architecture and the Built Environment

The Gambling Commission

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums, Libraries and Archives Council

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Department of Health

Dental Practice Board

National Health Service Strategic Health Authorities

NHS Trusts

Prescription Pricing Authority

Department for Innovation, Universities and Skills

Higher Education Funding Council for England

National Weights and Measures Laboratory

Patent Office

Department for International Development

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

Department for Transport

Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

Disability Living Allowance Advisory Board

Independent Tribunal Service

Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)

Occupational Pensions Regulatory Authority

Regional Medical Service

Social Security Advisory Committee

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

    Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

    HM Inspectorate of Constabulary

House of Commons

House of Lords

Ministry of Defence

    Defence Equipment & Support

    Meteorological Office

Ministry of Justice

    Boundary Commission for England

    Combined Tax Tribunal

    Council on Tribunals

    Court of Appeal – Criminal

    Employment Appeals Tribunal

    Employment Tribunals

    HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)

    Immigration Appellate Authorities

    Immigration Adjudicators

    Immigration Appeals Tribunal

    Lands Tribunal

    Law Commission

    Legal Aid Fund (England and Wales)

    Office of the Social Security Commissioners

    Parole Board and Local Review Committees

    Pensions Appeal Tribunals

    Public Trust Office

    Supreme Court Group (England and Wales)

    Transport Tribunal

The National Archives

National Audit Office

National Savings and Investments

National School of Government

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

Coroners Courts

County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland

Crown Court

Enforcement of Judgements Office

Legal Aid Fund

Magistrates' Courts

Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

Crown Solicitor's Office

Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

Forensic Science Laboratory of Northern Ireland

Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland

Police Service of Northern Ireland

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

HM Revenue and Customs

The Revenue and Customs Prosecutions Office

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Ministers

Architecture and Design Scotland

Crofters Commission

Deer Commission for Scotland

Lands Tribunal for Scotland

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Scottish Further and Higher Education Funding Council

Scottish Law Commission

Community Health Partnerships

Special Health Boards

Health Boards

The Office of the Accountant of Court

High Court of Justiciary

Court of Session

HM Inspectorate of Constabulary

Parole Board for Scotland

Pensions Appeal Tribunals  
Scottish Land Court  
Sheriff Courts  
Scottish Police Services Authority  
Office of the Social Security Commissioners  
The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees  
Keeper of the Records of Scotland  
The Scottish Parliamentary Body Corporate  
HM Treasury  
Office of Government Commerce  
United Kingdom Debt Management Office  
The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)  
The Welsh Ministers  
Higher Education Funding Council for Wales  
Local Government Boundary Commission for Wales  
The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales  
Valuation Tribunals (Wales)  
Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards  
Welsh Rent Assessment Panels

Uwagi do załącznika 1

1. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towary lub usługi składniki zamówienia, które nie są jako takie objęte niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Kanady;do czasu gdy UE uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla unijnych towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.
2. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, którzy zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa UE są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy UE uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.
3. „Instytucje zamawiające państw członkowskich UE” obejmują każdy podmiot podlegający jakiegokolwiek instytucji zamawiającej państwa członkowskiego UE, pod warunkiem że nie ma on odrębnej osobowości prawnej
4. Jeśli chodzi o zamówienia udzielane przez podmioty działające w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa, uwzględnia się wyłącznie materiały niewrażliwe i niezwiązane z działaniami wojennymi, wymienione w wykazie dołączonym do załącznika 4.

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA

Dostawy

Progi: 200 000 SDR

określone w załączniku 5

Usługi

Progi: 200 000 SDR

Roboty budowlane

określone w załączniku 6

Progi: 5 000 000 SDR

1. WSZYSTKIE REGIONALNE LUB LOKALNE INSTYTUCJE ZAMAWIAJĄCE

Wszystkie instytucje zamawiające jednostek administracyjnych określonych rozporządzeniem (WE) nr 1059/2003 – rozporządzenie NUTS<sup>(1)</sup>

Do celów niniejszego Porozumienia przez „regionalne instytucje zamawiające” rozumie się instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 1 i 2, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003 (rozporządzenie NUTS).

Do celów niniejszego Porozumienia przez „lokalne instytucje zamawiające” rozumie się instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 3 oraz mniejszych jednostek administracyjnych, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003 (rozporządzenie NUTS).

2. WSZYSTKIE INSTYTUCJE ZAMAWIAJĄCE, KTÓRE SĄ PODMIOTAMI PRAWA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z DEFINICJĄ ZAWARTĄ W DYREKTYWIE UE W SPRAWIE ZAMÓWIEN

„Podmiot prawa publicznego” oznacza każdy podmiot:

- ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego, oraz
- posiadający osobowość prawną, oraz
- finansowany w przeważającej części przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego, bądź taki, którego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów, bądź taki, w którym ponad połowa członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego została wyznaczona przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne, lub przez inne podmioty prawa publicznego.

W załączeniu przedstawiono orientacyjny wykaz instytucji zamawiających, które są podmiotami prawa publicznego.

Uwagi do załącznika 2

1. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do dostawców, usług i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez miasta-regiony wymienione w kolumnach NUTS 1 oraz NUTS 2 w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003 ze zmianami (rozporządzenie NUTS), lokalne podmioty zamawiające oraz podmioty prawa publicznego objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do towarów, usług, dostawców i usługodawców z Kanady;

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS), Dz. U. L 154 z 21.6.2003, ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1137/2008.



— zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towarowe lub usługowe składniki zamówienia, które nie są jako takie objęte niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Kanady;

— zamówienia na towary i usługi o wartości między 200 000 SDR a 355 000 SDR, udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Kanady;

do czasu gdy UE uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla unijnych towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

2. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa UE są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy UE uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

3. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia zamówień przez podmioty wymienione w punkcie 2 załącznika 2, do czasu gdy UE uzna, że uzupełniły one zakres zastosowania dotyczący podmiotów niższego szczebla.

4. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia przez podmioty UE zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony.

#### ORIENTACYJNE WYKAZY INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCYCH, KTÓRE SĄ PODMIOTAMI PRAWA PUBLICZNEGO W ROZUMIENIU DYREKTYWY UE W SPRAWIE ZAMÓWIEŃ

##### BELGIA

###### Podmioty

###### A

— Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile – Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers

— Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

— Agence fédérale de Contrôle nucléaire – Federaal Agentschap voor nucleaire Controle

— Agence wallonne à l'Exportation

— Agence wallonne des Télécommunications

— Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées

— Aquafin

— Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

— Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën Astrid

###### B

— Banque nationale de Belgique – Nationale Bank van België

— Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft

— Berlaymont 2000

— Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I

— Bruxelles-Propreté – Agence régionale pour la Propreté – Net-Brussel – Gewestelijke Agentschap voor Netheid

— Bureau d'Intervention et de Restitution belge – Belgisch Interventie en Restitutiebureau

— Bureau fédéral du Plan – Federaal Planbureau

## C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins – Hulp en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges – Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités – Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement "Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes") – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd "Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoelagen van de Zeevaartgewesten")
- Centre d'Etude de l'Energie nucléaire – Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale – Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme – Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent
- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz – Contrôle comité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Energie – Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail – Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice – Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises – Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge – Belgische technische Coöperatie

## D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

## E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

## F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement – Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente – Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom – Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail – Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de Fermeture d'Entreprises
- Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale – Woningfondsen van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires – Nationaal Waarborgfondsen voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers – Nationaal Waarborgfondsen inzake Kolenmijnens-chade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des Etats étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses – Fonds voor Scheepsjongens

- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales – Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
  - Fonds voor flankerend economisch Beleid
  - Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine
- G
- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
  - Grindfonds
- H
- Herplaatsingfonds
  - Het Gemeenschapsonderwijs
  - Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten
- I
- Institut belge de Normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie
  - Institut belge des Services postaux et des Télécommunications – Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
  - Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
  - Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer
  - Institut d'Aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte aëronomie
  - Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
  - Institut des Comptes nationaux – Instituut voor de nationale Rekeningen
  - Institut d'Expertise vétérinaire – Instituut voor veterinaire Keuring
  - Institut du Patrimoine wallon
  - Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
  - Institut géographique national – Nationaal geografisch Instituut
  - Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine – Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
  - Institution royale de Messine – Koninklijke Gesticht van Mesen
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afangende van de Vlaamse Gemeenschap
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
  - Institut national des Industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
  - Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail – Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
  - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers

- Institut national des Radioéléments – Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
- Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie – Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
- Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
- Institut royal belge des Sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
- Institut royal du Patrimoine culturel – Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
- Institut royal météorologique de Belgique – Koninklijk meteorologisch Instituut van België
- Institut scientifique de Service public en Région wallonne
- Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur – Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur
- Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
- Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
- Instituut voor het archeologisch Patrimonium
- Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant

## J

- Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België

## K

- Kind en Gezin
- Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen

## L

- Loterie nationale – Nationale Loterij

## M

- Mémorial national du Fort de Breendonk – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden- Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

## O

- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense – Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de L'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances – Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités – Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance

- Office de Promotion du Tourisme
  - Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer – Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
  - Office for Foreign Investors in Wallonia
  - Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
  - Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
  - Office national des Vacances annuelles – Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
  - Office national du Ducroire – Nationale Delcredere dienst
  - Office régional bruxellois de l'Emploi – Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
  - Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
  - Office régional pour le Financement des Investissements communaux
  - Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
  - Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
  - Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
  - Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
  - Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België
  - Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles – Nationale Instelling voor radioactief Afval en Splijtstoffen
- P
- Palais des Beaux-Arts – Paleis voor schone Kunsten
  - Participatiemaatschappij Vlaanderen
  - Pool des Marins de la Marine marchande – Pool van de Zeelieden der Koopvaardij
- R
- Radio et Télévision belge de la Communauté française
  - Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea
- S
- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale – Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
  - Société belge d'Investissement pour les pays en développement – Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
  - Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
  - Société de Garantie régionale
  - Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
  - Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen

- Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
- Société publique de Gestion de l'Eau
- Société wallonne du Logement et sociétés agréées
- Sofibail
- Sofibru
- Sofico

## T

- Théâtre national
- Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwburg
- Toerisme Vlaanderen
- Tunnel Liefkenshoek

## U

- Universitair Ziekenhuis Gent

## V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij
- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep

- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningsfonds voor de grote Gezinnen

## BULGARIA

## Podmioty

- Икономически и социален съвет (Economic and Social Council)
- Национален осигурителен институт (National Social Security Institute)
- Национална здравноосигурителна каса (National Health Insurance Fund)
- Български червен кръст (Bulgarian Red Cross)
- Българска академия на науките (Bulgarian Academy of Sciences)
- Национален център за аграрни науки (National Centre for Agrarian Science)
- Български институт за стандартизация (Bulgarian Institute for Standardisation)
- Българско национално радио (Bulgarian National Radio)
- Българска национална телевизия (Bulgarian National Television)

## Kategorie

Przedsiębiorstwa państwowe w rozumieniu art. 62 ust. 3 Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/18.6.1991):

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- ДП "Пристанищна инфраструктура"
- ДП "Ръководство на въздушното движение"
- ДП "Строителство и възстановяване"
- ДП "Транспортно строителство и възстановяване"
- ДП "Съобщително строителство и възстановяване"



- ДП "Радиоактивни отпадъци"
  - ДП "Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда"
  - ДП "Български спортен тотализатор"
  - ДП "Държавна парично-предметна лотария"
  - ДП "Кабюк", Шумен
  - ДП "Фонд затворно дело"
  - Държавни дивечовъдни станции (State game breeding stations)
- Państwowe szkoły wyższe, ustanowione na mocy art. 13 Закона за висшето образование (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
- Аграрен университет – Пловдив (Agricultural University – Plovdiv)
  - Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство – Пловдив (Academy of Music, Dance and Fine Arts – Plovdiv)
  - Академия на Министерството на вътрешните работи
  - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo)
  - Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна (N. Y. Vaptsarov Naval Academy – Varna)
  - Висше строително училище "Любен Каравелов" – София (Civil Engineering Higher School "Lyuben Karavelov" – Sofia)
  - Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София (Higher School of Transport "Todor Kableshkov" – Sofia)
  - Военна академия "Г. С. Раковски" – София (Military Academy "G. S. Rakovski" – Sofia)
  - Национална музикална академия "Проф. Панчо Владигеров" – София (State Academy of Music "Prof. Pancho Vladigerov" – Sofia)
  - Икономически университет – Варна (University of Economics – Varna)
  - Колеж по телекомуникации и пощи – София (College of Telecommunications and Posts – Sofia)
  - Лесотехнически университет – София (University of Forestry – Sofia)
  - Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна (Medical University "Prof. D-r Paraskev Stoyanov" – Varna)
  - Медицински университет – Плевен (Medical University – Pleven)
  - Медицински университет – Пловдив (Medical University – Plovdiv)
  - Медицински университет – София (Medical University – Sofia)
  - Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" – София (University of Mining and Geology "St. Ivan Rilski" – Sofia)
  - Национален военен университет "Васил Левски" – Велико Търново (National Military University "Vasil Levski" – Veliko Tarnovo)
  - Национална академия за театрално и филмово изкуство "Кръстьо Сарафов" – София (National Academy of Theatre and Film Arts "Krasyo Sarafov" – Sofia)
  - Национална спортна академия "Васил Левски" – София (National Sports Academy "Vasil Levski" – Sofia)
  - Национална художествена академия – София (National Academy of Arts – Sofia)
  - Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" (Plovdiv University "Paisiy Hilendarski")

- Русенски университет "Ангел Кънчев" (Ruse University "Angel Kanchev")
  - Софийски университет "Св. Климент Охридски" (Sofia University "St. Kliment Ohridski")
  - Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Specialised Higher School on Library Science and Information Technologies – Sofia)
  - Стопанска академия "Д. А. Ценов" – Свищов (Academy of Economics "D. A. Tsenov" – Svishtov)
  - Технически университет – Варна (Technical University – Varna)
  - Технически университет – Габрово (Technical University – Gabrovo)
  - Технически университет – София (Technical University – Sofia)
  - Тракийски университет - Стара Загора (Trakia University – Stara Zagora)
  - Университет "Проф. д-р Асен Златаров" – Бургас (University "Prof. D-r Asen Zlatarov" – Burgas)
  - Университет за национално и световно стопанство – София (University of National and World Economy – Sofia)
  - Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy – Sofia)
  - Университет по хранителни технологии – Пловдив (University of Food Technologies – Plovdiv)
  - Химико-технологичен и металургичен университет – София (University of Chemical Technology and Metallurgy – Sofia)
  - Шуменски университет "Епископ Константин Преславски" (Shumen University "Konstantin Preslavski")
  - Югозападен университет "Неофит Рилски" – Благоевград (South-West University "Neofit Rilski" – Blagoevgrad)
- Szkoły państwowe i komunalne w rozumieniu Закона за народната просвета (обн., ДВ, бр. 86/ 18.10.1991)
- Instituty kulturalne w rozumieniu Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999):
- Народна библиотека "Св. св. Кирил и Методий" (National Library St. Cyril and St. Methodius)
  - Българска национална фонотека (Bulgarian National Records Library)
  - Българска национална филмотека (Bulgarian National Film Library)
  - Национален фонд "Култура" (National Culture Fund)
  - Национален институт за паметниците на културата (National Institute for Monuments of Culture)
  - Театри (Theatres)
  - Оперни, филхармонии и ансамбли (Operas, philharmonic orchestras, ensembles)
  - Музеи и галерии (Museums and galleries)
  - Училища по изкуствата и културата (Art and culture schools)
  - Български културни институти в чужбина (Bulgarian cultural institutes abroad)
- Państwowe lub komunalne instytucje medyczne, o których mowa w art. 3 ust. 1 Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)
- Institucje medyczne, o których mowa w art. 5 ust. 1 Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)
- Домове за медико-социални грижи за деца (Medical and social care institutions for children)

- Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ (Medical institutions for inpatient psychiatric care)
- Центрове за спешна медицинска помощ (Centres for emergency medical care)
- Центрове за трансфузионна хематология (Centres for transfusion haematology)
- Болница "Лозенец" (Hospital "Lozenets")
- Военномедицинска академия (Military Medical Academy)
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи (Medical Institute to the Ministry of the Interior)
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medical institutions to the Ministry of Justice)
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medical institutions to the Ministry of Transport)

Osoby prawne o charakterze niekomercyjnym utworzone w celu zaspokajania potrzeb o charakterze publicznym na mocy Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/ 6.10.2000) oraz spełniające warunki § 1, pozycja 21 Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 28/ 6.4.2004).

#### REPUBLIKA CZESKA

- Pozemkový fond and other state funds
- Česká národní banka
- Česká televize
- Český rozhlas
- Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
- Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra ČR
- Uniwersytety

i inne podmioty prawne utworzone na mocy specjalnej ustawy, które zgodnie z przepisami budżetowymi wykorzystują na potrzeby swojej działalności środki z budżetu państwa, funduszy państwowych, składek instytucji międzynarodowych, budżetu władz okręgowych lub budżetów wydziałów samorządu terytorialnego.

#### DANIA

##### Podmioty

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2
- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Metroselskabet I/S
- Arealudviklingsselskabet I/S
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice

- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtsidsfond
- Naviair

#### Kategorie

- De Almene Boligorganisationer (social housing organisations)
- Andre forvaltningssubjekter (other public administrative bodies)
- Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universities, see Consolidation Act nr. 1368 of 7 December 2007 on universities)

#### NIEMCY

#### Kategorie

Osoby prawne podlegające przepisom prawa publicznego

Institucje, placówki i fundacje prawa publicznego utworzone przez władze federalne, państwowe lub lokalne, w szczególności w następujących dziedzinach:

#### (1) Instytucje

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften – (universities and established student bodies),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) – [professional associations representing lawyers, notaries, tax consultants, accountants, architects, medical practitioners and pharmacists],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) – [business and trade associations: agricultural and craft associations, chambers of industry and commerce, craftsmen's guilds, tradesmen's associations],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger)– [social security institutions: health, accident and pension insurance funds],
- kassenärztliche Vereinigungen – (associations of panel doctors),
- Genossenschaften und Verbände – (cooperatives and other associations).

#### (2) Placówki i fundacje

Placówki inne niż przemysłowe i komercyjne, podlegające kontroli państwa i działające w interesie publicznym, w szczególności w następujących dziedzinach:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (Federal institutions having legal capacity),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke – (pension organisations and students' unions),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen – (cultural, welfare and relief foundations).

Osoby prawne podlegające przepisom prawa prywatnego

Placówki inne niż przemysłowe i komercyjne, podlegające kontroli państwa i działające w interesie publicznym, w tym w szczególności *kommunale Versorgungsunternehmen* (komunalne zakłady użyteczności publicznej):

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten)– [health: hospitals, health resort establishments, medical research institutes, testing and carcass-disposal establishments],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) – [culture: public theatres, orchestras, museums, libraries, archives, zoological and botanical gardens],

- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) – [social welfare: nursery schools, children's playschools, rest-homes, children's homes, hostels for young people, leisure centres, community and civic centres, homes for battered wives, old people's homes, accommodation for the homeless],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) – [sport: swimming baths, sports facilities],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) – [safety: fire brigades, other emergency services],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volksschulen) [education: training, further training and retraining establishments, adult evening classes],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) – [science, research and development: large-scale research institutes, scientific societies and associations, bodies promoting science],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) – [refuse and garbage disposal services: street cleaning, waste and sewage disposal],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung)– [building, civil engineering and housing: town planning, urban development, housing, enterprises (insofar as they operate in the general interest), housing agency services],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) – (economy: organizations promoting economic development),
- Friedhofs- und Bestattungswesen – (cemeteries and burial services),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) – [cooperation with developing countries: financing, technical cooperation, development aid, training].

## ESTONIA

- Eesti Kunstiakadeemia;
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia;
- Eesti Maaülikool;
- Eesti Teaduste Akadeemia;
- Eesti Rahvusringhaaling;
- Tagatisfond;
- Kaitseliit;
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut;
- Eesti Haigekassa;
- Eesti Kultuurkapital;
- Notarite Koda;
- Rahvuskooper Estonia;
- Eesti Rahvusraamatukogu;
- Tallinna Ülikool;
- Tallinna Tehnikaülikool;
- Tartu Ülikool;

- Eesti Advokatuur;
- Audiitorkogu;
- Eesti Töötukassa;
- Eesti Arengufond;

#### Kategorie

Inne osoby prawne podlegające przepisom prawa publicznego lub osoby prawne prawa prywatnego zgodnie z art. 10 ust. 2 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.7.2007, 15, 76).

#### IRLANDIA

#### Podmioty

- Enterprise Ireland [Marketing, technology and enterprise development]
- Forfás [Policy and advice for enterprise, trade, science, technology and innovation]
- Industrial Development Authority
- FÁS [Industrial and employment training]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann – [Tourism development]
- CERT [Training in hotel, catering and tourism industries]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta – [Authority for Gaelic speaking regions]
- Teagasc [Agricultural research, training and development]
- An Bord Bia – [Food industry promotion]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon – [Greyhound racing support and development]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara – [Fisheries Development]
- Equality Authority
- Legal Aid Board
- Forbas [Forbairt]

#### Kategorie

- Zarząd służby zdrowia
- Szpitale i podobne instytucje o charakterze publicznym
- Komitety ds. kształcenia zawodowego
- Uczelnie i instytucje edukacyjne o charakterze publicznym

- Centralne i regionalne komisje ds. rybołówstwa
- Regionalne organizacje turystyczne
- Krajowe instytucje ustawodawcze i apelacyjne [np. w obszarach telekomunikacji, energetyki, planowania itp.]
- Agencje ustanowione w celu realizacji określonych funkcji lub zaspokajania potrzeb pojawiających się w różnych sektorach publicznych [np.: Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority itp.]
- Pozostałe instytucje publiczne objęte definicją podmiotu prawa publicznego.

## GRECJA

## Kategorie

- a) przedsiębiorstwa i podmioty publiczne;
- b) osoby prawne podlegające przepisom prawa prywatnego, które pozostają własnością państwa, bądź których co najmniej 50 % rocznego budżetu regularnie pochodzi z dotacji państwowych, zgodnie z obowiązującymi przepisami, bądź w których państwo posiada pakiet co najmniej 51 % akcji;
- c) osoby prawne podlegające przepisom prawa prywatnego, które pozostają własnością osób prawnych prawa publicznego, lokalnych organów na dowolnym szczeblu, w tym Centralnego Greckiego Zrzeszenia Władz Lokalnych (K.E.Δ.K.E.), lokalnych związków „gmin” (lokalnych jednostek administracyjnych), przedsiębiorstw lub podmiotów publicznych lub osób prawnych, o których mowa w lit. b), albo takie, które regularnie otrzymują co najmniej 50 % swojego rocznego budżetu w formie dotacji od takich osób prawnych, zgodnie z obowiązującymi przepisami lub własnymi statutami, albo osoby prawne, o których mowa powyżej i które posiadają pakiet co najmniej 51 % akcji w takich osobach prawnych prawa publicznego.

## HISZPANIA

## Kategorie

- Instytucje i podmioty prawa publicznego, które podlegają „Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público” [hiszpańskiej ustawie o zamówieniach], zgodnie z jej art. 3, nienależące do Administración General del Estado (główniej administracji krajowej), nienależące do Administración de las Comunidades Autónomas (administracji autonomicznych regionów) i nienależące do Corporaciones Locales (władz lokalnych)
- Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (jednostki administracyjne i powszechne instytucje opieki zdrowotnej i społecznej).

## FRANCJA

## Podmioty

- Placówki handlowe i konsularne, izby handlowo-przemysłowe (CCI), izby rzemieślnicze oraz izby rolnicze.

## Kategorie

- (1) Krajowe instytucje publiczne:

- Académie des Beaux-arts
- Académie française
- Académie des inscriptions et belles-lettres
- Académie des sciences
- Académie des sciences morales et politiques
- Banque de France
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement
- Ecoles d'architecture

- Imprimerie Nationale
  - Institut national de la consommation
  - Reunion des musées nationaux
  - Thermes nationaux – Aix-les-Bains
  - Ecole Technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
  - Ecole de Sylviculture de Crogny
  - Ecole de Viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
  - Ugrupowania interesu publicznego; przykłady:
    - Agence EduFrance
    - ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique)
    - Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Instytucje administracji publicznej na poziomie regionalnym, departamentalnym i lokalnym:
- gimnazja
  - licea
  - lokalne publiczne placówki edukacji i szkolenia zawodowego rolników
  - publiczne placówki szpitalne (na przykład: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller)
  - Offices publics de l'habitat
- (3) Grupy organów terytorialnych:
- publiczne placówki współpracy międzygminnej
  - instytucje międzydepartamentalne i międzyregionalne
  - Syndicat des transports d'Ile-de-France

#### WŁOCHY

##### Podmioty

- Società Stretto di Messina S.p.A.
- Mostra d'oltremare S.p.A.
- Ente nazionale per l'aviazione civile – ENAC
- Società nazionale per l'assistenza al volo S.p.A. – ENAV
- ANAS S.p.A

##### Kategorie

- Consorzi per le opere idrauliche (consortia for water engineering works)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (State universities, State university institutes, consortia for university development work)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (public welfare and benevolent institutions)



- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (higher scientific and cultural institutes, astronomical, astrophysical, geophysical or vulcanological observatories)
- Enti di ricerca e sperimentazione (organizations conducting research and experimental work)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (agencies administering compulsory social security and welfare schemes)
- Consorzi di bonifica (land reclamation consortia)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (development or irrigation agencies)
- Consorzi per le aree industriali (associations for industrial areas)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizations providing services in the public interest)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (public bodies engaged in -entertainment, sport, tourism and leisure activities)
- Enti culturali e di promozione artistica (organizations promoting culture and artistic activities)

## CYPR

- Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου
- Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς Κύπρου
- Επίτροπος Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων
- Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας Κύπρου
- Εφοριακό Συμβούλιο
- Συμβούλιο Εγγραφής και Ελέγχου Εργοληπτών
- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ένωση Δήμων
- Ένωση Κοινοτήτων
- Αναπτυξιακή Εταιρεία Λάρνακας
- Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής
- Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Ταμείο Πλεονάζοντος Προσωπικού
- Κεντρικό Ταμείο Αδειών
- Αντιναρκωτικό Συμβούλιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Οργανισμός Ασφάλισης Υγείας
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου

- Χρηματιστήριο Αξιών Κύπρου
- Οργανισμός Χρηματοδοτήσεως Στέγης
- Κεντρικός Φορέας Ισότιμης Κατανομής Βαρών
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών
- Οργανισμός Γεωργικής Ασφάλισης
- Ειδικό Ταμείο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Εξοικονόμησης Ενέργειας
- Συμβούλιο Ελαιοκομικών Προϊόντων
- Οργανισμός Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας
- Συμβούλιο Αμπελοοινικών Προϊόντων
- Συμβούλιο Εμπορίας Κυπριακών Πατατών
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου
- Οργανισμός Νεολαίας Κύπρου
- Κυπριακών Πρακτορείων Ειδήσεων
- Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αθλητισμού
- Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου
- Αρχή Κρατικών Εκθέσεων Κύπρου
- Ελεγκτική Υπηρεσία Συνεργατικών Εταιρειών
- Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού
- Κυπριακός Οργανισμός Αναπτύξεως Γης
- Συμβούλια Αποχετεύσεων (This category refers to the Συμβούλια Αποχετεύσεων established and operating according to the Provisions of the Αποχετευτικών Συστημάτων Νόμου Ν.1(Ι) of 1971)
- Συμβούλια Σφαγείων (This category refers to the Κεντρικά και Κοινοτικά Συμβούλια Σφαγείων run by local authorities, established and operating according to the provisions of the Σφαγείων Νόμου Ν.26(Ι) of 2003)
- Σχολικές Εφορείες (This category refers to the Σχολικές Εφορείες established and operating according to the provisions of the Σχολικών Εφορειών Νόμου Ν.108 of 2003)
- Ταμείο Θήρας
- Κυπριακός Οργανισμός Διαχείρισης Αποθεμάτων Πετρελαιοειδών
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

- Ειδικό Ταμείο Παραχώρησης Επιδόματος Διακίνησης Αναπήρων
- Ταμείο Ευημερίας Εθνοφρουρού
- Ίδρυμα Πολιτισμού Κύπρου

## ŁOTWA

- Podmioty prawa prywatnego, które dokonują zakupów zgodnie z „Publisko iepirkumu likuma prasībām”.

## LITWA

- placówki badawczo-edukacyjne (instytucje szkolnictwa wyższego, placówki prowadzące badania naukowe, kompleksy badawcze i parki technologiczne, a także inne placówki i instytucje, których działalność wiąże się z oceną lub organizacją badań i edukacji)
- placówki edukacyjne (placówki szkolnictwa wyższego, uczelnie zawodowe, szkoły ogólnokształcące, placówki przedszkolne, instytucje kształcenia nieformalnego, specjalne instytucje edukacyjne i inne placówki)
- placówki kulturalne (teatry, muzea, biblioteki i inne placówki)
- placówki krajowe litewskiego systemu opieki zdrowotnej (samodzielne placówki opieki zdrowotnej, publiczne placówki ochrony zdrowia, placówki prowadzące działalność farmaceutyczną i inne placówki opieki zdrowotnej itp.)
- instytucje opieki społecznej
- instytucje zajmujące się kulturą fizyczną i sportem (kluby sportowe, szkoły sportowe, ośrodki sportowe, obiekty sportowe i inne placówki)
- placówki narodowego systemu obrony
- placówki ochrony środowiska
- placówki zapewniające publiczne bezpieczeństwo i porządek
- placówki zajmujące się ochroną ludności i systemem ratownictwa
- podmioty świadczące usługi turystyczne (ośrodki informacji turystycznej i inne placówki świadczące usługi turystyczne)
- inne podmioty publiczne i prywatne prowadzące działalność zgodnie z warunkami przewidzianymi w art. 4 ust. 2 ustawy o zamówieniach publicznych („Valstybės žinios” (Official Gazette) No. 84-2000, 1996; No 4-102, 2006).

## LUKSEMBURG

- państwowe placówki publiczne znajdujące się pod nadzorem członka rządu:
  - Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg
  - Fonds de Rénovation de Quatre Îlots de la Vieille Ville de Luxembourg
  - Fonds Belval
- państwowe placówki publiczne znajdujące się pod nadzorem gmin
- zrzeszenia gmin utworzone zgodnie z ustawą z dnia 23 lutego 2001 r. o zrzeszeniach gmin

## WĘGRY

## Podmioty

- Egyes költségvetési szervek (certain budgetary organs)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (managing bodies of the separate state funds)
- A közalapítványok (public foundations)
- A Magyar Nemzeti Bank

- A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.
- A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság
- A Magyar Távirati Iroda Részvénytársaság
- A közszolgálati műsorszolgáltatók (public service broadcasters)
- Azok a közműsor-szolgáltatók, amelyek működését többségi részben állami, illetve önkormányzati költségvetésből finanszírozzák (public broadcasters financed, for the most part, from public budget)
- Az Országos Rádió és Televízió Testület

#### Kategorie

- organizacje utworzone w celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego, oraz kontrolowane przez podmioty publiczne lub finansowane głównie przez podmioty publiczne (z budżetu publicznego)
- organizacje utworzone na mocy ustawy określającej ich publiczne funkcje i działalność, kontrolowane przez podmioty publiczne lub finansowane głównie przez podmioty publiczne (z budżetu publicznego)
- organizacje utworzone przez podmioty publiczne w celu realizacji ich niektórych podstawowych działań, kontrolowane przez podmioty publiczne

#### MALTA:

- Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
  - Kunsill Malti Għall-Iżvilupp Ekonomiku u Soċjali (Malta Council for Economic and Social Development).
  - Awtorità tax-Xandir (Broadcasting Authority)
  - Industrial Projects and Services Ltd.
  - Kunsill ta' Malta għax-Xjenza u Teknoloġija (Malta Council for Science and Technology)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
  - Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta (Malta Financial Services Authority)
  - Borża ta' Malta (Malta Stock Exchange)
  - Awtorità dwar Lotteriji u l-Loghob (Lotteries and Gaming Authority)
  - Awtorità tal-Istatistika ta' Malta (Malta Statistics Authority)
  - Sezzjoni ta' Konformità mat-Taxxa (Tax Compliance Unit)
- Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice & Home Affairs)
  - Ċentru Malti tal-Arbitraġġ (Malta Arbitration Centre)
  - Kunsilli Lokali (Local Councils)
- Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjegi (Ministry of Education, Youth and Employment)
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College of Arts Science and Technology)
  - Università' ta' Malta (University of Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Foundation for International Studies)

- Fondazzjoni għall-Iskejjel ta' Ghada (Foundation for Tomorrow's Schools)
- Fondazzjoni għal Servizzi Edukattivi (Foundation for Educational Services)
- Korporazzjoni tal-Impjieg u t-Tahriġ (Employment and Training Corporation)
- Awtorità tas-Saħħa u s-Sigurtà (Occupational Health and Safety Authority)
- Istitut għalStudji Turistiċi (Institute for Tourism Studies)
- Kunsill Malti għall-Isport
- Bord tal-Koperattivi (Cooperatives Board)
- Pixxina Nazzjonali tal-Qroqq (National Pool tal-Qroqq)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
  - Awtorità Maltija-ghat-Turiżmu (Malta Tourism Authority)
  - Heritage Malta
  - Kunsill Malti għall-Kultura u l-Arti (National Council for Culture and the Arts)
  - Ċentru għall-Kreativita fil-Kavallier ta' San Ġakbu (St. James Cavalier Creativity Centre)
  - Orkestra Nazzjonali (National Orchestra)
  - Teatru Manoel (Manoel Theatre)
  - Ċentru tal-Konferenzi tal-Mediterran (Mediterranean Conference Centre)
  - Ċentru Malti għar-Restawr (Malta Centre for Restoration)
  - Sovrintendenza tal-Patrimonju Kulturali (Superintendence of Cultural Heritage)
  - Fondazzjoni Patrimonju Malti
- Ministeru tal-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
  - Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni (Malta Communications Authority)
  - Awtorità ta' Malta dwar l-Istandards (Malta Standards Authority)
- Ministeru tar-Riżorsi u Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
  - Awtorità ta' Malta dwar ir-Riżorsi (Malta Resources Authority)
  - Kunsill Konsultattiv dwar l-Industija tal-Bini (Building Industry Consultative Council)
- Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Medici (Foundation for Medical Services)
  - Sptar Zammit Clapp (Zammit Clapp Hospital)
  - Sptar Mater Dei (Mater Dei Hospital)
  - Sptar Monte Carmeli (Mount Carmel Hospital)
  - Awtorità dwar il-Medicini (Medicines Authority)

- Kunitat tal-Welfare (Welfare Committee)
- Ministeru għall-Investiment, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
  - Laboratorju Nazzjonali ta' Malta (Malta National Laboratory)
  - MGI/Mimcol
  - Gozo Channel Co. Ltd.
  - Kummissjoni dwar il-Protezzjoni tad-Data (Data Protection Commission)
  - MITTS
  - Sezzjoni tal-Privatizzazzjoni (Privatization Unit)
  - Sezzjoni għan-Negozzjati Kollektivi (Collective Bargaining Unit)
  - Malta Enterprise
  - Malta Industrial Parks
- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
  - Awtorità ta' Malta għall-Ambjent u l-Ippjanar (Malta Environment and Planning Authority).
  - Wasteserv Malta Ltd.
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
  - Awtorità tad-Djar (Housing Authority).
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Soċjali (Foundation for Social Welfare Services)
  - Sedqa.
  - Appoġġ.
  - Kummissjoni Nazzjonali Għal Persuni b'Diżabilità (National Commission for Disabled Persons)
  - Sapport
- Ministeru għall-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
  - Istitut Internazzjonali tal-Anzjani (International Institute on Ageing)

## NIDERLANDY

## Podmioty

- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministry of the Interior)
  - Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (Netherlands Institute for the Fire Service and for Combating Emergencies) (NIBRA)
  - Nederlands Bureau Brandweer Examens (Netherlands Fire Service ExaminationBoard) (NBBE)
  - Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie National Institute for Selection and Education of Policemen (LSOP)
  - 25 afzonderlijke politieregio's – (25 individual police regions)

- Stichting ICTU (ICTU Foundation)
- Voorziening tot samenwerking Politie Nederland (Cooperation Service Police Netherlands)
- Ministerie van Economische Zaken (Ministry of Economic Affairs)
  - Stichting Syntens – (Syntens)
  - Van Swinden Laboratorium B.V. – (NMI van Swinden Laboratory)
  - Nederlands Meetinstituut B.V. – (Nmi Institute for Metrology and Technology)
  - Nederland Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) – (Netherlands Agency for Aerospace Programmes)
  - Nederlands Bureau voor Toerisme en Congressen (Netherlands Board of Tourism and Conventions)
  - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Cooperative Body of the provincial governments of the Northern Netherlands)
  - Ontwikkelingsmaatschappij Oost Nederland N.V.(Oost N.V.) – Development Agency East Netherlands
  - LIOF (Limburg Investment Development Company LIOF)
  - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) – (NOM Investment Development)
  - Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) – (North Brabant Development Agency)
  - Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Opta) – (Independent Post and Telecommunications Authority)
  - Centraal Bureau voor de Statistiek (Central Bureau of Statistics) (CBS)
  - Energieonderzoek Centrum Nederland – (Energy Research Centre of The Netherlands) (ECN)
  - Stichting PUM (Programma Uitzending Managers) (Netherlands Management Consultants Programme)
  - Stichting Kenniscentrum Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (CSR Netherlands: Centre of Expertise) (MVO)
  - Kamer van Koophandel Nederland (Netherlands Chamber of Commerce)
- Ministry of Finance
  - De Nederlandse Bank N.V. – (Netherlands Central Bank)
  - Autoriteit Financiële Markten – (Netherlands Authority for the Financial Markets)
  - Pensioen- & Verzekeringskamer – (Pensions and Insurance Supervisory Authority of the Netherlands)
- Ministry of Justice
  - Stichting Reclassering Nederland (SRN) – (Netherlands Rehabilitation Agency)
  - Stichting VEDIVO – (VEDIVO Agency, Association for Managers in the (Family) Guardianship)
  - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen – (Guardianship and Family Guardianship Institutions)
  - Stichting Halt Nederland (SHN) – (Netherlands Halt (the alternative) Agency)
  - Particuliere Internaten – (Private Boarding Institutions)
  - Particuliere Jeugdinstellingen – (Penal Institutions for Juvenile Offenders)

- Schadefonds Geweldsmisdrijven – (Damages Fund for Violent Crimes)
- Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) – (Agency for the Reception of Asylum Seekers)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) – (National Support and Maintenance Agency)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp – (National Victim Compensation Organisations)
- College Bescherming Persoongegevens – (Netherlands Data Protection Authority)
- Raden voor de Rechtsbijstand – (Legal Assistance Councils)
- Stichting Rechtsbijstand Asiel – (Asylum Seekers Legal Advice Centres)
- Stichtingen Rechtsbijstand – (Legal Assistance Agencies)
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) – (National Bureau against Racial Discrimination)
- Clara Wichman Instituut – (Clara Wichman Institute)
- Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
  - Bureau Beheer Landbouwgronden – (Land Management Service)
  - Faunafonds – (Fauna Fund)
  - Staatsbosbeheer – (National Forest Service)
  - Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding – (Netherlands Bureau for Food and Nutrition Education)
  - Universiteit Wageningen – (Wageningen University and Research Centre)
  - Stichting DLO – (Agricultural Research Department)
  - (Hoofd) productschappen – (Commodity Boards)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Ministry of Education, Culture and Science)

Właściwe organy reprezentujące:

- szkoły podstawowe publiczne lub prywatne finansowane ze środków publicznych w rozumieniu *Wet op het primair onderwijs* (ustawy o szkolnictwie podstawowym);
- specjalne szkoły podstawowe publiczne lub prywatne finansowane ze środków publicznych w rozumieniu *Wet op het primair onderwijs* (ustawy o szkolnictwie podstawowym);
- szkoły specjalne, szkoły średnie, szkoły średnie specjalne lub placówki szkolnictwa średniego lub specjalnego, publiczne bądź prywatne, finansowane ze środków publicznych w rozumieniu *Wet op de expertisecentra* (ustawy o ośrodkach zasobów);
- szkoły średnie, publiczne bądź prywatne, finansowane ze środków publicznych lub placówki szkolnictwa średniego w rozumieniu *Wet op het Voortgezet Onderwijs* (ustawy o szkolnictwie średnim);
- placówki publiczne lub publiczno-prywatne finansowane ze środków publicznych w rozumieniu *Wet Educatie en Beroepsopleiding* (ustawy o szkolnictwie i szkolnictwie zawodowym);
- finansowane ze środków publicznych uniwersytety i placówki szkolnictwa wyższego, Uniwersytet Otwarty oraz kliniki akademickie w rozumieniu *Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek* (ustawy o szkolnictwie wyższym i badaniach naukowych);
- ośrodki poradnictwa szkolnego w rozumieniu *Wet op het primair onderwijs* (ustawy o szkolnictwie podstawowym) lub *Wet op de expertisecentra* (ustawy o ośrodkach zasobów);
- krajowe ośrodki metodyczne w rozumieniu *Wet subsidiëring landelijke onderwijsondersteunende activiteiten* (ustawy o dotacjach dla krajowych działań na rzecz wsparcia metodyki);



- organizacje nadawcze w rozumieniu *Mediawet* (ustawy o mediach), o ile organizacje te są finansowane w ponad 50 % przez Ministerstwo Edukacji, Kultury i Nauki;
  - służby w rozumieniu *Wet Verzelfstandiging Rijksmuseum Diensten* (ustawy w sprawie prywatyzacji służb krajowych);
  - inne organizacje i instytucje prowadzące działalność w zakresie edukacji, kultury i nauki, które uzyskują ponad 50 % swoich środków od Ministerstwa Edukacji, Kultury i Nauki.
- Wszystkie organizacje, które są dotowane przez Ministerstwo Edukacji, Kultury i Nauki (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap) w ponad 50 %, na przykład:
- Bedrijfsfonds voor de Pers (BvdP);
  - Commissariaat voor de Media (CvdM);
  - Informatie Beheer Groep (IB-Groep);
  - Koninklijke Bibliotheek (KB);
  - Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen (KNAW);
  - Vereniging voor Landelijke organen voor beroepsonderwijs (COLO);
  - Nederlands Vlaams Accreditatieorgaan Hoger Onderwijs (NVAO);
  - Fonds voor beeldende kunsten, vormgeving en bouwkunst;
  - Fonds voor Amateurkunsten en Podiumkunsten;
  - Fonds voor de scheppende toonkunst;
  - Mondriaanstichting;
  - Nederlands fonds voor de film;
  - Stimuleringsfonds voor de architectuur;
  - Fonds voor Podiumprogrammering- en marketing;
  - Fonds voor de letteren;
  - Nederlands Literair Productie- en Vertalingsfonds;
  - Nederlandse Omroepstichting (NOS);
  - Nederlandse Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderwijs (TNO);
  - Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO);
  - Stimuleringsfonds Nederlandse culturele omroepproducties (STIFO);
  - Vervangingsfonds en bedrijfsgezondheidszorg voor het onderwijs (VF);
  - Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic);
  - Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs;
  - Nederlands Instituut voor Beeld en Geluid (NIBG);
  - Stichting ICT op school;
  - Stichting Anno;

- Stichting Educatieve Omroepcombinatie (EduCom);
- Stichting Kwaliteitscentrum Examinering (KCE);
- Stichting Kennisnet;
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
- Stichting Nationaal GBIF Kennisknooppunt (NL-BIF);
- Stichting Centraal Bureau voor Genealogie;
- Stichting Ether Reclame (STER);
- Stichting Nederlands Instituut Architectuur en Stedenbouw;
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep;
- Stichting Samenwerkingsorgaan Beroepskwaliteit Leraren (SBL);
- Stichting tot Exploitatie van het Rijksbureau voor Kunsthistorische documentatie (RKD);
- Stichting Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt;
- Stichting Nationaal Restauratiefonds;
- Stichting Forum voor Samenwerking van het Nederlands Archiefwezen en Documentaire Informatie;
- Rijksacademie voor Beeldende Kunst en Vormgeving;
- Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland;
- Stichting Nederlands Instituut voor Fotografie;
- Nederlandse Taalunie;
- Stichting Participatiefonds voor het onderwijs;
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent;
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF;
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut;
- College van Beroep voor het Hoger Onderwijs;
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC;
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
- Nederlandse Programmastichting;
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties;
- Stichting Lezen;
- Centrum voor innovatie van opleidingen;
- Instituut voor Leerplanontwikkeling;
- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor studie- en beroepskeuzevoorlichting;
- Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie;

- 
- Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs;
  - BVE-Raad;
  - Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven;
  - Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs;
  - Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs;
  - Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie;
  - Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs;
  - Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO;
  - Stichting SoFoKles;
  - Europees Platform;
  - Stichting mobiliteitsfonds HBO;
  - Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum;
  - Stichting minderheden Televisie Nederland;
  - Stichting omroep allochtonen;
  - Stichting Multiculturele Activiteiten Utrecht;
  - School der Poëzie;
  - Nederlands Perscentrum;
  - Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum;
  - Bibliotheek voor varenden;
  - Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden;
  - Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken;
  - Nederlandse luister- en braillebibliotheek;
  - Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang;
  - Bibliotheek Le Sage Ten Broek;
  - Doe Maar Dicht Maar;
  - ElHizjra;
  - Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten;
  - Fund for Central and East European Bookprojects;
  - Jongeren Onderwijs Media;
  - Ministry of Social Affairs and Employment
    - Sociale Verzekeringsbank – (Social Insurance Bank)
    - Sociaal Economische Raad (SER) – (Social and Economic Council in the Netherlands)

- Raad voor Werk en Inkomen (RWI) – (Council for Work and Income)
- Centrale organisatie voor werk en inkomen – (Central Organisation for Work and Income)
- Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen – (Implementing body for employee insurance schemes)
- Ministry of Transport, Communications and Public Works
  - RDW, Dienst Wegverkeer
  - Luchtverkeersleiding Nederland (LVNL) – (Air Traffic Control Agency)
  - Nederlandse Loodsencorporatie (NLC) – (Netherlands maritime pilots association)
  - Regionale Loodsencorporatie (RLC) – (Regional maritime pilots association)
- Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment
  - Kadaster – (Public Registers Agency)
  - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting – (Central Housing Fund)
  - Stichting Bureau Architectenregister – (Architects Register)
- Ministry of Health, Welfare and Sport
  - Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
  - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) – (Medicines Evaluation Board)
  - Commissies voor gebiedsaanwijzing
  - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen – (National Board for Redevelopment of Hospital Facilities)
  - Zorgonderzoek Nederland (ZON) – (Health Research and Development Council)
  - Inspection bodies under the Wet medische hulpmiddelen – (Law on Medical Appliances)
  - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification – (KEMA/TNO Certification)
  - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) – (National Board for Hospital Facilities)
  - College voor Zorgverzekeringen (CVZ) – (Health Care Insurance Board)
  - Nationaal Comité 4 en 5 mei – (National 4 and 5 May Committee)
  - Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) – (Pension and Benefit Board)
  - College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) – (Health Service Tariff Tribunal)
  - Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering (SUO)
  - Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) – (Foundation for the Advancement of Public Health and Environment)
  - Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
  - Stichting Sanquin Bloedvoorziening – (Sanquin Blood Supply Foundation)
  - College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (Supervisory Board of Health Care Insurance Committees for registration of professional health care practices)
  - Ziekenfondsen – (Health Insurance Funds)

- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) – (Netherlands Transplantation Foundation)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's) – (Regional bodies for Need Assessment).

## AUSTRIA

- Wszystkie instytucje podlegające kontroli budżetowej „Rechnungshof” (Trybunału Audytorów), z wyjątkiem podmiotów o charakterze przemysłowym lub handlowym.

## POLSKA

## (1) Publiczne uniwersytety i szkoły wyższe

- Uniwersytet w Białymstoku
- Uniwersytet w Gdańsku
- Uniwersytet Śląski
- Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
- Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
- Katolicki Uniwersytet Lubelski
- Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
- Uniwersytet Łódzki
- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska

- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska
- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wroclawska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum” w Krakowie
- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu

- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego
- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie

- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy



- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Komeńskiego w Lesznie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
  - Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
  - Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu
- (2) Instytucje kulturalne samorządu terytorialnego (regionalnego i lokalnego)
- (3) Parki narodowe
- Babogórski Park Narodowy
  - Białowiecki Park Narodowy
  - Biebrzański Park Narodowy
  - Bieszczadzki Park Narodowy
  - Drawieński Park Narodowy
  - Gorczański Park Narodowy
  - Kampinoski Park Narodowy
  - Karkonoski Park Narodowy
  - Magurski Park Narodowy

- Narwiański Park Narodowy
  - Ojcowski Park Narodowy
  - Park Narodowy „Bory Tucholskie”
  - Park Narodowy Gór Stołowych
  - Park Narodowy „Ujście Warty”
  - Pieniński Park Narodowy
  - Poleski Park Narodowy
  - Roztoczański Park Narodowy
  - Słowiński Park Narodowy
  - Świętokrzyski Park Narodowy
  - Tatrzański Park Narodowy
  - Wielkopolski Park Narodowy
  - Wigierski Park Narodowy
  - Woliński Park Narodowy
- (4) Publiczne szkoły podstawowe i średnie
- (5) Publiczni nadawcy radiowi i telewizyjni
- Telewizja Polska S.A. (Polish TV)
  - Polskie Radio S.A. (Polish Radio)
- (6) Publiczne muzea, teatry, biblioteki i inne publiczne instytucje kulturalne
- Muzeum Narodowe w Krakowie
  - Muzeum Narodowe w Poznaniu
  - Muzeum Narodowe w Warszawie
  - Zamek Królewski w Warszawie
  - Zamek Królewski na Wawelu – Państwowe Zbiory Sztuki
  - Muzeum Żup Krakowskich
  - Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
  - Państwowe Muzeum na Majdanku
  - Muzeum Stutthof w Sztutowie
  - Muzeum Zamkowe w Malborku
  - Centralne Muzeum Morskie
  - Muzeum „Łazienki Królewskie”
  - Muzeum Pałac w Wilanowie

- Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa w Warszawie
  - Muzeum Wojska Polskiego
  - Teatr Narodowy
  - Narodowy Stary Teatr Kraków
  - Teatr Wielki – Opera Narodowa
  - Filharmonia Narodowa
  - Galeria Zachęta
  - Centrum Sztuki Współczesnej
  - Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
  - Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
  - Instytut im. Adama Mickiewicza
  - Dom Pracy Twórczej w Wigrach
  - Dom Pracy Twórczej w Radziejowicach
  - Instytut Dziedzictwa Narodowego
  - Biblioteka Narodowa
  - Instytut Książki
  - Polski Instytut Sztuki Filmowej
  - Instytut Teatralny
  - FilMOTEKA Narodowa
  - Narodowe Centrum Kultury
  - Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
  - Muzeum Historii Polski w Warszawie
  - Centrum Edukacji Artystycznej
- (7) Publiczne instytucje badawcze, ośrodki badawczo-rozwojowe i inne instytucje badawcze
- (8) Samodzielne publiczne zakłady opieki zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest jednostka samorządu terytorialnego lub ich związek
- (9) Inne
- Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych – (Polish Information and Foreign Investment Agency)

## PORTUGALIA

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (Public institutions without commercial or industrial character)
- Serviços públicos personalizados – (Public services having legal personality)
- Fundações públicas – (Public foundations)

- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde – (Public institutions for education, scientific research and health)
- INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute/Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola)
- Instituto do Consumidor – (Institute for the Consumer)
- Instituto de Meteorologia – (Institute for Meteorology)
- Instituto da Conservação da Natureza – (Institute for Natural Conservation)
- Instituto da Água – (Water Institute)
- ICEP / Instituto de Comércio Externo de Portugal
- Instituto do Sangue – (Portuguese Blood Institute)

## RUMUNIA

- Academia Română (Romanian Academy)
- Biblioteca Națională a României (Romanian National Library)
- Arhivele Naționale (National Archives)
- Institutul Diplomatic Român (Romanian Diplomatic Institute)
- Institutul Cultural Român (Romanian Cultural Institute)
- Institutul European din România (European Institute of Romania)
- Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului (Investigation Institute of Communism Crimes)
- Institutul de Memorie Culturală (Institute for Cultural Memory)
- Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (National Agency for Education and Training Community Programs)
- Centrul European UNESCO pentru Invățământul Superior (UNESCO European Centre for Higher Education)
- Comisia Națională a României pentru UNESCO (Romanian National Commission for UNESCO)
- Societatea Română de Radiodifuziune (Romanian Radio-Broadcasting Company)
- Societatea Română de Televiziune (Romanian Television Company)
- Societatea Națională pentru Radiocomunicații (National Radio Communication Company)
- Centrul Național al Cinematografiei (National Cinematography Centre)
- Studioul de Creație Cinematografică (Studio of Cinematography Creation)
- Arhiva Națională de Filme (National Film Archive)
- Muzeul Național de Artă Contemporană (National Museum of Contemporary Art)
- Palatul Național al Copiilor (National Children's Palace)
- Centrul Național pentru Burse de Studii în Străinătate (National Centre for Scholarships Abroad)
- Agenția pentru Sprijinirea Studenților (Agency for Student Support)
- Comitetul Olimpic și Sportiv Român (Romanian Olympic and Sports Committee)

- Agenția pentru Cooperare Europeană în domeniul Tineretului (EUROTIN) (Agency for Youth European Cooperation)
- Agenția Națională pentru Sprijinirea Inițiativelor Tinerilor (ANSIT) (National Agency for Supporting Youth Initiatives)
- Institutul Național de Cercetare pentru Sport (National Research Institute for Sports)
- Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (National Council for Combating Discrimination)
- Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluționarilor din Decembrie 1989 (State Secretariat for December 1989 Revolutionaries Problems)
- Secretariatul de Stat pentru Culte (State Secretariat for Cults)
- Agenția Națională pentru Locuințe (National Agency for Housing)
- Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale (National House of Pension and Other Social Insurance Right)
- Casa Națională de Asigurări de Sănătate (National House of Health Insurance)
- Inspecția Muncii (Labor Inspection)
- Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale (Central State Office for Special Problems)
- Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (General Inspectorate for Emergency Situations)
- Agenția Națională de Consultanță Agricolă (National Agency for Agricultural Counseling)
- Agenția Națională pentru Ameliorare și Reproducție în Zootehnie (National Agency for Improvement and Zoo-technical Reproduction)
- Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară (Central Laboratory of Phytosanitary Quarantine)
- Laboratorul Central pentru Calitatea Semințelor și a Materialului Săditor (Central Laboratory for Seeds and Planting Material Quality)
- Institutul pentru Controlul produselor Biologice și Medicamentelor de Uz Veterinar (Institute for the Control of Veterinary Biological Products and Medicine)
- Institutul de Igienă și Sănătate Publică și Veterinară (Hygiene Institute of Veterinary Public Health)
- Institutul de Diagnostic și Sănătate Animală (Institute for Diagnosis and Animal Health)
- Institutul de Stat pentru Testarea și Înregistrarea Soiurilor (State Institute for Variety Testing and Registration)
- Banca de Resurse Genetice Vegetale (Vegetal Genetically Resources Bank)
- Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonele Miniere (National Agency for the Development and the Implementation of the Mining Regions Reconstruction Programs)
- Agenția Națională pentru Substanțe și Preparate Chimice Periculoase (National Agency for Dangerous Chemical Substances)
- Agenția Națională de Controlul Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice (National Agency for the Control of Strategic Exports and Prohibition of Chemical Weapons)
- Administrația Rezervației Biosferei "Delta Dunării" Tulcea (Administration for Natural Biosphere Reservation "Danube-Delta" Tulcea)
- Regia Națională a Pădurilor (ROMSILVA) (National Forests Administration)
- Administrația Națională a Rezervelor de Stat (National Administration of State Reserves)
- Administrația Națională Apele Române (National Administration of Romanian Waters)

- Administrația Națională de Meteorologie (National Administration of Meteorology)
- Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor (National Commission for Materials Recycling)
- Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (National Commission for Nuclear Activity Control)
- Agenția Managerială de Cercetare Științifică, Inovare și Transfer Tehnologic (Managerial Agency for Scientific Research, Innovation and Technology Transfer- AMCSIT)
- Oficiul pentru Administrare și Operare al Infrastructurii de Comunicații de Date "RoEduNet" (Office for Administration and Operation of Data Communication Network – RoEduNe)
- Inspecția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune și Instalațiilor de Ridicat (State Inspection for the Control of Boilers, Pressure Vessels and Hoisting Equipment)
- Centrul Român pentru Pregătirea și Perfecționarea Personalului din Transporturi Navale (Romanian Centre for Instruction and Training of Personnel Engaged in Naval Transport)
- Inspectoratul Navigației Civile (INC) (Inspectorate for Civil Navigation)
- Regia Autonomă Registrul Auto Român (Autonomous Public Service Undertaking – Romanian Auto Register)
- Agenția Spațială Română (Romanian Space Agency)
- Școala Superioară de Aviație Civilă (Superior School of Civil Aviation)
- Aeroclubul României (Romanian Air-club)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Training Centre for Industry Personnel Busteni)
- Centrul Român de Comerț Exterior (Romanian Centre for Foreign Trade)
- Centrul de Formare și Management București (Management and Formation Centre for Commerce Bucharest)
- Agenția de Cercetare pentru Tehnică și Tehnologii militare (Research Agency for Military Techniques and Technology)
- Asociația Română de Standardizare (ASRO) (Romanian Association of Standardization)
- Asociația de Acreditare din România (RENAR) (Romanian Accreditation Association)
- Comisia Națională de Prognoză (CNP) (National Commission for Prognosis)
- Institutul Național de Statistică (INS) (National Institute for Statistics)
- Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM) (National Commission for Transferable Securities)
- Comisia de Supraveghere a Asigurărilor (CSA) (Insurance Supervisory Commission)
- Comisia de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private (Supervisory Commission of Private Pensions System)
- Consiliul Economic și Social (CES) (Economic and Social Council)
- Agenția Domeniilor Statului (Agency of State Domains)
- Oficiul Național al Registrului Comerțului (National Trade Register Office)
- Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS) (Authority for State Assets Recovery)
- Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității (National Council for Study of the Security Archives)
- Avocatul Poporului (Peoples' Attorney)
- Institutul Național de Administrație (INA) (National Institute of Administration)

- Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor (National Inspectorate for Personal Records)
- Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM) (State Office for Inventions and Trademarks)
- Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA) (Romanian Copyright Office)
- Oficiul Național al Monumentelor Istorice (National Office for Historical Monuments)
- Oficiul Național de Prevenire și Combatere a Spălării banilor (ONPCSB) (National Office for Preventing and Combating Money Laundering)
- Biroul Român de Metrologie Legală (Romanian Bureau of Legal Metrology)
- Inspectoratul de Stat în Construcții (State Inspectorate for Constructions)
- Compania Națională de Investiții (National Company for Investments)
- Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale (Romanian National Company of Motorways and National Roads)
- Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară (National Agency for Land Registering and Real Estate Advertising)
- Administrația Națională a Îmbunătățirilor Funciare (National Administration of Land Improvements)
- Garda Financiară (Financial Guard)
- Garda Națională de Mediu (National Guard for Environment)
- Institutul Național de Expertize Criminalistice (National Institute for Criminological Expertise)
- Institutul Național al Magistraturii (National Institute of Magistracy)
- Școala Națională de Grefieri (National School for Court Clerks)
- Administrația Generală a Penitenciarelor (General Administration of Penitentiaries)
- Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (The National Registry Office for Classified Information (ORNISS))
- Autoritatea Națională a Vămirilor (National Customs Authority)
- Banca Națională a României (National Bank of Romania)
- Regia Autonomă "Monetăria Statului" (Autonomous Public Service Undertaking "State Mint of Romania")
- Regia Autonomă "Imprimeria Băncii Naționale" (Autonomous Public Service Undertaking "Printing House of the National Bank")
- Regia Autonomă "Monitorul Oficial" (Autonomous Public Service Undertaking "Official Gazette")
- Oficiul Național pentru Cultul Eroilor (National Office for Heroes Cult)
- Oficiul Român pentru Adopții (Romanian Adoption Office)
- Oficiul Român pentru Imigrări (Romanian Emigration Office)
- Compania Națională "Loteria Română" (National Company "Romanian Lottery")
- Compania Națională "ROMTEHNICA" (National Company "ROMTEHNICA")
- Compania Națională "ROMARM" (National Company "ROMARM")
- Agenția Națională pentru Romi (National Agency for Roms)

- Agenția Națională de Presă "ROMPRESS" (National News Agency "ROMPRESS")
- Regia Autonomă "Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat" (Autonomous Public Service Undertaking "Administration of State Patrimony and Protocol")
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Instituții de Invățământ de Stat (Education States Institutes)
- Universități de Stat (State Universities)
- Muze (Museums)
- Biblioteci de Stat (State Libraries)
- Teatre de Stat, Opere, Operete, filarmonica, centre și case de Cultură, (State Theaters, Operas, Philharmonic Orchestras, Cultural houses and Centers)
- Reviste (Magazines)
- Edituri (Publishing Houses)
- Inspectorate Scolare, de Cultură, de Culte (School, Culture and Cults Inspectorates)
- Complexuri, Federații și Cluburi Sportive (Sport Federations and Clubs)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Hospitals, sanatoriums, Clinics, Medical Units, Legal-Medical Institutes, Ambulance Stations)
- Unități de Asistență Socială (Social Assistance Units)
- Tribunale (Courts)
- Judecătorii (Law Judges)
- Curți de Apel (Appeal Courts)
- Penitenciare (Penitentiaries)
- Parchetele de pe lângă Instanțele Judecătorești (Prosecutor's Offices)
- Unități Militare (Military Units)
- Instanțe Militare (Military Courts)
- Inspectorate de Poliție (Police Inspectorates)
- Centre de Odihnă (Resting Houses)

## SŁOWENIA

- Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (Public institutes in the area of child care, education and sport)
- Javni zavodi s področja zdravstva (Public institutes in the area of health care)
- Javni zavodi s področja socialnega varstva (Public institutes in the area of social security)
- Javni zavodi s področja kulture (Public institutes in the area of culture)
- Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (Public institutes in the area of science and research)



- Javni zavodi s področja kmetijstva in gozdarstva (Public institutes in the area of agriculture and forestry)
- Javni zavodi s področja okolja in prostora (Public institutes in the area of environment and spatial planning)
- Javni zavodi s področja gospodarskih dejavnosti (Public institutes in the area of economic activities)
- Javni zavodi s področja malega gospodarstva in turizma (Public institutes in the area of small enterprises and tourism)
- Javni zavodi s področja javnega reda in varnosti (Public institutes in the area of public order and security)
- Agencije (Agencies)
- Skladi socialnega zavarovanja (Social security funds)
- Javni skladi na ravni države in na ravni občin (Public funds at the level of the central government and local communities)
- Družba za avtoceste v RS (Motorway Company in the Republic of Slovenia)
- Podmioty utworzone przez organy państwowe lub lokalne, podlegające budżetowi Republiki Słowenii lub władz lokalnych
- Inne osoby prawne odpowiadające definicji podmiotów państwowych zawartej w ZJN-2, art. 3 akapit drugi

#### SŁOWACJA

- Każda osoba prawna utworzona lub ustanowiona na mocy szczegółowych przepisów prawnych lub środka administracyjnego w celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego, i jednocześnie spełniająca co najmniej jeden z poniższych warunków:
  - jest w całości lub częściowo finansowana przez instytucję zamawiającą, tj. organ rządowy, gminę, samorządowe władze regionalne lub inną osobę prawną, która spełnia jednocześnie warunki, o których mowa w art. 1 ust. 9 lit. a) lub b) lub c) dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady,
  - jest zarządzana lub kontrolowana przez instytucję zamawiającą, tj. organ rządowy, gminę, samorządowe władze regionalne lub inny podmiot prawa publicznego, który spełnia jednocześnie warunki, o których mowa w art. 1 ust. 9 lit. a) lub b) lub c) dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady,
  - instytucja zamawiająca, tj. instytucja rządowa, gmina, samorządowe władze regionalne lub inna osoba prawna, która spełnia jednocześnie warunki, o których mowa w art. 1 ust. 9 lit. a) lub b) lub c) dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, powołuje lub wybiera więcej niż połowę składu zarządu lub rady nadzorczej.

Osoby takie są podmiotami prawa publicznego prowadzącymi działalność na przykład:

- na podstawie ustawy nr 532/2010 Coll. w sprawie słowackiego radia i telewizji,
- na podstawie ustawy nr 581/2004 Coll. w sprawie zakładów ubezpieczeń zdrowotnych (zmienionej ustawą nr 719/2004 Coll.) oferujących ubezpieczenia zdrowotne dla ludności zgodnie z ustawą nr 580/2004 Coll. w sprawie ubezpieczenia zdrowotnego (zmienionej ustawą nr 718/2004 Coll.),
- na podstawie ustawy nr 121/2005 Coll., na mocy której ogłoszono skonsolidowany tekst ustawy nr 461/2003 Coll. w sprawie ubezpieczeń społecznych (ze zmianami).

#### FINLANDIA

Instytucje i przedsiębiorstwa publiczne lub podlegające publicznej kontroli, z wyjątkiem tych o charakterze przemysłowym lub handlowym.

#### SZWECJA

Wszystkie instytucje niekomercyjne, których zamówienia publiczne nadzorowane są przez szwedzki Urząd Ochrony Konkurencji, w tym m.in.:

- Nordiska Museet (Nordic Museum)
- ekniska Museet (National Museum of Science and Technology)

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

## Podmioty

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise
- Ordnance Survey
- Financial Services Authority

## Kategorie

- Szkoły publiczne
  - Uniwersytety i kolegia finansowane głównie przez inne instytucje zamawiające
  - Narodowe muzea i galerie
  - Rady badawcze
  - Instytucje straży pożarnej
  - National Health Service Strategic Health Authorities
  - Organy policji
  - Towarzystwa zagospodarowania obszarów nowych miast
  - Towarzystwa zagospodarowania obszarów miejskich
-

## ZAŁĄCZNIK 3

**PODMIOTY SEKTORA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ, KTÓRE UDZIELAJĄ ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Dostawy

Progi: 400 000 SDR

Usługi

określone w załączniku 5

Progi: 400 000 SDR

Roboty budowlane

określone w załączniku 6

Progi: 5 000 000 SDR

Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia podlegają przepisom dyrektywy sektorowej UE, będące instytucjami zamawiającymi (np. podmioty objęte załącznikami 1 i 2) lub przedsiębiorstwami publicznymi <sup>(1)</sup> oraz prowadzące jeden z rodzajów działalności wymienionych poniżej bądź dowolne połączenie tych rodzajów działalności:

- a) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej lub dostawy wody pitnej do takich sieci;
- b) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej lub dostawy energii elektrycznej do takich sieci;
- c) udostępnianie portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym;
- d) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym;
- e) zapewnianie lub obsługa sieci <sup>(2)</sup> świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi;
- f) zapewnianie lub obsługa sieci świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejowego <sup>(3)</sup>.

W załączeniu przedstawiono orientacyjne wykazy instytucji zamawiających i przedsiębiorstw publicznych spełniających określone wyżej kryteria.

Uwagi do załącznika 3

1. Nie są objęte niniejszym Porozumieniem zamówienia udzielane w celu wykonywania jednego z rodzajów działalności wymienionych powyżej, które są poddane na danym rynku działaniu sił konkurencji.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające uwzględnione w niniejszym załączniku:
  - na zakup wody oraz dostawę energii lub paliw do produkcji energii;
  - w innym celu niż wykonywanie ich działalności, określonej w niniejszym załączniku, lub w celu wykonywania takiej działalności w kraju nienależącym do EOG;

<sup>(1)</sup> Zgodnie z dyrektywą sektorową UE, „przedsiębiorstwo publiczne” oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub poprzez zasady określające jego działanie.

Domniemywa się istnienia dominującego wpływu instytucji zamawiających, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

- posiadają większość subskrybowanego kapitału przedsiębiorstwa; lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo; lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Odnosnie do usług transportowych stwierdza się istnienie sieci, jeżeli usługi są świadczone zgodnie z warunkami określonymi przez właściwy organ państwa członkowskiego UE, takimi jak warunki na obsługiwanych trasach, wymagana zdolność przewozowa lub częstotliwość usług.

<sup>(3)</sup> Np. zapewnianie lub obsługa sieci (w rozumieniu przepisu 4) świadczących usługi dla ludności w zakresie transportu pociągami dużych prędkości lub konwencjonalnymi.

- w celu odsprzedaży lub wynajmu osobom trzecim, pod warunkiem że podmiot zamawiający nie posiada żadnego prawa specjalnego lub wyłącznego do sprzedaży lub wynajmu przedmiotu zamówienia, a inne podmioty mogą go bez ograniczeń sprzedawać lub wynajmować na takich samych warunkach jak podmiot zamawiający.
3. Dostawy wody pitnej lub energii elektrycznej do sieci, które świadczą usługi dla odbiorców publicznych, przez podmiot zamawiający inny niż instytucja zamawiająca nie są uważane za jeden z rodzajów działalności w rozumieniu lit. a) lub b) niniejszego załącznika, jeżeli:
- produkcja wody pitnej lub energii elektrycznej przez dany podmiot ma miejsce, ponieważ jej zużycie jest konieczne do prowadzenia innych rodzajów działalności niż wymienione w w lit. a)–f) niniejszego załącznika; oraz
- dostawy do publicznej sieci uzależnione są wyłącznie od własnego zużycia danego podmiotu i nie przekraczają 30 % łącznej produkcji wody pitnej lub energii przez podmiot w odniesieniu do średniego poziomu w trzech poprzednich latach, łącznie z rokiem bieżącym.
4. I. O ile spełnione są warunki określone w pkt II, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:
- (i) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu <sup>(1)</sup>; lub
- (ii) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a)–f) niniejszego załącznika, na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających.
- II. Punkt I ma zastosowanie do zamówień na usługi lub dostawy, pod warunkiem że co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących usług lub dostaw za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio ze świadczenia takich usług lub dostaw przedsiębiorstwom, z którymi jest ono powiązane <sup>(2)</sup>.
5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:
- (i) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a)–f) niniejszego załącznika, jednemu z tych podmiotów zamawiających; lub
- (ii) przez podmiot zamawiający takiej spółce joint venture, której jest członkiem, pod warunkiem że spółka joint venture została utworzona w celu wykonywania określonej działalności w okresie co najmniej trzech lat, a dokument powołujący spółkę joint venture przewiduje, że podmioty zamawiające, które tworzą spółkę, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.
6. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinach:
- (i) produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
- (ii) produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
- (iii) portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
- (iv) portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem; oraz
- (v) usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostaw, usług, dostawców i usługodawców z Kanady;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na usługi pogłębiania lub związane z budową statków w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;

<sup>(1)</sup> „przedsiębiorstwo powiązane” oznacza każde przedsiębiorstwo, którego sprawozdanie roczne jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami dyrektywy Rady 83/349/EWG w sprawie skonsolidowanych sprawozdań, albo – w przypadku podmiotów niepodlegających wspomnianej dyrektywie – każde przedsiębiorstwo, w stosunku do którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ w stosunku do podmiotu zamawiającego, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa na podstawie prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących go przepisów.

<sup>(2)</sup> Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w tym punkcie, są wiarygodne, szczególnie za pomocą prognoz handlowych.

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei miejskiej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do towarów, dostawców, usług i usługodawców z Armenii, Kanady, Japonii, Stanów Zjednoczonych, Hongkongu (Chiny), Singapuru i wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei dużych prędkości oraz infrastruktury kolei dużych prędkości w odniesieniu do towarów, dostawców, usług i usługodawców z Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towarowe lub usługowe składniki zamówienia, które jako takie nie są zamówieniami objętymi niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na pozycje HS nr 8504, 8535, 8537 i 8544 (elektryczne transformatory, wtyczki, przełączniki i kable izolowane), w odniesieniu do dostawców z Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na pozycje HS nr 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 i 8544, w odniesieniu do dostawców z Izraela;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług autobusowych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Izraela;

do czasu gdy UE uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla unijnych towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

7. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa UE są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy UE uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia przez podmioty UE zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony.

8. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinie transportu miejskiego, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na następujące towary i usługi:
  - a) H.S. 44.06 Podkłady kolejowe lub tramwajowe, z drewna;
  - b) H.S. 68.10 Podkłady kolejowe lub tramwajowe z betonu oraz betonowe odcinki prowadnic dla pociągów poruszających się na poduszce powietrznej;
  - c) H.S. 73.02 Elementy konstrukcyjne torów kolejowych lub tramwajowych, z żeliwa lub stali: szyny, odbojnice i szyny zębate, iglice zwrotnicowe, krzyżownice, pręty zwrotnicowe i pozostałe elementy skrzyżowań, podkłady kolejowe, nakładki stykowe, siodełka szynowe, kliny siodełkowe, podkładki szynowe, łapki mocujące, płyty podstawowe, ciągną i pozostałe elementy przeznaczone do łączenia lub mocowania szyn;
  - d) H.S. 85.30.10 Urządzenia sygnalizacyjne elektryczne, zapewniające bezpieczeństwo lub regulujące ruch kolejowy lub tramwajowy;
  - e) Dział H.S. 86 – Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych lub tramwajowych, i ich części; komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów, mechaniczne (włączając elektromechaniczne);

- f) roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej w zakresie kolei objęte pozycją CPC prov. 51310 (roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej w zakresie dróg szybkiego ruchu (z wyjątkiem dróg szybkiego ruchu na estakadach), ulic, dróg, linii kolejowych i pasów startowych);
- g) roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej w zakresie tuneli kolejowych i kolei podziemnej objęte pozycją CPC prov. 51320 (roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej w zakresie mostów, dróg szybkiego ruchu na estakadach, tuneli i kolei podziemnej);
- h) usługi w zakresie naprawy i konserwacji lokomotyw (w tym remontu), taboru (w tym remontu), taboru szynowego, sygnalizacji świetlnej oraz usługi instalowania silników kolejowych objęte pozycją CPC prov. 88680 (usługi w zakresie naprawy innego sprzętu transportowego – wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy);

w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii,

do czasu gdy UE uzna, że Japonia otworzyła w pełni swoje zamówienia dotyczące transportu miejskiego w stosunku do unijnych dostawców, dostaw, usługodawców i usług.

#### **ORIENTACYJNE WYKAZY INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCYCH I PRZEDSIĘBIORSTW PUBLICZNYCH SPEŁNIAJĄCYCH KRYTERIA OKREŚLONE Z ZAŁĄCZNIKIEM 3**

##### **I. PRODUKCJA, TRANSPORT LUB DYSTRYBUCJA WODY PITNEJ**

###### **BELGIA**

- Local authorities and associations of local authorities, for this part of their activities
- Société Wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

###### **BULGARIA**

- "Тузлушка гора" – ЕООД, Антоново
- "В И К – Батак" – ЕООД, Батак
- "В и К – Белово" – ЕООД, Белово
- "Водоснабдяване и канализация Берковица" – ЕООД, Берковица
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Благоевград
- "В и К – Бебреш" – ЕООД, Ботевград
- "Инфрастрой" – ЕООД, Брацигово
- "Водоснабдяване" – ЕООД, Брезник
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Бургас
- "Лукойл Нефтохим Бургас" АД, Бургас
- "Бързийска вода" – ЕООД, Бързия
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Варна
- "ВиК" ООД, к.к. Златни пясъци
- "Водоснабдяване и канализация Йовковци" – ООД, Велико Търново
- "Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг" – ЕООД, Велинград
- "ВИК" – ЕООД, Видин
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Враца
- "В И К" – ООД, Габрово

- "В И К" – ООД, Димитровград
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Добрич
- "Водоснабдяване и канализация – Дупница" – ЕООД, Дупница
- ЧПСОВ, в.с. Елени
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Исперих
- "Аспарухов вал" ЕООД, Кнежа
- "В И К – Кресна" – ЕООД, Кресна
- "Меден кладенец" – ЕООД, Кубрат
- "ВИК" – ООД, Кърджали
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Кюстендил
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Ловеч
- "В и К – Стримон" – ЕООД, Микрево
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Монтана
- "Водоснабдяване и канализация – П" – ЕООД, Панагюрище
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Перник
- "В И К" – ЕООД, Петрич
- "Водоснабдяване, канализация и строителство" – ЕООД, Пещера
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Плевен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Пловдив
- "Водоснабдяване–Дунав" – ЕООД, Разград
- "ВКТВ" – ЕООД, Ракиново
- ЕТ "Ердуван Чакър", Раковски
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Русе
- "Екопроект-С" ООД, Русе
- "УВЕКС" – ЕООД, Сандански
- "ВиК-Паничище" ЕООД, Сапарева баня
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Свищов
- "Бяла" – ЕООД, Севлиево
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Силистра
- "В и К" – ООД, Сливен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Смолян
- "Софийска вода" – АД, София

- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, София
- "Стамболово" – ЕООД, Стамболово
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Стара Загора
- "Водоснабдяване и канализация-С" – ЕООД, Стрелча
- "Водоснабдяване и канализация – Тетевен" – ЕООД, Тетевен
- "В и К – Стенето" – ЕООД, Троян
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Търговище
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Хасково
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Шумен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Ямбол

## REPUBLIKA CZESKA

Wszystkie podmioty zamawiające w branżach, które świadczą usługi w sektorze gospodarki wodnej, określone w sekcji 4 ust. 1 lit. d) i e) ustawy nr 137/2006 Sb. w sprawie zamówień publicznych.

Przykłady podmiotów zamawiających:

- Veolia Voda Česká Republika, a.s.
- Pražské vodovody a kanalizace, a.s.
- Severočeská vodárenská společnost a.s.
- Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s.
- Ostravské vodárny a kanalizace a.s. Severočeská vodárenská společnost a.s.

## DANIA

Podmioty zajmujące się dostawą wody zgodnie z definicją w § 3(3) *lov om vandforsyning m.v.*, zob. akt ujednolicający nr 71 z dnia 17 stycznia 2007 r.

## NIEMCY

- Podmioty zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody na podstawie *Eigenbetriebsverordnungen* lub *Eigenbetriebsgesetze* krajów związkowych (przedsiębiorstwa użyteczności publicznej).
- Podmioty zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody na podstawie *Gesetze über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit* krajów związkowych.
- Podmioty zajmujące się produkcją wody na podstawie *Gesetz über Wasser- und Bodenverbände* z dnia 12 lutego 1991 r., ostatnio zmienionej dnia 15 maja 2002 r.
- Przedsiębiorstwa państwowe zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody na podstawie *Kommunalgesetze*, w szczególności *Gemeindeverordnungen* krajów związkowych.
- Przedsiębiorstwa powstałe na mocy *Aktiengesetz* z dnia 6 września 1965 r., ostatnio zmienionej dnia 5 stycznia 2007 r. lub *GmbH-Gesetz* z dnia 20 kwietnia 1892 r., ostatnio zmienionej dnia 10 listopada 2006 r., lub mające status prawny *Kommanditgesellschaft* (spółki komandytowej), zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody na podstawie specjalnej umowy z organami regionalnymi lub lokalnymi.



## ESTONIA

Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.02.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332):

- AS Haapsalu Veevärk;
- AS Kuressaare Veevärk;
- AS Narva Vesi;
- AS Paide Vesi;
- AS Pärnu Vesi;
- AS Tartu Veevärk;
- AS Valga Vesi;
- AS Võru Vesi.

## IRLANDIA

Podmioty zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody na podstawie *Local Government [Sanitary Services] Act* z lat 1878–1964

## GRECJA

- "Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχέτευσως Πρωτεύουσας Α.Ε." ("Ε.Υ.Δ.Α.Π." or "Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε."). Status prawny tej spółki podlega przepisom ujednoliconej ustawy nr 2190/1920, ustawy nr 2414/1996 i dodatkowo przepisom ustawy nr 1068/80 i ustawy nr 2744/1999.
- "Εταιρεία Υδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε." ("Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.") podlegająca przepisom ustawy nr 2937/2001 (Grecki Dziennik Ustaw 169 A') oraz ustawy nr 2651/1998 (Grecki Dziennik Ustaw 248 A').
- "Δημοτική Επιχείρηση Υδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου" ("ΔΕΥΑΜΒ"), która prowadzi działalność na mocy ustawy nr 890/1979.
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Υδρευσης — Αποχέτευσης" (komunalne przedsiębiorstwa wodociągów i kanalizacji), które zajmują się produkcją i dystrybucją wody na podstawie ustawy nr 1069/80 z dnia 23 sierpnia 1980 r.
- "Σύνδεσμοι Υδρευσης" (komunalne i gminne związki wodociągowe), które prowadzą działalność na podstawie dekretu prezydenckiego nr 410/1995, zgodnie z Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.
- "Δήμοι και Κοινότητες" (gminy), które prowadzą działalność na podstawie dekretu prezydenckiego nr 410/1995, zgodnie z the Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.

## HISZPANIA

- Mancomunidad de Canales de Taibilla.
- Aigües de Barcelona S.A., y sociedades filiales
- Canal de Isabel II
- Agencia Andaluza del Agua
- Agencia Balear de Agua y de la Calidad Ambiental
- Inne podmioty publiczne należące do lub zależne od „Comunidades Autónomas” oraz „Corporaciones locales”, działające w sektorze dystrybucji wody pitnej
- Inne podmioty prywatne, które posiadają prawa specjalne lub wyłączne w zakresie dystrybucji wody pitnej udzielone przez „Corporaciones locales”

## FRANCJA

Institucje regionalne lub lokalne oraz lokalne podmioty publiczne zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody pitnej:

- Régies des eaux, (przykłady: Régie des eaux de Grenoble, régie des eaux de Megève, régie municipale des eaux et de l'assainissement de Mont-de-Marsan, régie des eaux de Venelles)
- Podmioty zajmujące się transportem, dostarczaniem i produkcją wody (przykłady: Syndicat des eaux d'Ile de France, syndicat départemental d'alimentation en eau potable de la Vendée, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin, syndicat intercommunal des eaux de la région grenobloise, syndicat de l'eau du Var-est, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin).

## WŁOCHY

- Podmioty odpowiedzialne za zarządzanie różnymi etapami usług w zakresie dystrybucji wody na mocy jednolitych przepisów prawa w sprawie bezpośredniego przejęcia kontroli nad usługami publicznymi przez władze lokalne i prowincje, zatwierdzonych przez *Regio Decreto* nr 2578 z dnia 15 października 1925 r., D.P.R. nr 902 z dnia 4 października 1986 r. oraz dekretem legislacyjnym nr 267 z dnia 18 sierpnia 2000 r. przedstawiającym ujednolicony tekst ustaw w sprawie struktury władz lokalnych, ze szczególnym uwzględnieniem art. 112–116
- *Acquedotto Pugliese S.p.A.* (D.lgs. 11.5.1999 n. 141)
- *Ente acquedotti siciliani* utworzony na mocy *Legge Regionale* nr 2/2 z dnia 4 września 1979 r. oraz *Legge Regionale* nr 81 z dnia 9 sierpnia 1980 r., w likwidacji na mocy *Legge Regionale* nr 9 z dnia 31 maja 2004 r. (art. 1)
- *Ente sardo acquedotti e fognature* utworzony na mocy ustawy nr 9 z dnia 5 lipca 1963 r. Następnie *ESAF S.p.A.* w 2003 r. – przekształcony w *ABBANO S.p.A.*: podmiot rozwiązany dnia 29.7.2005 r. i postawiony w stan likwidacji na mocy L.R. 21.4.2005 nr<sup>o</sup>7 (art. 5 ust. 1) – *Legge finanziaria* z 2005 r.

## CYPR

- Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας, zajmujący się dystrybucją wody na obszarach miejskich i innych obszarach na podstawie *περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου*, Κεφ. 350.

## ŁOTWA

Podmioty prawa publicznego i prywatnego, które zajmują się produkcją, przesyłaniem i dystrybucją wody pitnej do systemu stałego i które dokonują zakupów zgodnie z ustawą "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums"

## LITWA

Podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy, nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w zakresie produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej zgodnie z ustawą o gospodarce wodą pitną i ściekami Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 82-3260, 2006).

## LUKSEMBURG

- Departamenty władz lokalnych odpowiedzialne za dystrybucję wody
- Związki władz lokalnych zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody, utworzone na podstawie *loi concernant la création des syndicats de communes* z dnia 23 lutego 2001 r., z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami wprowadzonymi ustawą z dnia 23 grudnia 1958 r. oraz ustawą z dnia 29 lipca 1981 r., oraz na podstawie *loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre* z dnia 31 lipca 1962 r.:
  - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau du Sud-Est – SESE
  - Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre – SEBES
  - Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est – SIDERE
  - Syndicat des Eaux du Sud – SES
  - Syndicat des communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau à Savelborn-Freckeisen
  - Syndicat pour la distribution d'eau dans les communes de Bous, Dalheim, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus – SR

- Syndicat de distribution d'eau des Ardennes – DEA
- Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig
- Syndicat des eaux du Centre – SEC

## WĘGRY

Podmioty zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej na podstawie art. 162–163 2003 évi CXXXIX. törvény a közbeszerzésekről oraz 1995 évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról.

## MALTA

- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' l-Ilma (Water Services Corporation)
- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' Desalinazzjoni (Water Desalination Services)

## NIDERLANDY

Podmioty zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody zgodnie z *Waterleidingwet*

## AUSTRIA

Władze lokalne oraz związki władz lokalnych zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej na podstawie *Wasserversorgungsgesetze* dziewięciu Länder (krajów związkowych)

## POLSKA

Przedsiębiorstwa wodociągowo-kanalizacyjne w rozumieniu ustawy z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków, prowadzące działalność gospodarczą w zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wodę lub zbiorowego odprowadzania ścieków, w tym m.in.:

- AQUANET S.A., Poznań
- Górnośląskie Przedsiębiorstwo Wodociągów S.A. w Katowicach
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Lublinie Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Tychach S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Zawierciu
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Katowicach S.A.
- Wodociągi Ustka Sp. z o.o.
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Łódź
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Szczecin

## PORTUGALIA

- Systemy międzygminne – przedsiębiorstwa z kapitałem państwowym lub inne podmioty publiczne, z większościovym udziałem, oraz przedsiębiorstwa prywatne, zgodnie z *Decreto-Lei* nr 379/93 z dnia 5 listopada 1993 r. zmienionym przez *Decreto-Lei* nr 176/99 z dnia 25 października 1999 r., *Decreto-Lei* nr 439-A/99 z dnia 29 października 1999 r. oraz *Decreto-Lei* nr 103/2003 z dnia 23 maja 2003 r. Dopuszcza się bezpośredni zarząd państwa.

- Systemy gminne — instytucje lokalne oraz związki instytucji lokalnych, przedsiębiorstwa usługowe współpracujące z instytucjami lokalnymi, przedsiębiorstwa, w których całość lub większa część kapitału znajduje się rękach publicznych, lub przedsiębiorstwa prywatne zgodnie z *Lei 53-F/2006* z dnia 29 grudnia 2006 r. oraz *Decreto-Lei N° 379/93* z dnia 5 listopada 1993 r. zmienionym przez *Decreto-Lei N° 176/99* z dnia 25 października 1999 r., *Decreto-Lei N° 439-A/99* z dnia 29 października 1999 r. oraz *Decreto-Lei N° 103/2003* z dnia 23 maja 2003 r.

## RUMUNIA

Departamente ale Autorităților locale și Companii care produc, transportă și distribuie apă (departamente władz lokalnych oraz przedsiębiorstwa zajmujące się produkcją, transportem i dystrybucją wody); przykłady:

- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Filiala Alba Iulia SA., Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A Filiala Blaj, Blaj, Alba
- Compania de Apă Arad
- S.C. Aquaterm AG 98 S.A. Curtea de Argeș, Argeș
- S.C. APA Canal 2000 S.A. Pitești, Argeș
- S.C. APA Canal S.A. Onești, Bacău
- Compania de Apă-Canal, Oradea, Bihor
- R.A.J.A. Aquabis Bistrița, Bistrița-Năsăud
- S.C. APA Grup SA Botoșani, Botoșani
- Compania de Apă, Brașov, Brașov
- R.A. APA, Brăila, Brăila
- S.C. Ecoaquasa Sucursala Călărași, Călărași, Călărași
- S.C. Compania de Apă Someș S.A., Cluj, Cluj-Napoca
- S.C. Aquasom S.A. Dej, Cluj
- Regia Autonomă Județeană de Apă, Constanța, Constanța
- R.A.G.C. Târgoviște, Dâmbovița
- R.A. APA Craiova, Craiova, Dolj
- S.C. Apa-Canal S.A., Bailești, Dolj
- S.C. Apa-Prod S.A. Deva, Hunedoara
- R.A.J.A.C. Iași, Iași
- Direcția Apă-Canal, Pașcani, Iași
- Societatea Națională a Apelor Minerale (SNAM)

## SŁOWENIA

Podmioty zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej na podstawie koncesji udzielanej zgodnie z *Zakon o varstvu okolija (Uradni list RS, 32/93, 1/96)* oraz decyzji wydawanych przez gminy.

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5015731	Javno Komunalno Podjetje Komunala Trbovlje D.O.O.	1420	Trbovlje
5067936	Komunala D.O.O. Javno Podjetje Murska Sobota	9000	Murska Sobota
5067804	Javno Komunalno Podjetje Komunala Kočevje D.O.O.	1330	Kočevje
5075556	Loška Komunala, Oskrba Z Vodo In Plinom, D.D. Škofja Loka	4220	Škofja Loka
5222109	Komunalno Podjetje Velenje D.O.O. Izvajanje Komunalnih Dejavnosti D.O.O.	3320	Velenje
5072107	Javno Komunalno Podjetje Slovenj Gradec D.O.O.	2380	Slovenj Gradec
1122959	Komunala Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Gornji Grad	3342	Gornji Grad
1332115	Režijski Obrat Občine Jezersko	4206	Jezersko
1332155	Režijski Obrat Občine Komenda	1218	Komenda
1357883	Režijski Obrat Občine Lovrenc Na Pohorju	2344	Lovrenc Na Pohorju
1563068	Komuna, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Beltinci	9231	Beltinci
1637177	Pindža Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Petrovci	9203	Petrovci
1683683	Javno Podjetje Edš - Ekološka Družba, D.O.O. Šentjernej	8310	Šentjernej
5015367	Javno Podjetje Kovod Postojna, Vodovod, Kanalizacija, D.O.O., Postojna	6230	Postojna
5015707	Komunalno Podjetje Vrhnika Proizvodnja In Distribucija Vode, D.D.	1360	Vrhnika
5016100	Komunalno Podjetje Ilirska Bistrica	6250	Ilirska Bistrica
5046688	Javno Podjetje Vodovod – Kanalizacija, D.O.O. Ljubljana	1000	Ljubljana
5062403	Javno Podjetje Komunala Črnomelj D.O.O.	8340	Črnomelj
5063485	Komunala Radovljica, Javno Podjetje Za Komunalno Dejavnost, D.O.O.	4240	Radovljica
5067731	Komunala Kranj, Javno Podjetje, D.O.O.	4000	Kranj
5067758	Javno Podjetje Komunala Cerknica D.O.O.	1380	Cerknica
5068002	Javno Komunalno Podjetje Radlje D.O.O. Ob Dravi	2360	Radlje Ob Dravi
5068126	Jkp, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Slovenske Konjice	3210	Slovenske Konjice
5068134	Javno Komunalno Podjetje Žalec D.O.O.	3310	Žalec
5073049	Komunalno Podjetje Ormož D.O.O.	2270	Ormož
5073103	Kop Javno Komunalno Podjetje Zagorje Ob Savi, D.O.O.	1410	Zagorje Ob Savi
5073120	Komunala Novo Mesto D.O.O., Javno Podjetje	8000	Novo Mesto
5102103	Javno Komunalno Podjetje Log D.O.O.	2390	Ravne Na Koroškem

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5111501	Okp Javno Podjetje Za Komunalne Storitve Rogaška Slatina D.O.O.	3250	Rogaška Slatina
5112141	Javno Podjetje Komunalno Stanovanjsko Podjetje Litija, D.O.O.	1270	Litija
5144558	Komunalno Podjetje Kamnik D.D.	1241	Kamnik
5144574	Javno Komunalno Podjetje Grosuplje D.O.O.	1290	Grosuplje
5144728	Ksp Hrastnik Komunalno - Stanovanjsko Podjetje D.D.	1430	Hrastnik
5145023	Komunalno Podjetje Tržič D.O.O.	4290	Tržič
5157064	Komunala Metlika Javno Podjetje D.O.O.	8330	Metlika
5210461	Komunalno Stanovanjska Družba D.O.O. Ajdovščina	5270	Ajdovščina
5213258	Javno Komunalno Podjetje Dravograd	2370	Dravograd
5221897	Javno Podjetje Komunala D.O.O. Mozirje	3330	Mozirje
5227739	Javno Komunalno Podjetje Prodnik D.O.O.	1230	Domžale
5243858	Komunala Trebnje D.O.O.	8210	Trebnje
5254965	Komunala, Komunalno Podjetje D.O.O.,Lendava	9220	Lendava - Lendva
5321387	Komunalno Podjetje Ptuj D.D.	2250	Ptuj
5466016	Javno Komunalno Podjetje Šentjur D.O.O.	3230	Šentjur
5475988	Javno Podjetje Komunala Radeče D.O.O.	1433	Radeče
5529522	Radenska-Ekoss, Podjetje Za Stanovanjsko, Komunalno In Ekološko Dejavnost, Radenci D.O.O.	9252	Radenci
5777372	Vit-Pro D.O.O. Vitanje; Komunala Vitanje, Javno Podjetje D.O.O.	3205	Vitanje
5827558	Komunalno Podjetje Logatec D.O.O.	1370	Logatec
5874220	Režijski Obrat Občine Osilnica	1337	Osilnica
5874700	Režijski Obrat Občine Turnišče	9224	Turnišče
5874726	Režijski Obrat Občine Črenšovci	9232	Črenšovci
5874734	Režijski Obrat Občine Kobilje	9223	Dobrovnik
5881820	Režijski Obrat Občina Kanal Ob Soči	5213	Kanal
5883067	Režijski Obrat Občina Tišina	9251	Tišina
5883148	Režijski Obrat Občina Železniki	4228	Železniki
5883342	Režijski Obrat Občine Zreče	3214	Zreče
5883415	Režijski Obrat Občina Bohinj	4264	Bohinjska Bistrica
5883679	Režijski Obrat Občina Črna Na Koroškem	2393	Črna Na Koroškem
5914540	Vodovod - Kanalizacija Javno Podjetje D.O.O. Celje	3000	Celje
5926823	Jeko - In, Javno Komunalno Podjetje, D.O.O., Jesenice	4270	Jesenice
5945151	Javno Komunalno Podjetje Brezovica D.O.O.	1352	Preserje

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5156572	Kostak, Komunalno In Stavbno Podjetje D.D. Krško	8270	Krško
1162431	Vodokomunalni Sistemi Izgradnja In Vzdrževanje Vodokomunalnih Sistemov D.O.O. Velike Lašče		Velike Lašče
1314297	Vodovodna Zadruga Golnik, Z.O.O.	4204	Golnik
1332198	Režijski Obrat Občine Dobrovnik	9223	Dobrovnik - Dobronak
1357409	Režijski Obrat Občine Dobje	3224	Dobje Pri Planini
1491083	Pungrad, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Bodonci	9265	Bodonci
1550144	Vodovodi In Kanalizacija Nova Gorica D.D.	5000	Nova Gorica
1672860	Vodovod Murska Sobota Javno Podjetje D.O.O.	9000	Murska Sobota
5067545	Komunalno Stanovanjsko Podjetje Brežice D.D.	8250	Brežice
5067782	Javno Podjetje - Azienda Publica Rižanski Vodovod Koper D.O.O. - S.R.L.	6000	Koper - Capodistria
5067880	Mariborski Vodovod Javno Podjetje D.D.	2000	Maribor
5068088	Javno Podjetje Komunala D.O.O. Sevnica	8290	Sevnica
5072999	Kraški Vodovod Sežana Javno Podjetje D.O.O.	6210	Sežana
5073251	Hydrovod D.O.O. Kočevje	1330	Kočevje
5387647	Komunalno-Stanovanjsko Podjetje Ljutomer D.O.O.	9240	Ljutomer
5817978	Vodovodna Zadruga Preddvor, Z.B.O.	4205	Preddvor
5874505	Režijski Obrat Občina Laško	Laško	
5880076	Režijski Obrat Občine Cerkno	5282	Cerkno
5883253	Režijski Obrat Občine Rače Fram	2327	Rače
5884624	Vodovodna Zadruga Lom, Z.O.O.	4290	Tržič
5918375	Komunala, Javno Podjetje, Kranjska Gora, D.O.O.	4280	Kranjska Gora
5939208	Vodovodna Zadruga Senično, Z.O.O.	4294	Križe
1926764	Ekoviz D.O.O.	9000	Murska Sobota
5077532	Komunala Tolmin, Javno Podjetje D.O.O.	5220	Tolmin
5880289	Občina Gornja Radgona	9250	Gornja Radgona
1274783	Wte Wassertechnik GmbH, Podružnica Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1785966	Wte Bled D.O.O.	4260	Bled
1806599	Wte Essen	3270	Laško
5073260	Komunalno Stanovanjsko Podjetje D.D. Sežana	6210	Sežana
5227747	Javno Podjetje Centralna Čistilna Naprava Domžale - Kamnik D.O.O.	1230	Domžale
1215027	Aquasystems Gospodarjenje Z Vodami D.O.O.	2000	Maribor
1534424	Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Mežica	2392	Mežica

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1639285	Čistilna Naprava Lendava D.O.O.	9220	Lendava - Lendva
5066310	Nigrad Javno Komunalno Podjetje D.D.	2000	Maribor
5072255	Javno Podjetje-Azienda Pubblica Komunala Koper, D.O.O. - S.R.L.	6000	Koper - Capodistria
5156858	Javno Podjetje Komunala Izola, D.O.O. Azienda Pubblica Komunala Isola, S.R.L.	6310	Izola - Isola
5338271	Gop Gradbena, Organizacijska In Prodajna Dejavnost,D.O.O.	8233	Mirna
5708257	Stadij, D.O.O., Hruševje	6225	Hruševje
5144647	Komunala, Javno Komunalno Podjetje Idrija, D.O.O.	5280	Idrija
5105633	Javno Podjetje Okolje Piran	6330	Piran - Pirano
5874327	Režijski Obrat Občina Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1197380	Čista Narava, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Moravske Toplice	9226	Moravske Toplice

## SŁOWACJA

- Podmioty obsługujące publiczne systemy wodociągowe w związku z produkcją lub transportem i dystrybucją wody pitnej dla ludności na podstawie pozwolenia handlowego i świadectwa kompetencji zawodowych w zakresie obsługi publicznych systemów wodociągowych, przyznanych zgodnie z ustawą nr 442/2002 Coll. zmienioną ustawami nr 525/2003 Coll., nr 364/2004 Coll., nr 587/2004 Coll. i nr 230/2005 Coll.;
- Podmioty prowadzące zakłady gospodarki wodnej zgodnie z warunkami, o których mowa w ustawie nr 364/2004 Coll. zmienionej ustawami nr 587/2004 Coll. i nr 230/2005 Coll., na podstawie pozwolenia przyznanego zgodnie z ustawą nr 135/1994 Coll. zmienioną ustawami nr 52/1982 Coll., nr 595/1990 Coll., nr 128/1991 Coll., nr 238/1993 Coll., nr 416/2001 Coll., nr 533/2001 Coll., i jednocześnie zajmujące się transportem lub dystrybucją wody pitnej dla ludności na podstawie ustawy nr 442/2002 Coll. zmienionej ustawami nr 525/2003 Coll., nr 364/2004 Coll., nr 587/2004 Coll. i nr 230/2005 Coll.

Na przykład:

- Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Považská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
- Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

## FINLANDIA

Instytucje zajmujące się dostawą wody na podstawie sekcji 3 *vesihuoltolaki/lagen om vattentjänster* (119/2001).

## SZWECJA

Władze lokalne oraz spółki komunalne zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej na podstawie *lagen* (2006:412) *om allmänna vattentjänster*.



## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

— Spółka powołana jako przedsiębiorca wodociągowy lub przedsiębiorca kanalizacyjny zgodnie z *Water Industry Act 1991*

— Instytucja wodno-kanalizacyjna utworzona na mocy sekcji 62 ustawy *Local Government etc (Scotland) Act 1994*.

Departament Rozwoju Regionalnego (Irlandia Północna) [The Department for Regional Development (Northern Ireland)]

## II. PRODUKCJA, TRANSPORT LUB DYSTRYBUCJA ENERGII ELEKTRYCZNEJ

## BELGIA

— Instytucje lokalne i związki instytucji lokalnych, w zakresie tej części ich działalności.

— Société de Production d'Electricité / Elektriciteitsproductie Maatschappij.

— Electrabel / Electrabel

— Elia

## BUŁGARIA

Podmioty, którym udzielono pozwolenia na produkcję, transport, dystrybucję, dostarczanie lub dostawy dla ludności przez dostawców końcowych energii elektrycznej na podstawie art. 39 ust. 1 Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/09.12.2003):

— АЕЦ Козлодуй – ЕАД

— Болкан Енерджи АД

— Брикел – ЕАД

— Българско акционерно дружество Гранитоид АД

— Девен АД

— ЕВН България Електроразпределение АД

— ЕВН България Електроснабдяване АД

— ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток 1

— Енергийна компания Марица Изток III – АД

— Енерго-про България – АД

— ЕОН България Мрежи АД

— ЕОН България Продажби АД

— ЕРП Златни пясъци АД

— ЕСО ЕАД

— ЕСП „Златни пясъци” АД

— Златни пясъци-сервиз АД

— Калиакра Уинд Пауър АД

— НЕК ЕАД

— Петрол АД

— Петрол Сторидж АД

- Пиринска Бистрица-Енергия АД
- Руно-Казанлък АД
- Централ хидроелектрик дъо Булгари ЕООД
- Слънчев бряг АД
- ТЕЦ - Бобов Дол ЕАД
- ТЕЦ - Варна ЕАД
- ТЕЦ "Марица 3" – АД
- ТЕЦ Марица Изток 2 – ЕАД
- Топлофикация Габрово – ЕАД
- Топлофикация Казанлък – ЕАД
- Топлофикация Перник – ЕАД
- Топлофикация Плевен – ЕАД
- ЕВН България Топлофикация – Пловдив – ЕАД
- Топлофикация Русе – ЕАД
- Топлофикация Сливен – ЕАД
- Топлофикация София – ЕАД
- Топлофикация Шумен – ЕАД
- Хидроенергострой ЕООД
- ЧЕЗ България Разпределение АД
- ЧЕЗ Електро България АД

## REPUBLIKA CZEŠKA

Wszystkie podmioty zamawiające w branżach, które świadczą usługi w sektorze energetycznym, zgodnie z definicją zawartą w sekcji 4 ust. 1 lit. c) ustawy nr 137/2006 Coll. w sprawie zamówień publicznych z późniejszymi zmianami.

Przykłady podmiotów zamawiających:

- ČEPS, a.s.
- ČEZ, a. s.
- Dalkia Česká republika, a.s.
- PREdistribuce, a.s.
- Plzeňská energetika a.s.
- Sokolovská uhelná, právní nástupce, a.s.

## DANIA

- Podmioty zajmujące się produkcją energii elektrycznej na podstawie pozwolenia udzielanego zgodnie z § 10 *lov om elforsyning*, zob. ustawa ujednocająca nr 1115 z dnia 8 listopada 2006 r.
- Podmioty zajmujące się transportem energii elektrycznej na podstawie pozwolenia udzielanego zgodnie z § 19 *lov om elforsyning*, zob. ustawa ujednocająca nr 1115 z dnia 8 listopada 2006 r.
- Transport energii elektrycznej prowadzony przez Energinet Danmark lub spółki zależne w całości należące do Energinet Danmark zgodnie z *lov om Energinet Danmark* § 2, stk. 2 og 3, zob. ustawa nr 1384 z dnia 20 grudnia 2004 r.

## NIEMCY

Institucje lokalne, podmioty podlegające przepisom prawa publicznego lub związki takich podmiotów lub przedsiębiorstwa państwowe dostarczające energię innym przedsiębiorstwom, obsługujące sieć zasilania w energię lub posiadające prawo dysponowania siecią zasilania w energię z racji posiadanego prawa własności zgodnie z art. 3 ust. 18 *Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz)* z dnia 24 kwietnia 1998 r., ostatnio zmienionej dnia 9 grudnia 2006 r.

## ESTONIA

Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.02.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332):

- AS Eesti Energia (Estonian Energy Ltd);
- OÜ Jaotusvõrk (Jaotusvõrk LLC);
- AS Narva Elektriijaamad (Narva Power Plants Ltd);
- OÜ Põhivõrk (Põhivõrk LLC).

## IRLANDIA

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE – electricity supply]
- Synergen Ltd. [electricity generation]
- Viridian Energy Supply Ltd. [electricity supply]
- Huntstown Power Ltd. [electricity generation]
- Bord Gáis Éireann [electricity supply]
- Electricity Suppliers and Generators licensed under the Electricity Regulation Act 1999
- EirGrid plc

## GRECJA

Podmiot "Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε." utworzony na mocy ustawy nr 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ i prowadzący działalność zgodnie z ustawą nr 2773/1999 i dekretem prezydenckim nr 333/1999.

## HISZPANIA

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.

- Inne podmioty zajmujące się produkcją, transportem i dystrybucją energii elektrycznej na podstawie „Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico” wraz z odpowiednimi przepisami wykonawczymi.

## FRANCJA

- Électricité de France, utworzona i działająca na podstawie *Loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* z dnia 8 kwietnia 1946 r. ze zmianami
- RTE, administrator sieci przesyłu energii elektrycznej;
- Podmioty zajmujące się dystrybucją energii elektrycznej, o których mowa w art. 23 *Loi no 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* z dnia 8 kwietnia 1946 r. ze zmianami (mieszane spółki dystrybucyjne, régies lub podobne podmioty złożone z instytucji regionalnych lub lokalnych). Przykłady: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg;
- Compagnie nationale du Rhône
- Electricité de Strasbourg

## WŁOCHY

- Spółki działające w ramach Gruppo Enel, mające zezwolenie na produkcję, przesyłanie i dystrybucję energii elektrycznej w rozumieniu *Decreto Legislativo nr 79* z dnia 16 marca 1999 r. (ze zmianami i uzupełnieniami)
- TERNA- Rete elettrica nazionale SpA
- Inne przedsiębiorstwa działające na podstawie koncesji wydanych zgodnie z *Decreto Legislativo nr 79* z dnia 16 marca 1999 r.

## CYPR

- Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου utworzony na mocy *περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ. 171*.
- Διαχειριστής Συστήματος Μεταφοράς został utworzony zgodnie z przepisami art. 57 *Περί Ρύθμισης της Αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου 122(I) του 2003*
- Inne osoby, podmioty lub przedsiębiorstwa prowadzące działalność, o której mowa w art. 3 dyrektywy 2004/17/WE, i działające na podstawie pozwolenia udzielonego zgodnie z art. 34 *περί Ρύθμισης της αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου του 2003 {N. 122(I)/2003}*.

## ŁOTWA

VAS "Latvenergo" oraz inne przedsiębiorstwa, które zajmują się produkcją, przesyłaniem i dystrybucją energii elektrycznej i które dokonują zakupów zgodnie z ustawą "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums"

## LITWA

- State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant
- Akcinė bendrovė "Lietuvos energija"
- Akcinė bendrovė "Lietuvos elektrinė"
- Akcinė bendrovė Rytų skirstomieji tinklai
- Akcinė bendrovė "VST"
- Inne podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w zakresie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej zgodnie z ustawą o energii elektrycznej Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 66-1984, 2000; nr 107-3964, 2004) i ustawą o energii atomowej Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy, nr 119-2771, 1996).

## LUKSEMBURG

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), zajmująca się produkcją lub dystrybucją energii elektrycznej na podstawie *convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg* z dnia 11 listopada 1927 r., zatwierdzonej ustawą z dnia 4 stycznia 1928 r.
- Instytucje lokalne odpowiedzialne za transport lub dystrybucję energii elektrycznej.

— Société électrique de l'Our (SEO).

— Syndicat de communes SIDOR.

#### WĘGRY

Podmioty zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej na podstawie art. 162–163 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzéséről and 2007. évi LXXXVI. törvény a villamos energiáról.

#### MALTA

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation)

#### NIDERLANDY

Podmioty zajmujące się dystrybucją energii elektrycznej na podstawie pozwolenia (vergunning) udzielanego przez władze prowincji zgodnie z *Provinciewet*. Przykładowo:

— Essent

— Nuon

#### AUSTRIA

Podmioty obsługujące sieć przesyłu lub dystrybucji zgodnie z *Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I No 143/1998* (ze zmianami) lub zgodnie z *Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze* dziesięciu Länder (krajów związkowych).

#### POLSKA

Przedsiębiorstwa energetyczne w rozumieniu ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne, w tym między innymi:

— BOT Elektrownia „Opole” S.A., Brzezie

— BOT Elektrownia Bełchatów S.A.

— BOT Elektrownia Turów S.A., Bogatynia

— Elbląskie Zakłady Energetyczne S.A. w Elblągu

— Elektrociepłownia Chorzów „ELCHO” Sp. z o.o.

— Elektrociepłownia Lublin - Wrotków Sp. z o.o.

— Elektrociepłownia Nowa Sarzyna Sp. z o.o.

— Elektrociepłownia Rzeszów S.A.

— Elektrociepłownie Warszawskie S.A.

— Elektrownia „Kozienice” S.A.

— Elektrownia „Stalowa Wola” S.A.

— Elektrownia Wiatrowa, Sp. z o.o., Kamieńsk

— Elektrownie Szczytowo-Pompowe S.A., Warszawa

— ENEA S.A., Poznań

— Energetyka Sp. z o.o., Lublin

— EnergiaPro Koncern Energetyczny S.A., Wrocław

— ENION S.A., Kraków

- Górnośląski Zakład Elektroenergetyczny S.A., Gliwice
- Koncern Energetyczny Energa S.A., Gdańsk
- Lubelskie Zakłady Energetyczne S.A.
- Łódzki Zakład Energetyczny S.A.
- PKP Energetyka Sp. z o.o., Warszawa
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A., Warszawa
- Południowy Koncern Energetyczny S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Energetyczne w Siedlcach Sp. z o.o.
- PSE-Operator S.A., Warszawa
- Rzeszowski Zakład Energetyczny S.A.
- Zakład Elektroenergetyczny „Elsen” Sp. z o.o., Częstochowa
- Zakład Energetyczny Białystok S.A.
- Zakład Energetyczny Łódź-Teren S.A.
- Zakład Energetyczny Toruń S.A.
- Zakład Energetyczny Warszawa-Teren
- Zakłady Energetyczne Okręgu Radomsko-Kieleckiego S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrowni Dolna Odra S.A., Nowe Czarnowo
- Zespół Elektrowni Ostrołęka S.A.
- Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A.
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.
- Przedsiębiorstwo Energetyczne MEGAWAT Sp. z o.o.
- Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A.
- Energetyka Południe S.A.

#### PORTUGALIA

##### 1. Produkcja energii elektrycznej

Podmioty zajmujące się produkcją energii elektrycznej zgodnie z:

- Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro que estabelece as bases gerais da organização e o funcionamento dos sistema eléctrico nacional (SEN), e as bases gerais aplicáveis ao exercício das actividades de produção, transporte, distribuição e comercialização de electricidade e à organização dos mercados de electricidade;
- Decreto-Lei n° 172/2006, de 23 de Agosto, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e ao funcionamento do SEN, regulamentando o diploma a trás referido.

— Podmioty produkujące energię elektryczną w ramach specjalnego systemu zgodnie z: Decreto-Lei n° 189/88 de 27 de Maio, com a redacção dada pelos Decretos-Lei n° 168/99, de 18 de Maio, n° 313/95, de 24 de Novembro, n° 538/99, de 13 de Dezembro, n° 312/2001 e n° 313/2001, ambos de 10 de Dezembro, Decreto-Lei n° 339-C/2001, de 29 de Dezembro, Decreto-Lei n° 68/2002, de 25 de Março, Decreto-Lei n° 33-A/2005, de 16 de Fevereiro, Decreto-Lei n° 225/2007, de 31 de Maio e Decreto-Lei n° 363/2007, de 2 Novembro.

2. Transport energii elektrycznej:

Podmioty zajmujące się transportem energii elektrycznej zgodnie z:

— Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.

3. Dystrybucja energii elektrycznej:

— Podmioty zajmujące się dystrybucją energii elektrycznej zgodnie z Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro, e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.

— Podmioty zajmujące się dystrybucją energii elektrycznej zgodnie z Decreto-Lei n° 184/95, de 27 de Julho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n° 56/97, de 14 de Março e do Decreto-Lei n° 344-B/82, de 1 de Setembro, com a redacção dada pelos Decretos-Lei n° 297/86, de 19 de Setembro, Decreto-Lei n° 341/90, de 30 de Outubro e Decreto-Lei n° 17/92, de 5 de Fevereiro.

RUMUNIA

— Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica-SA Bucureşti (Commercial Company for Electrical Power Production Hidroelectrica – SA Bucharest)

— Societatea Naţională "Nuclearelectrica" SA (Nuclearelectrica S.A. National Company)

— Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice şi Termice Termoelectrica SA (Commercial Company for Electrical Power and Thermal Energy Production Termoelectrica SA)

— S.C. Electrocentrale Deva S.A. (SC Power Stations Deva SA)

— S.C. Electrocentrale Bucureşti S.A. (SC Power Stations Bucharest SA)

— S.C. Electrocentrale Galaţi SA (SC Power Stations Galaţi SA)

— S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA (SC Power Stations Termoelectrica SA)

— S.C. Complexul Energetic Craiova SA (Commercial Company Craiova Energy Complex)

— S.C. Complexul Energetic Rovinari SA (Commercial Company Rovinari Energy Complex)

— S.C. Complexul Energetic Turceni SA (Commercial Company Turceni Energy Complex)

— Compania Naţională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica SA Bucureşti ("Transelectrica" Romanian Power Grid Company)

— Societatea Comercială Electrica SA, Bucureşti

— S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice

— "Electrica Distribuţie Muntenia Nord" S.A

— S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice

— "Electrica Furnizare Muntenia Nord" S.A

— S.C. Filiala de Distribuţie şi Furnizare a Energiei Electrice Electrica Muntenia Sud (Electrical Energy Distribution and Supply Branch Electrica Muntenia Sud)

— S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)

— "Electrica Distribuţie Transilvania Sud" S.A

- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- "Electrica Furnizare Transilvania Sud" S.A
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)
- "Electrica Distribuție Transilvania Nord" S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- "Electrica Furnizare Transilvania Nord" S.A
- Enel Energie
- Enel Distribuție Banat
- Enel Distribuție Dobrogea
- E.ON Moldova SA
- CEZ Distribuție

## SŁOWENIA

Podmioty zajmujące się produkcją, transportem i dystrybucją energii elektrycznej zgodnie z *Energetski zakon (Uradni list RS, 79/99)*:

Mat. Śt.	Naziv	Poštna Śt.	Kraj
1613383	Borzen D.O.O.	1000	Ljubljana
5175348	Elektro Gorenjska D.D.	4000	Kranj
5223067	Elektro Celje D.D.	3000	Celje
5227992	Elektro Ljubljana D.D.	1000	Ljubljana
5229839	Elektro Primorska D.D.	5000	Nova Gorica
5231698	Elektro Maribor D.D.	2000	Maribor
5427223	Elektro - Slovenija D.O.O.	1000	Ljubljana
5226406	Javno Podjetje Energetika Ljubljana, D.O.O.	1000	Ljubljana
1946510	Infra D.O.O.	8290	Sevnica
2294389	Sodo Sistemski Operater Distribucijskega Omrežja Z Električno Energijo, D.O.O.	2000	Maribor
5045932	Egs-Ri D.O.O.	2000	Maribor

## SŁOWACJA

Podmioty zapewniające, na podstawie pozwolenia, produkcję, transport poprzez sieć przesyłową, dystrybucję oraz dostarczanie energii elektrycznej dla ludności poprzez sieć dystrybucyjną zgodnie z ustawą nr 656/2004 Coll.

Na przykład:

- Slovenské elektrárne, a.s.
- Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
- Západoslovenská energetika, a.s.
- Stredoslovenská energetika, a.s.
- Východoslovenská energetika, a.s.



## FINLANDIA

Podmioty komunalne i przedsiębiorstwa publiczne produkujące energię elektryczną oraz podmioty odpowiedzialne za utrzymanie sieci transportu lub dystrybucji energii elektrycznej oraz za transport energii elektrycznej lub za system energii elektrycznej na podstawie pozwolenia wydawanego zgodnie z sekcją 4 lub 16 *sähkömarkkinalaki/elmarknadslagen* (386/1995) oraz zgodnie z laki *vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista* (349/2007)/*lag om upphandling inom sektorerna vatten, energi, transporter och posttjänster* (349/2007).

## SZWECJA

Podmioty zajmujące się transportem lub dystrybucją energii elektrycznej na podstawie koncesji przyznawanej zgodnie z *ellagen* (1997:857)

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- Osoba posiadająca pozwolenie na podstawie sekcji 6 *Electricity Act 1989*
- Osoba posiadająca pozwolenie na podstawie art. 10(1) *Electricity (Northern Ireland) Order 1992*
- National Grid Electricity Transmission plc
- System Operation Northern Ireland Ltd
- Scottish & Southern Energy plc
- SPTransmission plc

## III. INSTALACJE PORTÓW LOTNICZYCH

## BELGIA

- Brussels International Airport Company
- Belgocontrol
- Luchthaven Antwerpen
- Internationale Luchthaven Oostende-Brugge
- Société Wallonne des A  roports
- Brussels South Charleroi Airport
- Liège Airport

## BUŁGARIA

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (General Directorate "Civil Aviation Administration")

ДП "Ръководство на въздушното движение"

Operatorzy cywilnych portów lotniczych u  ytku publicznego wskazani przez Radę Ministrów zgodnie z art. 43 ust. 3 Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/01.12.1972):

- "Летище София" ЕАД
- "Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт" АД
- "Летище Пловдив" ЕАД
- "Летище Русе" ЕООД
- "Летище Горна Оряховица" ЕАД

## REPUBLIKA CZESKA

Wszystkie podmioty zamawiające działające w branżach, które eksploatują określony obszar geograficzny w celu organizacji i obsługi portów lotniczych (podlegające przepisom sekcji 4 ust. 1 lit. i) ustawy nr 137/2006 Coll. w sprawie zamówień publicznych ze zm.).

Przykłady podmiotów zamawiających:

- Česká správa letišť, s.p.
- Letiště Karlovy Vary s.r.o.
- Letiště Ostrava, a.s.
- Správa Letiště Praha, s. p.

## DANIA

Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie zezwolenia udzielanego zgodnie z § 55 ust. 1 *lov om luftfart*, zob. ustawa konsolidująca nr 731 z dnia 21 czerwca 2007 r.

## NIEMCY

Porty lotnicze zgodnie z definicją zawartą w art. 38(2)(1) *Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung* z dnia 19 czerwca 1964 r., ostatnio zmienionej dnia 5 stycznia 2007 r.

## ESTONIA

Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.02.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332):

- AS Tallinna Lennujaam (Tallinn Airport Ltd);
- Tallinn Airport GH AS (Tallinn Airport GH Ltd).

## IRLANDIA

— Airports of Dublin, Cork and Shannon managed by Aer Rianta – Irish Airports.

— Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie licencji użytku publicznego przyznanej zgodnie z ustawą *Irish Aviation Authority Act 1993* zmienioną ustawą *Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998*, w których świadczone są wszelkie regularne usługi lotnicze na potrzeby publicznego transportu pasażerów, przesyłek lub ładunków.

## GRECJA

- "Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας" ("ΥΠΙΑ") prowadząca działalność na podstawie dekretu legislacyjnego nr 714/70, zmienionego ustawą nr 1340/83; organizację spółki przedstawiono w dekrete prezydenckim nr 56/89 (ze zmianami).
- Spółka "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών" w Spata prowadząca działalność na podstawie dekretu legislacyjnego nr 2338/95 Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα, "ίδρυση της εταιρείας 'Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.' έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις").
- "Φορείς Διαχείρισης" zgodnie z dekretem prezydenckim nr 158/02 "Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμε- τάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης" (Greek Official Gazette A 137)

## HISZPANIA

— Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

## FRANCJA

- Porty lotnicze prowadzone przez spółki państwowe na podstawie art. L.251-1, L.260-1 i L.270-1 *code de l'aviation civile*.
- Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie koncesji udzielanej przez państwo zgodnie z art. R.223-2 *code de l'aviation civile*.
- Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie *arrêté préfectoral portant autorisation d'occupation temporaire*.

- Porty lotnicze utworzone przez organ władzy publicznej, które podlegają konwencji określonej w art. L.221-1 *code de l'aviation civile*.
- Porty lotnicze, których własność została przeniesiona na organy regionalne lub lokalne lub na grupę takich organów zgodnie z *Loi* nr 2004-809 z dnia 13 sierpnia 2004 r. *relative aux libertés et responsabilités locales*, w szczególności jej art. 28:
  - Aéroport de Ajaccio Campo-dell'Oro
  - Aéroport de Avignon
  - Aéroport de Bastia-Poretta
  - Aéroport de Beauvais-Tillé
  - Aéroport de Bergerac-Roumanière
  - Aéroport de Biarritz-Anglet-Bayonne
  - Aéroport de Brest Bretagne
  - Aéroport de Calvi-Sainte-Catherine
  - Aéroport de Carcassonne en Pays Cathare
  - Aéroport de Dinard-Pleurtuit-Saint-Malo
  - Aéroport de Figari-Sud Corse
  - Aéroport de Lille-Lesquin
  - Aéroport de Metz-Nancy-Lorraine
  - Aéroport de Pau-Pyrénées
  - Aéroport de Perpignan-Rivesaltes
  - Aéroport de Poitiers-Biard
  - Aéroport de Rennes-Saint-Jacques
- Państwowe cywilne porty lotnicze, których zarząd powierzono *chambre de commerce et d'industrie* (art. 7 *Loi* nr 2005-357 z dnia 21 kwietnia 2005 r. *relative aux aéroports* oraz *Décret* nr 2007-444 z dnia 23 lutego 2007 r. *relatif aux aéroports appartenant à l'Etat*).
  - Aéroport de Marseille-Provence
  - Aéroport d'Aix-les-Milles et Marignane-Berre
  - Aéroport de Nice Côte-d'Azur et Cannes-Mandelieu
  - Aéroport de Strasbourg-Entzheim
  - Aéroport de Fort-de France-le Lamentin
  - Aéroport de Pointe-à-Pitre-le Raizet
  - Aéroport de Saint-Denis-Gillot

— Inne państwowe cywilne porty lotnicze wyłączone z przeniesienia do organów regionalnych i lokalnych zgodnie z *Décret* nr 2005-1070 z dnia 24 sierpnia 2005 r. (ze zmianami):

— Aéroport de Saint-Pierre Pointe Blanche

— Aéroport de Nantes Atlantique et Saint-Nazaire-Montoir

— Aéroports de Paris (*loi* n° 2005-357 du 20 avril 2005 oraz *décret* n° 2005-828 du 20 juillet 2005)

#### WŁOCHY

— Od 1 stycznia 1996 r., Decreto Legislativo nr 497 z dnia 25 listopada 1995 r. relativo alla trasformazione dell'Azienda autonoma di assistenza al volo per il traffico aereo generale in ente pubblico economico, denominato ENAV, Ente nazionale di assistenza al volo, zmieniany kilka razy, a następnie przekształcony w ustawę, Legge nr 665 z dnia 21 grudnia 1996 r., ostatecznie przewidział przekształcenie tego podmiotu w spółkę kapitałową (S.p.A) z dniem 1 stycznia 2001 r.

— Podmioty zarządzające stworzone na mocy specjalnych ustaw.

— Podmioty eksploatujące obiekty portów lotniczych na podstawie koncesji udzielonej zgodnie z art. 694 Codice della navigazione, Regio Decreto nr 327 z dnia 30 marca 1942 r.

— Podmioty prowadzące porty lotnicze, w tym spółki zarządzające SEA (Milan) i ADR (Fiumicino).

#### CYPR

#### ŁOTWA

— Valsts akciju sabiedrība "Latvijas gaisa satiksmē" (State public limited liability company "Latvijas gaisa satiksmē")

— Valsts akciju sabiedrība "Starptautiskā lidosta 'Rīga'" (State public limited liability company "International airport "Rīga")

— SIA "Aviasabiedrība "Liepāja" (Aviacompany Liepaja Ltd.).

#### LITWA

— State Enterprise Vilnius International Airport

— State Enterprise Kaunas Airport

— State Enterprise Palanga International Airport

— State Enterprise "Oro navigacija"

— Municipal Enterprise "Šiaulių oro uostas"

— Inne podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w zakresie urządzeń portów lotniczych zgodnie z ustawą o lotnictwie Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy, nr 94-2918, 2000).

#### LUKSEMBURG

— Aéroport du Findel.

#### WĘGRY

— Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie art. 162–163 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről oraz 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről.

— Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér zarządzane przez Budapest Airport Rt. na podstawie 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről and 83/2006. (XII. 13.) GKM rendelet a légiforgalmi irányító szolgálatot ellátó és a légiforgalmi szakszemélyzet képzését végző szervezetről.

## MALTA

- L-Ajruport Internazzjonali ta' Malta (Malta International Airport)

## NIDERLANDY

Porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie art. 18 i nast. *Luchtvaartwet*. For instance:

- Luchthaven Schiphol

## AUSTRIA

- Podmioty posiadające zezwolenie na prowadzenie obiektów portów lotniczych na podstawie *Luftfahrtgesetz, BGBl. nr 253/1957* (ze zmianami).

## POLSKA

- Przedsiębiorstwo państwowe „Porty Lotnicze” prowadzące działalność na podstawie ustawy z dnia 23 października 1987 r. o przedsiębiorstwie państwowym „Porty Lotnicze”
- Port Lotniczy Bydgoszcz S.A.
- Port Lotniczy Gdańsk Sp. z o.o.
- Górnośląskie Towarzystwo Lotnicze S.A. Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice
- Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków – Balice Sp. z o.o.
- Lotnisko Łódź Lublinek Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Poznań – Ławica Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Szczecin – Goleniów Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Wrocław S.A.
- Port Lotniczy im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Port Lotniczy Rzeszów – Jasionka
- Porty Lotnicze „Mazury- Szczytno” Sp. z o.o. w Szczytnie
- Port Lotniczy Zielona Góra – Babimost

## PORTUGALIA

- ANA – Aeroportos de Portugal, S.A., utworzony na podstawie Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- NAV – Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., utworzony na podstawie Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- ANAM – Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., utworzony na podstawie Decreto-Lei No 453/91 do 11 de Dezembro 1991.

## RUMUNIA

- Compania Națională "Aeroporturi București" SA (National Company "Bucharest Airports S.A.")
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu-Constanța" (National Company "International Airport Mihail Kogălniceanu-Constanța" S.A.)
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Timișoara-Traian Vuia"-SA (National Company International "International Airport Timișoara-Traian Vuia"-S.A.)
- Regia Autonomă "Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian ROMAT SA" (Autonomous Public Service Undertaking "Romanian Air Traffic Services Administration ROMAT S.A.")
- Aeroporturile aflate în subordinea Consiliilor Locale (Airports under Local Councils' subordination)

- SC Aeroportul Arad SA (Arad Airport S.A. Commercial Company)
- Regia Autonomă Aeroportul Bacău (Autonomous Public Service Undertaking Bacău Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (Autonomous Public Service Undertaking Baia Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Cluj Napoca (Autonomous Public Service Undertaking Cluj Napoca Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Internațional Craiova (Autonomous Public Service Undertaking International Craiova Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Iași (Autonomous Public Service Undertaking Iași Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Oradea (Autonomous Public Service Undertaking Oradea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (Autonomous Public Service Undertaking Satu-Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (Autonomous Public Service Undertaking Sibiu Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Suceava (Autonomous Public Service Undertaking Suceava Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureș (Autonomous Public Service Undertaking Târgu Mureș Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (Autonomous Public Service Undertaking Tulcea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș

## SŁOWENIA

Publiczne cywilne porty lotnicze prowadzące działalność na podstawie *Zakon o letalstvu (Uradni list RS, 18/01)*

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1589423	Letalski Center Cerklje Ob Krki	8263	Cerklje Ob Krki
1913301	Kontrola Zračnega Prometa D.O.O.	1000	Ljubljana
5142768	Aerodrom Ljubljana D.D.	4210	Brnik-Aerodrom
5500494	Aerodrom Portorož, D.O.O.	6333	Sečovelje – Sicciole

## SŁOWACJA

Podmioty prowadzące porty lotnicze na podstawie zgody udzielonej przez władze państwowe oraz podmioty świadczące usługi telekomunikacji lotniczej na podstawie ustawy nr 143/1998 Coll. zmienionej ustawami nr 57/2001 Coll., nr 37/2002 Coll., nr 136/2004 Coll. i nr 544/2004 Coll.

Na przykład:

- Letisko M.R.Štefánika, a.s., Bratislava
- Letisko Poprad – Tatry, a.s.
- Letisko Košice, a.s.

## FINLANDIA

Porty lotnicze zarządzane przez „Ilmailulaitos Finavia/Luftfartsverket Finavia” lub przez przedsiębiorstwo komunalne lub publiczne na podstawie *ilmailulaki/luftfartslagen (1242/2005)* oraz *laki Ilmailulaitoksesta/lag om Luftfartsverket (1245/2005)*.

## SZWECJA

- Porty lotnicze będące własnością publiczną i objęte zarządzeniem publicznym zgodnie z *luftfartslagen (1957:297)*
- Porty lotnicze będące własnością prywatną i objęte zarządzeniem prywatnym, posiadające licencję eksploatacyjną zgodnie z ustawą, przy czym licencja ta odpowiada kryteriom art. 2 ust. 3 dyrektywy.

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- Organ władz lokalnych, który wykorzystuje dany obszar geograficzny na potrzeby udostępniania portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym
- Operator portu lotniczego w rozumieniu ustawy *Airports Act 1986*, który sprawuje zarząd nad portem lotniczym na mocy regulacji gospodarczej wynikającej z części IV tej ustawy.
- Highland and Islands Airports Limited
- Operator portu lotniczego w rozumieniu *Airports (Northern Ireland) Order 1994*
- BAA Ltd.

## IV. PORTY MORSKIE LUB ŚRÓDLĄDOWE BĄDŹ INNE TERMINALE

## BELGIA

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Waterwegen en Zeekanaal
- De Scheepvaart

## BUŁGARIA

## ДП "Пристанищна инфраструктура"

Podmioty, które na podstawie praw specjalnych lub wyłącznych eksploatują porty na potrzeby transportu publicznego o znaczeniu krajowym lub ich części, wymienione w załączniku nr 1 do art. 103a Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Пристанище Варна" ЕАД
- "Порт Балчик" АД
- "БМ Порт" АД
- "Пристанище Бургас" ЕАД
- "Пристанищен комплекс – Русе" ЕАД

- "Пристанищен комплекс – Лом" ЕАД
- "Пристанище Видин" ЕООД
- "Драгажен флот – Истър" АД
- "Дунавски индустриален парк" АД

Podmioty, które na podstawie praw specjalnych lub wyłącznych eksploatują porty na potrzeby transportu publicznego o znaczeniu regionalnym lub ich części, wymienione w załączniku nr 2 do art. 103a Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Фиш Порт" АД
- Кораборемонтен завод "Порт – Бургас" АД
- "Либърти металс груп" АД
- "Трансстрой – Бургас" АД
- "Одесос ПБМ" АД
- "Поддържане чистотата на морските води" АД
- "Поларис 8" ООД
- "Лесил" АД
- "Ромпетрол – България" АД
- "Булмаркет – ДМ" ООД
- "Свободна зона – Русе" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот" – АД
- "Нарен" ООД
- "ТЕЦ Свилоза" АД
- НЕК ЕАД – клон "АЕЦ – Белене"
- "Нафтекс Петрол" ЕООД
- "Фериботен комплекс" АД
- "Дунавски драгажен флот Дуним" АД
- "ОМВ България" ЕООД
- СО МАТ АД – клон Видин
- "Свободна зона – Видин" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот Видин"
- "Дунав турс" АД
- "Меком" ООД
- "Дубъл Ве Ко" ЕООД



## REPUBLIKA CZESKA

Wszystkie podmioty zamawiające działające w branżach, które eksploatują określony obszar geograficzny w celu organizacji i obsługi portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali na rzecz przewoźników lotniczych, morskich lub żegluga śródlądowej (podlegające przepisom sekcji 4 ust. 1 lit. i) ustawy nr 137/2006 Coll. w sprawie zamówień publicznych (ze zmianami).

Przykłady podmiotów zamawiających:

— České přístavy, a.s.

## DANIA

— Porty zgodnie z definicją określoną w § 1 *lov om havne*, zob. ustawa nr 326 z dnia 28 maja 1999 r.

## NIEMCY

— Porty morskie będące w całości lub częściowo w posiadaniu władz terytorialnych (Länder, Kreise Gemeinden).

— Porty śródlądowe podlegające *Hafenordnung* na mocy *Wassergesetze* poszczególnych Länder

## ESTONIA

Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.02.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332):

— AS Saarte Liinid;

— AS Tallinna Sadam

## IRLANDIA

Porty prowadzące działalność na podstawie *Harbours Acts 1946 to 2000*

Port of Rosslare Harbour prowadzący działalność na podstawie *Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899*

## GRECJA

— "Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Β. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ε. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Η. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Κ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Λ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ρ. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2932/01.

— (Zarządy portów)

— Inne porty, Δημοτικά και Νομαρχιακά Ταμεία (porty miejskie i prefekturalne) podlegające przepisom dekretu prezydenckiego nr 649/1977, ustawy 2987/02, dekretu prezydenckiego 362/97 i ustawy 2738/99

## HISZPANIA

— Ente público Puertos del Estado

— Autoridad Portuaria de Alicante

— Autoridad Portuaria de Almería – Motril

- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón
- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Inne władze portowe wspólnot autonomicznych („Comunidades Autónomas”): Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco oraz Valencia.

## FRANCJA

- Port autonome de Paris utworzony na podstawie *Loi n° 68-917 relative au port autonome de Paris* z dnia 24 października 1968 r.
- Port autonome de Strasbourg utworzony na podstawie *convention entre l'Etat et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port* z dnia 20 maja 1923 r., zatwierdzonej ustawą z dnia 26 kwietnia 1924 r.
- Ports autonomes działające na podstawie art. L. 111-1 i nast. kodeksu *code des ports maritimes*, posiadające osobowość prawną.
  - Port autonome de Bordeaux

- Port autonome de Dunkerque
- Port autonome de La Rochelle
- Port autonome du Havre
- Port autonome de Marseille
- Port autonome de Nantes-Saint-Nazaire
- Port autonome de Pointe-à-Pitre
- Port autonome de Rouen
- Porty nieposiadające osobowości prawnej, będące własnością państwa (*décret n° 2006-330 du 20 mars 2006 fixant la liste des ports des départements d'outre-mer exclus du transfert prévu à l'article 30 de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales*), których zarząd powierzono lokalnym *chambres de commerce et d'industrie*:
  - Port de Fort de France (Martinique)
  - Port de Dégrad des Cannes (Guyane)
  - Port-Réunion (île de la Réunion)
  - Ports de Saint-Pierre et Miquelon
- Porty nieposiadające osobowości prawnej, do których prawo własności przeniesiono na organy regionalne lub lokalne i których zarząd powierzono lokalnym *chambres de commerce et d'industrie* (art. 30 *Loi* nr 2004-809 z dnia 13 sierpnia 2004 r. *relative aux libertés et responsabilités locales*, zmienionej przez *Loi* nr 2006-1771 z dnia 30 grudnia 2006 r.):
  - Port de Calais
  - Port de Boulogne-sur-Mer
  - Port de Nice
  - Port de Bastia
  - Port de Sète
  - Port de Lorient
  - Port de Cannes
  - Port de Villefranche-sur-Mer
- Voies navigables de France, organ publiczny podlegający przepisom art. 124 *Loi* nr 90-1168 z dnia 29 grudnia 1990 r. (ze zmianami).

## WŁOCHY

- Porty państwowe (*porti statali*) i inne porty zarządzane przez *Capitaneria di Porto* na podstawie *Codice della navigazione*, *Regio Decreto* nr 327 z dnia 30 marca 1942 r.
- Porty autonomiczne (*enti portuali*) utworzone na mocy ustaw specjalnych zgodnie z art. 19 *Codice della navigazione*, *Regio Decreto* nr 327 z dnia 30 marca 1942 r.

## CYPR

Η Αρχή Λιμένων Κύπρου utworzony na mocy περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973.

## ŁOTWA

Organy zarządzające portami zgodnie z ustawą „*Likumu par ostām*”:

- Rīgas brīvdostas pārvalde

- Ventspils brīvostas pārvalde
- Liepājas speciālas ekonomiskās zona pārvalde
- Salacgrīvas ostas pārvalde
- Skultes ostas pārvalde
- Lielupes ostas pārvalde
- Engures ostas pārvalde
- Mērsraga ostas pārvalde
- Pāvilostas ostas pārvalde
- Rojas ostas pārvalde

Inne institucje, które dokonują zakupów zgodnie z ustawą „Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums” i które zarządzają portami zgodnie z ustawą „Likumu par ostām”.

#### LITWA

- Przedsiębiorstwo państwowe Państwowy Zarząd Morskiego Portu Klaipėda działające zgodnie z ustawą w sprawie Państwowego Zarządu Morskiego Portu Klaipėda Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 53-1245, 1996);
- Przedsiębiorstwo państwowe „Vidaus vandens kelių direkcija” działające zgodnie z Kodeksem żeglugi śródlądowej Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 105-2393, 1996);
- Inne podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w zakresie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali zgodnie z Kodeksem żeglugi śródlądowej Republiki Litewskiej.

#### LUKSEMBURG

- Port de Mertert, utworzony i działający na podstawie *loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle* z dnia 22 lipca 1963 r. (ze zmianami).

#### WĘGRY

- Porty prowadzące działalność na podstawie art. 162–163 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéskről and 2000. évi XLII. törvény a vízi közlekedésről.

#### MALTA

- L-Awtorita' Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority)

#### NIDERLANDY

Podmioty zamawiające w zakresie portów morskich lub portów śródlądowych bądź innych obiektów terminalowych. Przykładowo:

- Havenbedrijf Rotterdam

#### AUSTRIA

- Porty śródlądowe będące w całości lub częściowo w posiadaniu Länder i/lub Gemeinden.

#### POLSKA

Podmioty utworzone na podstawie ustawy z dnia 20 grudnia 1996 r. o portach i przystaniach morskich, w tym m.in.:

- Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.,
- Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.
- Zarząd Portów Morskich Szczecin i Świnoujście S.A.

- Zarząd Portu Morskiego Darłowo Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Elbląg Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowe Polska Żegluga Morska

## PORTUGALIA

- APDL – Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A., na podstawie Decreto-Lei No 335/98 do 3 de Novembro 1998.
- APL – Administração do Porto de Lisboa, S.A., na podstawie Decreto-Lei No 336/98 of do 3 de Novembro 1998.
- APS – Administração do Porto de Sines, S.A., na podstawie Decreto-Lei No 337/98 do 3 de Novembro 1998.
- APSS – Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A., na podstawie Decreto-Lei No 338/98 do 3 de Novembro 1998.
- APA – Administração do Porto de Aveiro, S.A., na podstawie Decreto-Lei No 339/98 do 3 de Novembro 1998.
- Instituto Portuário dos Transportes Marítimos, I.P. (IPTM, I.P.), na podstawie Decreto-Lei No 146/2007, do 27 de Abril 2007.

## RUMUNIA

- Compania Națională "Administrația Porturilor Maritime" SA Constanța
- Compania Națională "Administrația Canalelor Navigabile SA"
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale "RADIONAV" SA
- Regia Autonomă "Administrația Fluvială a Dunării de Jos"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Maritime"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Fluviale" SA
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele

## SŁOWENIA

Porty morskie będące w całości lub częściowo własnością państwa, prowadzące publiczne usługi gospodarcze na podstawie *Pomorski Zakonik (Uradni list RS, 56/99)*

Mat. Śt.	Naziv	Poštna Śt.	Kraj
5144353	LUKA KOPER D.D.	6000	KOPER - CAPODISTRIA
5655170	Sirio d.o.o.	6000	KOPER

## SŁOWACJA

Podmioty prowadzące niepubliczne porty śródlądowe na potrzeby transportu rzeczno realizowanego przez przewoźników na podstawie zgody udzielonej przez władze państwowe lub podmioty utworzone przez władze państwowe w celu prowadzenia publicznych portów rzecznych zgodnie z ustawą nr 338/2000 Coll. zmienioną ustawami nr 57/2001 Coll. i nr 580/2003 Coll.

## FINLANDIA

- Porty prowadzące działalność na podstawie *laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/*
- *lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976)* oraz porty utworzone w ramach pozwolenia na mocy sekcji 3 *laki yksityisistä yleisistä satamista/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994).*
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal.

## SZWECJA

Porty i terminale zgodnie z *lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn* oraz *förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal*

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- Organ władzy lokalnej, który wykorzystuje dany obszar geograficzny na potrzeby zapewnienia portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym
- Władze portowe w rozumieniu sekcji 57 ustawy *Harbours Act 1964*
- British Waterways Board
- Władze portowe zgodnie z definicją zawartą w sekcji 38(1) ustawy *Harbours Act (Northern Ireland) 1970*

## V. PODMIOTY ZAMAWIAJĄCE W DZIEDZINIE USŁUG KOLEI MIEJSKIEJ, TRAMWAJÓW, TROLEJBUSÓW LUB AUTOBUSÓW

## BELGIA

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut) / Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Spółki prywatne posiadające prawa specjalne lub wyłączne

## BUŁGARIA

- "Метрополитен" ЕАД, София
- "Столичен електротранспорт" ЕАД, София
- "Столичен автотранспорт" ЕАД, София
- "Бургасбус" ЕООД, Бургас
- "Градски транспорт" ЕАД, Варна
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Враца
- "Общински пътнически транспорт" ЕООД, Габрово
- "Автобусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Пазарджик
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Перник
- "Автобусни превози" ЕАД, Плевен
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Плевен
- "Градски транспорт Пловдив" ЕАД, Пловдив
- "Градски транспорт" ЕООД, Русе
- "Пътнически превози" ЕАД, Сливен

- "Автобусни превози" ЕООД, Стара Загора
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Хасково

## REPUBLIKA CZESKA

Wszystkie podmioty zamawiające w sektorach, które świadczą usługi w zakresie kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, określone w sekcji 4 ust. 1 lit. f) ustawy nr 137/2006 Coll. w sprawie zamówień publicznych (ze zmianami).

Przykłady podmiotów zamawiających:

- Dopravní podnik hl.m. Prahy, akciová společnost
- Dopravní podnik města Brna, a.s.
- Dopravní podnik Ostrava a.s.
- Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
- Dopravní podnik města Olomouce, a.s.

## DANIA

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Podmioty świadczące usługi autobusowe dla ludności (zwykle usługi regularne) na podstawie zezwolenia udzielonego zgodnie z *lov om buskørsel*, zob. ustawa konsolidacyjna nr 107 z dnia 19 lutego 2003 r.
- Metroselskabet I/S

## NIEMCY

Przedsiębiorstwa świadczące usługi dla ludności w zakresie transportu na krótkich trasach na podstawie zezwolenia udzielonego zgodnie z *Personenbeförderungsgesetz* z dnia 21 marca 1961 r., ostatnio zmienionej dnia 31 października 2006 r.

## ESTONIA

- Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.2.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332).
- AS Tallinna Autobussikoondis;
- AS Tallinna Trammi- ja Trollibussikoondis;
- Narva Bussiveod AS.

## IRLANDIA

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Dublin Light Rail]
- Bus Éireann [Irish Bus]
- Bus Átha Cliath [Dublin Bus]
- Podmioty świadczące usługi transportowe dla ludności na podstawie zmienionej ustawy *Road Transport Act 1932*.

## GRECJA

- "Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών - Πειραιώς Α.Ε." ("Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.") (Athens-Piraeus Trolley Buses S.A.), utworzony i działający na podstawie dekretu legislacyjnego nr 768/1970 (A'273), ustawy nr 588/1977 (A'148) oraz ustawy nr 2669/1998 (A'283).
- "Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς" ("Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.") (Athens-Piraeus Electric Railways), utworzony i działający na podstawie ustaw nr 352/1976 (A' 147) i 2669/1998 (A'283)
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε." ("Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε.") (Athens Urban Transport Organization S.A.), utworzony i działający na podstawie ustaw nr 2175/1993 (A'211) i 2669/1998 (A'283)
- "Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε." ("Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε."), (Company of Thermal Buses S.A.) utworzony i działający na podstawie ustaw nr 2175/1993 (A'211) i 2669/1998 (A'283).
- "Αττικό Μετρό Α.Ε." (Attiko Metro S.A.), utworzony i działający na podstawie ustawy nr 1955/1991
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης" ("Ο.Α.Σ.Θ."), utworzony i działający na podstawie dekretu nr 3721/1957, dekretu legislacyjnego nr 716/1970 oraz ustaw nr 866/79 i 2898/2001 (A'71).
- "Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων" ("Κ.Τ.Ε.Λ."), działający na podstawie ustawy nr 2963/2001 (A'268).
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω", odpowiednio znany również pod nazwami "ΡΟΔΑ" i "ΔΕΑΣ ΚΩ", działający na podstawie ustawy nr 2963/2001 (A'268).

## HISZPANIA

- Podmioty świadczące usługi w zakresie miejskiego transportu publicznego na podstawie „Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local; Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local” oraz, w stosownych przypadkach, odpowiednich przepisów regionalnych.
- Podmioty świadczące usługi autobusowe dla ludności na podstawie przepisu przejściowego nr 3 „Ley 16/1987, de 30 de Julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres”.

## Przykładowo:

- Empresa Municipal de Transportes de Madrid
- Empresa Municipal de Transportes de Málaga
- Empresa Municipal de Transportes Urbanos de Palma de Mallorca
- Empresa Municipal de Transportes Públicos de Tarragona
- Empresa Municipal de Transportes de Valencia
- Transporte Urbano de Sevilla, S.A.M. (TUSSAM)
- Transporte Urbano de Zaragoza, S.A. (TUZSA)
- Entitat Metropolitana de Transport – AMB
- Eusko Trenbideak, s.a.
- Ferrocarril Metropolità de Barcelona, sa
- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana
- Consorcio de Transportes de Mallorca
- Metro de Madrid
- Metro de Málaga, S.A.,
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Renfe)



## FRANCJA

- Podmioty świadczące usługi transportowe dla ludności na podstawie art. 7-II *Loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153* z dnia 30 grudnia 1982 r.
- Régie des transports de Marseille
- RDT 13 Régie départementale des transports des Bouches du Rhône
- Régie départementale des transports du Jura
- RDTHV Régie départementale des transports de la Haute-Vienne
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français oraz inne podmioty świadczące usługi transportowe na podstawie zezwolenia udzielonego przez Syndicat des transports d'Ile-de-France, zgodnie z *Ordonnance n° 59-151* z dnia 7 stycznia 1959 r. (ze zmianami) oraz towarzyszących temu aktowi dekrétów wykonawczych w odniesieniu do organizacji transportu pasażerskiego w regionie Ile-de-France
- Réseau ferré de France, spółka państwowa utworzona na mocy ustawy nr 97-135 z dnia 13 lutego 1997 r.
- Organy regionalne lub lokalne lub grupy organów regionalnych lub lokalnych będące organem organizacyjnym ds. transportu (na przykład: Communauté urbaine de Lyon)

## WŁOCHY

Podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi transportu publicznego z wykorzystaniem kolei, systemu automatycznego, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, lub zarządzające odpowiednią infrastrukturą na poziomie krajowym, regionalnym lub lokalnym.

Należą do nich na przykład:

- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi transportu publicznego na podstawie zezwolenia udzielonego zgodnie z dekretem Ministro dei Trasporti nr 316 z dnia 1 grudnia 2006 r.: „Regolamento recante riordino dei servizi automobilistici interregionali di competenza statale”
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi transportowe dla ludności na podstawie art. 1 ust. 4 lub ust. 15 *Regio Decreto N° 2578* z dnia 15 października 1925 r. – *Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province*
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi transportowe dla ludności na podstawie *Decreto Legislativo* nr 422 z dnia 19 listopada 1997 r. — *Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale*, zgodnie z warunkami określonymi w art. 4 ust. 4 *Legge* N° 59 z dnia 15 marca 1997 r. – zmienionej przez *Decreto Legislativo* N° 400 z dnia 20 września 1999 r. i przez art. 45 *Legge* N° 166 z dnia 1 sierpnia 2002 r.
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi transportu publicznego na podstawie art. 113 skonsolidowanego tekstu ustaw w sprawie struktury władz lokalnych, zatwierdzonego na mocy *Legge* N° 267 z dnia 18 sierpnia 2000 r. (zmienionej przez art. 35 *Legge* N° 448 z dnia 28 grudnia 2001 r.)
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa prowadzące działalność na podstawie koncesji udzielonej na podstawie art. 242 lub art. 256 *Regio Decreto* N° 1447 z dnia 9 maja 1912 r. zatwierdzającego skonsolidowany tekst ustaw w sprawie *le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili*.
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa oraz władze lokalne prowadzące działalność na podstawie koncesji udzielonej zgodnie z art. 4 *Legge* N° 410 z dnia 4 czerwca 1949 r. — *Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione*.
- podmioty, spółki i przedsiębiorstwa prowadzące działalność na podstawie koncesji udzielonej zgodnie z art. 14 *Legge* N° 1221 z dnia 2 sierpnia 1952 r. – *Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione*

## CYPR

## ŁOTWA

Podmioty prawa publicznego i prywatnego, które świadczą usługi przewozów pasażerskich autobusami, trolejbusami i/lub tramwajami przynajmniej w następujących miastach: Riga, Jurmala, Liepaja, Daugavpils, Jelgava, Rezekne i Ventspils.

## LITWA

- Akcinė bendrovė "Autrolis"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Kauno autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus troleibusai"
- Inne podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w dziedzinie usług kolei miejskiej, tramwajów, troleibusów lub autobusów zgodnie z Kodeksem transportu drogowego Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy, nr 119-2772, 1996).

## LUKSEMBURG

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL).
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg.
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).
- Przedsiębiorstwa usług autobusowych prowadzące działalność na podstawie *règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées* z dnia 3 lutego 1978 r.

## WĘGRY

- Podmioty świadczące usługi regularnych przewozów autobusowych dla ludności na trasach lokalnych i dalekobieżnych na podstawie art. 162–163 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről and 1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről.
- Podmioty świadczące usługi krajowego pasażerskiego transportu kolejowego na podstawie art. 162–163 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről and 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről.

## MALTA

- L-Awtorita' dwar it-Transport ta' Malta (Malta Transport Authority)

## NIDERLANDY

Podmioty świadczące usługi transportowe dla ludności na podstawie rozdziału II (*Openbaar Vervoer*) ustawy *Wet Personenvervoer*. Przykładowo:

- RET (Rotterdam)
- HTM (Den Haag)
- GVB (Amsterdam)

## AUSTRIA

- Podmioty posiadające zezwolenie na świadczenie usług transportowych zgodnie z *Eisenbahngesetz*, BGBl. nr 60/1957 (ze zmianami) lub *Kraftfahrlineingesetz*, BGBl. nr 203/1999 (ze zmianami)

## POLSKA

- Podmioty świadczące usługi kolei miejskiej, prowadzące działalność na podstawie koncesji wydanej zgodnie z ustawą z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym.
- Podmioty świadczące usługi miejskiego transportu autobusowego dla ludności, prowadzące działalność na podstawie zezwolenia wydanego zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym oraz podmioty świadczące usługi transportu miejskiego dla ludności,

w tym m.in.:

- Komunalne Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Białystok
- Komunalny Zakład Komunikacyjny Sp. z o.o. Białystok

- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o. Grudziądz
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o. w Zamościu
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne – Łódź Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Lublin
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Kraków
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Częstochowa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Gniezno
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Olsztyn
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Radomsko
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Wałbrzych
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Poznaniu Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. w Świdnicy
- Miejskie Zakłady Komunikacyjne Sp. z o.o., Bydgoszcz
- Miejskie Zakłady Autobusowe Sp. z o.o., Warszawa
- Opolskie Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A. w Opolu
- Polbus – PKS Sp. z o.o., Wrocław
- Polskie Koleje Linowe Sp. z o.o. Zakopane
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o., Gliwice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. w Sosnowcu
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Leszno Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Kłodzko
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Brodnicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dzierżonowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kluczborku Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krośnie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Raciborzu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Rzeszowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Strzelcach Opolskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Wieluń Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kamiennej Górze Sp. z o.o.

- 
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bielsku Białej S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Przewozu Towarów Powszechnej Komunikacji Samochodowej S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mińsku Mazowieckim S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Siedlcach S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej „SOKOŁÓW” w Sokołowie Podlaskim S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Garwolinie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lubaniu Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Łukowie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wadowicach S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Staszowie Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krakowie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dębicy S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zawierciu S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Żyrardowie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Pszczynie Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Płocku S.A.
  - Przedsiębiorstwo Spedycyjno-Transportowe „Transgór” Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Stalowej Woli S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jarosławiu S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ciechanowie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mławie S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nysie Sp. z o.o.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrowcu Świętokrzyskim S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kielcach S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Końskich S.A.
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jędrzejowie Spółka Akcyjna
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Oławie Spółka Akcyjna
  - Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wałbrzychu Sp. z o.o.

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Busku Zdroju S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrołęce S.A.
- Tramwaje Śląskie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Olkuszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Przasnyszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nowym Sączu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Radomsko Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Myszkowie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Głubczycach Sp. z o.o.
- PKS w Suwałkach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Koninie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Turku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- PKS Nowa Sól Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Zielona Góra Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Sp. z o.o. w Przemyślu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Koło
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Biłgoraj
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Częstochowa S.A.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Kalisz
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Konin
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Nowy Dwór Mazowiecki
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Starogard Gdański
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Toruń
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Warszawa
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.

- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Gnieźnie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Krasnymstawie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Olsztynie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wlkp.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Poznaniu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- Szczecińsko-Polickie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o.
- Tramwaje Śląskie S.A., Katowice
- Tramwaje Warszawskie Sp. z o.o.
- Zakład Komunikacji Miejskiej w Gdańsku Sp. z o.o.

## PORTUGALIA

- Metropolitano de Lisboa, E.P., na podstawie Decreto-Lei No 439/78 do 30 de Dezembro de 1978
- Instytucje lokalne, zakłady i przedsiębiorstwa władz lokalnych działające na podstawie przepisów ustawy nr 58/98 z dnia 18 sierpnia 1998 r., świadczące usługi transportowe zgodnie z *Lei No 159/99 do 14 de Setembro 1999*
- Instytucje publiczne oraz przedsiębiorstwa publiczne świadczące usługi kolejowe na podstawie *Lei No 10/90 do 17 de Março 1990*
- Podmioty świadczące usługi w zakresie transportu publicznego na podstawie art. 98 *Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto No 37272 do 31 de Dezembro 1948)*
- Podmioty świadczące usługi w zakresie transportu publicznego na podstawie *Lei No 688/73 do 21 de Dezembro 1973*
- Podmioty świadczące usługi w zakresie transportu publicznego na podstawie *Decreto-Lei No 38144 do 31 de Dezembro 1950*
- Metro do Porto, S.A., zgodnie z *Decreto-Lei No 394-A/98 do 15 de Dezembro 1998*, zmienionym przez *Decreto-Lei No 261/2001 do 26 September 2001*
- Normmetro, S.A., na podstawie *Decreto-Lei No 394-A/98 do 15 de Dezembro 1998*, zmienionym przez *Decreto-Lei No 261/2001 do 26 de Setembro 2001*
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A., na podstawie *Decreto-Lei No 24/95 do 8 de Fevereiro 1995*
- Metro do Mondego, S.A., na podstawie *Decreto-Lei No 10/2002 do 24 de Janeiro 2002*
- Metro Transportes do Sul, S.A., na podstawie *Decreto-Lei No 337/99 do 24 de Agosto 1999*
- instytucje lokalne oraz przedsiębiorstwa władz lokalnych świadczące usługi transportowe na podstawie *Lei No 159/99 do 14 de Setembro 1999*

## RUMUNIA

- S.C. de Transport cu Metrourl București – "Metrorex" SA (Bucharest Subway Transport Commercial Company "METROREX S.A.")
- Regii Autonome Locale de Transport Urban de Călători (Local Autonomous Public Service Undertakings for Urban Passenger Transport)

## SŁOWENIA

Spółki świadczące usługi w zakresie publicznego miejskiego transportu autobusowego na podstawie *Zakon o prevozih v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99)*.

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1540564	AVTOBUSNI PREVOZI RIŽANA D.O.O. Dekani	6271	DEKANI
5065011	AVTOBUSNI PROMET Murska Sobota D.D.	9000	MURSKA SOBOTA
5097053	Alpetour Potovalna Agencija	4000	Kranj
5097061	ALPETOUR, Špedicija In Transport, D.D. Škofja Loka	4220	ŠKOFJA LOKA
5107717	INTEGRAL BREBUS Brežice D.O.O.	8250	BREŽICE
5143233	IZLETNIK CELJE D.D. Prometno In Turistično Podjetje Celje	3000	CELJE
5143373	AVRIGO DRUŽBA ZA AVTOBUSNI PROMET IN TURIZEM D.D. NOVA GORICA	5000	NOVA GORICA
5222966	JAVNO PODJETJE LJUBLJANSKI POTNIŠKI PROMET D.O.O.	1000	LJUBLJANA
5263433	CERTUS AVTOBUSNI PROMET MARIBOR D.D.	2000	MARIBOR
5352657	I & I - Avtobusni Prevozi D.D. Koper	6000	KOPER - CAPODISTRIA
5357845	Meteor Cerklje	4207	Cerklje
5410711	KORATUR Avtobusni Promet In Turizem D.D. Prevalje	2391	PREVALJE
5465486	INTEGRAL, Avto. Promet Tržič, D.D.	4290	TRŽIČ
5544378	KAM-BUS Družba Za Prevoz Potnikov, Turizem In Vzdrževanje Vozil, D.D. Kamnik	1241	KAMNIK
5880190	MPOV Storitve In Trgovina D.O.O. Vinica	8344	VINICA

## SŁOWACJA

- Przewoźnicy prowadzący działalność, na podstawie pozwolenia, w zakresie publicznego transportu pasażerskiego tramwajami, trolejbusami, pojazdami specjalnymi lub kolejami linowymi na podstawie art. 23 ustawy nr 164/1996 Coll. zmienionej ustawami nr 58/1997 Coll., nr 260/2001 Coll., nr 416/2001 Coll. i nr 114/2004 Coll.,
- Przewoźnicy prowadzący działalność w zakresie regularnego krajowego transportu autobusowego dla ludności na terytorium Republiki Słowackiej lub również na części terytorium państwa obcego lub na określonej części terytorium Republiki Słowackiej na podstawie pozwolenia na prowadzenie transportu autobusowego oraz na podstawie licencji transportowej na konkretną trasę, które udzielane są zgodnie z ustawą nr 168/1996 Coll. zmienioną ustawami nr 386/1996 Coll., nr 58/1997 Coll., nr 340/2000 Coll., nr 416/2001 Coll., nr 506/2002 Coll., nr 534/2003 Coll. i nr 114/2004 Coll.

Na przykład:

- Dopravný podnik Bratislava, a.s.
- Dopravný podnik mesta Košice, a.s.
- Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.
- Dopravný podnik mesta Žilina, a.s.

## FINLANDIA

Podmioty świadczące regularne usługi w zakresie transportu autokarowego na podstawie specjalnej lub wyłącznej licencji przyznawanej zgodnie z *laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä/lagen om tillståndspliktigt persontrafik på väg (343/1991)* oraz organy ds. transportu miejskiego i przedsiębiorstwa publiczne świadczące usługi w zakresie transportu publicznego autobusami, koleją lub koleją podziemną, bądź też utrzymujące sieć w celu świadczenia tego rodzaju usług transportowych.

## SZWECJA

- Podmioty świadczące usługi w zakresie kolei miejskiej lub tramwajów na podstawie *lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik* oraz *lagen (1990:1157) säkerhet vid tunnelbana och spårväg*.
- Podmioty publiczne lub prywatne świadczące usługi trolejbusowe lub autobusowe na podstawie *lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik* oraz *yrkestrafiklagen (1998:490)*.

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Podmiot zależny spółki Transport for London w rozumieniu sekcji 424(1) ustawy *Greater London Authority Act 1999*
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Osoba świadcząca usługi lokalne w Londynie określone w sekcji 179(1) ustawy *Greater London Authority Act 1999* (usługi autobusowe) zgodnie z umową zawartą przez spółkę Transport for London na podstawie sekcji 156(2) tej ustawy lub zgodnie z umową ze spółką zależną świadczącą usługi transportowe określoną w sekcji 169 tej ustawy
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Osoba posiadająca pozwolenie na świadczenie usług drogowych, wydane na podstawie sekcji 4(1) ustawy *Transport Act (Northern Ireland) 1967*, które upoważnia ją do świadczenia regularnych usług w rozumieniu tego pozwolenia.

## VI. PODMIOTY ZAMAWIAJĄCE W DZIEDZINIE USŁUG KOLEJOWYCH

## BELGIA

- SNCB Holding / NMBS Holding
- Société nationale des Chemins de fer belges//Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
- Infrabel

## BUŁGARIA

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- "Български държавни железници" ЕАД
- "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД
- "БДЖ – Тягов подвижен състав (Локомотиви)" ЕООД
- "БДЖ – Товарни превози" ЕООД
- "Българска Железопътна Компания" АД
- "Булмаркет – ДМ" ООД



## REPUBLIKA CZESKA

Wszystkie podmioty zamawiające w sektorach, które świadczą usługi w dziedzinie usług kolejowych określone w sekcji 4 ust. 1 lit. f) ustawy nr 137/2006 Coll. w sprawie zamówień publicznych (ze zmianami).

Przykłady podmiotów zamawiających:

- ČD Cargo, a.s.
- České dráhy, a.s
- Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

## DANIA

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Metroselskabet I/S

## NIEMCY

- Deutsche Bahn AG.
- Inne przedsiębiorstwa świadczące usługi kolejowe dla ludności na podstawie art. 2(1) ustawy *Allgemeines Eisenbahngesetz* z dnia 27 grudnia 1993 r., ostatnio zmienionej dnia 26 lutego 2008 r.

## ESTONIA

- Podmioty prowadzące działalność na podstawie art. 10 ust. 3 ustawy o zamówieniach publicznych (RT I 21.2.2007, 15, 76) i art. 14 ustawy o konkurencji (RT I 2001, 56 332).
- AS Eesti Raudtee;
- AS Elektriraudtee.

## IRLANDIA

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency

## GRECJA

- "Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε." ("O.Σ.Ε. Α.Ε."), na podstawie ustawy nr 2671/98.
- "ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε." na podstawie ustawy nr 2366/95.

## HISZPANIA

- Ente público Administración de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF).
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).
- Eusko Trenbideak (Bilbao).
- Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana. (FGV).
- Serveis Ferroviaris de Mallorca (Ferrocarriles de Mallorca).

— Ferrocarril de Soller

— Funicular de Bulnes

#### FRANCJA

— Société nationale des chemins de fer français oraz inne sieci kolejowe dostępne dla ludności, o których mowa w *Loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153* z dnia 30 grudnia 1982 r., tytuł II, rozdział 1.

— Réseau ferré de France, Réseau ferré de France, spółka państwowa utworzona na mocy ustawy nr 97-135 z dnia 13 lutego 1997 r.

#### WŁOCHY

— Ferrovie dello Stato S. p. A., łącznie z le Società partecipate

— Podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi kolejowe na podstawie koncesji udzielanej zgodnie z art. 10 dekretu królewskiego nr 1447 z dnia 9 maja 1912 r. zatwierdzającego skonsolidowany tekst ustaw dotyczących *le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili*

— Podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi kolejowe na podstawie koncesji udzielanej zgodnie z art. 4 ustawy nr 410 z dnia 4 czerwca 1949 r. – *Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione*.

— Podmioty, spółki i przedsiębiorstwa lub instytucje lokalne świadczące usługi kolejowe na podstawie koncesji udzielanej zgodnie z art. 14 ustawy nr 1221 z dnia 2 sierpnia 1952 r. – *Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione*.

— Podmioty, spółki i przedsiębiorstwa świadczące usługi w zakresie transportu publicznego na podstawie art. 8 i 9 dekretu legislacyjnego nr 422 z dnia 19 listopada 1997 r. – *Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 9* – zmienionego dekretem legislacyjnym nr 400 z dnia 20 września 1999 r. oraz art. 45 *Legge* nr 166 z dnia 1 sierpnia 2002 r.

#### CYPR

#### ŁOTWA

— Valsts akciju sabiedrība "Latvijas dzelzceļš"

— Valsts akciju sabiedrība "Pasažieru vilciens"

#### LITWA

— Akcinė bendrovė "Lietuvos geležinkeliai"

— Inne podmioty spełniające wymogi art. 70 ust. 1 i 2 ustawy o zamówieniach publicznych Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 84-2000, 1996; nr 4-102, 2006), prowadzące działalność w zakresie usług kolejowych zgodnie z Kodeksem transportu kolejowego Republiki Litewskiej (Dziennik Urzędowy nr 72-2489, 2004).

#### LUKSEMBURG

— Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

#### WĘGRY

Podmioty świadczące usługi transportu kolejowego dla ludności na podstawie art. 162-163 2003. *évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről and 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről* oraz na podstawie zezwolenia na udzielonego zgodnie z 45/2006. (VII. 11.) GKM rendelet a vasúti társaságok működésének engedélyezéséről.

Na przykład:

— Magyar Államvasutak (MÁV)

## MALTA

## NIDERLANDY

Podmioty zamawiające w dziedzinie usług kolejowych. Na przykład:

- Nederlandse Spoorwegen
- ProRail

## AUSTRIA

- Österreichische Bundesbahn.
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie.
- Podmioty posiadające zezwolenie na świadczenie usług transportowych zgodnie z *Eisenbahngesetz*, BGBl. nr 60/1957 (ze zmianami).

## POLSKA

Podmioty świadczące usługi transportu kolejowego, prowadzące działalność na podstawie ustawy o komercjalizacji, restrukturyzacji i prywatyzacji przedsiębiorstwa państwowego „Polskie Koleje Państwowe” z dnia 8 września 2000 r.; w tym m.in.:

- PKP Intercity Sp. z o.o.
- PKP Przewozy Regionalne Sp. z o.o.
- PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
- „Koleje Mazowieckie – KM” Sp. z o.o.
- PKP Szybka Kolej Miejska w Trójmieście Sp. z o.o.
- PKP Warszawska Kolej Dojazdowa Sp. z o.o.

## PORTUGALIA

- CP – Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., na podstawie *Decreto-Lei No 109/77 do 23 de Março 1977*.
- REFER, E.P., na podstawie *Decreto-Lei No 104/97 do 29 de Abril 1997*.
- RAVE, S.A., na podstawie *Decreto-Lei No 323-H/2000 of 19 de Dezembro 2000*.
- Fertagus, S.A., na podstawie *Decreto-Lei 78/2005, of 13 de Abril*.
- Instytucje publiczne i przedsiębiorstwa publiczne świadczące usługi kolejowe na podstawie *Lei 10/90, do 17 de Março 1990*.
- Przedsiębiorstwa prywatne świadczące usługi kolejowe na podstawie *Lei 10/90, do 17 de Março 1990*, w przypadku gdy posiadają prawa specjalne lub wyłączne.

## RUMUNIA

- Compania Națională Căi Ferate – CFR;
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "CFR – Marfă";
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători "CFR – Călători"

## SŁOWENIA

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5142733	Slovenske železnice, d. o. o.	1000	LJUBLJANA

## SŁOWACJA

- Podmioty zajmujące się obsługą kolei i kolei linowych oraz związanych z nimi obiektów na podstawie ustawy nr 258/1993 Coll. zmienionej ustawami nr 152/1997 Coll. i nr 259/2001 Coll.,
- Podmioty będące przewoźnikami transportu kolejowego dla ludności zgodnie z ustawą nr 164/1996 Coll. zmienioną ustawami nr 58/1997 Coll., nr 260/2001 Coll., nr 416/2001 Coll. i nr 114/2004 Coll. oraz na podstawie dekretu rządowego nr 662 z dnia 7 lipca 2004 r.

Na przykład:

- Železnice Slovenskej republiky, a.s.
- Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

## FINLANDIA

- VR Osakeyhtiö/ VR Aktiebolag

## SZWECJA

- Podmioty publiczne świadczące usługi kolejowe zgodnie z *järnvägslagen (2004:519)* i *järnvägsförordningen (2004:526)*.  
- Regionalne i lokalne podmioty publiczne zajmujące się regionalną lub lokalną komunikacją kolejową zgodnie z *lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik*.
- Podmioty prywatne świadczące usługi kolejowe na podstawie zezwolenia udzielonego zgodnie z *förordningen (1996:734) om statens spåranslagningar*, o ile takie pozwolenie spełnia wymogi art. 2 ust. 3 dyrektywy.

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- Network Rail plc
  - Eurotunnel plc
  - Northern Ireland Transport Holding Company
  - Northern Ireland Railways Company Limited
  - Podmioty świadczące usługi kolejowe, które prowadzą działalność na podstawie praw specjalnych lub wyłącznych przyznanych przez Department of Transport lub inny właściwy organ.
-

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.

2. Niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie towary opisane w określonych poniżej działach Nomenklatury scalonej (CN), zamawiane przez ministerstwa obrony i agencje ds. obronności lub bezpieczeństwa Belgii, Bułgarii, Republiki Czeskiej, Danii, Niemiec, Estonii, Grecji, Hiszpanii, Francji, Irlandii, Włoch, Cypru, Łotwy, Litwy, Luksemburga, Węgier, Malty, Niderlandów, Austrii, Polski, Portugalii, Rumunii, Słowenii, Słowacji, Finlandii, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa:

Dział 25: Sól, siarka, ziemia i kamienie, materiały gipsowe, wapno i cement

Dział 26: Rudy metali, żużel i popiół

Dział 27: Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji, substancje bitumiczne, woski mineralne

z wyjątkiem:

ex 27.10: benzyny specjalnej

Dział 28: Chemikalia nieorganiczne, organiczne i nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych i izotopów

z wyjątkiem:

ex 28.09: materiałów wybuchowych

ex 28.13: materiałów wybuchowych

ex 28.14: gazu łzawiącego

ex 28.28: materiałów wybuchowych

ex 28.32: materiałów wybuchowych

ex 28.39: materiałów wybuchowych

ex 28.50: produktów toksycznych

ex 28.51: produktów toksycznych

ex 28.54: materiałów wybuchowych

Dział 29: Chemikalia organiczne

z wyjątkiem:

ex 29.03: materiałów wybuchowych

ex 29.04: materiałów wybuchowych

ex 29.07: materiałów wybuchowych

ex 29.08: materiałów wybuchowych

ex 29.11: materiałów wybuchowych

ex 29.12: materiałów wybuchowych

ex 29.13: produktów toksycznych

ex 29.14: produktów toksycznych

ex 29.15: produktów toksycznych

- ex 29.21: produktów toksycznych
- ex 29.22: produktów toksycznych
- ex 29.23: produktów toksycznych
- ex 29.26: materiałów wybuchowych
- ex 29.27: produktów toksycznych
- ex 29.29: materiałów wybuchowych
- Dział 30: Produkty farmaceutyczne
- Dział 31: Nawozy
- Dział 32: Ekstrakty garbników i środków barwiących, garbniki i ich pochodne, barwniki, pigmenty, farby i lakiery, kit i inne masy uszczelniające, atramenty
- Dział 33: Olejki eteryczne i rezinoidy, preparaty perfumeryjne, kosmetyczne i toaletowe
- Dział 34: Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia i szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie i „woski dentystyczne”
- Dział 35: Substancje białkowe, kleje, enzymy
- Dział 37: Materiały fotograficzne i kinematograficzne
- Dział 38: Produkty chemiczne różne
  - z wyjątkiem:
    - ex 38.19: produktów toksycznych
- Dział 39: Tworzywa sztuczne, żywice syntetyczne, estry celulozowe i etery, artykuły z nich
  - z wyjątkiem:
    - ex 39.03: materiałów wybuchowych
- Dział 40: Kauczuk, kauczuk syntetyczny, faktysa i artykuły z kauczuku
  - z wyjątkiem:
    - ex 40.11: opon kuloodpornych
- Dział 41: Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione
- Dział 42: Artykuły ze skóry wyprawionej, wyroby siodlarskie i rymarskie, artykuły podróżne, torby ręczne i podobne pojemniki, artykuły z wnętrzości zwierzęcych (z wyjątkiem wnętrzości jedwabników)
- Dział 43: Skóry futerkowe i sztuczne futra, wyroby z nich
- Dział 44: Drewno i artykuły z drewna, węgiel drzewny
- Dział 45: Korek i artykuły z korka
- Dział 46: Wyroby ze słomy, z esparto i innych materiałów do wyplatania, wyroby koszykarskie i wyroby z wikliny
- Dział 47: Materiały do produkcji papieru
- Dział 48: Papier i tektura, artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
- Dział 49: Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, rękopisy, maszynopisy i plany

- Dział 65: Nakrycia głowy i ich części
- Dział 66: Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, bicze, szpicruty i ich części
- Dział 67: Pióra i puch, preparowane oraz artykuły z piór lub puchu, kwiaty sztuczne, artykuły z włosów ludzkich
- Dział 68: Artykuły z kamieni, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
- Dział 69: Wyroby ceramiczne
- Dział 70: Szkło i wyroby ze szkła
- Dział 71: Perły, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria
- Dział 73: Żelazo i stal i artykuły z nich
- Dział 74: Miedź i artykuły z miedzi
- Dział 75: Nikiel i artykuły z niklu
- Dział 76: Aluminium i artykuły z aluminium
- Dział 77: Magnez i beryl i artykuły z nich
- Dział 78: Ołów i artykuły z ołowiu
- Dział 79: Cynk i artykuły z cynku
- Dział 80: Cyna i artykuły z cyny
- Dział 81: Pozostałe metale nieszlachetne wykorzystywane w przemyśle hutniczym i artykuły z nich
- Dział 82: Narzędzia, przybory, noże, łyżki i widelce i inne sztuce z metali nieszlachetnych, ich części z metali nieszlachetnych
- z wyjątkiem:
- ex 82.05: narzędzi
- ex 82.07: narzędzi, części
- Dział 83: Artykuły różne z metali nieszlachetnych
- Dział 84: Kotły grzewcze, maszyny i urządzenia mechaniczne, części do nich
- z wyjątkiem:
- ex 84.06: silników
- ex 84.08: innych silników
- ex 84.45: maszyn
- ex 84.53: maszyn automatycznie przetwarzających dane
- ex 84.55: części do maszyn wymienionych w pozycji nr 84.53
- ex 84.59: reaktorów jądrowych
- Dział 85: Maszyny i urządzenia elektryczne, ich części
- z wyjątkiem:
- ex 85.13: urządzeń telekomunikacyjnych
- ex 85.15: aparatury nadawczej

Dział 86: Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych wraz z ich częściami, komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów (mechaniczne)

z wyjątkiem:

ex 86.02: lokomotyw opancerzonych zasilanych energią elektryczną

ex 86.03: pozostałych lokomotyw opancerzonych

ex 86.05: wagonów opancerzonych

ex 86.06: wagonów warsztatowych

ex 86.07: wagonów

Dział 87: Pojazdy nieszynowe i ich części

z wyjątkiem:

ex 87.08: czołgów i innych pojazdów opancerzonych

ex 87.01: traktorów

ex 87.02: pojazdów wojskowych

ex 87.03: ciężarówek ratunkowych

ex 87.09: motocykli

ex 87.14: przyczep

Dział 89: Statki, łodzie i konstrukcje pływające

z wyjątkiem:

ex 89.01 A: okrętów wojennych

Dział 90: Przyrządy, narzędzia i aparaty optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne i chirurgiczne, ich części

z wyjątkiem:

ex 90.05: lornetek

ex 90.13: różnorodnych przyrządów, laserów

ex 90.14: dalmierzy

ex 90.28: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych

ex 90.11: mikroskopów

ex 90.17: narzędzi i przyrządów medycznych

ex 90.18: sprzętu do mechanoterapii

ex 90.19: sprzętu ortopedycznego

ex 90.20: aparaty wykorzystujące promieniowanie rentgenowskie

Dział 91: Zegary i zegarki

Dział 92: Instrumenty muzyczne, urządzenia do rejestracji i odtwarzania dźwięku, urządzenia telewizyjne do rejestracji i odtwarzania obrazu i dźwięków, części i wyposażenie dodatkowe do tych urządzeń



Dział 94: Meble i ich części, pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypchane artykuły wyposażeniowe

z wyjątkiem:

ex 94.01 A: foteli lotniczych

Dział 95: Obrobione materiały rzeźbiarskie i formowane oraz artykuły z tych materiałów

Dział 96: Miotły, szczotki, pędzle do nakładania kosmetyków i sita

Dział 98: Artykuły przemysłowe różne

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120\*.

Przedmiot	Nr referencyjny CPC
Usługi konserwacyjne i naprawcze	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi finansowe	ex 81
a) usługi ubezpieczeniowe	812, 814
b) usługi bankowe i inwestycyjne***	
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	84
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865, 866****
Usługi architektoniczne, inżynierskie i zintegrowane usługi inżynierskie; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu, pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201–82206
Usługi publikacyjne i drukarskie – wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94

## Uwagi do załącznika 5

- Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 5.
- \* Z wyjątkiem usług, które muszą być zamawiane przez podmioty u innego podmiotu na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego na mocy opublikowanego przepisu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego.
- \*\*\* — Z wyjątkiem zamówień albo zakupów dotyczących usług agencji fiskalnych lub instytucji depozytowych, usług likwidacji i zarządzania na potrzeby regulowanych instytucji finansowych bądź usług w zakresie sprzedaży, umorzenia i dystrybucji długu publicznego, łącznie z pożyczkami i obligacjami państwowymi, weksłami i innymi papierami wartościowymi.  
— W Szwecji płatności na rzecz oraz od agencji rządowych są obsługiwane przez szwedzki system Postal Giro (Postgiro).
- \*\*\*\* Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych.

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE ORAZ KONCESJE NA ROBOTY BUDOWLANE

## A/ Usługi budowlane

Wykaz działu 51, CPC

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

## B/ Koncesje na roboty budowlane

Umowy koncesji na roboty budowlane, zawierane przez podmioty uwzględnione w załącznikach 1 i 2, są objęte zasadami traktowania narodowego w przypadku dostawców usług budowlanych z Islandii, Liechtensteinu, Norwegii, Niderlandów w imieniu Aruby oraz Szwajcarii, pod warunkiem że ich wartość jest na poziomie lub powyżej 5 000 000 SDR, a w przypadku dostawców usług budowlanych z Korei – pod warunkiem że ich wartość jest na poziomie lub powyżej 15 000 000 SDR.

## Uwaga do załącznika 6

Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi budowlane objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 6.

## Wykaz działu 51, CPC

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
SEKCJA 5			ROBOTY BUDOWLANE I OBIEKTY BUDOWLANE: LĄDOWE	
DZIAŁ 51			ROBOTY BUDOWLANE	
511			Przygotowanie terenu pod budowę	
	5 111	51 110	Badanie terenu pod budowę	4510
	5 112	51 120	Roboty w zakresie burzenia	4510
	5 113	51 130	Formowanie terenu i prace oczyszczania terenu	4510
	5 114	51 140	Roboty w zakresie usuwania ziemi	4510
	5 115	51 150	Przygotowanie terenu do robót górniczych	4510
	5 116	51 160	Roboty przy wznoszeniu rusztowań	4520
512			Roboty budowlane w zakresie budynków	
	5 121	51 210	w zakresie budynków mieszkalnych jedno- i dwurodzinnych	4520
	5 122	51 220	w zakresie budynków mieszkalnych wielorodzinnych	4520
	5 123	51 230	w zakresie magazynów i przemysłowych obiektów budowlanych	4520
	5 124	51 240	w zakresie budynków handlowych	4520
	5 125	51 250	w zakresie budynków rozrywki publicznej	4520
	5 126	51 260	w zakresie budynków hotelowych, restauracyjnych i podobnych	4520
	5 127	51 270	w zakresie budynków edukacyjnych	4520
	5 128	51 280	w zakresie budynków ochrony zdrowia	4520
	5 129	51 290	w zakresie innych budynków	4520

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
513			Roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej	
	5 131	51 310	w zakresie dróg szybkiego ruchu (z wyjątkiem dróg szybkiego ruchu na estakadach), ulic, dróg, linii kolejowych i pasów startowych	4520
	5 132	51 320	w zakresie mostów, dróg szybkiego ruchu na estakadach, tuneli i kolei podziemnej	4520
	5 133	51 330	w zakresie dróg wodnych, portów, tam i innych robót wodnych	4520
	5 134	51 340	w zakresie rurociągów, linii komunikacyjnych i elektroenergetycznych (kablowych)	4520
	5 135	51 350	w zakresie lokalnych rurociągów i linii kablowych; obiektów pomocniczych	4520
	5 136	51 360	w zakresie obiektów produkcyjnych i górniczych	4520
	5 137		w zakresie obiektów sportowych i rekreacyjnych	
		51 371	w zakresie stadionów i terenów sportowych	4520
		51 372	w zakresie innych instalacji sportowych i rekreacyjnych (np. basenów, kortów tenisowych, pól golfowych)	4520
	5 139	51 390	w zakresie prac inżynierskich gdzie indziej niesklasyfikowanych	4520
514	5 140	51 400	Montaż i wznoszenie konstrukcji prefabrykowanych	4520
515			Specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	
	5 151	51 510	Prace przy fundamentach, wraz z posadowieniem pali	4520
	5 152	51 520	Wiercenie studni wodnych	4520
	5 153	51 530	Dachy i izolacja wodna	4520
	5 154	51 540	Betonowanie	4520
	5 155	51 550	Gięcie stali i wznoszenie konstrukcji stalowych (wraz ze spawaniem)	4520
	5 156	51 560	Roboty murarskie	4520
	5 159	51 590	Pozostałe specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	4520
516			Roboty instalacyjne	
	5 161	51 610	Instalowanie urządzeń grzewczych, wentylacyjnych i klimatyzacyjnych	4530
	5 162	51 620	Roboty instalacyjne hydrauliczne i kanalizacyjne	4530
	5 163	51 630	Montaż instalacji gazowych	4530
	5 164		Roboty elektryczne	
		51 641	Roboty w zakresie okablowania oraz instalacji elektrycznych	4530
		51 642	Instalowanie przeciwpożarowych systemów alarmowych	4530
		51 643	Instalowanie przeciwwłamaniowych systemów alarmowych	4530
		51 644	Instalowanie anten w budynkach	4530
		51 649	Pozostałe roboty instalacyjne elektryczne	4530
	5 165	51 650	Roboty izolacyjne (obwody elektryczne, woda, ciepło, dźwięk)	4530
	5 166	51 660	Instalowanie ogrodzeń i balustrad	4530
	5 169		Inne roboty instalacyjne	
		51 691	Instalowanie wind i schodów ruchomych	4530

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
		51 699	Inne roboty instalacyjne gdzie indziej niesklasyfikowane	4530
517			Roboty i prace wykończeniowe w zakresie budynków	
	5 171	51 710	Prace przy szkleniu i montażu szyb w oknach	4540
	5 172	51 720	Tynkowanie	4540
	5 173	51 730	Roboty malarskie	4540
	5 174	51 740	Kafelkowanie podłóg i ścian	4540
	5 175	51 750	Inne roboty przy układaniu posadzek, okładzin ścian i tapetowaniu	4540
	5 176	51 760	Stolarka drewniana i metalowa	4540
	5 177	51 770	Prace dekoracyjne przy wyposażeniu wnętrz	4540
	5 178	51 780	Roboty przy montażu dekoracji	4540
	5 179	51 790	Inne roboty i prace wykończeniowe gdzie indziej niesklasyfikowane	4540
518	5 180	51 800	Usługi wynajmu sprzętu budowlanego lub do wyburzania budynków lub prac budownictwa dróg i mostów wraz z obsługą operatorską	4550

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE I ODSZTĘPSTWA OD POSTANOWIEŃ ARTYKUŁU IV DODATKU I UE**

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:
    - zamówień na produkty rolne, mających na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności (np. pomocy żywnościowej, w tym pomocy doraźnej); oraz
    - zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego.
  2. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1 i 2 w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu i usług pocztowych nie są objęte niniejszym Porozumieniem, o ile nie są objęte załącznikiem 3.
  3. Finlandia zastrzega swoje stanowisko odnośnie do stosowania niniejszego Porozumienia do Wysp Alandzkich (Åhve-nanmaa).
  4. Rozszerzenie Unii Europejskiej rozszerza zakres zastosowania Porozumienia oraz skutkuje zwiększeniem wzajemnych możliwości związanych z udzielaniem zamówień w ramach Porozumienia (decyzja Komitetu na podstawie art. XXIV ust. 6 lit. a) z dnia 23 kwietnia 2004 r. oraz decyzja Komitetu na podstawie art. XXIV ust. 6 lit. a) z dnia 11 grudnia 2006 r.).
-

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ HONGKONG (CHINY)**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Próg: 130 000 SDR dla towarów i usług

5 000 000 SDR dla usług budowlanych

Wykaz podmiotów:

1. Agriculture, Fisheries and Conservation Department
2. Architectural Services Department
3. Audit Commission
4. Auxiliary Medical Service
5. Buildings Department
6. Census and Statistics Department
7. Chief Executive's Office (uwaga)
8. Civil Aid Service
9. Civil Aviation Department
10. Civil Engineering and Development Department
11. Companies Registry
12. Correctional Services Department
13. Customs and Excise Department
14. Department of Health
15. Department of Justice
16. Drainage Services Department
17. Electrical and Mechanical Services Department
18. Environmental Protection Department
19. Fire Services Department
20. Food and Environmental Hygiene Department
21. Government Flying Service
22. Government Laboratory
23. Government Logistics Department
24. Government Property Agency
25. Government Secretariat
26. Highways Department

27. Home Affairs Department
28. Hong Kong Monetary Authority
29. Hong Kong Observatory
30. Hong Kong Police Force (including Hong Kong Auxiliary Police Force)
31. Hongkong Post
32. Immigration Department
33. Independent Commission Against Corruption
34. Independent Police Complaints Council
35. Information Services Department
36. Inland Revenue Department
37. Intellectual Property Department
38. Invest Hong Kong
39. Joint Secretariat for the Advisory Bodies on Civil Service and Judicial Salaries and Conditions of Service
40. Judiciary
41. Labour Department
42. Land Registry
43. Lands Department
44. Legal Aid Department
45. Leisure and Cultural Services Department
46. Marine Department
47. Office of the Ombudsman
48. Office of the Telecommunications Authority
49. Official Receiver's Office
50. Planning Department
51. Public Service Commission
52. Radio Television Hong Kong
53. Rating and Valuation Department
54. Registration and Electoral Office
55. Secretariat, Commissioner on Interception of Communications and Surveillance
56. Social Welfare Department
57. Student Financial Assistance Agency
58. Television and Entertainment Licensing Authority



- 59. Trade and Industry Department
- 60. Transport Department
- 61. Treasury
- 62. University Grants Committee Secretariat
- 63. Water Supplies Department

Uwaga do załącznika 1

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi samochodów opancerzonych (CPC 87304) oraz usługi telekomunikacyjne i usługi z nimi związane (CPC 752+754) udzielanych przez Biuro Szefa Administracji (Chief Executive's Office).

---

**ZAŁĄCZNIK 2**

**PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA**

Hongkong (Chiny) nie posiada podmiotów objętych załącznikiem 2.

---

**ZAŁĄCZNIK 3**

**INNE PODMIOTY**

Próg: 400 000 SDR dla towarów i usług

5 000 000 SDR dla usług budowlanych

Wykaz podmiotów:

1. Airport Authority
2. Hospital Authority
3. Housing Authority and Housing Department
4. Kowloon-Canton Railway Corporation
5. MTR Corporation Limited

---

**ZAŁĄCZNIK 4**

**TOWARY**

Niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary.

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) dostępną pod adresem: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:

	CPC
1. Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	
— Usługi bazy danych i przetwarzania danych	843 + 844
— Usługi w zakresie napraw i konserwacji maszyn biurowych oraz sprzętu, w tym komputerów	845
— Inne usługi komputerowe	849
2. Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi	
— w zakresie statków	83103
— w zakresie statków powietrznych	83104
— w zakresie innych środków transportu	83101 + 83102 + 83105
— w zakresie innych rodzajów urządzeń i wyposażenia	83106 + 83109
3. Inne usługi biznesowe	
— Konserwacja i naprawa sprzętu (z wyłączeniem statków morskich i powietrznych lub innych środków transportu)	633 + 8861 - 8866
— Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
— Usługi samochodów opancerzonych	87304
— Usługi sprzątnia budynków	874
— Usługi reklamowe	871
— Usługi towarzyszące dotyczące leśnictwa i pozyskiwania drewna	8814
— Usługi towarzyszące dotyczące górnictwa	883
4. Usługi kurierskie	7512
5. Usługi telekomunikacyjne i usługi związane z telekomunikacją	(Uwaga 1)
— Usługi telekomunikacyjne	752
— Usługi związane z telekomunikacją	754
6. Usługi środowiska naturalnego	
— Usługi utylizacji nieczystości	9401
— Usługi usuwania odpadów	9402
— Usługi sanitarne i podobne	9403
— Usługi w zakresie oczyszczania spalin	9404
— Usługi w zakresie ochrony przyrody i krajobrazu	9406
7. Usługi finansowe	ex 81 (wyjątki są określone w uwadze 2)
— Wszelkie usługi ubezpieczeniowe oraz inne związane z ubezpieczeniami	
— Usługi bankowe i inne usługi finansowe	
8. Usługi transportowe	
— Usługi transportu lotniczego (z wyłączeniem transportu poczty)	731, 732, 734
— Usługi transportu drogowego	712, 6112, 8867

Uwagi do załącznika 5

1. Podmioty świadczące usługi telekomunikacyjne i usługi z nimi związanych mogą być zobowiązane do uzyskania zezwolenia zgodnie z rozporządzeniem telekomunikacyjnym. Podmioty ubiegające się o zezwolenia muszą mieć siedzibę w Hongkongu zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym przedsiębiorstw.

2. Niniejszym Porozumieniem nie są objęte następujące usługi finansowe:

1. CPC 81402

Usługi doradztwa ubezpieczeniowego i emerytalnego

2. CPC 81339

Pośrednictwo na rynku pieniężnym

3. CPC 8119 + 81323

Zarządzanie aktywami, takie jak zarządzanie środkami pieniężnymi lub portfelem, wszelkie formy zarządzania inwestycjami zbiorowymi, zarządzanie funduszami emerytalnymi, usługi w zakresie przechowywania, deponowania i powiernictwa

4. CPC 81339 lub 81319

Usługi rozrachunkowe i rozliczeniowe w odniesieniu do aktywów finansowych, takich jak papiery wartościowe, instrumenty pochodne i inne instrumenty zbywalne

5. CPC 8131 lub 8133

Usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe w odniesieniu do wszystkich rodzajów działalności wymienionych w ust. 5 lit. a) ppkt (v)–(xvi) w załączniku dotyczącym usług finansowych do Układu ogólnego w sprawie handlu usługami, w tym informacje i analiza kredytowa, badania i doradztwo odnośnie do inwestycji i tworzenia portfela aktywów, doradztwo w zakresie nabywania oraz restrukturyzacji i strategii przedsiębiorstw.

6. CPC 81339 + 81333 + 81321

Operacje przeprowadzane na własny rachunek lub na zlecenie klientów, zarówno na giełdzie, jak i poza giełdą, bądź w inny sposób za pomocą:

— instrumentów rynku pieniężnego (czeków, weksli, certyfikatów depozytowych itp.);

— dewiz;

— instrumentów pochodnych, w tym, ale nie wyłącznie, transakcji typu futures i opcji;

— instrumentów kursu walutowego i stóp procentowych, w tym produktów takich jak swapy, umowy terminowe na stopę procentową itp.;

— zbywalnych papierów wartościowych; oraz

— innych zbywalnych instrumentów i aktywów finansowych, w tym złota i srebra w sztabach.

---

## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

Niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie usługi budowlane określone w dziale 51 tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC).

---

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE****OGÓLNE WARUNKI MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO PODMIOTÓW I USŁUG OKREŚLONYCH W ZAŁĄCZNIKACH  
1-6**

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

- jakichkolwiek umów doradztwa i franszyzy;
- transportu poczty drogą lotniczą; oraz
- ubezpieczeń ustawowych, w tym ubezpieczeń odpowiedzialności cywilnej w odniesieniu do pojazdów i statków oraz ubezpieczeń odpowiedzialności pracodawcy w odniesieniu do pracowników.

2. Hongkong (Chiny) nie jest zobowiązany dopuścić do świadczenia usług objętych niniejszym Porozumieniem na zasadzie transgranicznej bądź poprzez obecność handlową lub obecność osób fizycznych.

---

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ ISLANDIĘ**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Dostawy

Próg: 130 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 130 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Wszystkie (państwowe/federalne) podmioty administracji centralnej, w tym ministerstwa i podjednostki.

Podmiotami odpowiedzialnymi za udzielanie zamówień rządowych są następujące podmioty:

- Ríkiskaup (State Trading Center)
- Framkvæmdasýslan (Government Construction Contracts)
- Vegagerð ríkisins (Public Road Administration)
- Siglingastofnun Íslands (Icelandic Maritime Administration)

Uwaga do załącznika 1

1. Do podmiotów administracji centralnej zalicza się również każdą jednostkę podległą dowolnemu podmiotowi administracji centralnej, pod warunkiem że jednostka taka nie posiada odrębnej osobowości prawnej.
2. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towarowe lub usługowe składniki zamówienia, które nie są jako takie objęte niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Kanady;do czasu gdy Islandia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla islandzkich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.
3. Jeśli chodzi o zamówienia udzielane przez podmioty działające w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa, uwzględnia się wyłącznie materiały niewrażliwe i niezwiązane z działaniami wojennymi, wymienione w wykazie dołączonym do załącznika 4.
4. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa islandzkiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Islandia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA

Dostawy

Próg: 200 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 200 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

1. Wszystkie instytucje zamawiające regionalnych lub lokalnych władz publicznych (w tym wszystkie gminy).
2. Wszelkie inne podmioty, których polityka udzielania zamówień poddana jest ścisłej kontroli, decyzjom lub wpływowi ze strony władz centralnych, regionalnych lub lokalnych i których działalność ma charakter niezarobkowy bądź nieprzemysłowy.

Uwagi do załącznika 2

1. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do dostawców, usług i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towarowe lub usługowe składniki zamówienia, które nie są jako takie objęte niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Kanady;

do czasu gdy Islandia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla islandzkich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

2. Islandia nie rozszerzy korzyści wynikających z niniejszego Porozumienia:

- w odniesieniu do udzielania zamówień przez podmioty wymienione w załączniku 2 dostawcom i usługodawcom z Kanady;

do czasu gdy Islandia uzna, że Strona ta zapewnia porównywalny i skuteczny dostęp przedsiębiorstwom islandzkim do odpowiednich rynków.

3. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa islandzkiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Islandia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść określonych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.
4. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia zamówień przez podmioty wymienione w punkcie 2 załącznika 2, do czasu gdy Islandia uzna, że uzupełniły one zakres zastosowania dotyczący podmiotów niższego szczebla.
5. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia przez podmioty islandzkie zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony.

## ZAŁĄCZNIK 3

## INNE PODMIOTY (SEKTOR UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ)

Dostawy

Próg: 400 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 400 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 5 000 000 SDR

Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia podlegają przepisom dyrektywy sektorowej EOG, będące instytucjami zamawiającymi (np. podmioty objęte załącznikami 1 i 2) lub przedsiębiorstwami publicznymi<sup>(1)</sup> oraz prowadzące jeden z rodzajów działalności wymienionych poniżej bądź dowolne połączenie tych rodzajów działalności:

- a) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej lub dostawy wody pitnej do takich sieci;
- b) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej lub dostawy energii elektrycznej do takich sieci;
- c) udostępnianie portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym;
- d) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym;
- e) zapewnianie lub obsługa sieci<sup>(2)</sup> świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi;
- f) zapewnianie lub obsługa sieci świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejowego<sup>(3)</sup>;
- g) świadczenie usług pocztowych.

W załączeniu przedstawiono orientacyjny wykaz instytucji zamawiających i przedsiębiorstw publicznych spełniających określone wyżej kryteria.

Uwagi do załącznika 3

1. Nie są objęte niniejszym Porozumieniem zamówienia udzielane w celu wykonywania jednego z rodzajów działalności wymienionych powyżej, które są poddane na danym rynku działaniu sił konkurencji.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające uwzględnione w niniejszym załączniku:
  - na zakup wody oraz dostawę energii lub paliw do produkcji energii;
  - w innym celu niż wykonywanie ich działalności, określonej w niniejszym załączniku, lub w celu wykonywania takiej działalności w kraju nienależącym do EOG;
  - w celu odsprzedaży lub wynajmu osobom trzecim, pod warunkiem że podmiot zamawiający nie posiada żadnego prawa specjalnego lub wyłącznego do sprzedaży lub wynajmu przedmiotu zamówienia, a inne podmioty mogą go bez ograniczeń sprzedawać lub wynajmować na takich samych warunkach jak podmiot zamawiający.

<sup>(1)</sup> Zgodnie z dyrektywą sektorową EOG, „przedsiębiorstwo publiczne” oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub poprzez zasady określające jego działanie.

Domniemywa się istnienia dominującego wpływu instytucji zamawiających, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

- posiadają większość subskrybowanego kapitału przedsiębiorstwa; lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo; lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Odnosnie do usług transportowych stwierdza się istnienie sieci, jeżeli usługi są świadczone zgodnie z warunkami określonymi przez właściwy organ państwa członkowskiego EOG, takimi jak warunki na obsługiwanych trasach, wymagana zdolność przewozowa lub częstotliwość usług.

<sup>(3)</sup> Np. zapewnianie lub obsługa sieci (w rozumieniu przypisu 2) świadczących usługi dla ludności w zakresie transportu pociągami dużych prędkości lub konwencjonalnymi.

3. Dostawy wody pitnej lub energii elektrycznej do sieci, które świadczą usługi dla odbiorców publicznych przez podmiot zamawiający inny niż instytucja zamawiająca, nie są uważane za jeden z odpowiednich rodzajów działalności w rozumieniu lit. a) lub b) niniejszego załącznika, jeżeli:
- produkcja wody pitnej lub energii elektrycznej przez dany podmiot ma miejsce, gdyż jej zużycie jest niezbędne do prowadzenia innego rodzaju działalności niż wymienione w lit. a)–g) niniejszego załącznika; oraz
  - dostawy do publicznej sieci uzależnione są wyłącznie od własnego zużycia danego podmiotu i nie przekraczają 30 % łącznej produkcji wody pitnej lub energii przez podmiot w odniesieniu do średniego poziomu w trzech poprzednich latach, łącznie z rokiem bieżącym.
4. I. O ile spełnione są warunki określone w pkt II, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:
- (i) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu <sup>(1)</sup>; lub
  - (ii) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a)–g) niniejszego załącznika, na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających.
- II. Podpunkt I ma zastosowanie do zamówień na usługi lub dostawy, pod warunkiem że co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących usług lub dostaw za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio ze świadczenia takich usług lub dostaw przedsiębiorstwom, z którymi jest ono powiązane.
- Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w tym punkcie, są wiarygodne, szczególnie za pomocą prognoz handlowych.
5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:
- (i) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a)–g) niniejszego załącznika, jednemu z tych podmiotów zamawiających; lub
  - (ii) przez podmiot zamawiający takiej spółce joint venture, której jest członkiem, pod warunkiem że spółka joint venture została utworzona w celu wykonywania określonej działalności w okresie co najmniej trzech lat, a dokument powołujący spółkę joint venture przewiduje, że podmioty zamawiające, które tworzą spółkę, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.
6. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinach:
    - (i) produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
    - (ii) produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
    - (iii) portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
    - (iv) portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem; oraz
    - (v) usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostaw, usług, dostawców i usługodawców z Kanady;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na usługi pogłębiania lub związane z budową statków w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;

<sup>(1)</sup> „przedsiębiorstwo powiązane” oznacza każde przedsiębiorstwo, którego sprawozdanie roczne jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami dyrektywy Rady 83/349/EWG w sprawie skonsolidowanych sprawozdań, albo – w przypadku podmiotów niepodlegających wspomnianej dyrektywie – każde przedsiębiorstwo, w stosunku do którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ w stosunku do podmiotu zamawiającego, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa na podstawie prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących go przepisów.



- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei miejskiej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do towarów, dostawców, usług i usługodawców z Armenii, Kanady, Japonii, Stanów Zjednoczonych, Hongkongu, Chin, Singapuru i wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsui;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei dużych prędkości oraz infrastruktury kolei dużych prędkości w odniesieniu do towarów, dostawców, usług i usługodawców z Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na towarowe lub usługowe składniki zamówienia, które nie są jako takie zamówieniami objętymi niniejszym Porozumieniem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na pozycje HS nr 8504, 8535, 8537 i 8544 (elektryczne transformatory, wtyczki, przełączniki i kable izolowane), w odniesieniu do dostawców z Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na pozycje HS nr 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 i 8544, w odniesieniu do dostawców z Izraela;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług autobusowych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Izraela;

do czasu gdy Islandia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla islandzkich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

7. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa islandzkiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Islandia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść określonych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.
8. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia przez podmioty islandzkie zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony.

#### ORIENTACYJNE WYKAZY INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCYCH ORAZ PRZEDSIĘBIORSTW PUBLICZNYCH SPEŁNIAJĄCYCH KRYTERIA OKREŚLONE ZGODNIE Z ZAŁĄCZNIKIEM 3

##### 1. Sektor elektroenergetyczny:

Landvirkjun (The National Power Company), Act No 42/1983.

Landsnet (Iceland Power Grid), Act No 75/2004.

Rafmagnsveitur ríkisins (The State Electric Power Works), Act No 58/1967.

Orkuveita Reykjavíkur (Reykjavík Energy), Act No 139/2001.

Orkubú Vestfjarða (Vestfjord Power Company), Act No 40/2001.

Norðurorka, Act No 159/2002.

Hitaveita Suðurnesja, Act No 10/2001.

Inne podmioty zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej zgodnie z ustawą nr 65/2003.

2. Transport miejski:

Strætó (The Reykjavík Municipal Bus Service).

Inne podmioty prowadzące działalność zgodnie z ustawą nr 73/2001 w sprawie transportu miejskiego.

3. Porty lotnicze:

Flugmálastjórn Íslands (Directorate of Civil Aviation), Act No 100/2006.

4. Porty:

Siglingastofnun Íslands (Icelandic Maritime Administration).

Inne podmioty prowadzące działalność na podstawie ustawy portowej nr 61/2003.

5. Dostawy wody:

Podmioty publiczne zajmujące się produkcją lub dystrybucją wody pitnej na podstawie ustawy nr 32/2004 w sprawie usług komunalnych w zakresie dostaw wody.

6. Usługi pocztowe:

Podmioty prowadzące działalność zgodnie z ustawą nr 19/2002 w sprawie usług pocztowych.

---

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.
2. Niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie towary opisane w określonych poniżej działach Nomenklatury scalonej (CN), zamawiane przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych oraz agencje ds. obronności i bezpieczeństwa w Islandii:

Dział 25: Sól, siarka, ziemia i kamienie, materiały gipsowe, wapno i cement

Dział 26: Rudy metali, żużel i popiół

Dział 27: Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji, substancje bitumiczne, woski mineralne

z wyjątkiem:

ex 27.10: benzyny specjalnej

Dział 28: Chemikalia nieorganiczne, organiczne i nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych i izotopów

z wyjątkiem:

ex 28.09: materiałów wybuchowych

ex 28.13: materiałów wybuchowych

ex 28.14: gazu łzawiącego

ex 28.28: materiałów wybuchowych

ex 28.32: materiałów wybuchowych

ex 28.39: materiałów wybuchowych

ex 28.50: produktów toksycznych

ex 28.51: produktów toksycznych

ex 28.54: materiałów wybuchowych

Dział 29: Chemikalia organiczne

z wyjątkiem:

ex 29.03: materiałów wybuchowych

ex 29.04: materiałów wybuchowych

ex 29.07: materiałów wybuchowych

ex 29.08: materiałów wybuchowych

ex 29.11: materiałów wybuchowych

ex 29.12: materiałów wybuchowych

ex 29.13: produktów toksycznych

ex 29.14: produktów toksycznych

- ex 29.15: produktów toksycznych
  - ex 29.21: produktów toksycznych
  - ex 29.22: produktów toksycznych
  - ex 29.23: produktów toksycznych
  - ex 29.26: materiałów wybuchowych
  - ex 29.27: produktów toksycznych
  - ex 29.29: materiałów wybuchowych
- Dział 30: Produkty farmaceutyczne
- Dział 31: Nawozy
- Dział 32: Ekstrakty garbników i środków barwiących, garbniki i ich pochodne, barwniki, pigmenty, farby i lakiery, kit i inne masy uszczelniające, atramenty
- Dział 33: Olejki eteryczne i rezinoidy, preparaty perfumeryjne, kosmetyczne i toaletowe
- Dział 34: Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia i szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie i „woski dentystyczne”
- Dział 35: Substancje białkowe, kleje, enzymy
- Dział 37: Materiały fotograficzne i kinematograficzne
- Dział 38: Produkty chemiczne różne
- z wyjątkiem:
- ex 38.19: produktów toksycznych
- Dział 39: Tworzywa sztuczne, żywice syntetyczne, estry celulozowe i etery, wyroby z nich
- z wyjątkiem:
- ex 39.03: materiałów wybuchowych
- Dział 40: Kauczuk, kauczuk syntetyczny, faktysa i artykuły z kauczuku
- z wyjątkiem:
- ex 40.11: opon kuloodpornych
- Dział 41: Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione
- Dział 42: Artykuły ze skóry wyprawionej, wyroby siodlarskie i rymarskie, artykuły podróżne, torby ręczne i podobne pojemniki, artykuły z wnętrzości zwierzęcych (z wyjątkiem wnętrzości jedwabników)
- Dział 43: Skóry futerkowe i sztuczne futra, wyroby z nich
- Dział 44: Drewno i artykuły z drewna, węgiel drzewny
- Dział 45: Korek i artykuły z korka
- Dział 46: Wyroby ze słomy, z esparto i innych materiałów do wyplatania, wyroby koszykarskie i wyroby z wikliny
- Dział 47: Materiały do produkcji papieru

- Dział 48: Papier i tektura, artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
- Dział 49: Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, rękopisy, maszynopisy i plany
- Dział 65: Nakrycia głowy i ich części
- Dział 66: Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, bicze, szpicruty i ich części
- Dział 67: Pióra i puch, preparowane oraz artykuły z piór lub puchu, kwiaty sztuczne, artykuły z włosów ludzkich
- Dział 68: Artykuły z kamieni, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
- Dział 69: Wyroby ceramiczne
- Dział 70: Szkło i wyroby ze szkła
- Dział 71: Perły, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria
- Dział 73: Żelazo i stal i artykuły z nich
- Dział 74: Miedź i artykuły z miedzi
- Dział 75: Nikiel i artykuły z niklu
- Dział 76: Aluminium i artykuły z aluminium
- Dział 77: Magnez i beryl i artykuły z nich
- Dział 78: Ołów i artykuły z ołowiu
- Dział 79: Cynk i artykuły z cynku
- Dział 80: Cyna i artykuły z cyny
- Dział 81: Pozostałe metale nieszlachetne wykorzystywane w przemyśle hutniczym i artykuły z nich
- Dział 82: Narzędzia, przybory, noże, łyżki i widelce i inne sztucce z metali nieszlachetnych, ich części z metali nieszlachetnych
- z wyjątkiem:
- ex 82.05: narzędzi
- ex 82.07: narzędzi, części
- Dział 83: Artykuły różne z metali nieszlachetnych
- Dział 84: Kotły grzewcze, maszyny i urządzenia mechaniczne, części do nich
- z wyjątkiem:
- ex 84.06: silników
- ex 84.08: innych silników
- ex 84.45: maszyn
- ex 84.53: maszyn automatycznie przetwarzających dane
- ex 84.55: części do maszyn wymienionych w pozycji nr 84.53

ex 84.59: reaktorów jądrowych

Dział 85: Maszyny i urządzenia elektryczne, ich części

z wyjątkiem:

ex 85.13: urządzeń telekomunikacyjnych

ex 85.15: aparatury nadawczej

Dział 86: Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych wraz z ich częściami, komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów (mechaniczne)

z wyjątkiem:

ex 86.02: lokomotyw opancerzonych zasilanych energią elektryczną

ex 86.03: pozostałych lokomotyw opancerzonych

ex 86.05: wagonów opancerzonych

ex 86.06: wagonów warsztatowych

ex 86.07: wagonów

Dział 87: Pojazdy nieszynowe i ich części

z wyjątkiem:

ex 87.08: czołgów i innych pojazdów opancerzonych

ex 87.01: traktorów

ex 87.02: pojazdów wojskowych

ex 87.03: ciężarówek ratunkowych

ex 87.09: motocykli

ex 87.14: przyczep

Dział 89: Statki, łodzie i konstrukcje pływające

z wyjątkiem:

ex 89.01 A: okrętów wojennych

Dział 90: Przyrządy, narzędzia i aparaty optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne i chirurgiczne, ich części

z wyjątkiem:

ex 90.05: lornetek

ex 90.13: różnorodnych przyrządów, laserów

ex 90.14: dalmierzy

ex 90.28: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych

ex 90.11: mikroskopów

ex 90.17: narzędzi i przyrządów medycznych

- ex 90.18: sprzętu do mechanoterapii
- ex 90.19: sprzętu ortopedycznego
- ex 90.20: aparatury wykorzystującej promieniowanie rentgenowskie

Dział 91: Zegary i zegarki

Dział 92: Instrumenty muzyczne, urządzenia do rejestracji i odtwarzania dźwięku, urządzenia telewizyjne do rejestracji i odtwarzania obrazu i dźwięków, części i wyposażenie dodatkowe do tych urządzeń

Dział 94: Meble i ich części, pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypchane artykuły wyposażeniowe

z wyjątkiem:

- ex 94.01 A: foteli lotniczych

Dział 95: Obrobione materiały rzeźbiarskie i formowane oraz artykuły z tych materiałów

Dział 96: Miotły, szczotki, pędzle do nakładania kosmetyków i sita

Dział 98: Artykuły przemysłowe różne

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120, z wyjątkami określonymi w uwagach do niniejszego załącznika\*:

Przedmiot	Nr referencyjny CPC
Usługi konserwacyjne i naprawcze	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi finansowe	ex 81
a) usługi ubezpieczeniowe	812, 814
b) usługi bankowe i inwestycyjne**	
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	84
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865, 866***
Usługi architektoniczne, inżynierskie i zintegrowane usługi inżynierskie; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu; pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi konsultacji technicznych; usługi badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątnięcia budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201-82206
Usługi publikacyjne i drukarskie wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94

Uwagi do załącznika 5

\* Z wyjątkiem usług, które muszą być zamawiane przez podmioty u innego podmiotu na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego na mocy opublikowanego przepisu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego.

\*\* Z wyjątkiem umów o świadczenie usług finansowych w związku z emisją, sprzedażą, nabyciem lub transferem papierów wartościowych lub innych instrumentów finansowych oraz usług świadczonych przez bank centralny.

\*\*\* Z wyjątkiem usług arbitrażowych i concyliacyjnych.

Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 5.



## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

Wykaz działu 51, CPC

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

Uwaga do załącznika 6

Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi budowlane objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 6.

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

- zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego;
- zamówień udzielanych podmiotowi, który sam jest instytucją zamawiającą w rozumieniu ustawy o zamówieniach publicznych: „Lög um opinber innkaup” (84/2007), na podstawie prawa wyłącznego przyznanego mu zgodnie z opublikowanym przepisem ustawowym, wykonawczym lub administracyjnym.

2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na produkty rolne, mających na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności.

3. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1 i 2 w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu, telekomunikacji i usług pocztowych nie są objęte niniejszym Porozumieniem, o ile nie są objęte załącznikiem 3.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ IZRAEL**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Dostawy

Próg: 130 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 130 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 8 500 000 SDR

poczawszy od szóstego roku po wejściu w życie Porozumienia w odniesieniu do Izraela: 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

House of Representatives (the Knesset)

Prime Minister's Office

Ministry of Agriculture and Rural Development

Ministry of Communications

Ministry of Construction and Housing

Ministry of Education, Culture and Sport

Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority

Ministry of the Environment

Ministry of Finance

Civil Service Commission

Ministry of Foreign Affairs

Ministry of Health (1)

Ministry of Immigrants Absorption

Ministry of Industry, Trade and Labour

Ministry of the Interior

Ministry of Justice

Ministry of Social Affairs

Ministry of Science and Technology

Ministry of Tourism

Ministry of Transport

Office of the State Comptroller and Ombudsman

Central Bureau of Statistics

Small and Medium Business Agency

Geological Survey of Israel

The Administration for Rural Residential, Education and Youth Aliyah

Survey of Israel

Uwaga do załącznika 1

(1) Ministerstwo Zdrowia (Ministry of Health) – Produkty wyłączone

- roztwory dożylnie
- zestawy do przetaczania krwi
- przewody do hemodializy i linie krwi

---

## ZAŁĄCZNIK 2

### PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA

Dostawy

Próg: 250 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 250 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 8 500 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Municipalities of Jerusalem, Tel-Aviv and Haifa

Local Government Economic Services Ltd.

---

## ZAŁĄCZNIK 3

## INNE PODMIOTY

Dostawy

Próg: 355 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 355 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 8 500 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Israel Airports Authority

Israel Ports Development and Assets Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Ashod Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Haifa Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Eilat Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Israel Railways Ltd. <sup>(1)</sup>

Israel Broadcasting Authority

Israel Educational Television

Israel Postal Company Ltd.

The Israel Electric Corp. Ltd. <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Mekorot Water Co. Ltd.

Sports' Gambling Arrangement Board

The Standards Institution of Israel

National Insurance Institute of Israel

Environmental Services Company Ltd.

Arim Urban Development Ltd.

The Marine Trust Ltd.

The Dead Sea Preservation Government Company Ltd.

Eilat Foreshore Development Company Ltd.

Old Acre Development Company Ltd.

The Geophysical Institute Of Israel

Association of Better Housing

The Marine Education and Training Authority

Wszystkie podmioty prowadzące działalność w dziedzinie transportu miejskiego, z wyjątkiem podmiotów prowadzących działalność w dziedzinie komunikacji autobusowej <sup>(3)</sup>

Uwagi do załącznika 3

1. Wyłączone są zamówienia na przewody.
2. Produkty wyłączone: przewody (HS 8544), transformatory (HS 8504), odłączniki i przełączniki (HS 8535-8537), silniki elektryczne (HS 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390).
3. Zamówienia udzielane przez podmioty prowadzące działalność w dziedzinie transportu miejskiego, z wyjątkiem podmiotów prowadzących działalność w dziedzinie komunikacji autobusowej, są otwarte dla wszystkich Stron Porozumienia na zasadzie wzajemności.

---

#### ZAŁĄCZNIK 4

#### TOWARY

O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Porozumienie obejmuje niżej wymienione usługi z Powszechnego Wykazu Usług zawartego w dokumencie MTN.GNS/W/120:

CPC	Opis
6112, 6122, 633, 886	Usługi konserwacyjne i naprawcze
641	Usługi hotelarskie i podobne usługi związane z zakwaterowaniem
642-3	Usługi podawania posiłków i napojów
712	Usługi transportu lądowego
73	Usługi transportu pasażerskiego
7471	Usługi biur podróży i organizatorów turystyki
7512	Prywatne usługi kurierskie (w tym multimodalne)
752	Usługi telekomunikacyjne
812 oraz 814	Usługi finansowe (usługi ubezpieczeniowe, usługi bankowe i inwestycyjne)
821	Usługi w zakresie nieruchomości związane z nieruchomościami stanowiącymi majątek własny lub dzierżawionymi
83106 do 83109	Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące wyłącznie maszyn i urządzeń bez obsługi
83203 do 83209	Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące wyłącznie artykułów użytku osobistego i domowego
84	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
861	Usługi prawnicze (wyłącznie usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa zagranicznego i międzynarodowego)
862	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
863	Usługi podatkowe (z wyłączeniem usług prawniczych)
864	Usługi badania rynku i opinii publicznej
865-6	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania
867	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu, pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
871	Usługi reklamowe
87304	Usługi samochodów opancerzonych
874, 82201-82206	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
876	Usługi pakowania zbiorczego
8814	Usługi towarzyszące dotyczące leśnictwa i pozyskiwania drewna, w tym gospodarki leśnej
883	Usługi towarzyszące dotyczące górnictwa, w tym usługi wiertnicze i terenowe
88442	Usługi publikacyjne i drukarskie – wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy
887	Usługi towarzyszące dotyczące dystrybucji energii
924	Usługi edukacji osób dorosłych
929	Inne usługi edukacyjne
94	Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne

Uwaga do załącznika 5

Zakres zastosowania dotyczący usług (w tym usług budowlanych) podlega ograniczeniom i warunkom określonym w liście zobowiązań Izraela w ramach GATS.

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

Próg:

dla podmiotów wymienionych w załączniku 1: 8 500 000 SDR; począwszy od szóstego roku po wejściu w życie zrewidowanego GPA w odniesieniu do Izraela: 5 000 000 SDR;

dla podmiotów wymienionych w załącznikach 2 i 3: 8 500 000 SDR

Wykaz usług budowlanych objętych Porozumieniem

CPC	Opis
511	Przygotowanie terenu pod budowę
512	Roboty budowlane w zakresie budynków
513	Roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej
514	Montaż i wznoszenie konstrukcji prefabrykowanych
515	Specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu
516	Roboty instalacyjne
517	Roboty i prace wykończeniowe w zakresie budynków
518	Usługi wynajmu sprzętu budowlanego

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

1. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień udzielanych w celu odsprzedaży lub wynajmu osobom trzecim, pod warunkiem że podmiot zamawiający nie posiada żadnego prawa specjalnego lub wyłącznego do sprzedaży lub wynajmu przedmiotu zamówienia, a inne podmioty mogą go bez ograniczeń sprzedawać lub wynajmować na takich samych warunkach jak podmiot zamawiający.
2. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień na zakup wody i na dostawy energii lub paliw w celu wytwarzania energii.

## UWAGA

## Zobowiązania offsetowe

Mając na uwadze kwestie polityki ogólnej, Izrael może stosować przepisy nakładające obowiązki dotyczące ograniczonego uwzględnienia udziału krajowego, zamówień kompensacyjnych lub transferu technologii, w postaci obiektywnych i jasno określonych warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, które nie wprowadzają dyskryminacji między Stronami.

Odbywa się to na następujących warunkach:

- a) Izrael zapewnia, aby jego podmioty wskazywały na istnienie takich warunków w ogłoszeniach przetargowych oraz określały je w sposób jasny w dokumentach dotyczących zamówienia;
- b) dostawcy nie będą zobowiązani do zakupu towarów, które nie są oferowane na konkurencyjnych warunkach, łącznie z ceną i jakością, ani do podejmowania jakiegokolwiek działania, które nie jest uzasadnione z handlowego punktu widzenia;
- c) po wejściu w życie zrewidowanego GPA w odniesieniu do Izraela, w przypadku zamówień o wartości powyżej progu 3 milionów SDR, zobowiązania offsetowe w jakiegokolwiek postaci mogą być wymagane w wysokości do 20 % wartości zamówienia;
- d) począwszy od szóstego roku po wejściu w życie Porozumienia w odniesieniu do Izraela, w przypadku zamówień o wartości powyżej progu 3 milionów SDR, zobowiązania offsetowe przestaną być stosowane przez podmioty objęte załącznikami 1, 2 i 3, z wyłączeniem niżej wymienionych podmiotów, które będą nadal nakładać zobowiązania offsetowe w wysokości do 20 % wartości zamówienia do rozpoczęcia dziewiątego roku, a w dalszym okresie będą stosować zobowiązania offsetowe w wysokości do 18 %:

## Załącznik 1

Ministry of Agriculture and Rural Development

Ministry of Construction and Housing

Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority

Ministry of Finance

Ministry of Health

Ministry of the Interior

Ministry of Transport

## Załącznik 2

Local Government Economic Services Ltd.

## Załącznik 3

Israel Airports Authority

Israel Ports Development and Assets Company Ltd.

Association of Better Housing

Ashod Port Company Ltd.



Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Arim Urban Development Ltd.  
Eilat Foreshore Development Company Ltd.  
Old Acre Development Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.

Wszystkie podmioty prowadzące działalność w dziedzinie transportu miejskiego, z wyjątkiem podmiotów prowadzących działalność w dziedzinie komunikacji autobusowej

- e) począwszy od jedenastego roku po wejściu w życie zrewidowanego GPA w odniesieniu do Izraela, w przypadku zamówień o wartości powyżej progu 3 milionów SDR, zobowiązania offsetowe przestaną być stosowane przez podmioty objęte załącznikami 1, 2 i 3, z wyłączeniem niżej wymienionych podmiotów, które będą nadal nakładać zobowiązania offsetowe w wysokości do 18 % wartości zamówienia:

Załącznik 1

Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority  
Ministry of Finance  
Ministry of Health  
Ministry of Transport

Załącznik 2

Local Government Economic Services Ltd.

Załącznik 3

Israel Airports Authority  
Israel Ports Development and Assets Company Ltd.  
Ashod Port Company Ltd.  
Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.

- f) począwszy od szesnastego roku po wejściu w życie zrewidowanego GPA, wymogi dotyczące zobowiązań offsetowych nie będą stosowane w odniesieniu do zamówień objętych Porozumieniem.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ JAPONIĘ**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Progi:

100 000 SDR	Towary
4 500 000 SDR	Usługi budowlane
450 000 SDR	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i pozostałe usługi techniczne objęte niniejszym Porozumieniem
100 000 SDR	Inne usługi

Wykaz podmiotów:

Wszystkie wymienione niżej podmioty objęte zakresem stosowania ustawy o rachunkach (Accounts Law):

- House of Representatives
- House of Councillors
- Supreme Court
- Board of Audit
- Cabinet
- National Personnel Authority
- Cabinet Office
- Reconstruction Agency
- Imperial Household Agency
- National Public Safety Commission (National Police Agency)
- Financial Services Agency
- Consumer Affairs Agency
- Ministry of Internal Affairs and Communications
- Ministry of Justice
- Ministry of Foreign Affairs
- Ministry of Finance
- Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology
- Ministry of Health, Labour and Welfare
- Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
- Ministry of Economy, Trade and Industry
- Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
- Ministry of Environment
- Ministry of Defense

Uwagi do załącznika 1

1. Podmioty objęte zakresem stosowania ustawy o rachunkach (Accounts Law) obejmują wszystkie ich wydziały wewnętrzne, niezależne organy, powiązane organizacje i inne organizacje oraz lokalne oddziały przewidziane w ustawie o organizacji rządu narodowego (National Government Organization Law) i w ustawie w sprawie ustanowienia Kancelarii Rządu (Law establishing the Cabinet Office).
  2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych spółdzielniom lub stowarzyszeniom zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi w momencie wejścia w życie niniejszego Porozumienia w odniesieniu do Japonii.
-

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBLA

Progi:

200 000 SDR	Towary
15 000 000 SDR	Usługi budowlane
1 500 000 SDR	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i pozostałe usługi techniczne objęte niniejszym Porozumieniem
200 000 SDR	Inne usługi

Wykaz podmiotów:

Wszystkie niżej wymienione administracje prefektur określanych mianem „To”, „Do”, „Fu” i „Ken”, a także wszystkie wyznaczone miasta określane mianem „Shitei-toshi”, objęte ustawą o autonomii terytorialnej (Local Autonomy Law):

- Hokkaido
- Aomori-ken
- Iwate-ken
- Miyagi-ken
- Akita-ken
- Yamagata-ken
- Fukushima-ken
- Ibaraki-ken
- Tochigi-ken
- Gunma-ken
- Saitama-ken
- Chiba-ken
- Tokyo-to
- Kanagawa-ken
- Niigata-ken
- Toyama-ken
- Ishikawa-ken
- Fukui-ken
- Yamanashi-ken
- Nagano-ken
- Gifu-ken
- Shizuoka-ken

- 
- Aichi-ken
  - Mie-ken
  - Shiga-ken
  - Kyoto-fu
  - Osaka-fu
  - Hyogo-ken
  - Nara-ken
  - Wakayama-ken
  - Tottori-ken
  - Shimane-ken
  - Okayama-ken
  - Hiroshima-ken
  - Yamaguchi-ken
  - Tokushima-ken
  - Kagawa-ken
  - Ehime-ken
  - Kochi-ken
  - Fukuoka-ken
  - Saga-ken
  - Nagasaki-ken
  - Kumamoto-ken
  - Oita-ken
  - Miyazaki-ken
  - Kagoshima-ken
  - Okinawa-ken
  - Osaka-shi
  - Nagoya-shi
  - Kyoto-shi
  - Yokohama-shi
  - Kobe-shi
  - Kitakyushu-shi
  - Sapporo-shi

- Kawasaki-shi
- Fukuoka-shi
- Hiroshima-shi
- Sendai-shi
- Chiba-shi
- Saitama-shi
- Shizuoka-shi
- Sakai-shi
- Niigata-shi
- Hamamatsu-shi
- Okayama-shi
- Sagamihara-shi

Uwagi do załącznika 2

1. Prefektury „To”, „Do”, „Fu” i „Ken” oraz miasta „Shitei-toshi” objęte ustawą o autonomii terytorialnej (Local Autonomy Law) obejmują wszystkie ich wydziały wewnętrzne, powiązane organizacje i oddziały wszystkich gubernatorów lub burmistrzów, komitety i inne organizacje przewidziane w ustawie o autonomii lokalnej.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych spółdzielniom lub stowarzyszeniom zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi w momencie wejścia w życie niniejszego Porozumienia w odniesieniu do Japonii.
3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez wymienione podmioty do celów ich bieżącej działalności dochodowej, które są poddane działaniu sił konkurencji na rynkach. Niniejsza uwaga nie jest wykorzystywana w sposób prowadzący do obejścia postanowień niniejszego Porozumienia.
4. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących bezpieczeństwa eksploatacyjnego w transporcie.
5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących produkcji, transportu lub dystrybucji energii elektrycznej.

## ZAŁĄCZNIK 3

## INNE PODMIOTY

Progi:

130 000 SDR	Towary
4 500 000 SDR	Usługi budowlane dla poczty japońskiej z grupy A
15 000 000 SDR	Usługi budowlane dla wszystkich pozostałych podmiotów z grupy A
4 500 000 SDR	Usługi budowlane dla podmiotów z grupy B
450 000 SDR	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i pozostałe usługi techniczne objęte niniejszym Porozumieniem
130 000 SDR	Inne usługi

Wykaz podmiotów:

1. Grupa A

- Agriculture and Livestock Industries Corporation
- Central Nippon Expressway Company Limited
- Development Bank of Japan Inc.
- East Nippon Expressway Company Limited
- Environmental Restoration and Conservation Agency
- Farmers' Pension Fund
- Fund for the Promotion and Development of the Amami Islands
- Government Pension Investment Fund
- Hanshin Expressway Company Limited
- Hokkaido Railway Company (a) (g)
- Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Limited
- Japan Alcohol Corporation
- Japan Arts Council
- Japan Atomic Energy Agency (b)
- Japan Environmental Safety Corporation
- Japan Expressway Holding and Debt Repayment Agency
- Japan External Trade Organization

- Japan Finance Corporation
- Japan Finance Organization for Municipalities
- Japan Foundation
- Japan Freight Railway Company (a) (g)
- Japan Housing Finance Agency
- Japan Institute for Labour Policy and Training, The
- Japan International Cooperation Agency
- Japan Labour Health and Welfare Organization
- Japan National Tourist Organization
- Japan Oil, Gas and Metals National Corporation (c)
- Japan Organization for Employment of the Elderly, Persons with Disabilities and Job Seekers
- Japan Post
- Japan Racing Association
- Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency (a) (d) (e)
- Japan Science and Technology Agency
- Japan Society for the Promotion of Science
- Japan Student Services Organization
- Japan Tobacco Inc. (g)
- Japan Water Agency
- Keirin Promotion Association (A juridical person designated as such pursuant to the Bicycle Racing Law)
- Kyushu Railway Company (a) (g)
- Metropolitan Expressway Company Limited
- Motorcycle Racing Promotion Association (A juridical person designated as such pursuant to the Auto Racing Law)
- Mutual Aid Association of Agriculture, Forestry and Fishery Corporation Personnel
- Mutual Aid Fund for Official Casualties and Retirement of Volunteer Firemen
- Narita International Airport Corporation
- National Association of Racing, The
- National Agency for the Advancement of Sports and Health
- National Center for Persons with Severe Intellectual Disabilities, Nozominosono
- National Consumer Affairs Center of Japan
- New Energy and Industrial Technology Development Organization



- Nippon Telegraph and Telephone Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone East Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone West Co. (f) (g)
- Northern Territories Issue Association
- Okinawa Development Finance Corporation
- Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, JAPAN
- Organization for Workers' Retirement Allowance Mutual Aid
- Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan, The
- RIKEN (b)
- Shikoku Railway Company (a) (g)
- Social Insurance Medical Fee Payment Fund
- Tokyo Metro Co. Ltd. (a)
- University of the Air Foundation
- Urban Renaissance Agency
- Welfare and Medical Service Agency
- West Nippon Expressway Company Limited

## 2. Grupa B

- Building Research Institute
- Center for National University Finance and Management
- Civil Aviation College
- Electronic Navigation Research Institute
- Fisheries Research Agency
- Food and Agricultural Materials Inspection Center
- Forestry and Forest Products Research Institute
- Institute of National Colleges of Technology, Japan
- Inter-University Research Institute Corporation
- Japan Health Insurance Association
- Japan International Research Center for Agricultural Sciences
- Japan Mint
- Japan Nuclear Energy Safety Organization
- Labor Management Organization for USFJ Employees
- Marine Technical Education Agency

- 
- National Agency for Vehicle Inspection
  - National Agriculture and Food Research Organization
  - National Archives of Japan
  - National Cancer Center
  - National Center for Child Health and Development
  - National Center for Geriatrics and Gerontology
  - National Center for Global Health and Medicine
  - National Center for Industrial Property Information and Training
  - National Center for Neurology and Psychiatry
  - National Center for Seeds and Seedlings
  - National Center for Teachers' Development
  - National Center for University Entrance Examinations
  - National Cerebral and Cardiovascular Center
  - National Fisheries University
  - National Hospital Organization
  - National Institution for Academic Degrees and University Evaluation
  - National Institute for Agro-Environmental Sciences
  - National Institutes for Cultural Heritage
  - National Institute for Environmental Studies
  - National Institute for Materials Science
  - National Institute for Sea Training
  - National Institution for Youth Education
  - National Institute of Advanced Industrial Science and Technology
  - National Institute of Agrobiological Sciences
  - National Institute of Health and Nutrition
  - National Institute of Information and Communications Technology
  - National Institute of Occupational Safety and Health
  - National Institute of Radiological Sciences
  - National Institute of Special Needs Education
  - National Institute of Technology and Evaluation
  - National Livestock Breeding Center

- National Maritime Research Institute
- National Museum of Art
- National Printing Bureau
- National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention
- National Research Institute of Brewing
- National Science Museum
- National Statistics Center
- National Traffic Safety and Environment Laboratory
- National University Corporation
- National Women's Education Center
- Nippon Export and Investment Insurance
- Port and Airport Research Institute
- Public Works Research Institute
- Research Institute of Economy, Trade and Industry

Uwagi do załącznika 3

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych spółdzielniom lub stowarzyszeniom zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi w momencie wejścia w życie niniejszego Porozumienia w odniesieniu do Japonii.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty z grupy A do celów ich bieżącej działalności dochodowej, które są poddane działaniu sił konkurencji na rynkach. Niniejsza uwaga nie jest wykorzystywana w sposób prowadzący do obejścia postanowień niniejszego Porozumienia.
3. Uwagi dotyczące konkretnych podmiotów:
  - a) Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących bezpieczeństwa eksploatacyjnego w transporcie.
  - b) Porozumienie nie obejmuje zamówień, które mogłyby prowadzić do ujawnienia informacji niezgodnego z celem Układu o nierozprzestrzaniu broni jądrowej lub z międzynarodowymi porozumieniami w sprawie praw własności intelektualnej. Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących działań związanych z zachowaniem bezpieczeństwa przy wykorzystywaniu materiałów promieniotwórczych i gospodarowaniu nimi oraz reagowaniu w sytuacjach wyjątkowych w obiektach jądrowych.
  - c) Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących badań geologicznych i geofizycznych.
  - d) Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi reklamowe, usługi budowlane i usługi dotyczące nieruchomości.
  - e) Porozumienie nie obejmuje zamówień na statki, które będą stanowić wspólną własność ze spółkami prywatnymi.
  - f) Porozumienie nie obejmuje zamówień na publiczny elektryczny sprzęt telekomunikacyjny i na usługi związane z bezpieczeństwem eksploatacyjnym w telekomunikacji.
  - g) Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi wyszczególnione w załączniku 5 inne niż usługi budowlane.
4. Jeżeli chodzi o zamówienia udzielane przez Japońską Agencję ds. Budowy Torów Kolejowych, Transportu Kolejowego i Technologii Kolejowej (Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency):
  - uwaga 3 lit. a) ma zastosowanie wyłącznie do działań związanych z kolejowymi robotami budowlanymi;
  - uwaga 3 lit. d) ma zastosowanie wyłącznie do działań związanych z ustanowieniem byłych Japońskich Kolei Krajowych (Japan National Railways);
  - uwaga 3 lit. e) ma zastosowanie wyłącznie do działań w zakresie budowy statków.

5. Uznaje się, że East Japan Railway Company (a, g)), Central Japan Railway Company (a, g)) i West Japan Railway Company (a, g)) należą do grupy A w odniesieniu do towarów i usług objętych niniejszym załącznikiem do czasu wycofania przez Unię Europejską sprzeciwu wobec wycofania tych spółek z wykazu.

Jak tylko Komitet ds. Zamówień Rządowych zostanie powiadomiony o wycofaniu sprzeciwu przez Unię Europejską, niniejsza uwaga przestanie obowiązywać.

6. Uznaje się, że Narodowe Laboratorium Lotnicze Japonii (National Aerospace Laboratory of Japan) należy do grupy B w odniesieniu do towarów i usług objętych niniejszym załącznikiem do czasu wycofania przez Unię Europejską i Stany Zjednoczone sprzeciwów wobec wycofania tej zlikwidowanej spółki z wykazu.

Jak tylko Komitet ds. Zamówień Rządowych zostanie powiadomiony o wycofaniu sprzeciwu przez Stany Zjednoczone i Unię Europejską, niniejsza uwaga przestanie obowiązywać.

---

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. Niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na wszystkie towary udzielane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3, o ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu.
2. Z zastrzeżeniem ustaleń rządu japońskiego, zgodnie z postanowieniami art. III ust. 1 niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez Ministerstwo Obrony (Ministry of Defense) na towary należące do następujących kategorii Federalnej Klasyfikacji Zaopatrzenia (FSC):

FSC	Opis
22	Sprzęt kolejowy
24	Ciągniki
32	Maszyny i sprzęt do obróbki drewna
34	Maszyny do obróbki metali
35	Wyposażenie usługowe i handlowe
36	Maszyny przemysłowe specjalistyczne
37	Maszyny i urządzenia rolnicze
38	Sprzęt stosowany w budownictwie, górnictwie, przemyśle wydobywczym i drogownictwie
39	Sprzęt do przeladunku materiałów
40	Liny, powrozy, łańcuchy i osprzęt
41	Sprzęt chłodniczy, klimatyzacyjny i wentylacyjny
43	Pompy i sprężarki
45	Urządzenia wodociągowo-kanalizacyjne, ciepłownicze i do usuwania odpadków
46	Sprzęt do uzdatniania wody i oczyszczania ścieków
47	Rury, przewody rurowe, węże i armatura
48	Zawory
51	Narzędzia ręczne
52	Narzędzia pomiarowe
55	Tarcica, wyroby stolarskie, sklejka i płyty okleinowe
61	Przewody elektryczne oraz sprzęt do wytwarzania i dystrybucji energii elektrycznej
62	Osprzęt oświetleniowy i lampy
65	Sprzęt i środki zaopatrzenia medycznego, stomatologicznego i weterynaryjnego
6630	Przyrządy do analizy chemicznej
6635	Sprzęt do badań i kontrolowania właściwości fizycznych
6640	Sprzęt laboratoryjny i materiały eksploatacyjne
6645	Przyrządy do pomiaru czasu
6650	Przyrządy optyczne
6655	Przyrządy astronomiczne i geofizyczne
6660	Przyrządy i aparatura meteorologiczna
6670	Wagi
6675	Przyrządy kreślarskie, geodezyjne i kartograficzne
6680	Przyrządy do pomiaru przepływu cieczy i gazu, poziomu cieczy i ruchu mechanicznego
6685	Przyrządy do pomiaru i kontroli ciśnienia, temperatury i wilgotności

---

FSC	Opis
6695	Przyrządy połączone i różne
67	Sprzęt fotograficzny
68	Chemikalia i produkty chemiczne
71	Meble
72	Wyposażenie oraz sprzęt użytku domowego do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
73	Sprzęt do przygotowywania i podawania posiłków
74	Maszyny biurowe i sprzęt do rejestracji obrazu
75	Urządzenia i artykuły biurowe
76	Książki, mapy i inne wydawnictwa
77	Instrumenty muzyczne, gramofony i radia przeznaczone do użytku domowego
79	Sprzęt i środki czyszczące
80	Pędzle, farby, środki do gruntowania i kleje
8110	Zbiorniki cylindryczne, puszki i bańki
8115	Skrzynie, kartony i klatki
8125	Butelki i słoje
8130	Bębny i szpule
8135	Opakowania i materiały do pakowania luzem
85	Środki toaletowe
87	Środki zaopatrzenia rolnictwa
93	Materiały przetworzone niemetalowe
94	Surowce niemetaliczne
99	Różne

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje następujące usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) z 1991 r. oraz dokumentem MTN.GNS/W/120 w odniesieniu do usług telekomunikacyjnych:

(tymczasowa Centralna

Klasyfikacja Produktów

(CPC z 1991 r.)

- 51 Roboty budowlane
- 6112 Usługi konserwacji i naprawy pojazdów silnikowych (uwaga 1)
- 6122 Usługi konserwacji i naprawy motocykli i skuterów śnieżnych (uwaga 1)
- 633 Usługi naprawy artykułów użytku osobistego i domowego
- 642 Usługi podawania posiłków (uwaga 5)
- 643 Usługi podawania napojów (uwaga 5)
- 712 Inne usługi transportu lądowego (z wyjątkiem 71235: Transport poczty drogą lądową)
- 7213 Usługi wynajmowania statków żeglugi morskiej z załogą
- 7223 Usługi wynajmowania statków żeglugi śródlądowej z załogą
- 73 Usługi transportu lotniczego (z wyjątkiem 73210: Transport poczty drogą lotniczą)
- 748 Usługi agencji przewozu towarowego
- 7512 Usługi kurierskie (uwaga 2)
- Usługi telekomunikacyjne
  - MTN.GNS/W/120
  - Odpowiedni kod CPC
  - 2.C.h. — 7523 Usługi poczty elektronicznej;
  - 2.C.i. — 7521 Usługi poczty głosowej;
  - 2.C.j. — 7523 Usługi informacji on-line i odzyskiwania baz danych;
  - 2.C.k. — 7523 Elektroniczna wymiana danych (EDI);
  - 2.C.l. — 7529 Zaawansowane usługi telefaksowe;
  - 2.C.m. — 7523 Konwersja kodu i protokołu; oraz
  - 2.C.n. — 7523 Usługi w zakresie przetwarzania informacji lub danych on-line (w tym przetwarzanie transakcji)
- 83106 Usługi wynajmu lub dzierżawy dotyczące maszyn i urządzeń rolniczych bez obsługi (uwaga 5)  
do  
83108
- 83203 Usługi wypożyczania lub wynajmu mebli i innego sprzętu domowego (uwaga 5)
- 83204 Usługi wypożyczania lub wynajmu sprzętu rekreacyjnego i rozrywkowego (uwaga 5)
- 83209 Usługi wypożyczania lub wynajmu pozostałych artykułów użytku osobistego lub domowego (uwaga 5)
- 865 Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania (uwaga 5)
- 866 Usługi związane z doradztwem w zakresie zarządzania (z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych objętych kodem 86602) (uwaga 5)
- 84 Usługi komputerowe i usługi z nimi związane

- 864 Usługi badania rynku i opinii publicznej
- 867 Usługi architektoniczne, inżynieryjne i inne usługi techniczne (uwaga 3)
- 871 Usługi reklamowe
- 87304 Usługi samochodów opancerzonych
- 874 Usługi sprzątania budynków
- 876 Usługi pakowania zbiorczego (uwaga 5)
- 8814 Usługi towarzyszące dotyczące leśnictwa i pozyskiwania drewna, w tym gospodarki leśnej
- 88442 Usługi publikacyjne i drukarskie (uwaga 4)
- 886 Usługi towarzyszące usługom naprawy metalowych wyrobów, maszyn i urządzeń
- 921 Usługi szkolnictwa podstawowego
- 922 Usługi szkolnictwa średniego
- 923 Usługi szkolnictwa wyższego
- 924 Usługi edukacji osób dorosłych
- 9611 Usługi produkcji filmów kinowych i nagrań wideo  
(z wyjątkiem 96112: Usługi produkcji filmów kinowych i nagrań wideo)
- 94 Usługi kanalizacyjne i wywozu nieczystości, usługi sanitarne oraz inne usługi w zakresie ochrony środowiska naturalnego

Uwagi do załącznika 5

1. Porozumienie nie obejmuje usług konserwacji i naprawy w odniesieniu do tych pojazdów silnikowych, motocykli i skuterów śnieżnych, w których wprowadza się szczególne zmiany i które poddaje się kontrolom, tak aby spełniały wymogi danych podmiotów.
2. Porozumienie nie obejmuje usług kurierskich w zakresie dostarczania listów.
3. Porozumienie obejmuje usługi architektoniczne, inżynieryjne i inne usługi techniczne związane z usługami budowlanymi, z wyjątkiem następujących usług zamawianych indywidualnie:
  - usług projektowania końcowego objętych pozycją CPC 86712: Usługi w zakresie projektowania architektonicznego;
  - usług zarządzania umowami (CPC 86713);
  - usług projektowych, na które składa się jeden plan końcowy lub kombinacja planów końcowych, specyfikacji i szacunków kosztów, objętych pozycją CPC 86722: Usługi inżynierii projektowej w zakresie budowania fundamentów i konstrukcji budowlanych albo pozycją CPC 86723: Usługi w zakresie sporządzania projektów inżynierskich dla instalacji elektromechanicznych w budynkach albo pozycją CPC 86724: Usługi inżynierii projektowej w zakresie inżynierii lądowej i wodnej; oraz
  - CPC 86727 pozostałych usług inżynieryjnych na etapie budowy i instalacji (CPC 86727).
4. Porozumienie nie obejmuje usług publikacyjnych i drukarskich w odniesieniu do materiałów zawierających informacje poufne.
5. W odniesieniu do tych usług niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w załącznikach 2 i 3.



## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

Wykaz działu 51, tymczasowa Centralna Klasyfikacja Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) z 1991 r.:

wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

Uwaga do załącznika 6

Od dnia 30 listopada 2011 r. Porozumienie obejmuje zamówienia dotyczące projektów budowlanych na podstawie ustawy o promowaniu inicjatywy prywatnego finansowania (Act on Promotion of Private Finance Initiative).

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE**

1. Niezależnie od uwagi do załącznika 6, począwszy od dnia 10 grudnia 2010 r. Porozumienie obejmuje zamówienia dotyczące projektu objętego zakresem stosowania ustawy o promowaniu inicjatywy prywatnego finansowania (Act on Promotion of Private Finance Initiative).
2. Jeżeli Strony nie stosują postanowień art. XVIII w odniesieniu do dostawców lub usługodawców z Japonii podważających udzielenie zamówień przez podmioty, Japonia może nie stosować tego artykułu w odniesieniu do dostawców lub usługodawców tych Stron podważających udzielenie zamówień przez podmioty tego samego rodzaju.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ REPUBLIKĘ KOREI**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI  
NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Progi:

130 000 SDR Towary

130 000 SDR Usługi

5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Board of Audit and Inspection
2. Office of the Prime Minister
3. Ministry of Strategy and Finance
4. Ministry of Education, Science and Technology
5. Ministry of Foreign Affairs and Trade
6. Ministry of Unification
7. Ministry of Justice
8. Ministry of National Defense
9. Ministry of Public Administration and Security
10. Ministry of Culture, Sports and Tourism
11. Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries
12. Ministry of Knowledge Economy
13. Ministry of Health and Welfare
14. Ministry of Environment
15. Ministry of Employment and Labor
16. Ministry of Gender Equality
17. Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs
18. Ministry of Government Legislation
19. Ministry of Patriots and Veterans Affairs
20. Fair Trade Commission
21. Financial Services Commission
22. Anti-corruption and Civil Rights Commission of Korea
23. Korea Communications Commission
24. National Human Rights Commission of Korea

25. National Tax Service
26. Korea Customs Service
27. Public Procurement Service
28. Statistics Korea
29. Supreme Prosecutors' Office
30. Military Manpower Administration
31. Defense Acquisition Program Administration
32. National Police Agency (except purchases for the purpose of maintaining public order, as provided in Article III of the Agreement.)
33. National Emergency Management Agency
34. Cultural Heritage Administration
35. Rural Development Administration
36. Korea Forest Service
37. Small and Medium Business Administration
38. Korean Intellectual Property Office
39. Korea Food and Drug Administration
40. Korea Meteorological Administration
41. Korea Coast Guard (except purchases for the purpose of maintaining public order, as provided in Article III of the Agreement.)
42. Multifunctional Administrative City Construction Agency

Uwagi do załącznika 1

1. Wymienione wyżej podmioty administracji centralnej obejmują także ich „podległe organizacje w hierarchii liniowej”, „specjalne lokalne agencje administracyjne” oraz „powiązane organy”, jak określono we właściwych przepisach ustawy o organizacji administracji (Government Organization Act) Republiki Korei. Wszelkie podmioty posiadające odrębną osobowość prawną, które nie są wymienione w niniejszym załączniku, nie są objęte Porozumieniem.
2. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek zamówień wydzielonych dla małych i średnich przedsiębiorstw zgodnie z ustawą dotyczącą zamówień, których Stroną jest państwo (Act Relating to Contracts to Which the State is a Party), oraz dekretem prezydenckim do tej ustawy, ani do zamówień na produkty rolne, zwierzęce oraz produkty rybołówstwa zgodnie z ustawą o zarządzaniu zbożem (Grain Management Act), ustawą o dystrybucji i stabilizacji cen produktów rolnych i produktów rybołówstwa (Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products) oraz ustawą o przemysłowym chowie zwierząt (Livestock Industry Act).
3. Jeżeli jednostka realizująca obsługę zamówień przeprowadza postępowanie o udzielenie zamówienia w imieniu podmiotu wymienionego w załączniku 2 lub 3, obowiązuje zakres zastosowania i próg dla takiego podmiotu.

## ZAŁĄCZNIK 2

**PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBŁA UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE  
Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

## 1. Grupa A

Progi:

200 000 SDR	Towary
200 000 SDR	Usługi
15 000 000 SDR	Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Seoul Metropolitan Government
2. Busan Metropolitan City
3. Daegu Metropolitan City
4. Incheon Metropolitan City
5. Gwangju Metropolitan City
6. Daejeon Metropolitan City
7. Ulsan Metropolitan City
8. Gyeonggi-do
9. Gangwon-do
10. Chungcheongbuk-do
11. Chungcheongnam-do
12. Jeollabuk-do
13. Jeollanam-do
14. Gyeongsangbuk-do
15. Gyeongsangnam-do
16. Jeju Special Self-Governing Province

## 2. Grupa B

Progi:

400 000 SDR	Towary
400 000 SDR	Usługi
15 000 000 SDR	Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

- a) Organy lokalne administracji metropolitalnej Seulu
  1. Jongno-gu
  2. Jung-gu

3. Yongsan-gu
  4. Seongdong-gu
  5. Gwangjin-gu
  6. Dongdaemun-gu
  7. Jungnang-gu
  8. Seongbuk-gu
  9. Gangbuk-gu
  10. Dobong-gu
  11. Nowon-gu
  12. Eunpyeong-gu
  13. Seodaemun-gu
  14. Mapo-gu
  15. Yangcheon-gu
  16. Gangseo-gu
  17. Guro-gu
  18. Geumcheon-gu
  19. Yeongdeungpo-gu
  20. Dongjak-gu
  21. Gwanak-gu
  22. Seocho-gu
  23. Gangnam-gu
  24. Songpa-gu
  25. Gangdong-gu
- b) Administracje lokalne Metropolii Pusan
1. Jung-gu
  2. Seo-gu
  3. Dong-gu
  4. Yeongdo-gu
  5. Busanjin-gu
  6. Dongnae-gu
  7. Nam-gu

8. Buk-gu
  9. Haeundae-gu
  10. Saha-gu
  11. Geumjeong-gu
  12. Gangseo-gu
  13. Yeonje-gu
  14. Suyeong-gu
  15. Sasang-gu
  16. Gijang-gun
- c) Instytucje lokalne Metropolii Incheon

1. Jung-gu
2. Dong-gu
3. Nam-gu
4. Yeonsu-gu
5. Namdong-gu
6. Bupyeong-gu
7. Gyeyang-gu
8. Seo-gu
9. Ganghwa-gun
10. Ongjin-gun

Uwagi do załącznika 2

1. Wyżej wymienione podmioty administracji niższego szczebla obejmują „podległe organizacje objęte bezpośrednią kontrolą”, „biura” i „oddziały”, jak określono we właściwych przepisach ustawy o autonomii terytorialnej (Local Autonomy Act) Republiki Korei. Wszelkie podmioty posiadające odrębną osobowość prawną, które nie są wymienione w niniejszym załączniku, nie są objęte Porozumieniem.
  2. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek zamówień wydzielonych dla małych i średnich przedsiębiorstw zgodnie z ustawą dotyczącą zamówień, których Stroną jest administracja lokalna (Act Relating to Contracts to Which the Local Government is a Party), oraz dekretem prezydenckim do tej ustawy.
-

## ZAŁĄCZNIK 3

**WSZELKIE INNE PODMIOTY UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Progi:

400 000 SDR Towary  
400 000 SDR Usługi  
15 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Korea Development Bank
2. Industrial Bank of Korea
3. Korea Minting and Security Printing Corporation
4. Korea Electric Power Corporation (z wyjątkiem zakupów produktów kategorii HS nr 8504, 8535, 8537 i 8544)
5. Korea Coal Corporation
6. Korea Resources Corporation
7. Korea National Oil Corporation
8. Korea Trade-Investment Promotion Agency
9. Korea Expressway Corporation
10. Korea Land and Housing Corporation
11. Korea Water Resources Corporation
12. Korea Rural Community Corporation
13. Korea Agro-Fisheries Trade Corporation
14. Korea Tourism Organization
15. Korea Labor Welfare Corporation
16. Korea Gas Corporation
17. Korea Railroad Corporation
18. Korea Rail Network Authority
19. Seoul Metro\*
20. Seoul Metropolitan Rapid Transit Corporation\*
21. Incheon Metro\*
22. Busan Transportation Corporation\*
23. Daegu Metropolitan Transit Corporation\*
24. Daejeon Metropolitan Express Transit Corporation\*
25. Gwangju Metropolitan Rapid Transit Corporation\*

## Uwagi do załącznika 3

1. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek zamówień wydzielonych dla małych i średnich przedsiębiorstw zgodnie z ustawą dotyczącą zamówień o zarządzeniu instytucjami publicznymi (Act on the Management of Public Institutions), zarządzeniem dotyczącym transakcji umownych dokonywanych przez instytucje publiczne i instytucje quasi-rządowe (Rule on Contract Business of Public Institutions and Quasi-governmental Institutions), ustawą o lokalnych przedsiębiorstwach publicznych (Local Public Enterprises Act) i rozporządzeniami wykonawczymi do tej ustawy.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi transportowe, które stanowią część umowy w sprawie zamówienia lub jej towarzyszą.
3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Korea Electric Power Corporation i Korea Gas Corporation na następujące usługi:

GNS/W/120	Kod CPC	Opis
1.A.e.	8672	Usługi inżynierskie
1.A.f.	8673	Zintegrowane usługi inżynierskie
1.B.	84	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
1.F.e.	86761	Usługi w zakresie badań i analiz składu i czystości
1.F.e.	86764	Usługi nadzoru technicznego
1.F.m.	8675	Pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych
1.F.n.	633, 8861-8866	Usługi towarzyszące usługom naprawy metalowych produktów, maszyn i urządzeń
1.F.c.	865	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania
1.F.d.	86601	Usługi w zakresie zarządzania projektami
2.C.	7523	Usługi telekomunikacyjne (w tym konwersja kodu i protokołu)

4. W przypadku zamówień udzielanych przez Korea Rail Network Authority niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie następujące usługi:
  - budowę i zakup konwencjonalnej infrastruktury kolejowej;
  - usługi inżynierskie obejmujące projektowanie kolei konwencjonalnej;
  - nadzór nad obiektami kolei konwencjonalnej;
  - zarządzanie obiektami kolei konwencjonalnej.
5. W przypadku podmiotów oznaczonych w niniejszym załączniku gwiazdką, niniejsze Porozumienie zacznie obowiązywać w dniu 1 stycznia 2015 r. albo w dniu wejścia w życie niniejszego Porozumienia w odniesieniu do Korei, w zależności od tego, która z tych dat będzie późniejsza.

---



## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

- O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.
- Na mocy postanowień art. III ust. 1, z zastrzeżeniem decyzji rządu koreańskiego, w przypadku zamówień udzielanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defense) i jego agencję ds. zarządzania programem zakupów w dziedzinie obronności (Defense Acquisition Program Administration, DAPA) niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie następujące kategorie FSC:

FSC	Opis
2510	Elementy konstrukcyjne kabin, nadwozi i podwozi pojazdów
2520	Elementy składowe układów przenoszenia napędu pojazdów
2540	Elementy tapicerki i wykończenia pojazdów oraz akcesoria pojazdowe
2590	Różne części składowe pojazdów
2610	Opony i dętki, pneumatyczne, z wyjątkiem samolotowych
2910	Części składowe układów paliwowych silników nielotniczych
2920	Części składowe układów elektrycznych silników nielotniczych
2930	Części składowe układów chłodzenia silników nielotniczych
2940	Silnikowe filtry, filtry siatkowe i oczyszczacze powietrza i oleju, nielotnicze
2990	Różny osprzęt silników nielotniczych
3020	Koła zębate, koła pasowe, koła łańcuchowe i łańcuchy napędowe
3416	Tokarki
3417	Frezarki
3510	Sprzęt pralniczy i dla pralni chemicznych
4110	Sprzęt chłodniczy
4230	Sprzęt odkażający i impregnujący
4520	Urządzenia do ogrzewania pomieszczeń i podgrzewania wody
4940	Różny specjalistyczny sprzęt warsztatowy do obsługi i napraw
5120	Narzędzia ręczne bez ostrza, bez napędu
5410	Budynki z prefabrykatów i przenośne
5530	Sklejka i płyty okleinowe
5660	Ogrodzenia, płoty, bramy i ich elementy
5945	Przełączniki i solenoidy (cewki cylindryczne)
5965	Słuchawki nagłowne/hełmofony, mikrofony, mikrofony i głośniki
5985	Anteny, falowody i sprzęt pokrewny
5995	Kable, przewody przyłączeniowe i zespoły przewodów drutowych: sprzęt łączności
6505	Leki i preparaty biologiczne
6220	Elektryczne lampy i osprzęt oświetleniowy pojazdów
6840	Środki do zwalczania szkodników i dezynfekujące

---

FSC	Opis
6850	Różne specjalistyczne środki chemiczne
7310	Sprzęt do gotowania, pieczenia i podawania posiłków
7320	Sprzęt kuchenny i urządzenia użytku domowego
7330	Naczynia i przybory kuchenne ręczne
7350	Zastawy stołowe
7360	Zestawy, komplety, wyposażenie i moduły do przygotowywania i podawania posiłków
7530	Materiały piśmiennicze i formularze
7920	Miotły, szczotki, zmywaki i gąbki
7930	Środki i preparaty czyszczące i polerujące
8110	Zbiorniki cylindryczne, puszki i bańki
9150	Oleje i smary: obróbkowe, smarne i hydrauliczne
9310	Papier i tektura

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Porozumienie obejmuje niżej wymienione usługi z Powszechnego Wykazu Usług zawartego w dokumencie MTN.GNS/W/120:

GNS/W/120	CPC	Opis
1.A.b.	862	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
1.A.c.	863	Usługi podatkowe
1.A.d.	8671	Usługi architektoniczne
1.A.e.	8672	Usługi inżynieryjne
1.A.f.	8673	Zintegrowane usługi inżynieryjne
1.A.g.	8674	Usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu
1.B.	84	Usługi komputerowe
1.B.a.	841	Usługi doradcze w zakresie instalowania sprzętu komputerowego
1.B.b.	842	Usługi wdrażania oprogramowania
1.B.c.	843	Usługi przetwarzania danych
1.B.d.	844	Usługi bazy danych
1.B.e.	845	Usługi konserwacji i naprawy urządzeń biurowych oraz sprzętu (w tym komputerów)
1.E.a.	83103	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi, w zakresie statków
1.E.b.	83104	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi, w zakresie statków powietrznych
1.E.c.	83101, 83105*	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi, w zakresie pozostałych środków transportu (wyłącznie pojazdy pasażerskie przeznaczone dla mniej niż piętnastu pasażerów)
1.E.d.	83106, 83108, 83109	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi, w zakresie pozostałych maszyn i urządzeń
	83107	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi, w zakresie maszyn i urządzeń budowlanych
1.F.a.	8711, 8719	Usługi agencji reklamowych
1.F.b.	864	Usługi badania rynku i opinii publicznej
1.F.c.	865	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania
1.F.d.	86601	Usługi w zakresie zarządzania projektami
1.F.e.	86761*	Usługi w zakresie badań i analiz składu i czystości (wyłącznie usługi kontroli, badania i analizy powietrza, wody, poziomu hałasu i poziomu wibracji)
	86764	Usługi nadzoru technicznego
1.F.f.	8811*, 8812*	Usługi konsultacyjne związane z rolnictwem i hodowlą zwierząt
	8814*	Usługi towarzyszące dotyczące leśnictwa (z wyłączeniem zwalczania pożarów z powietrza i dezynfekcji z powietrza)
1.F.g.	882*	Usługi konsultingowe związane z rybołówstwem
1.F.h.	883*	Usługi konsultingowe związane z górnictwem
1.F.m.	86751, 86752	Pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych
1.F.n.	633, 8861 8862, 8863 8864, 8865 8866	Konserwacja i naprawa sprzętu

GNS/W/120	CPC	Opis
1.F.p.	875	Usługi fotograficzne
1.F.q.	876	Usługi pakowania zbiorczego
1.F.r.	88442*	Drukowanie (sitodruk, druk wklęsły i usługi związane z drukowaniem)
1.F.s.	87909*	Usługi stenograficzne Usługi konferencyjne
1.F.t.	87905	Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych
2.C.j.	7523*	Usługi informacji on-line i odzyskiwania baz danych
2.C.k.	7523*	Elektroniczna wymiana danych
2.C.l.	7523*	Zaawansowane/zapewniające wartość dodaną usługi telefaksowe, łącznie z przechowywaniem i przesyłaniem, przechowywaniem i odzyskiwaniem
2.C.m.	—	Konwersja kodu i protokołu
2.C.n.	843*	Usługi w zakresie przetwarzania informacji lub danych on-line (w tym przetwarzanie transakcji)
2.D.a.	96112*, 96113*	Usługi w zakresie produkcji i dystrybucji filmów kinowych i nagrań wideo (z wyłączeniem usług w zakresie nadawania telewizji kablowej)
2.D.e.	—	Usługi w zakresie produkcji i dystrybucji płyt (nagrania dźwiękowe)
6.A.	9401*	Usługi w zakresie odprowadzania ścieków (wyłącznie usługi w zakresie gromadzenia i oczyszczania ścieków przemysłowych)
6.B.	9402*	Usługi usuwania odpadów przemysłowych (wyłącznie usługi w zakresie gromadzenia, transportu i usuwania odpadów przemysłowych)
6.D.	9404*, 9405*	Usługi w zakresie oczyszczania spalin i ochrony przed hałasem (usługi inne niż usługi w zakresie robót budowlanych)
	9406*, 9409*	Usługi w zakresie badania i oceny środowiska (wyłącznie usługi w zakresie oceny oddziaływania na środowisko)
9.A	641	Usługi hotelarskie i inne usługi noclegowe
9.A	642	Usługi podawania posiłków
9.A	6431	Usługi podawania napojów bez usług rozrywkowych (z wyłączeniem jednostek związanych z transportem kolejowym i lotniczym w CPC 6431)
9.B	7471	Usługi biur podróży i organizatorów turystyki (z wyjątkiem Government Transportation Request)
11.A.b.	7212*	Transport międzynarodowy, z wyłączeniem kabotażu
11.A.d.	8868*	Konserwacja i naprawa statków
11.F.b.	71233*	Transport towarów w kontenerach, z wyłączeniem kabotażu
11.H.c	748*	Usługi agencji przewozu towarowego — usługi agencji morskich — usługi w zakresie spedycji frachtu morskiego — usługi w zakresie pośrednictwa w transporcie morskim — usługi agencji transportu ładunków lotniczych — usługi w zakresie odprawy celnej
11.I.	—	Spedycja frachtu dla transportu kolejowego

Uwaga do załącznika 5

Gwiazdka (\*) oznacza „część”, jak opisano szczegółowo w zmienionej ofercie warunkowej Republiki Korei dotyczącej wstępnych zobowiązań w zakresie handlu usługami.

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

Definicja:

1. Zamówienie na usługi budowlane to zamówienie, którego celem jest realizacja, za pomocą dowolnych środków, robót budowlanych w zakresie budownictwa lub inżynierii lądowej i wodnej, w rozumieniu działu 51 Centralnej Klasyfikacji Produktów. Tego rodzaju zamówienia obejmują umowy typu „buduj-obsługuj-przekaż” (build-operate-transfer, BOT), do których ma zastosowanie próg BOT.
2. Umowa typu „buduj-obsługuj-przekaż” oznacza każdą umowę, której głównym celem jest budowa lub remont fizycznej infrastruktury, zakładów, budynków, obiektów lub innych budowli należących do rządu, zgodnie z którą, jako wynagrodzenie za realizację umowy przez dostawcę, podmiot zamawiający przyznaje dostawcy na czas określony własność lub prawo do kontrolowania i eksploataowania oraz żądania opłat za korzystanie z tych obiektów budowlanych na czas trwania umowy.

Progi: 5 000 000 SDR dla podmiotów wymienionych w załączniku 1  
15 000 000 SDR dla podmiotów wymienionych w załączniku 2  
15 000 000 SDR dla podmiotów wymienionych w załączniku 3

Progi dla BOT: 5 000 000 SDR dla podmiotów wymienionych w załączniku 1  
15 000 000 SDR dla podmiotów wymienionych w załączniku 2

Wykaz usług budowlanych:

CPC Opis  
51 Roboty budowlane

Uwaga do załącznika 6

Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek zamówień wydzielonych dla małych i średnich przedsiębiorstw zgodnie z ustawą o udziale w infrastrukturze podmiotów prywatnych (Act on Private Participation in Infrastructure).

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

1. Korea nie rozszerzy korzyści wynikających z niniejszego Porozumienia w odniesieniu do zamówień udzielanych przez Korea Railroad Corporation i Korea Rail Network Authority na dostawców i usługodawców z Norwegii i Szwajcarii, do czasu gdy Korea uzna, że państwa te zapewniają przedsiębiorstwom koreańskim porównywalny i skuteczny dostęp do ich odpowiednich rynków.
2. Usługa wymieniona w załączniku 5 jest objęta niniejszym Porozumieniem w odniesieniu do konkretnej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta uwzględniła tę usługę w załączniku 5.
3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień mających na celu realizację programów żywienia ludności.
4. W celu zwiększenia przejrzystości niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień dotyczących portów lotniczych.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Towary	Próg:	1 30 000 SDR
Usługi	Próg:	1 30 000 SDR
Usługi budowlane	Próg:	5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Government of the Principality of Liechtenstein

Courts of the Principality of Liechtenstein

Parliament of the Principality of Liechtenstein

Uwagi do załącznika 1

1. Do podmiotów administracji centralnej zalicza się również każdą jednostkę podległą dowolnemu podmiotowi administracji centralnej, pod warunkiem że nie posiada ona odrębnej osobowości prawnej.
2. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla towarów, dostawców, usług i usługodawców z Księstwa Liechtensteinu do ich własnych rynków zamówień.
3. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Księstwa Liechtensteinu są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść określonych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA

Towary	Próg:	200 000 SDR
Usługi	Próg:	200 000 SDR
Usługi budowlane	Próg:	5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

1. Instytucje publiczne na szczeblu lokalnym
2. Wszystkie podmioty prawa publicznego <sup>(1)</sup>

Uwagi do załącznika 2

1. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- a) zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do dostawców, usług i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- b) zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do towarów, usług, dostawców i usługodawców z Kanady;
- c) zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;

do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla towarów, dostawców, usług i usługodawców z Księstwa Liechtensteinu do ich własnych rynków zamówień.

2. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z:

- Izraela, Japonii i Korei w odniesieniu do podważania udzielenia zamówień przez podmioty wymienione w punkcie 2 załącznika, do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że uzupełniły one zakres zastosowania dotyczący podmiotów niższego szczebla;
- Izraela, Japonii i Korei w odniesieniu do podważania udzielenia przez podmioty Księstwa Liechtensteinu zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony;
- Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w odniesieniu do podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Księstwa Liechtensteinu są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

---

<sup>(1)</sup> Dany podmiot uważany jest za podmiot prawa publicznego, jeżeli:

- został ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego;
- posiada osobowość prawną; oraz
- jest finansowany w przeważającej części przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego; bądź jego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów; bądź ponad połowa członków jego organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego została wyznaczona przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne, lub przez inne podmioty prawa publicznego.

## ZAŁĄCZNIK 3

**WSZELKIE INNE PODMIOTY UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Towary	Próg:	400 000 SDR
Usługi	Próg:	400 000 SDR
Roboty budowlane	Próg:	5 000 000 SDR

## Wykaz podmiotów:

Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia podlegają przepisom dyrektywy sektorowej EOG, będące instytucjami zamawiającymi (np. podmioty objęte załącznikami 1 i 2) lub przedsiębiorstwami publicznymi<sup>(1)</sup> oraz prowadzące jeden z rodzajów działalności wymienionych poniżej bądź dowolne połączenie tych rodzajów działalności:

- (i) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej lub dostawy wody pitnej do takich sieci (jak określono w tytule I);
- (ii) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej lub dostawy energii elektrycznej do takich sieci (jak określono w tytule II);
- (iii) zapewnianie lub obsługa sieci<sup>(2)</sup> świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi (jak określono w tytule III);
- (iv) eksploatacja obszaru geograficznego na potrzeby udostępniania portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym (jak określono w tytule IV);
- (v) eksploatacja obszaru geograficznego na potrzeby udostępniania portów śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym (jak określono w tytule V);
- (vi) świadczenie usług pocztowych (jak określono w tytule VI).

## I. Produkcja, transport lub dystrybucja wody pitnej

Instytucje publiczne oraz przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej. Tego rodzaju instytucje publiczne oraz przedsiębiorstwa prowadzą działalność zgodnie z przepisami lokalnymi lub w oparciu o przyjęte na ich podstawie indywidualne umowy.

— Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland

— Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Unterland

## II. Produkcja, transport lub dystrybucja energii elektrycznej

Instytucje publiczne oraz przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej, które działają na podstawie zezwoleń dotyczących wyłączenia.

— Liechtensteinische Kraftwerke

<sup>(1)</sup> Zgodnie z dyrektywą sektorową EOG, „przedsiębiorstwo publiczne” oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub poprzez zasady określające jego działanie.

Dominuje istnienie dominującego wpływu instytucji zamawiających, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

— posiadają większość subskrybowanego kapitału przedsiębiorstwa; lub

— kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo; lub

— mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Odnośnie do usług transportowych stwierdza się istnienie sieci, jeżeli usługi są świadczone zgodnie z warunkami określonymi przez właściwy organ państwa członkowskiego EOG, takimi jak warunki na obsługiwanych trasach, wymagana zdolność przewozowa lub częstotliwość usług.



III. Podmioty zamawiające w dziedzinie usług kolei miejskiej, systemów automatycznych, tramwajów, trolejbusów, autobusów lub kolei linowych

LIECHTENSTEINmobil

IV. Podmioty zamawiające w dziedzinie portów lotniczych

Brak

V. Podmioty zamawiające w dziedzinie portów śródlądowych

Brak

VI. Usługi pocztowe

Liechtensteinische Post AG, ale wyłącznie w odniesieniu do działalności prowadzonej na podstawie posiadanych praw wyłącznych.

Uwagi do załącznika 3

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień, które podmiot zamawiający udziela w innym celu niż wykonywanie jego działalności, określonej w niniejszym załączniku, lub w celu wykonywania takiej działalności w kraju nienależącym do EOG.

2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:

- a) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu <sup>(1)</sup>; lub
- b) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia odpowiedniej działalności w rozumieniu ppkt (i)–(vi) niniejszego załącznika, na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających;

o ile co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących towarów, usług lub usług budowlanych za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio z dostarczania takich usług lub towarów przedsiębiorstwu, z którymi jest ono powiązane.

Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w tym punkcie, są wiarygodne, szczególnie za pomocą prognoz handlowych.

3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku:

- a) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności określonej w ppkt (i)–(vi) niniejszego załącznika, jednemu z tych podmiotów zamawiających; lub
- b) przez podmiot zamawiający takiej spółce joint venture, której jest członkiem, pod warunkiem że spółka joint venture została utworzona w celu wykonywania określonej działalności w okresie co najmniej trzech lat, a dokument powołujący spółkę joint venture przewiduje, że podmioty zamawiające, które tworzą spółkę, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.

4. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na zakup wody, dostawy energii lub paliw w celu wytwarzania energii.

5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające inne niż instytucje publiczne realizujące dostawy wody pitnej lub energii elektrycznej do sieci, które świadczą usługi dla odbiorców publicznych, jeżeli wytwarzają same te usługi oraz wykorzystują je w celu wykonywania innych rodzajów działalności niż opisane w niniejszym załączniku w ppkt (i) oraz (iii) oraz pod warunkiem że dostawy do publicznej sieci uzależnione są wyłącznie od własnego zużycia danego podmiotu i nie przekraczają 30 % łącznej produkcji wody pitnej lub energii przez podmiot w odniesieniu do średniego poziomu w trzech poprzednich latach, łącznie z rokiem bieżącym.

<sup>(1)</sup> „przedsiębiorstwo powiązane” oznacza każde przedsiębiorstwo, którego sprawozdanie roczne jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami dyrektywy Rady 83/349/EWG w sprawie skonsolidowanych sprawozdań, albo – w przypadku podmiotów niepodlegających wspomnianej dyrektywie – każde przedsiębiorstwo, w stosunku do którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ w stosunku do podmiotu zamawiającego, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa na podstawie prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących go przepisów.

6. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych w celu odsprzedaży lub wynajmu osobom trzecim, pod warunkiem że podmiot zamawiający nie posiada żadnego prawa specjalnego lub wyłącznego do sprzedaży lub wynajmu przedmiotu zamówienia, a inne podmioty mogą go bez ograniczeń sprzedawać lub wynajmować na takich samych warunkach jak podmiot zamawiający.
7. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające świadczące usługi autobusowe, jeżeli inne podmioty mogą oferować te same usługi w wymiarze ogólnym albo na określonym obszarze geograficznym oraz na takich samych warunkach.
8. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmiot zamawiający w celu wykonywania działalności opisanej w niniejszym załączniku, jeżeli działalność ta podlega w pełni konkurencji rynkowej.
9. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
  - a) zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinach:
    - (i) produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Kanady i Stanów Zjednoczonych;
    - (ii) energii elektrycznej w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Kanady i Japonii;
    - (iii) usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do towarów, usług, dostawców i usługodawców z Kanady, Japonii i Stanów Zjednoczonych;
    - (iv) usług autobusowych określonych w niniejszym załączniku w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Izraela i Korei;
  - b) zamówienia udzielane przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku w zakresie zamówień na pozycje HS nr 8504, 8535, 8537 i 8544 (elektryczne transformatory, wtyczki, przełączniki i kable izolowane) w odniesieniu do dostawców z Izraela i Korei; oraz na pozycje HS nr 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390 i 8536 w odniesieniu do dostawców z Izraela;
  - c) zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
  - d) zamówienia na usługi w odniesieniu do Stron, które nie uwzględniają zamówień na usługi w przypadku odpowiednich podmiotów określonych w załącznikach 1 i 3 oraz odpowiedniej kategorii usług w ramach niniejszego załącznika w swoim zakresie zastosowania;

do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla towarów, dostawców, usług i usługodawców z Księstwa Liechtensteinu do ich własnych rynków zamówień.

10. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z:

- Izraela, Japonii i Korei w odniesieniu do podważania udzielenia przez podmioty Księstwa Liechtensteinu zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony;
- Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w odniesieniu do podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Księstwa Liechtensteinu są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Księstwo Liechtensteinu uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

---

#### ZAŁĄCZNIK 4

#### TOWARY

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary.

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120:

Przedmiot

Usługi konserwacyjne i naprawcze	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi finansowe	ex 81
a) usługi ubezpieczeniowe	812, 814
b) usługi bankowe i inwestycyjne <sup>(1)</sup>	
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	84
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865, 866 <sup>(2)</sup>
Usługi architektoniczne, inżynierskie oraz zintegrowane usługi inżynierskie; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu; pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201-82206
Usługi publikacyjne i drukarskie wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94

Uwagi do załącznika 5

1. Porozumieniem nie są objęte usługi, które muszą być zamawiane przez podmioty u innego podmiotu na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego na mocy opublikowanego przepisu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego.
2. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1–3 na jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 5.

<sup>(1)</sup> Z wyjątkiem umów o świadczenie usług finansowych w związku z emisją, sprzedażą, nabyciem lub transferem papierów wartościowych lub innych instrumentów finansowych oraz usług świadczonych przez bank centralny.

<sup>(2)</sup> Z wyjątkiem usług arbitrażowych i concyliacyjnych.

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

Wykaz działu 51, CPC:

Przygotowanie terenu pod budowę	511
Ogólne roboty budowlane w zakresie budynków	512
Ogólne roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej	513
Roboty instalacyjne i montażowe	514
Specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	515
Roboty instalacyjne	516
Roboty i prace wykończeniowe w zakresie budynków	517
Inne	518

Uwaga do załącznika 6

1. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1–3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 6.

—————

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE ORAZ ODSTĘPSTWA OD POSTANOWIEŃ ART. IV**

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:
    - zamówień na produkty rolne nabywane na potrzeby realizacji rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności;
    - zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego;
  2. Świadczenie usług, w tym usług budowlanych, w kontekście postępowań o udzielenie zamówienia przeprowadzanych zgodnie z niniejszym Porozumieniem podlega warunkom i zastrzeżeniom dotyczącym dostępu do rynku i traktowania narodowego, które będą wymagane przez Księstwo Liechtensteinu zgodnie z zobowiązaniami wynikającymi z GATS.
  3. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1 i 2 w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu i usług pocztowych nie są objęte niniejszym Porozumieniem, o ile nie są objęte załącznikiem 3.
  4. W świetle art. II rozdziału 2 a) ppkt (ii), niniejsze Porozumienie nie obejmuje lokowania środków osób ubezpieczonych przez podmioty lub przedsiębiorstwa publiczne, takie jak publiczne fundusze ubezpieczeniowe i emerytalne.
-

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ KRÓLESTWO NIDERLANDÓW  
W IMIENIU ARUBY**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Dostawy

Próg: 100 000 SDR

Usługi

Próg: 100 000 SDR

Usługi budowlane

Próg: 4 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Ministry of General Affairs (uwaga 1)

Ministry of Justice and Education

Ministry of Finance, Communication, Utilities and Energy (uwaga 2)

Ministry of Health and Sport

Ministry of Integration, Infrastructure and Environment

Ministry of Economic Affairs, Social Affairs and Culture

Ministry of Tourism, Transportation and Labour

Parliament of Aruba

Raad van Advies (Council of Advisers)

Algemene Rekenkamer Aruba (Court of Auditors Aruba)

Dienst Openbare Werken (Department of Public Works)

Serlimar (Environmental Agency)

Sociale Verzekeringsbank (Social Insurance Bank)

Algemene Ziektekosten Vereniging (General Health Insurance Association)

Instituto Medico San Nicolas (Medical Institute)

Wegen Infrastructuur Fonds (Infrastructure Fund)

Uwagi do załącznika 1

1. W przypadku Ministerstwa Spraw Ogólnych (Ministry of General Affairs) niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez jego jednostkę podległą: Veiligheidsdienst Aruba.
2. W przypadku Ministerstwa Finansów, Komunikacji, Użyteczności Publicznej i Energii (Ministry of Finance, Communication, Utilities and Energy) niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez jego jednostkę podległą: Meldpunt Ongebruikelijke Transacties.

## ZAŁĄCZNIK 2

**PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBŁA**

Nie dotyczy Singapuru (Singapur nie posiada żadnych podmiotów administracji niższego szczebla).

---

## ZAŁĄCZNIK 3

**WSZELKIE INNE PODMIOTY**

Dostawy

Próg: 400 000 SDR

Usługi

Próg 400 000 SDR

Usługi budowlane

Próg 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

---

## ZAŁĄCZNIK 4

**TOWARY**

O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120:

Przedmiot	Nr referencyjny CPC
Usługi prawnicze	861
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi podatkowe	863
Usługi inżynierskie	8672
Usługi komputerowe	841
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania	865
Usługi związane z usługami konsultacyjnymi w zakresie zarządzania	866
Usługi sprzątania budynków	874
Usługi franczyzowe	8929
a) usługi ubezpieczeniowe	812, 814
b) usługi bankowe i inwestycyjne	
Bankowość i handel papierami wartościowymi	811, 813
Usługi noclegowe w hotelach	6411
Usługi rozrywkowe	9619
Usługi świadczone przez parki rekreacyjne i usługi plażowe	96491
Usługi sportowe	9641
Usługi żeglugowe (transport towarowy i pasażerski)	72
Usługi pomocnicze w zakresie transportu morskiego: przeładunek towarów	74
Transport towarowy: usługi agencji przewozowych/usługi spedycyjne	74
Usługi pomocnicze w zakresie transportu morskiego: przechowywanie/składowanie	74
Transport drogowy	71231, 71234, 71239
Usługi w zakresie nieruchomości	821, 822
Usługi publikacyjne i drukarskie	88442
Usługi edukacji osób dorosłych oraz inne	924, 929
Usługi kurierskie	7512
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi reklamowe	871
Usługi pakowania zbiorczego	876
Usługi hotelarskie i podobne usługi związane z zakwaterowaniem	641
Usługi telekomunikacyjne	752



## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

Wykaz usług budowlanych

Budownictwo i pokrewne usługi inżynieryjne 51

---

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ NORWEGIĘ**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1**

**PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Towary

Próg: 130 000 SDR

Usługi

Próg: 130 000 SDR

Usługi budowlane

Próg: 5 000 000 SDR

Wszystkie podmioty administracji centralnej

W załączeniu przedstawiono orientacyjny wykaz podmiotów administracji centralnej.

Uwagi do załącznika 1

1. Do „podmiotów administracji centralnej” zalicza się również każdą jednostkę podległą dowolnemu podmiotowi administracji centralnej, pod warunkiem że jednostka taka nie posiada odrębnej osobowości prawnej.
2. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;
  - zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;

do czasu gdy Norwegia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla norweskich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.
3. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa norweskiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Norwegia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych.

Orientacyjny wykaz podmiotów administracji centralnej:

**Statsministerens kontor**

Regjeringsadvokaten

**Arbeidsdepartementet**

Arbeids- og velferdsetaten (NAV)

Arbeidsretten

Arbeidstilsynet

Pensjonstrygden for sjømenn

Petroleumstilsynet

Riksmeklingsmannen

Statens arbeidsmiljøinstitutt

Trygderetten

Statens Pensjonskasse

**Office of the Prime Minister**

Office of the Attorney General

**Ministry of Labour**

The Norwegian Labour and Welfare Service

The Labour Court

The Norwegian Labour Inspection Authority

Pension Insurance for Seamen

Petroleum Safety Authority

State mediator

The National Institute of Occupational Health

The National Insurance Appeal Body

The Norwegian Public Service Pension Fund

<b>Barne-, likestillings og inkluderings- Departementet</b>	<b>Ministry of Children, Equality and Social Inclusion</b>
Barneombudet	The Ombudsman for Children in Norway
Barne, ungdoms- og familiedirektoratet	The Norwegian Directorate for Children, Youth and Family Affairs
Forbrukerombudet	The Consumer Ombudsman
Forbrukerrådet	The Norwegian Consumer Council
Fylkesnemndene for barnevern og sosiale saker	County Social Welfare Boards
Integrerings- og mangfoldsdirektoratet	Directorate of Integration and Diversity
Kontaktutvalget mellom innvandrerbefolkningen og myndighetene (KIM)	The Contact Committee for Immigrants and Authorities
Likestillings- og diskrimineringsnemnda	The Equality and Anti-Discrimination Tribunal
Likestilling- og diskrimineringsombudet	The Equality and Anti-Discrimination Ombud
Statens Institutt for Forbruksforskning	National Institute for Consumer Research
<b>Finansdepartementet</b>	<b>Ministry of Finance</b>
Finanstilsynet	The Financial Supervisory Authority of Norway
Folketrygdfondet	Folketrygdfondet
Norges Bank	Central Bank of Norway
Senter for statlig økonomistyring	The Norwegian Government Agency for Financial Management
Skattedirektoratet	Directorate of Taxes
Statens innkrevingssentral	The Norwegian National Collection Authority
Statistisk sentralbyrå	Statistics Norway
Toll- og avgiftsdirektoratet	Directorate of Customs and Excise
<b>Fiskeri- og kystdepartementet</b>	<b>Ministry of Fisheries and Coastal Affairs</b>
Fiskeridirektoratet	Directorate of Fisheries
Havforskningsinstituttet	Institute of Marine Research
Kystverket	The Norwegian Coastal Administration
Nasjonalt institutt for ernærings- og sjømatforskning	The National Institute of Nutrition and Seafood Research
<b>Fornyings-, administrasjons- og Kirke departementet</b>	<b>Ministry of Government Administration Reform and Church Affairs</b>
Bispedømmerådene	The Diocesan Councils
Datatilsynet	The Data Inspectorate
Departementenes servicesenter	Government Administration Services
Det praktisk-teologiske seminar	Practical Theological Seminar
Direktoratet for forvaltning og IKT	The Agency for Public Management and eGovernment
Fylkesmannsembetene	The County Governors
Gáldu – Kompetansesenter for urfolks rettigheter	Gáldu – Resource Center for the Right of Indigenous Peoples
Internasjonalt reindriftssenter	International Center for Reindeer Husbandry
Kirkerådet	National Council of the Church of Norway
Konkurransetilsynet	Norwegian Competition Authority
Nidarosdomens restaureringsarbeider	The Restoration Workshop of Nidaros Cathedral
Opplysningsvesenets Fond	The Norwegian State Church Endowment

Personvernemnda

Sametinget

Statsbygg

#### **Forsvarsdepartementet**

Forsvaret

Forsvarets Forskningsinstitutt

Forsvarsbygg

Nasjonal Sikkerhetsmyndighet

#### **Helse- og omsorgsdepartementet**

Bioteknologinemnda

Helsedirektoratet

Klagenemnda for bidrag til behandling i utlandet

Nasjonalt folkehelseinstitutt

Nasjonalt kunnskapssenter for helsetjenesten

Norsk pasientskadeerstatning

Pasientskadenemnda

Preimplantasjonsdiagnostikknemnda

Statens autorisasjonskontor for helsepersonell

Statens helsepersonellnemnd

Statens helsetilsyn

Statens Institutt for rusmiddelforskning

Statens Legemiddelverk

Statens Strålevern

Vitenskapskomiteen for mattrygghet

#### **Justis- og politidepartementet**

Den høyere påtalemyndighet

Den militære påtalemyndighet

Direktoratet for nødkommunikasjon

Direktoratet for samfunnsikkerhet og beredskap

Domstoladministrasjonen

Hovedredningssentralen

Kommisjonen for gjenopptakelse av straffesaker

Kontoret for voldsoffererstatning

Kriminalomsorgens sentrale forvaltning

Politidirektoratet

Politiets sikkerhetstjeneste

Sekretariatet for konfliktrådene

Siviltjenesten

Spesialenheten for politisaker

Statens sivilrettsforvaltning

Data Protection Tribunal Norway

The Sámediggi

The Directorate of Public Construction and Property

#### **Ministry of Defence**

Norwegian Armed Forces

Norwegian Defence Research Establishment

Norwegian Defence Estates Agency

Norwegian National Security Authority

#### **Ministry of Health and Care Services**

The Norwegian Biotechnology Advisory Board

Norwegian Directorate of Health

The Norwegian Governmental Appeal Board Regarding Medical Treatment Abroad

Norwegian Institute of Public Health

Norwegian Knowledge Centre for Health Services

The Norwegian System of Compensation to Patients

The Patients' Injury Compensation Board

National Board for Preimplantation Genetic Diagnosis

The Norwegian Registration Authority for Health Personnel

Norwegian Appeal Board for Health Personnel

Norwegian Board of Health Supervision

National Institute for Alcohol and Drug Research

Norwegian Medicines Agency

Norwegian Radiation Protection Authority

Norwegian Scientific Committee for Food Safety

#### **Ministry of Justice and the Police**

The Higher Prosecuting Authority

The Military Prosecuting Authority

Directorate for Emergency Communication

The Directorate for Civil Protection and Emergency Planning

National Courts Administration

Joint Rescue Coordination Centre

The Norwegian Criminal Cases Review Commission

The Norwegian Criminal Injuries Compensation Authority

The Norwegian Correctional Services

The National Police Directorate

The Norwegian Police Security Service

National Mediation Service

The Administration of Conscientious Objection

Norwegian Bureau for the Investigation of Police Affairs

The Norwegian Civil Affairs Authority

Utlendingsdirektoratet	The Directorate of Immigration
Utlendingsnemnda (UNE)	The Immigration Appeal Board
<b>Kommunal og Regionaldepartementet</b>	<b>Ministry of Local Government and Regional Development</b>
Distriktsenteret	Centre of Competence on Rural Development
Husbanken	The Norwegian State Housing Bank
Husleietvistutvalget i Oslo, Akershus, Bergen og Trondheim	The Rent Disputes Tribunal in Oslo, Akershus, Bergen and Trondheim
Statens bygningstekniske etat	National Office of Building Technology and Administration
<b>Kulturdepartementet</b>	<b>Ministry of Cultural Affairs</b>
Arkivverket	The National Archival Services of Norway
Kunst i offentlige rom, KORO	Public Art Norway
Lotteri- og stiftelsestilsynet	The Norwegian Gaming and Foundation Authority
Medietilsynet	The Norwegian Media Authority
Nasjonalbiblioteket	The National Library of Norway
Norsk Filminstitutt	National Film Board
Norsk Kulturråd	Arts Council Norway
Norsk lokalhistorisk institutt	The Norwegian Institute of Local History
Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek	Norwegian Sound and Braille Library
Rikskonsertene	The Norwegian Concert Institute
Riksteatret	The Norwegian Touring Theatre
Språkrådet	The Language Council of Norway
<b>Kunnskapsdepartementet</b>	<b>Ministry of Education and Research</b>
Artsdatabanken	The Norwegian Biodiversity Information Centre
BIBSYS	BIBSYS
Foreldreutvalget for grunnopplæringen	The National Parents' Committee for Primary and Secondary Education
Meteorologisk institutt	Norwegian Meteorological Institute
Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen	Norwegian Agency for Quality Assurance in Education
Norges forskningsråd	The Research Council of Norway
Norgesuniversitetet	Norway Opening University
Norsk institutt for forskning om oppvekst, velferd og aldring (NOVA)	Norwegian Social Research
Norsk utenrikspolitisk institutt	Norwegian Institute of International Affairs
Samordna opptak	The Norwegian Universities and Colleges Admission Service
Senter for IKT i utdanningen	The Norwegian Centre for ICT in Education
Senter for internasjonalisering av høyere utdanning	The Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education
Statens fagskole for gartnere og blomsterdekoratører (Vea)	
Statens lånekasse for utdanning	The Norwegian State Educational Loan Fund
Statlige universiteter og høyskoler	Universities and University Colleges
Utdanningsdirektoratet	Norwegian Directorate for Education and Training
Vox, nasjonalt fagorgan for kompetansepolitikk	Norwegian Institute for Adult Learning

**Landbruks- og matdepartementet**

Bioforsk  
Mattilsynet  
Norsk institutt for skog og landskap  
Norsk institutt for landbruksøkonomisk forskning  
Reindriftsforvaltningen  
Statens landbruksforvaltning  
Veterinærinstituttet

**Miljøverndepartementet**

Direktoratet for Naturforvaltning  
Klima- og forurensningsdirektoratet  
Norsk kulturminnefond  
Norsk Polarinstitutt  
Riksantikvaren  
Statens Kartverk

**Nærings- og handelsdepartementet**

Direktoratet for mineralforvaltning med Bergmesteren for Svalbard Garanti-Instituttet for Eksportkreditt (GIEK)  
Justervesenet  
Norges geologiske undersøkelse  
Norsk akkreditering  
Norsk romsenter  
Sjøfartsdirektoratet  
Skipsregistrene  
Patentstyret  
Brønnøysundregistrene

**Olje- og energidepartementet**

Norges vassdrags- og energidirektorat  
Oljedirektoratet

**Samferdselsdepartementet**

Jernbaneverket  
Luftfartstilsynet  
Post- og teletilsynet  
Statens havarikommisjon  
Statens jernbanetilsyn  
Statens vegvesen

**Utenriksdepartementet**

Direktoratet for utviklingssamarbeid (NORAD)  
Fredskorpset

**Ministry of Agriculture and Food**

Norwegian Institute for Agriculture and Environmental Research  
Norwegian Food Safety Authority  
Norwegian Forest and Landscape Institute  
Norwegian Agricultural Economics Research Institute  
Norwegian Reindeer Husbandry Administration  
Norwegian Agricultural Authority  
National Veterinary Institute

**Ministry of the Environment**

Directorate for Nature Management  
Climate and Pollution Agency  
Norwegian Cultural Heritage Fund  
Norwegian Polar Research Institute  
Directorate for Cultural Heritage  
Norwegian Mapping Authority

**Ministry of Trade and Industry**

Directorate of Mining with Commissioner of Mines at Svalbard GIEK  
Norwegian Metrology Service  
The Geological Survey of Norway  
Norwegian Accreditation  
Norwegian Space Agency  
The Norwegian Maritime Directorate  
The Norwegian International Ship Register  
Norwegian Industrial Property Office  
The Brønnøysund Register Centre

**Ministry of Petroleum and Energy**

Norwegian Water Resources and Energy Directorate  
Norwegian Petroleum Directorate

**Ministry of Transport and Communication**

The Norwegian National Railway Administration  
Civil Aviation Authority Norway  
Norwegian Post and Telecommunications Authority  
Accident Investigation Board Norway  
Norwegian Rail Authority  
Norwegian Public Roads Administration

**Ministry of Foreign Affairs**

Norwegian Agency for Development Cooperation  
FK Norway

**Stortinget**

Stortingets ombudsmann for forvaltningen -  
Sivilombudsmannen

Riksrevisjonen

**Domstolene****The Storting**

Stortingets Ombudsman for Public Administration

Office of the Auditor General

**Courts of Law**

---

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY NIŻSZEGO SZCZEBLA

Towary

Próg: 200 000 SDR

Usługi

Próg: 200 000 SDR

Usługi budowlane

Próg: 5 000 000 SDR

1. Wszystkie podmioty administracji niższego szczebla na poziomie regionalnym (okręgi) lub lokalnym (gminy).
2. Wszystkie podmioty prawa publicznego.

Dany podmiot uważany jest za podmiot prawa publicznego, jeżeli:

- 1) został ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego; oraz
  - 2) posiada osobowość prawną; oraz
  - 3) jest finansowany w przeważającej części przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego; bądź jego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów; bądź ponad połowa członków jego organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego została wyznaczona przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne, lub przez inne podmioty prawa publicznego.
3. Wszelkie związki złożone z jednego lub kilku podmiotów objętych ust. 1 i 2 powyżej.
  4. W załączeniu przedstawiono orientacyjny wykaz podmiotów zamawiających, które są podmiotami prawa publicznego.

Uwagi do załącznika 2

1. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem w odniesieniu do dostawców, usług i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na pozycje FSC 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego) pochodzące z Kanady;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte niniejszym załącznikiem na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- do czasu gdy Norwegia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla norweskich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

2. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z:

- Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w odniesieniu do podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa norweskiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Norwegia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych;
- Japonii w odniesieniu do podważania udzielenia przez podmioty norweskie zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez wspomnianą Stronę.



3. W odniesieniu do towarów, usług, dostawców i usługodawców z Kanady, niniejszy załącznik ma zastosowanie wyłącznie do zamówień udzielanych przez podmioty administracji niższego szczebla działające na poziomie regionalnym (okręgi).

Orientacyjny wykaz podmiotów zamawiających, które są podmiotami prawa publicznego:

Enova SF	Enova SF
Garantiinstituttet for eksportkreditt, GIEK	The Norwegian Guarantee Institute
Helse Sør-Øst RHF	South-Eastern Norway Regional Health Authority
Helse Vest RHF	Western Norway Regional Health Authority
Helse Midt-Norge RHF	Central Norway Regional Health Authority
Helse Nord RHF	Northern Norway Regional Health Authority
Innovasjon Norge	Innovation Norway
Norsk Rikskringkasting, NRK	The Norwegian Broadcasting Corporation
Universitetssenteret på Svalbard AS	The University Centre in Svalbard
Uninett AS	Uninett, The Norwegian Research Network
Simula Research Laboratory AS	Simula Research Laboratory AS
Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste	Norwegian Social Science Data services
AS (NSD)	AS (NSD)

Kategorie:

- Statsbanker (banki państwowe)
  - Muzea będące własnością publiczną i objęte zarządem publicznym
-

## ZAŁĄCZNIK 3

## INNE PODMIOTY (SEKTOR UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ)

Towary

Próg: 400 000 SDR

Usługi

Próg: 400 000 SDR

Usługi budowlane

Próg: 5 000 000 SDR

1. Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia podlegają przepisom dyrektywy sektorowej EOG, będące instytucjami zamawiającymi (np. podmioty objęte załącznikami 1 i 2) lub przedsiębiorstwami publicznymi<sup>(1)</sup> oraz prowadzące jeden z rodzajów działalności wymienionych poniżej bądź dowolne połączenie tych rodzajów działalności:

- a) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej lub dostawy wody pitnej do takich sieci;
- b) zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej lub dostawy energii elektrycznej do takich sieci;
- c) udostępnianie portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym;
- d) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym;
- e) zapewnianie lub obsługa sieci<sup>(2)</sup> świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi;

2. W załączeniu przedstawiono orientacyjny wykaz innych podmiotów (sektor użyteczności publicznej).

Uwagi do załącznika 3

1. Zamówienia udzielane w celu wykonywania jednego z rodzajów działalności wymienionych powyżej nie podlegają niniejszemu Porozumieniu, jeżeli dana działalność bezpośrednio podlega konkurencji na rynkach, do których dostęp nie jest ograniczony.

2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku:

- a) na zakup wody oraz dostawę energii lub paliw do produkcji energii;
- b) w innym celu niż wykonywanie ich działalności, określonej w niniejszym załączniku, lub w celu wykonywania takiej działalności w kraju nienależącym do EOG;
- c) w celu odsprzedaży lub wynajmu osobom trzecim, pod warunkiem że podmiot zamawiający nie posiada żadnego prawa specjalnego lub wyłącznego do sprzedaży lub wynajmu przedmiotu zamówienia, a inne podmioty mogą go bez ograniczeń sprzedawać lub wynajmować na takich samych warunkach jak podmiot zamawiający.

<sup>(1)</sup> Zgodnie z dyrektywą sektorową EOG, „przedsiębiorstwo publiczne” oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub poprzez zasady określające jego działanie. Domniemywa się istnienia dominującego wpływu instytucji zamawiających, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

- posiadają większość subskrybowanego kapitału przedsiębiorstwa; lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo; lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Odnośnie do usług transportowych stwierdza się istnienie sieci, jeżeli usługi są świadczone zgodnie z warunkami określonymi przez właściwy organ, takimi jak warunki na obsługiwanych trasach, wymagana zdolność przewozowa lub częstotliwość usług.

3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:

- a) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu <sup>(1)</sup>; lub
- b) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia odpowiedniej działalności w rozumieniu lit. a)–e) niniejszego załącznika, na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających;

o ile co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących towarów, usług lub usług budowlanych za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio z dostarczania takich usług lub towarów przedsiębiorstwom, z którymi jest ono powiązane.

Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w tym punkcie, są wiarygodne, szczególnie za pomocą prognoz handlowych.

4. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych:

- a) przez spółkę joint venture, utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a)–e) niniejszego załącznika, jednemu z tych podmiotów zamawiających; lub
- b) przez podmiot zamawiający takiej spółce joint venture, której jest członkiem, pod warunkiem że spółka joint venture została utworzona w celu wykonywania określonej działalności w okresie co najmniej trzech lat, a dokument powołujący spółkę joint venture przewiduje, że podmioty zamawiające, które tworzą spółkę, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.

5. Dostawy wody pitnej lub energii elektrycznej do sieci, które świadczą usługi dla odbiorców publicznych przez podmiot zamawiający inny niż instytucja zamawiająca, nie są uważane za jeden z odpowiednich rodzajów działalności w rozumieniu lit. a) lub b) niniejszego załącznika, jeżeli:

- a) produkcja wody pitnej lub energii elektrycznej przez dany podmiot ma miejsce, gdyż jej zużycie jest niezbędne do prowadzenia innego rodzaju działalności niż wymienione w lit. a)–e) niniejszego załącznika; oraz
- b) dostawy do publicznej sieci uzależnione są wyłącznie od własnego zużycia danego podmiotu i nie przekraczają 30 % łącznej produkcji wody pitnej lub energii przez podmiot w odniesieniu do średniego poziomu w trzech poprzednich latach, łącznie z rokiem bieżącym.

6. Następujące zamówienia nie są uznawane za zamówienia objęte Porozumieniem:

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające prowadzące działalność w dziedzinach:
  - (i) produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
  - (ii) portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;
  - (iii) portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem; oraz
  - (iv) usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem;w odniesieniu do towarów, usług, dostawców i usługodawców z Kanady;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie produkcji, transportu lub dystrybucji wody pitnej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, na urządzenia kontroli ruchu lotniczego w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;

<sup>(1)</sup> „przedsiębiorstwo powiązane” oznacza każde przedsiębiorstwo, którego sprawozdanie roczne jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami dyrektywy Rady 83/349/EWG w sprawie skonsolidowanych sprawozdań, albo – w przypadku podmiotów niepodlegających wspomnianej dyrektywie – każde przedsiębiorstwo, w stosunku do którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ w stosunku do podmiotu zamawiającego, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa na podstawie prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących go przepisów.

- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie portów lotniczych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych i Korei;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług kolei miejskiej, tramwajów, trolejbusów lub autobusów, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców ze Stanów Zjednoczonych;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie kolei miejskiej, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Japonii;
- zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające w dziedzinie usług autobusowych, w zakresie objętym niniejszym załącznikiem, w odniesieniu do dostawców i usługodawców z Izraela;

do czasu gdy Norwegia uzna, że zainteresowane Strony zapewniają satysfakcjonujący wzajemny dostęp dla norweskich towarów, dostawców, usług i usługodawców do ich własnych rynków zamówień.

7. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z:

- Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w odniesieniu do podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom Stron innych niż wymienione, które zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa norweskiego są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami, do czasu gdy Norwegia uzna, że nie stosują one już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych;
- Japonii w odniesieniu do podważania udzielenia przez podmioty norweskie zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez wspomnianą Stronę.

Orientacyjny wykaz innych podmiotów (sektor użyteczności publicznej):

#### 1. Sektor Wody Pitnej

Podmioty publiczne produkujące lub dystrybuujące wodę pitną zgodnie z przepisami *Forskrift om vannforsyning og drikkevann* (FOR 2001-12-09 1372).

Przykładowo:

Asker og Bærum vannverk Asker and Bærum Water Network

Bergen vannverk Bergen Drinking Water Network

#### 2. Sektor elektroenergetyczny

Podmioty publiczne produkujące, transportujące lub dystrybuujące energię elektryczną zgodnie z przepisami *Lov om erverv av vannfall mv. kap. I, jf. kap V* (LOV 1917-12-14 16), *Lov om vassdragsreguleringer* (LOV-1917-12-14 17), *Lov om vassdrag og grunnvann* (LOV-2000-11-24 82) lub *Lov om produksjon, omforming, overføring, omsetning, fordeling og bruk av energi m.m.* (LOV 1990-06-29 50).

Przykładowo:

Alta Kraftverk Alta Power Plant

Bingsfoss Kraftverk Bingsfoss Power Plant

#### 3. Porty lotnicze

Podmioty publiczne udostępniające porty lotnicze zgodnie z przepisami *Lov om lufifart* (LOV-1993-06-11 101).

Przykładowo:

Avinor AS Avinor AS

#### 4. Porty

Podmioty publiczne prowadzące działalność na podstawie *Lov om havner og farvann* (LOV 20009-04-17 19).

Przykładowo:

Oslo havn Port of Oslo

Stavangerregionens havn Port of Stavanger

#### 5. Transport miejski

Podmioty publiczne, których działalność obejmuje obsługę sieci świadczących usługi dla ludności w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi zgodnie z przepisami *Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunellbane og forstadsbane m.m.* (LOV 1993-06-11 100), *Lov om yrkestransport med motorvogn og fartøy* (LOV 2002-06-21 45) lub *Lov om anlegg av taugbaner og løipestrenger* (LOV 1912-06-14 1).

---

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.
2. Niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie towary opisane w określonych poniżej działach Nomenklatury scalonej (CN), zamawiane przez ministerstwa obrony i agencje ds. obronności lub bezpieczeństwa Belgii, Bułgarii, Republiki Czeskiej, Danii, Niemiec, Estonii, Grecji, Hiszpanii, Francji, Irlandii, Włoch, Cypru, Łotwy, Litwy, Luksemburga, Węgier, Malty, Niderlandów, Austrii, Polski, Portugalii, Rumunii, Słowenii, Słowacji, Finlandii, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa:
  - Dział 25: Sól, siarka, ziemia i kamienie, materiały gipsowe, wapno i cement
  - Dział 26: Rudy metali, żużel i popiół
  - Dział 27: Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji, substancje bitumiczne, woski mineralne z wyjątkiem:
    - ex 27.10: benzyny specjalnej
  - Dział 28: Chemikalia nieorganiczne, organiczne i nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych i izotopów z wyjątkiem:
    - ex 28.09: materiałów wybuchowych
    - ex 28.13: materiałów wybuchowych
    - ex 28.14: gazu łzawiącego
    - ex 28.28: materiałów wybuchowych
    - ex 28.32: materiałów wybuchowych
    - ex 28.39: materiałów wybuchowych
    - ex 28.50: produktów toksycznych
    - ex 28.51: produktów toksycznych
    - ex 28.54: materiałów wybuchowych
  - Dział 29: Chemikalia organiczne z wyjątkiem:
    - ex 29.03: materiałów wybuchowych
    - ex 29.04: materiałów wybuchowych
    - ex 29.07: materiałów wybuchowych
    - ex 29.08: materiałów wybuchowych
    - ex 29.11: materiałów wybuchowych
    - ex 29.12: materiałów wybuchowych
    - ex 29.13: produktów toksycznych
    - ex 29.14: produktów toksycznych
    - ex 29.15: produktów toksycznych
    - ex 29.21: produktów toksycznych
    - ex 29.22: produktów toksycznych
    - ex 29.23: produktów toksycznych
    - ex 29.26: materiałów wybuchowych
    - ex 29.27: produktów toksycznych
    - ex 29.29: materiałów wybuchowych

- Dział 30: Produkty farmaceutyczne
- Dział 31: Nawozy
- Dział 32: Ekstrakty garbników i środków barwiących, garbniki i ich pochodne, barwniki, pigmenty, farby i lakiery, kit i inne masy uszczelniające, atramenty
- Dział 33: Olejki eteryczne i rezinoidy, preparaty perfumeryjne, kosmetyczne i toaletowe
- Dział 34: Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia i szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie i „woski dentystyczne”
- Dział 35: Substancje białkowe, kleje, enzymy
- Dział 37: Materiały fotograficzne i kinematograficzne
- Dział 38: Produkty chemiczne różne z wyjątkiem:  
ex 38.19: produktów toksycznych
- Dział 39: Tworzywa sztuczne, żywice syntetyczne, estry celulozowe i etery, artykuły z nich z wyjątkiem:  
ex 39.03: materiałów wybuchowych
- Dział 40: Kauczuk, kauczuk syntetyczny, faktysa i artykuły z kauczuku z wyjątkiem:  
ex 40.11: opon kuloodpornych
- Dział 41: Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione
- Dział 42: Artykuły ze skóry wyprawionej, wyroby siodlarskie i rymarskie, artykuły podróżne, torby ręczne i podobne pojemniki, artykuły z wnętrzości zwierzęcych (z wyjątkiem wnętrzości jedwabników)
- Dział 43: Skóry futerkowe i sztuczne futra, wyroby z nich
- Dział 44: Drewno i artykuły z drewna, węgiel drzewny
- Dział 45: Korek i artykuły z korka
- Dział 46: Wyroby ze słomy, z esparto i innych materiałów do wyplatania, wyroby koszykarskie i wyroby z wikliny
- Dział 47: Materiały do produkcji papieru
- Dział 48: Papier i tektura, artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
- Dział 49: Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, rękopisy, maszynopisy i plany
- Dział 65: Nakrycia głowy i ich części
- Dział 66: Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, bicze, szpicruty i ich części
- Dział 67: Pióra i puch, preparowane oraz artykuły z piór lub puchu, kwiaty sztuczne, artykuły z włosów ludzkich
- Dział 68: Artykuły z kamieni, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
- Dział 69: Wyroby ceramiczne
- Dział 70: Szkło i wyroby ze szkła
- Dział 71: Perły, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria
- Dział 73: Żelazo i stal i artykuły z nich
- Dział 74: Miedź i artykuły z miedzi

- Dział 75: Nikiel i artykuły z niklu
- Dział 76: Aluminium i artykuły z aluminium
- Dział 77: Magnez i beryl i artykuły z nich
- Dział 78: Ołów i artykuły z ołowiu
- Dział 79: Cynk i artykuły z cynku
- Dział 80: Cyna i artykuły z cyny
- Dział 81: Pozostałe metale nieszlachetne wykorzystywane w przemyśle hutniczym i artykuły z nich
- Dział 82: Narzędzia, przybory, noże, łyżki i widelce i inne sztucce z metali nieszlachetnych, ich części z metali nieszlachetnych z wyjątkiem:
- ex 82.05: narzędzi
  - ex 82.07: narzędzi, części
- Dział 83: Artykuły różne z metali nieszlachetnych
- Dział 84: Kotły grzewcze, maszyny i urządzenia mechaniczne, części do nich z wyjątkiem:
- ex 84.06: silników
  - ex 84.08: innych silników
  - ex 84.45: maszyn
  - ex 84.53: maszyn automatycznie przetwarzających dane
  - ex 84.55: części do maszyn wymienionych w pozycji nr 84.53
  - ex 84.59: reaktorów jądrowych
- Dział 85: Maszyny i urządzenia elektryczne, ich części z wyjątkiem:
- ex 85.13: urządzeń telekomunikacyjnych
  - ex 85.15: aparatury nadawczej
- Dział 86: Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych wraz z ich częściami, komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów (mechaniczne) z wyjątkiem:
- ex 86.02: lokomotyw opancerzonych zasilanych energią elektryczną
  - ex 86.03: pozostałych lokomotyw opancerzonych
  - ex 86.05: wagonów opancerzonych
  - ex 86.06: wagonów warsztatowych
  - ex 86.07: wagonów
- Dział 87: Pojazdy nieszynowe i ich części z wyjątkiem:
- ex 87.08: czołgów i innych pojazdów opancerzonych
  - ex 87.01: traktorów
  - ex 87.02: pojazdów wojskowych
  - ex 87.03: ciężarówek ratunkowych
  - ex 87.09: motocykli
  - ex 87.14: przyczep



- Dział 89: Statki, łodzie i konstrukcje pływające z wyjątkiem:  
ex 89.01A: okrętów wojennych
- Dział 90: Przyrządy, narzędzia i aparaty optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne i chirurgiczne, ich części z wyjątkiem:  
ex 90.05: lornetek  
ex 90.13: różnorodnych przyrządów, laserów  
ex 90.14: dalmierzy  
ex 90.28: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych  
ex 90.11: mikroskopów  
ex 90.17: narzędzi i przyrządów medycznych  
ex 90.18: sprzętu do mechanoterapii  
ex 90.19: sprzętu ortopedycznego  
ex 90.20: aparatury wykorzystującej promieniowanie rentgenowskie
- Dział 91: Zegary i zegarki
- Dział 92: Instrumenty muzyczne, urządzenia do rejestracji i odtwarzania dźwięku, urządzenia telewizyjne do rejestracji i odtwarzania obrazu i dźwięków, części i wyposażenie dodatkowe do tych urządzeń
- Dział 94: Meble i ich części, pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypchane artykuły wyposażeniowe z wyjątkiem:  
ex 94.01A: foteli lotniczych
- Dział 95: Obrobione materiały rzeźbiarskie i formowane oraz artykuły z tych materiałów
- Dział 96: Miotły, szczotki, pędzle do nakładania kosmetyków i sita
- Dział 98: Artykuły przemysłowe różne
-

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje wymienione niżej usługi, które zostały określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC) zawartą w dokumencie MTN.GNS/W/120, z wyjątkami określonymi w uwagach do niniejszego załącznika:

Przedmiot	Nr referencyjny CPC
Usługi konserwacyjne i naprawcze	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi finansowe	ex 81, 812, 814
a) usługi ubezpieczeniowe	
b) usługi bankowe i inwestycyjne	
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	84
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865, 866
Usługi architektoniczne, inżynierskie i zintegrowane usługi inżynierskie; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu, pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 822
Usługi publikacyjne i drukarskie – wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94

## Uwagi do załącznika 5

- Usługi bankowe i inwestycyjne, wskazane w powyższym wykazie pod usługami finansowymi, nie obejmują usług finansowych świadczonych w związku z emisją, sprzedażą, nabyciem lub transferem papierów wartościowych lub innych instrumentów finansowych oraz usług świadczonych przez bank centralny.
- Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania, wskazane w powyższym wykazie, nie obejmują usług arbitrażowych i concyliacyjnych.
- Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 5.
- Porozumieniem nie są objęte usługi, które muszą być zamawiane przez podmioty u innego podmiotu na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego na mocy opublikowanego przepisu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego.

## ZAŁĄCZNIK 6

**USŁUGI BUDOWLANE**

Wykaz działu 51, CPC

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

Uwaga do załącznika 6

Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1, 2 i 3, których przedmiotem są jakiegokolwiek usługi objęte niniejszym załącznikiem, stanowią zamówienia objęte Porozumieniem w odniesieniu do usługodawcy danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta objęła przedmiotowe usługi swoim załącznikiem 6.

## ZAŁĄCZNIK 7

**UWAGI OGÓLNE**

1. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:
  - a) zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego;
  - b) zamówień na produkty rolne nabywane na potrzeby realizacji rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności.
2. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte załącznikami 1 i 2 w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu i usług pocztowych nie są objęte niniejszym Porozumieniem, o ile nie są objęte załącznikiem 3.
3. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do Svalbardu.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ SINGAPUR**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Towary (określone w załączniku 4)

Próg: 130 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 130 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Auditor-General's Office

Attorney-General's Chambers

Cabinet Office

Istana

Judicature

Ministry of Transport

Ministry of Community Development, Youth and Sports

Ministry of Education

Ministry of Environment and Water Resources

Ministry of Finance

Ministry of Foreign Affairs

Ministry of Health

Ministry of Home Affairs

Ministry of Information, Communications and the Arts

Ministry of Manpower

Ministry of Law

Ministry of National Development

Ministry of Trade and Industry

Parliament

Presidential Councils

Prime Minister's Office

Public Service Commission

Ministry of Defence

Uwagi do załącznika 1

1. Niniejsze Porozumienie obejmuje zasadniczo zamówienia udzielane przez singapurskie Ministerstwo Obrony (Ministry of Defence) na poniższe kategorie FSC (z wyłączeniem innych kategorii), z zastrzeżeniem ustaleń dokonanych przez Singapur zgodnie z postanowieniami art. III ust. 1.

---

FSC	Opis
22	Sprzęt kolejowy
23	Ekranoplany, pojazdy silnikowe, przyczepy i pojazdy jednośladowe
24	Ciągniki
25	Elementy składowe wyposażenia pojazdów
26	Opony i dętki
29	Akcesoria silnikowe
30	Układy przeniesienia napędu mechanicznego
31	Łożyska
32	Maszyny i sprzęt do obróbki drewna
34	Maszyny do obróbki metali
35	Wyposażenie usługowe i handlowe
36	Maszyny przemysłowe specjalistyczne
37	Maszyny i urządzenia rolnicze
38	Sprzęt stosowany w budownictwie, górnictwie, przemyśle wydobywczym i drogownictwie
39	Sprzęt do przeladunku materiałów
40	Liny, powrozy, łańcuchy i osprzęt
41	Sprzęt chłodniczy, klimatyzacyjny i wentylacyjny
42	Sprzęt przeciwpożarowy, ratowniczy i zabezpieczający
43	Pompy i sprężarki
44	Piece, wytwornice pary i wyposażenie osuszające
45	Urządzenia wodociągowo-kanalizacyjne, ciepłownicze i do usuwania odpadków
46	Sprzęt do uzdatniania wody i oczyszczania ścieków
47	Rury, przewody rurowe, węże i armatura
48	Zawory
51	Narzędzia ręczne
52	Narzędzia pomiarowe
53	Wyroby metalowe i materiały ściernie
54	Konstrukcje i rusztowania z prefabrykatów
55	Tarcica, wyroby stolarskie, sklejka i płyty okleinowe
56	Materiały konstrukcyjne i budowlane
61	Przewody elektryczne oraz sprzęt do wytwarzania i dystrybucji energii elektrycznej
62	Osprzęt oświetleniowy i lampy
63	Systemy alarmowe, sygnalizacyjne i wykrywania problemów bezpieczeństwa
65	Sprzęt i środki zaopatrzenia medycznego, stomatologicznego i weterynaryjnego
67	Sprzęt fotograficzny
68	Chemikalia i produkty chemiczne
69	Pomoce i urządzenia szkoleniowe
70	Ogólnego przeznaczenia sprzęt do automatycznego przetwarzania danych (ADPE), oprogramowanie użytkowe, środki zaopatrzenia i sprzęt wspierający
71	Meble
72	Wyposażenie oraz sprzęt użytku domowego do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych

---

FSC	Opis
73	Sprzęt do przygotowywania i podawania posiłków
74	Maszyny biurowe, urządzenia do przetwarzania tekstu i sprzęt do rejestracji obrazu
75	Urządzenia i artykuły biurowe
76	Książki, mapy i inne wydawnictwa
77	Instrumenty muzyczne, gramofony i radia przeznaczone do użytku domowego
78	Sprzęt rekreacyjny i sportowy
79	Sprzęt i środki czyszczące
80	Pędzle, farby, środki do gruntowania i kleje
81	Pojemniki, opakowania i środki do pakowania
83	Materiały włókiennicze, skóra, futra, materiały rzemieślnicze do produkcji odzieży i obuwia, namioty i flagi
84	Odzież, wyposażenie indywidualne i insygnia
85	Środki toaletowe
87	Środki zaopatrzenia rolnictwa
88	Zwierzęta żywe
89	Wyżywienie
91	Paliwa, smary, oleje i woski
93	Materiały przetworzone niemetalowe
94	Surowce niemetaliczne
95	Metalowe pręty, blachy i kształtowniki
96	Ruda, minerały i ich produkty pierwotne
99	Różne

2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na roboty budowlane na potrzeby placówek dyplomatycznych za granicą oraz siedzib udzielanych przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs).

3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Internal Security Department), Departament Dochodzeniowy (Criminal Investigation Department), Oddział ds. Bezpieczeństwa (Security Branch) oraz Centralne Biuro Narkotykowe (Central Narcotics Bureau) Ministerstwa Spraw Wewnętrznych (Ministry of Home Affairs), ani zamówień uzasadnionych względami bezpieczeństwa, udzielanych przez wspomniane Ministerstwo.

---

## ZAŁĄCZNIK 2

### PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBŁA

Nie dotyczy Singapuru (Singapur nie posiada żadnych podmiotów administracji niższego szczebla).

---

## ZAŁĄCZNIK 3

**INNE PODMIOTY**

Towary (określone w załączniku 4)

Próg: 400 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Próg: 400 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Próg: 5 000 000 SDR

Wykaz podmiotów:

Agency for Science, Technology and Research

Board of Architects

Civil Aviation Authority of Singapore

Building and Construction Authority

Economic Development Board

Housing and Development Board

Info-communications Development Authority of Singapore

Inland Revenue Authority of Singapore

International Enterprise Singapore

Land Transport Authority of Singapore

Jurong Town Corporation

Maritime and Port Authority of Singapore

Monetary Authority of Singapore

Nanyang Technological University

National Parks Board

National University of Singapore

Preservation of Monuments Board

Professional Engineers Board

Public Transport Council

Sentosa Development Corporation

Media Development Authority

Singapore Tourism Board

Standards, Productivity and Innovation Board

Urban Redevelopment Authority

---

## ZAŁĄCZNIK 4

**TOWARY**

O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.

---



## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Porozumieniem objęte są poniższe usługi figurujące w dokumencie MTN.GNS/W/120 (z wyłączeniem innych usług):

Próg: 130 000 SDR dla podmiotów określonych w załączniku 1

400 000 SDR dla podmiotów określonych w załączniku 3

CPC	Opis
862	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
8671	Usługi architektoniczne
865	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania
874	Usługi sprzątania budynków
641-643	Usługi hotelarskie i restauracyjne (w tym catering)
74710	Usługi biur podróży i organizatorów turystyki
7472	Usługi świadczone przez przewodników turystycznych
843	Usługi przetwarzania danych
844	Usługi bazy danych
932	Usługi weterynaryjne
84100	Usługi doradcze w zakresie instalowania sprzętu komputerowego
84210	Usługi doradcze w zakresie systemów i oprogramowania
87905	Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych
7523	Usługi poczty elektronicznej
7523	Usługi poczty głosowej
7523	Usługi uzyskiwania informacji i przeszukiwania baz danych on-line
7523	Elektroniczna wymiana danych
96112	Usługi produkcji filmów kinowych i nagrań wideo
96113	Usługi dystrybucji filmów kinowych lub nagrań wideo
96121	Usługi projekcji filmów kinowych
96122	Usługi projekcji nagrań wideo
96311	Usługi świadczone przez biblioteki
8672	Usługi inżynierskie
7512	Usługi kurierskie
	— Usługi w zakresie biotechnologii
	— Usługi wystawiennicze
	— Komercyjne usługi badania rynku
	— Usługi projektowania wnętrz, z wyłączeniem usług architektonicznych
	— Usługi zawodowe, doradcze i konsultacyjne dotyczące rolnictwa, leśnictwa, rybołówstwa i górnictwa, w tym usługi w zakresie pól naftowych
87201	Usługi wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze

Uwaga do załącznika 5

Zakres oferty dotyczącej usług podlega ograniczeniom i warunkom określonym w liście zobowiązań Singapuru w ramach Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS).

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

Porozumieniem objęte są poniższe usługi budowlane w rozumieniu działu 51 Centralnej Klasyfikacji Produktów figurujące w dokumencie MTN.GNS/W/120 (z wyłączeniem innych usług budowlanych):

Próg: 5 000 000 SDR dla podmiotów określonych w załączniku 1

5 000 000 SDR dla podmiotów określonych w załączniku 3

Wykaz usług budowlanych objętych ofertą:

CPC	Opis
512	Ogólne roboty budowlane w zakresie budynków
513	Ogólne roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej
514, 516	Roboty instalacyjne i montażowe
517	Roboty i prace wykończeniowe w zakresie budynków
511, 515, 518	Pozostałe

Uwaga do załącznika 6

Zakres oferty dotyczącej usług budowlanych podlega ograniczeniom i warunkom określonym w liście zobowiązań Singapuru w ramach Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS).

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień dokonywanych przez podmiot objęty Porozumieniem w imieniu podmiotu nieobjętego Porozumieniem.

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ SZWAJCARIĘ**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku francuskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY SZCZEBŁA FEDERALNEGO**

Dostawy (określone w załączniku 4)

Wartość progowa: 130 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Wartość progowa: 130 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Wartość progowa: 5 000 000 SDR

Orientacyjny wykaz podmiotów:

Wszystkie instytucje lub scentralizowane lub zdecentralizowane jednostki administracyjne Konfederacji w rozumieniu szwajcarskiego prawa publicznego

I. Wykaz scentralizowanych i zdecentralizowanych jednostek administracyjnych administracji federalnej w rozumieniu ustawy o organizacji administracji federalnej z dnia 21 marca 1997 r. i odpowiedniego zarządzenia (stan na 1 listopada 2011 r.) <sup>(1)</sup>:

1. Kancelaria Federalna (ChF):

Kancelaria Federalna (ChF)

Komisarz federalny ds. ochrony i przejrzystości danych (PPPDT)

2. Federalny Departament Spraw Zagranicznych (DFAE):

2.1 Jednostki administracyjne

— Secrétariat général (SG-DFAE)

— Secrétariat d'Etat (SEE)

— Direction politique (DP)

— Direction du droit international public (DDIP)

— Direction du développement et de la coopération (DDC)

— Direction des ressources (DR)

— Direction consulaire (DC)

2.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem

2.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne

— Commission consultative de la coopération internationale au développement

— Commission suisse pour l'UNESCO

<sup>(1)</sup> RS 172.010 oraz RS 172.010.1  
[http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172\\_010.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172_010.html) oraz  
<http://www.admin.ch/ch/f/rs/1/172.010.1.fr.pdf>.

### 3. Federalny Departament Spraw Wewnętrznych (DFI):

#### 3.1 Jednostki administracyjne

- Secrétariat général (SG-DFI)
- Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG)
- Office fédéral de la culture (OFC)
- Archives fédérales suisses (AFS)
- Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
- Office fédéral de la santé publique (OFSP)
- Office fédéral de la statistique (OFS)
- Office fédéral des assurances sociales (OFAS)
- Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER)
- Domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)
- Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)
- Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)
- Institut Paul Scherrer (PSI)
- Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL)
- Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (EMPA)
- Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG)
- Musée national suisse (MNS)
- Pro Helvetia
- Swissmedic, Institut suisse des produits thérapeutiques

#### 3.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem

- Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle

#### 3.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne

- Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine
- Commission des produits radiopharmaceutiques
- Commission des professions médicales
- Commission fédérale d'experts du secret professionnel en matière de recherche médicale
- Commission fédérale de protection contre les radiations et de surveillance de la radioactivité
- Commission fédérale des monuments historiques
- Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine
- Conseil suisse d'accréditation

- Conseil suisse de la science et de la technologie
- Comité directeur des examens du diplôme fédéral d'inspecteur des denrées alimentaires
- Comité directeur des examens fédéraux de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Commission de supervision des examens d'inspecteur des denrées alimentaires
- Commission d'examen de chiropratique
- Commission d'examen de médecine dentaire
- Commission d'examen humaine
- Commission d'examen de médecine vétérinaire
- Commission d'examen de pharmacie
- Commission de supervision des examens de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Comité national suisse du Codex Alimentarius
- Commission d'experts du fonds de prévention du tabagisme
- Commission d'experts pour l'encouragement du cinéma
- Commission de la Bibliothèque nationale suisse
- Commission de la statistique fédérale
- Commission de surveillance de la Collection Oskar Reinhart Am Römerholz à Winterthour
- Commission des statistiques de l'assurance-accidents
- Commission fédérale contre le racisme
- Commission fédérale de coordination pour les questions familiales
- Commission fédérale de l'alimentation
- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité
- Commission fédérale de la fondation Gottfried Keller
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle
- Commission fédérale des analyses, moyens et appareils
- Commission fédérale des beaux-arts
- Commission fédérale des bourses pour étudiants étrangers
- Commission fédérale des médicaments
- Commission fédérale des prestations générales et des principes
- Commission fédérale du cinéma
- Commission fédérale du design
- Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse
- Commission fédérale pour la prévention du tabagisme

- Commission fédérale pour les affaires spatiales
  - Commission fédérale pour les problèmes liés à l'alcool
  - Commission fédérale pour les problèmes liés au sida
  - Commission fédérale pour les problèmes liés aux drogues
  - Commission fédérale pour les questions féminines
  - Commission fédérale pour les vaccinations
  - Commission pour l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger
  - Groupe de travail Influenza
4. Federalny Departament Sprawiedliwości i Policji (DFJP)
- 4.1 Jednostki administracyjne
- Secrétariat général (SG-DFJP)
  - Office fédéral de la justice (OFJ)
  - Office fédéral de la police (fedpol)
  - Office fédéral des migrations (ODM)
  - Office fédéral de métrologie (METAS)
  - Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (SCPT)
  - Commission nationale de prévention de la torture
  - Institut suisse de droit comparé (ISDC)
  - Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI)
  - Autorité fédérale de surveillance en matière de révision (ASR)
- 4.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem
- Commission fédérale des maisons de jeu (CFMJ)
  - Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins
- 4.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne
- Commission chargée d'examiner les demandes de subventions pour des projets pilotes
  - Commission fédérale d'experts en matière de registre de commerce
  - Commission fédérale de métrologie
  - Commission fédérale en matière de poursuite et de faillite
  - Commission fédérale pour les questions de migration
5. Federalny Departament Obrony, Ochrony Ludności i Sportu (DDPS):
- 5.1 Jednostki administracyjne
- Secrétariat général (SG-DDPS)

- Service de renseignement de la Confédération (SRC)
  - Office de l'auditeur en chef (OAC)
  - Groupement Défense
    - a) Etat-major de l'armée (EM A)
    - b) Etat-major de conduite de l'armée (EM cond A)
    - c) Formation supérieure des cadres de l'armée (FSCA) Forces terrestres (FT)
    - d) Forces aériennes (FA)
    - e) Base logistique de l'armée (BLA)
    - f) Base d'aide au commandement (BAC)
  - Groupement armasuisse (ar)
    - a) Office fédéral pour l'acquisition d'armement
    - b) Office fédéral de topographie (swisstopo)
  - Office fédéral de la protection de la population (OFPP)
  - Office fédéral du sport (OFSP)
- 5.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem
- 5.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne
- Comité suisse de la protection des biens culturels
  - Commission fédérale de médecine militaire et de médecine de catastrophe
  - Commission fédérale pour la protection ABC
  - Commission fédérale de géologie
  - Commission fédérale de surveillance de l'instruction aéronautique préparatoire
  - Commission fédérale des ingénieurs géomètres
  - Commission de l'armement
  - Commission du service militaire sans arme pour raisons de conscience
  - Commission fédérale de tir
  - Commission fédérale des enquêtes auprès de la jeunesse et des recrues
  - Commission fédérale du sport
  - Commission pour les engagements militaires de la Suisse en faveur de la promotion internationale de la paix
  - Commission télématique
6. Federalny Departament Finansów (DFF):
- 6.1 Jednostki administracyjne
- Secrétariat général (SG-DFF)

- Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales (SFI)
  - Administration fédérale des finances (AFF)
  - Office fédéral du personnel (OPPER)
  - Administration fédérale des contributions (AFC)
  - Administration fédérale des douanes (AFD)
  - Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT)
  - Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
  - Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC)
  - Contrôle fédéral des finances (CDF)
  - Régie fédérale des alcools (RFA)
  - Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA)
  - Caisse fédérale de pensions PUBLICA
- 6.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem
- 6.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne
- Commission fédérale des produits de construction
  - Commission pour les examens fédéraux d'essayeurs-jurés
  - Commission de conciliation selon la loi sur l'égalité
  - Commission pour l'harmonisation des impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes
  - Organe consultatif en matière de TVA
7. Federalny Departament Gospodarki (DFE):
- 7.1 Jednostki administracyjne
- Secrétariat général (SG-DFE)
  - Surveillance des prix (SPR)
  - Secrétariat d'État à l'économie (SECO)
  - Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT)
  - Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
  - Office vétérinaire fédéral (OVF)
  - Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (OFAE)
  - Office fédéral du logement (OFL)
  - Suisse tourisme (ST)
  - Société suisse de crédit hôtelier (SCH)
  - Assurance suisse contre les risques à l'exportation (ASRE)



- Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP)
- 7.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem
- Commission de la concurrence (COMCO)
  - Commission pour la technologie et l'innovation (CTI)
- 7.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne
- Commission de formation du service vétérinaire
  - Conseil de l'organisation du territoire
  - Commission de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage
  - Comité suisse de la FAO
  - Commission consultative pour l'agriculture
  - Commission d'experts douaniers
  - Commission de la politique économique
  - Commission des marchés publics Confédération-cantons
  - Commission fédérale d'accréditation
  - Commission fédérale de la consommation
  - Commission fédérale de la formation professionnelle
  - Commission fédérale de maturité professionnelle
  - Commission fédérale des appellations d'origine et des indications géographiques
  - Commission fédérale des écoles supérieures
  - Commission fédérale des hautes écoles spécialisées
  - Commission fédérale du logement
  - Commission fédérale du travail
  - Commission fédérale pour les affaires relatives à la Convention sur la conservation des espèces
  - Commission fédérale pour les expériences sur animaux
  - Commission fédérale pour les responsables de la formation professionnelle
  - Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT
  - Commission pour les aménagements d'étables
  - Commission tripartite fédérale pour les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes
  - Conseil de la recherche agronomique
  - Forum PME
  - Office fédéral de conciliation en matière de conflits collectifs du travail
8. Federalny Departament Środowiska, Transportu, Energii i Komunikacji (DETEC):

### 8.1 Jednostki administracyjne

- Secrétariat général (SG-DETEC)
- Office fédéral des transports (OFT)
- Office fédéral de l'aviation civile (OFAC)
- Office fédéral de l'énergie (OFEN)
- Office fédéral des routes (OFROU)
- Office fédéral de la communication (OFCOM)
- Office fédéral de l'environnement (OFEV)
- Office fédéral du développement territorial (ARE)
- Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN)

### 8.2 Pozaparlamentarne komitety ds. nadzoru nad rynkiem

- Commission fédérale de la communication (ComCom)
- Commission fédérale de l'électricité (ElCom)
- Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP)
- Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF)
- Commission Offices de poste

### 8.3 Pozaparlamentarne komitety społeczno-polityczne

- Commission d'experts en écotoxicologie
- Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique
- Commission fédérale d'éthique pour la biotechnologie dans le domaine non humain
- Commission fédérale de sécurité nucléaire
- Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage
- Commission fédérale pour la recherche énergétique
- Commission pour la gestion des déchets radioactifs
- Commission pour les conditions de raccordement des énergies renouvelables
- Service d'enquête suisse sur les accidents
- Commission fédérale du Parc national
- Commission administrative du Fonds de sécurité routière
- Commission d'experts pour la taxe d'incitation sur les COV
- Commission de la recherche en matière de routes
- Commission fédérale de l'hygiène de l'air
- Commission fédérale de la loi sur la durée du travail

- Commission fédérale pour la lutte contre le bruit
- Plate-forme nationale "Dangers naturels"

II. Odpowiednie podmioty federalnych organów sądowniczych oraz federalnych organów ścigania

1. Tribunal fédéral
2. Tribunal pénal fédéral
3. Tribunal administratif fédéral
4. Tribunal fédéral des brevets
5. Ministère public de la Confédération (MPC)

III. Odpowiednie podmioty Zgromadzenia Federalnego:

1. Le Conseil national
  2. Le Conseil des Etats
  3. Les services de l'Assemblée fédérale
-

## ZAŁĄCZNIK 2

## PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBLA (\*)

Dostawy (określone w załączniku 4)

Wartość progowa: 200 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Wartość progowa: 200 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Wartość progowa: 5 000 000 SDR

1. Wszystkie instytucje lub scentralizowane i zdecentralizowane jednostki administracyjne na poziomie kantonów w rozumieniu kantonowego prawa publicznego.
2. Wszystkie instytucje lub scentralizowane i zdecentralizowane jednostki administracyjne na poziomie okręgów i gmin w rozumieniu kantonowego prawa publicznego.

Wykaz kantonów szwajcarskich:

Appenzell (Rhodes Intérieures/Extérieures)

Argovie

Bâle (Ville/Campagne)

Berne

Fribourg

Glaris

Genève

Grisons

Jura

Neuchâtel

Lucerne

Schaffhouse

Schwyz

Soleure

St Gall

Tessin

Thurgovie

Vaud

Valais

Unterwald (Nidwald/Obwald)

Uri

Zoug

Zurich

(\*) Dotyczy administracji na poziomie kantonów zgodnie z terminologią szwajcarską.

Uwaga do załącznika 2

Należy doprecyzować, iż pojęcie jednostki zdecentralizowanej na poziomie kantonów i gmin obejmuje podmioty prawa publicznego ustanowione na poziomie kantonów, okręgów i gmin, które nie mają charakteru przemysłowego lub handlowego.

---

## ZAŁĄCZNIK 3

**WSZELKIE INNE PODMIOTY UDZIELAJĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA**

Dostawy (określone w załączniku 4)

Wartość progowa: 400 000 SDR

Usługi (określone w załączniku 5)

Wartość progowa: 400 000 SDR

Usługi budowlane (określone w załączniku 6)

Wartość progowa: 5 000 000 SDR

Podmioty zamawiające będące instytucjami publicznymi <sup>(1)</sup> lub przedsiębiorstwami publicznymi <sup>(2)</sup> i prowadzące co najmniej jeden z następujących rodzajów działalności:

1. zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją wody pitnej lub dostawy wody pitnej do takich sieci (jak określono w tytule I);
  2. zapewnianie lub obsługa stałych sieci przeznaczonych do świadczenia usług dla odbiorców publicznych w związku z produkcją, transportem lub dystrybucją energii elektrycznej lub dostawy energii elektrycznej do takich sieci (jak określono w tytule II);
  3. obsługa sieci świadczących usługi dla odbiorców publicznych w zakresie transportu kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami linowymi (jak określono w tytule III);
  4. eksploatacja obszaru geograficznego na potrzeby udostępniania portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym (jak określono w tytule IV);
  5. eksploatacja obszaru geograficznego na potrzeby udostępniania portów śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym (jak określono w tytule V);
  6. świadczenie usług pocztowych (jak określono w tytule VI).
- I. Produkcja, transport lub dystrybucja wody pitnej

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się produkcją, transportem i dystrybucją wody pitnej. Tego rodzaju instytucje publiczne oraz przedsiębiorstwa prowadzą działalność zgodnie z przepisami lokalnymi lub kantonalnymi lub w oparciu o przyjęte na ich podstawie indywidualne umowy.

Na przykład:

— Wasserverbund Region Bern AG

— Hardwasser AG

II. Produkcja, transport lub dystrybucja energii elektrycznej

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się transportem lub dystrybucją energii elektrycznej na podstawie zezwoleń dotyczących wyłączenia udzielonych zgodnie z ustawą federalną z dnia 24 czerwca 1902 r. o instalacjach elektrycznych niskiego i wysokiego napięcia <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Instytucje publiczne: państwo, instytucje regionalne lub lokalne, podmioty prawa publicznego, związki złożone z jednej lub wielu takich instytucji lub z jednego lub wielu podmiotów prawa publicznego. Dany podmiot uważany jest za podmiot prawa publicznego, jeżeli:

- został ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego;
- posiada osobowość prawną; oraz
- jest finansowany w przeważającej części przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego; bądź jego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów; bądź ponad połowa członków jego organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego została wyznaczona przez państwo, instytucje regionalne lub lokalne, lub przez inne podmioty prawa publicznego.

<sup>(2)</sup> Przedsiębiorstwo publiczne: każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub poprzez zasady określające jego działanie. Domniemywa się istnienia dominującego wpływu instytucji zamawiających w poniższych przypadkach, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

- posiadają większość subskrybowanego kapitału przedsiębiorstwa; lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo; lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

<sup>(3)</sup> RS 734.0.

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się produkcją energii elektrycznej zgodnie z ustawą federalną z dnia 22 grudnia 1916 r. o wykorzystaniu sił hydraulicznych <sup>(1)</sup> oraz ustawą federalną z dnia 21 marca 2003 r. o energii jądrowej <sup>(2)</sup>.

Na przykład:

— Forces motrices bernoises Energie SA

— Axpo SA

### III. Transport kolejami miejskimi, systemami automatycznymi, tramwajami, trolejbusami, autobusami lub kolejami liniowymi

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne prowadzące działalność w zakresie usług tramwajowych w rozumieniu art. 1 ust. 2 ustawy federalnej z dnia 20 grudnia 1957 r. o kolei <sup>(3)</sup>.

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne oferujące usługi transportu publicznego w rozumieniu art. 6 ustawy federalnej z dnia 20 marca 2009 r. o przewozach pasażerskich <sup>(4)</sup>.

Na przykład:

— Transports publics genevois

— Verkehrsbetriebe Zürich

### IV. Porty lotnicze

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne zajmujące się obsługą portów lotniczych na podstawie koncesji w rozumieniu art. 36a ustawy federalnej z dnia 21 grudnia 1948 r. o lotnictwie <sup>(5)</sup>.

Na przykład:

— Flughafen Zürich-Kloten

— Aéroport de Genève-Cointrin

— Aérodrome civil de Sion

### V. Porty śródlądowe

Szwajcarskie porty na Renie: porozumienie „Staatsvertrag über die Zusammenlegung der Rheinschiffahrtsdirektion Basel und der Rheinhäfen des Kantons Basel-Landschaft zu einer Anstalt öffentlichen Rechts mit eigener Rechtspersönlichkeit unter dem Namen »Schweizerische Rheinhäfen« ” z dnia 13-20 czerwca 2006 r <sup>(6)</sup>.

### VI. Usługi pocztowe

Instytucje publiczne lub przedsiębiorstwa publiczne świadczące usługi pocztowe wyłącznie w zakresie działalności, na której prowadzenie posiadają prawo wyłączne (usługi zastrzeżone w rozumieniu ustawy federalnej o usługach pocztowych) <sup>(7)</sup>.

### Uwagi do załącznika 3

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

1. zamówień, które podmiot zamawiający udziela w innym celu niż wykonywanie jego działalności, określonej w niniejszym załączniku, lub w celu wykonywania takiej działalności poza terytorium Szwajcarii;
2. zamówień udzielanych przez podmiot zamawiający w celu wykonywania działalności opisanej w niniejszym załączniku, jeżeli działalność ta podlega w pełni konkurencji rynkowej.

<sup>(1)</sup> RS 721.80.

<sup>(2)</sup> RS 732.1.

<sup>(3)</sup> RS 742.101.

<sup>(4)</sup> RS 745.1.

<sup>(5)</sup> RS 748.0.

<sup>(6)</sup> SGS 421.1.

<sup>(7)</sup> RS 783.0.

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.

Wykaz wyposażenia obronnego i dotyczącego bezpieczeństwa objętego zakresem Porozumienia <sup>(1)</sup>.

W przypadku zamówień udzielanych przez Federalny Departament Obrony, Ochrony Ludności i Sportu (Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, DDPS) <sup>(2)</sup> oraz przez inne podmioty odpowiedzialne za kwestie obronności i bezpieczeństwa, takie jak Federalny Urząd Celny (Administration fédérale des douanes), dotyczących wyposażenia na potrzeby służb celnych i służb granicznych, zakresem Porozumienia objęte są następujące towary:

Dział 25: Sól, siarka, ziemia i kamienie, materiały gipsowe, wapno i cement

Dział 26: Rudy metali, żużel i popiół

Dział 27: Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji, substancje bitumiczne, woski mineralne

Dział 28: Chemikalia nieorganiczne, organiczne i nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych i izotopów

Dział 29: Chemikalia organiczne

Dział 30: Produkty farmaceutyczne

Dział 31: Nawozy

Dział 32: Ekstrakty garbników lub środków barwiących; garbniki i ich pochodne; barwniki, pigmenty i pozostałe środki barwiące; farby i lakiery; kit i pozostałe masy uszczelniające; atramenty

Dział 33: Olejki eteryczne i rezinoidy; preparaty perfumeryjne, kosmetyczne lub toaletowe

Dział 34: Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia lub szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie, „woski dentystyczne” oraz preparaty dentystyczne produkowane na bazie gipsu

Dział 35: Substancje białkowe; skrobie modyfikowane; kleje; enzymy

Dział 36: Materiały wybuchowe; wyroby pirotechniczne; zapaliki; stopy piroforyczne; niektóre materiały łatwo palne

Dział 37: Materiały fotograficzne i kinematograficzne

Dział 38: Produkty chemiczne różne

Dział 39: Tworzywa sztuczne i artykuły z nich

Dział 40: Kauczuk i artykuły z kauczuku

Dział 41: Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione

Dział 42: Artykuły ze skóry wyprawionej; wyroby siodlarskie i rymarskie; artykuły podróżne, torebki i podobne pojemniki; artykuły z jelit zwierzęcych (innych niż z jelit jedwabników)

Dział 43: Skóry futerkowe i futra sztuczne; wyroby z nich

Dział 44: Drewno i artykuły z drewna, węgiel drzewny

Dział 45: Korek i artykuły z korka

<sup>(1)</sup> Pozycje taryfowe wymienione przez Szwajcarię zostały określone w Systemie Zharmonizowanym zgodnie z „Międzynarodową konwencją w sprawie Zharmonizowanego Systemu Oznaczania i Kodowania Towarów z dnia 14 czerwca 1983 r.”. Wspomniana konwencja weszła w życie w Szwajcarii w dniu 1 stycznia 1988 r. (RS 0.632.11).

<sup>(2)</sup> Z wyjątkiem Federalnego Urzędu Topografii (Swissstopo) oraz Federalnego Urzędu Sportu (OFSP0).



- Dział 46: Wyroby ze słomy, z esparto lub pozostałych materiałów do wyplatania
- Dział 47: Ścier z drewna lub z pozostałego włóknistego materiału celulozowego; papier lub tektura z odzysku (makulatura i odpady); papier i artykuły z papieru
- Dział 48: Papier i tektura; artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
- Dział 49: Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, drukowane; manuskrypty, maszynopisy i plany
- Dział 50: Jedwab
- Dział 51: Wełna, cienka lub gruba sierść zwierzęca; przędza i tkanina z włosia końskiego
- Dział 52: Bawełna
- Dział 53: Pozostałe włókna roślinne; przędza papierowa i tkaniny z przędzy papierowej
- Dział 54: Włókna ciągle chemiczne, z wyjątkiem:
- 5407: Tkaniny z przędzy z włókna ciągłego syntetycznego
  - 5408: Tkaniny z przędzy z włókna ciągłego sztucznego
- Dział 55: Włókna odcinkowe chemiczne, z wyjątkiem:
- 5511 - 5516: Przędza i tkaniny z włókien odcinkowych chemicznych
- Dział 56: Wata, filc i włókniny; przędze specjalne; szpagat, powrozy, linki i liny oraz artykuły z nich, z wyjątkiem:
- 5608: siatek wiązanych ze szpagatu, powrozu lub liny; gotowych sieci rybackich oraz pozostałych gotowych sieci, z materiałów włókienniczych
- Dział 57: Dywany i pozostałe pokrycia podłogowe, włókiennicze
- Dział 58: Tkaniny specjalne; materiały włókiennicze igłowe; koronki; tkaniny obiciowe; pasmanteria; hafty
- Dział 60: Dżianiny
- Dział 61: Artykuły odzieżowe i dodatki odzieżowe, dziane
- Dział 62: Artykuły odzieżowe i dodatki odzieżowe, niedziane
- Dział 63: Pozostałe gotowe artykuły włókiennicze; zestawy; odzież używana i używane artykuły włókiennicze; szmaty
- Dział 64: Obuwie, getry i tym podobne; części tych artykułów
- Dział 65: Nakrycia głowy i ich części
- Dział 66: Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, stołki myśliwskie, bicze, szpicruty i ich części
- Dział 67: Pióra i puch, preparowane oraz artykuły z piór lub puchu; kwiaty sztuczne; artykuły z włosów ludzkich
- Dział 68: Artykuły z kamieni, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
- Dział 69: Wyroby ceramiczne
- Dział 70: Szkło i wyroby ze szkła
- Dział 71: Perły naturalne lub hodowlane, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria; monety
- Dział 72: Żeliwo i stal

- Dział 73: Artykuły z żeliwa lub stali
- Dział 74: Miedź i artykuły z miedzi
- Dział 75: Nikiel i artykuły z niklu
- Dział 76: Aluminium i artykuły z aluminium
- Dział 78: Ołów i artykuły z ołowiu
- Dział 79: Cynk i artykuły z cynku
- Dział 80: Cyna i artykuły z cyny
- Dział 81: Pozostałe metale nieszlachetne; cermetale; artykuły z tych materiałów
- Dział 82: Narzędzia, przybory, noże, łyżki, widelce i pozostałe sztucze z metali nieszlachetnych; ich części z metali nieszlachetnych
- Dział 83: Artykuły różne z metali nieszlachetnych
- Dział 84: Reaktory jądrowe, kotły, maszyny i urządzenia mechaniczne, ich części, z wyjątkiem:
- 84.71: maszyn do automatycznego przetwarzania danych i urządzeń do nich; czytników magnetycznych lub optycznych, maszyn do przenoszenia danych w postaci zakodowanej na nośniki danych oraz maszyn do przetwarzania takich danych, gdzie indziej niewymienionych ani niewłączonych
- Dział 85: Maszyny i urządzenia elektryczne oraz ich części; rejestratory i odtwarzacze dźwięku, rejestratory i odtwarzacze obrazu i dźwięku oraz części i akcesoria do tych artykułów, w tym:
- 85.10: Golarki, maszynki do strzyżenia i urządzenia do usuwania owłosienia; itp.
  - 85.16: Podgrzewacze do wody, natychmiastowe lub zbiornikowe oraz grzałki nurnikowe, elektryczne; itp.
  - 85.37: Tablice, panele, konsole, pulpity, szafy i pozostałe układy wspornikowe; itp.
  - 85.38: Części do stosowania z urządzeniami objętymi pozycją 8535, 8536 lub 8537; itp.
  - 85.39: Elektryczne lampy żarowe itp.
  - 85.40: Lampy elektronowe z termokatodą; itp.
- Dział 86: Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych lub tramwajowych, i ich części; komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów, mechaniczne (włączając elektromechaniczne)
- Dział 87: Pojazdy nieszynowe oraz ich części i akcesoria, z wyjątkiem:
- 87.05: pojazdów silnikowych specjalnego przeznaczenia (na przykład pojazdów pogotowia technicznego, dźwigów samochodowych, pojazdów strażackich, betoniarek samochodowych, zamiatarek, polewaczek, przewoźnych warsztatów, ruchomych stacji radiologicznych); itp.
  - 87.08: części i akcesoriów do pojazdów silnikowych objętych pozycjami od 8701 do 8705; itp.
  - 87.10: czołgów i pozostałych opancerzonych pojazdów bojowych samobieżnych, nawet z uzbrojeniem, oraz części tych pojazdów; itp.
- Dział 89: Statki, łodzie oraz konstrukcje pływające
- Dział 90: Przyrządy i aparatura, optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne lub chirurgiczne; ich części i akcesoria, z wyjątkiem:
- 9014: kompasów, busoli morskich; itp.
  - 9015: przyrządów i urządzeń geodezyjnych; itp.

9027: przyrządów i aparatury do analizy fizycznej lub chemicznej; itp.

9030: oscyloskopów itp.

Dział 91: Zegary i zegarki

Dział 92: Instrumenty muzyczne; części i akcesoria do takich artykułów

Dział 94: Meble; pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypychane artykuły wyposażeniowe; lampy i oprawy oświetleniowe, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; podświetlane znaki, podświetlane tablice i tabliczki, i tym podobne; budynki prefabrykowane

Dział 95: Zabawki, gry i artykuły sportowe; ich części i akcesoria

Dział 96: Artykuły przemysłowe różne

Dział 97: Dzieła sztuki, przedmioty kolekcjonerskie i antyki

---

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Porozumieniem objęte są wymienione niżej usługi, które figurują w sektorowej klasyfikacji usług zawartej w dokumencie MTN.GNS/W/120:

Przedmiot	Numery referencyjne CPC prov. (tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów)
Usługi konserwacyjne i naprawcze	6112, 6122, 633, 886
Usługi hotelarskie i podobne usługi związane z zakwaterowaniem	641
Usługi podawania posiłków i napojów do spożycia na miejscu	642, 643
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi biur podróży i organizatorów turystyki	7471
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi finansowe:	ex 81
a) usługi ubezpieczeniowe	812, 814
b) usługi bankowe i inwestycyjne (*)	
Usługi w zakresie nieruchomości wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	822
Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące maszyn i urządzeń bez obsługi	83106-83109
Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące artykułów użytku osobistego i domowego	ex 832
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane	84
Usługi doradcze dotyczące prawa kraju pochodzenia oraz międzynarodowego prawa publicznego	ex 861
Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych	862
Usługi podatkowe	863
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865, 866 (**)
Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych;	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201-82206
Usługi pakowania zbiorczego	876
Usługi towarzyszące usługom doradczym dotyczącym leśnictwa	ex 8814
Usługi publikacyjne i drukarskie wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94

(\*) Z wyjątkiem umów o świadczenie usług finansowych w związku z emisją, sprzedażą, nabyciem lub transferem papierów wartościowych lub innych instrumentów finansowych oraz usług świadczonych przez bank centralny.

(\*\*) Z wyjątkiem usług arbitrażowych i concyliacyjnych.

Uwagi do załącznika 5

1. Bez uszczerbku dla zobowiązań podjętych przez Szwajcarię w ramach Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) WTO, zakres zastosowania niniejszego Porozumienia w odniesieniu do usług podlega warunkom i zastrzeżeniom dotyczącym dostępu do rynku i traktowania narodowego określonym w liście zobowiązań Szwajcarii w ramach GATS.
  2. Szwajcaria nie rozszerzy korzyści wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia na usługi, dostawców i usługodawców Stron, które nie uwzględniają w ramach własnych wykazów zamówień na usługi udzielanych przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3, do czasu gdy Szwajcaria uzna, że dane Strony zapewniają porównywalny i skuteczny dostęp przedsiębiorstwom szwajcarskim do odpowiednich rynków.
  3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego.
-

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

## Definicja:

Zamówienie na usługi budowlane oznacza zamówienie, którego celem jest realizacja, za pomocą dowolnych środków, robót budowlanych w zakresie budownictwa lub inżynierii lądowej i wodnej w rozumieniu działu 51 Centralnej Klasyfikacji Produktów (CPC).

## Wykaz wszystkich usług związanych z działem 51 CPC

Przygotowanie terenu pod budowę	511
Roboty budowlane w zakresie budynków	512
Roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej	513
Montaż i wznoszenie konstrukcji prefabrykowanych	514
Specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	515
Roboty instalacyjne	516
Roboty i prace wykończeniowe w zakresie budynków	517
Inne usługi	518

## Uwagi do załącznika 6

1. Bez uszczerbku dla zobowiązań podjętych przez Szwajcarię w ramach Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) WTO, zakres zastosowania niniejszego Porozumienia w odniesieniu do usług podlega warunkom i zastrzeżeniom dotyczącym dostępu do rynku i traktowania narodowego określonym w liście zobowiązań Szwajcarii w ramach GATS.
2. Szwajcaria nie rozszerzy korzyści wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia na usługi, dostawców i usługodawców Stron, które nie uwzględniają w ramach własnych wykazów zamówień na usługi udzielanych przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3, do czasu gdy Szwajcaria uzna, że dane Strony zapewniają porównywalny i skuteczny dostęp przedsiębiorstwom szwajcarskim do odpowiednich rynków.

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE I ODSTĘPSTWA OD POSTANOWIEŃ ART. IV

## A) Odstępstwa dotyczące poszczególnych krajów

## 1. Szwajcaria nie rozszerzy korzyści wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia:

- w odniesieniu do zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w punkcie 2 załącznika 2, na jakiegokolwiek Strony GPA, z wyjątkiem partnerów z UE, Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) i Armenii;
- w odniesieniu do zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w załączniku 3 w następujących sektorach:
  - a) wody pitnej – dostawcom i usługodawcom z Kanady, Stanów Zjednoczonych i Singapuru;
  - b) energetyki – dostawcom i usługodawcom z Kanady, Japonii i Singapuru;
  - c) portów lotniczych – dostawcom i usługodawcom z Kanady, Korei i Stanów Zjednoczonych;
  - d) portów – dostawcom i usługodawcom z Kanady;
  - e) transportu miejskiego – dostawcom i usługodawcom z Kanady, Izraela, Japonii i Stanów Zjednoczonych;

do czasu gdy uzna, że dane Strony zapewniają porównywalny i skuteczny dostęp przedsiębiorstwom szwajcarskim do odpowiednich rynków.

## 2. Postanowienia art. XVIII nie mają zastosowania do dostawców i usługodawców z następujących krajów:

- Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia zamówień przez podmioty wymienione w uwadze do załącznika 2, do czasu gdy Szwajcaria uzna, że kraje te uzupełniły zakres zastosowania dotyczący podmiotów niższego szczebla;
- Japonii, Korei i Stanów Zjednoczonych w zakresie podważania udzielenia zamówień dostawcom lub usługodawcom innych Stron niniejszego Porozumienia, którzy są małymi lub średnimi przedsiębiorstwami w rozumieniu prawa szwajcarskiego, do czasu gdy Szwajcaria uzna, że kraje te nie stosują już środków dyskryminujących na korzyść niektórych małych i mniejszościowych przedsiębiorstw krajowych;
- Izraela, Japonii i Korei w zakresie podważania udzielenia przez podmioty szwajcarskie zamówień, których wartość jest mniejsza od progu stosowanego dla zamówień tej samej kategorii udzielanych przez te Strony.

## 3. Do czasu gdy Szwajcaria uzna, że dane Strony zapewniają dostęp do własnych rynków dostawcom i usługodawcom szwajcarskim, nie rozszerzy ona korzyści wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia na usługodawców i dostawców z następujących krajów:

- Kanady – w odniesieniu do zamówień na towary objęte pozycją FSC nr 58 (sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego); oraz Stanów Zjednoczonych – w odniesieniu do zamówień na urządzenia kontroli ruchu lotniczego;
- Korei i Izraela – w odniesieniu do zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w punkcie 2 załącznika 3 na towary objęte pozycjami HS nr<sup>o</sup> 8504, 8535, 8537 i 8544 (elektryczne transformatory, wtyczki, przełączniki i kable izolowane); Izraela – w odniesieniu do zamówień na towary objęte pozycjami HS nr<sup>o</sup> 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 i 8544.

## B) Odstępstwa ogólne

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

1. usług świadczonych przez instytucje zamawiające wewnętrznie lub przez odrębne instytucje zamawiające posiadające osobowość prawną;
2. zakupów towarów i usług, które mogą zostać zrealizowane wyłącznie przez podmioty posiadające prawo wyłączne przyznane na podstawie opublikowanego przepisu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego (np. w zakresie zakupu wody pitnej, energii elektrycznej itp.).

## C) Uwagi wyjaśniające

1. Szwajcaria uznaje, iż w świetle art. II lit. a) rozdziału 2 a) ppkt (ii), niniejsze Porozumienie nie obejmuje lokowania środków osób ubezpieczonych przez podmioty publiczne, takie jak publiczne fundusze ubezpieczeniowe i emerytalne.
  2. Niezależnie od rodzaju prowadzonej działalności, scentralizowane i zdecentralizowane jednostki administracyjne i instytucje podlegają jedynie postanowieniom załączników 1 lub 2. Niezależnie od rodzaju prowadzonej działalności, instytucje publiczne i przedsiębiorstwa publiczne uwzględnione w załączniku 3 nie podlegają postanowieniom załączników 1 i 2.
-



**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ WYDZIELONY OBSZAR CELNY  
TAJWANU, PENGHU, KINMEN I MATSU\***

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

Progi: 130 000 SDR Towary  
130 000 SDR Usługi  
5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Office of the President
2. Executive Yuan
3. Ministry of Interior (including its Central Taiwan Division and Second Division)
4. Ministry of Finance (including its Central Taiwan Division)
5. Ministry of Economic Affairs (including its Central Taiwan Division)
6. Ministry of Education (including its Central Taiwan Division)
7. Ministry of Justice (including its Central Taiwan Division)
8. Ministry of Transportation and Communications (including its Central Taiwan Division)
9. Mongolian & Tibetan Affairs Commission
10. Overseas Compatriot Affairs Commission
11. Directorate-General of Budget, Accounting and Statistics (including its Central Taiwan Division)
12. Department of Health (including its Central Taiwan Division)
13. Environmental Protection Administration (including its Central Taiwan Division)
14. Government Information Office
15. Central Personnel Administration
16. Mainland Affairs Council
17. Council of Labor Affairs (including its Central Taiwan Division)
18. Research, Development and Evaluation Commission
19. Council for Economic Planning and Development
20. Council for Cultural Affairs
21. Veterans Affairs Commission
22. Council of Agriculture
23. Atomic Energy Council
24. National Youth Commission
25. National Science Council (uwaga 3)

26. Fair Trade Commission
27. Consumer Protection Commission
28. Public Construction Commission
29. Ministry of Foreign Affairs (uwaga 2 i uwaga 4)
30. Ministry of National Defense
31. National Palace Museum
32. Central Election Commission

\* Tylko w języku angielskim. Jeśli chodzi o wykaz podmiotów, należy uwzględnić odpowiednie dokumenty regulujące warunki przystąpienia do Porozumienia w sprawie zamówień rządowych.

Uwagi do załącznika 1

1. Wykaz podmiotów administracji centralnej obejmuje wszystkie jednostki administracyjne ustanowione we właściwych przepisach organizacyjnych takich podmiotów oraz podmioty włączone do administracji centralnej na podstawie tymczasowej ustawy o reorganizacji rządu prowincji Tajwan z dnia 28 października 1998 r., obowiązującej ze zmianami od dnia 6 grudnia 2000 r.
  2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs) związanych z budową zagranicznych biur przedstawicielskich, biur łącznikowych i innych misji wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu.
  3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Krajową Organizację Kosmiczną Krajowej Rady Naukowej (National Space Organization of the National Science Council) przez pięć lat od jego wejścia w życie w odniesieniu do wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu.
  4. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień, których bezpośrednim celem jest zapewnienie pomocy zagranicznej przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs).
-

## ZAŁĄCZNIK 2

**PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBLA**

Progi: 200 000 SDR Towary  
200 000 SDR Usługi  
5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

I. Taiwan Provincial Government

1. Secretariat, Taiwan Provincial Government
2. Petition Screening Committee, Taiwan Provincial Government
3. Regulation Committee, Taiwan Provincial Government

II. Taipei City Government

1. Department of Civil Affairs
2. Department of Finance
3. Department of Education
4. Department of Economic Development
5. Public Works Department
6. Department of Transportation
7. Department of Social Welfare
8. Department of Labor
9. Taipei City Police Department
10. Department of Health
11. Department of Environmental Protection
12. Department of Urban Development
13. Taipei City Fire Department
14. Department of Land Administration
15. Department of Urban Development
16. Department of Information and Tourism
17. Department of Military Service
18. Secretariat
19. Department of Budget, Accounting and Statistics
20. Department of Personnel

21. Department of Anti-Corruption
  22. Commission of Research, Development and Evaluation
  23. Commission of Urban Planning
  24. Commission for Examining Petitions and Appeals
  25. Commission of Laws and Regulations
  26. Department of Rapid Transit Systems
  27. Department of Civil Servant Development
  28. Xinyi District Office
  29. Songshan District Office
  30. Daan District Office
  31. Zhongshan District Office
  32. Zhongzheng District Office
  33. Datong District Office
  34. Wanhua District Office
  35. Wenshan District Office
  36. Nangang District Office
  37. Neihu District Office
  38. Shilin District Office
  39. Beitou District Office
- III. Kaohsiung City Government
1. Civil Affairs Bureau
  2. Finance Bureau
  3. Education Bureau
  4. Economic Development Bureau
  5. Public Works Bureau
  6. Social Affairs Bureau
  7. Labor Affairs Bureau
  8. Police Department
  9. Department of Health
  10. Environmental Protection Bureau
  11. Mass Rapid Transit Bureau
  12. Fire Bureau

13. Land Administration Bureau
14. Urban Development Bureau
15. Information Bureau
16. Military Service Bureau
17. Research, Development and Evaluation Commission
18. Secretariat
19. Department of Budget, Accounting and Statistics
20. Personnel Office
21. Civil Service Ethics Office
22. Yancheng District Office
23. Gushan District Office
24. Zuoying District Office
25. Nanzih District Office
26. Sanmin District Office
27. Sinsing District Office
28. Cianjin District Office
29. Lingya District Office
30. Cianjhen District Office
31. Cijin District Office
32. Siaogang District Office
33. Marine Bureau
34. Tourism Bureau
35. Cultural Affairs Bureau
36. Transportation Bureau
37. Legal Affairs Bureau
38. Indigenous Affairs Commission
39. Hakka Affairs Commission
40. Agricultural Bureau
41. Water and Soil Conservation Bureau
42. Hunei District Office
43. Cieding District Office
44. Yong-an District Office

45. Mituo District Office
46. Zihguan District Office
47. Liouguei District Office
48. Jiasian District Office
49. Shanlin District Office
50. Neimen District Office
51. Maolin District Office
52. Taoyuan District Office
53. Namasia District Office
54. Fongshan District Office
55. Gangshan District Office
56. Cishan District Office
57. Meinong District Office
58. Linyuan District Office
59. Daliao District Office
60. Dashu District Office
61. Renwu District Office
62. Dashe District Office
63. Niaosong District Office
64. Ciaotou District Office
65. Yanchao District Office
66. Tianliao District Office
67. Alian District Office
68. Lujhu District Office

Uwagi do załącznika 2

1. Wymienione podmioty administracji niższego szczebla obejmują wszystkie jednostki administracyjne ustanowione we właściwych przepisach organizacyjnych takich podmiotów.
2. Zasięg rządu miasta Kaohsiung (Kaohsiung City Government) rozszerzono, włączając jednostki administracyjne byłego rządu okręgu Kaohsiung (Kaohsiung County Government), które zostały połączone z rządem miasta Kaohsiung w dniu 25 grudnia 2010 r.

## ZAŁĄCZNIK 3

**WSZELKIE INNE PODMIOTY**

Progi: 400 000 SDR: Towary  
400 000 SDR: Usługi  
5 000 000 SDR: Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Taiwan Power Company
2. Chinese Petroleum Corporation, Taiwan
3. Taiwan Sugar Corporation
4. National Taiwan University
5. National Chengchi University
6. National Taiwan Normal University
7. National Tsing Hua University
8. National Chung Hsing University
9. National Cheng Kung University
10. National Chiao Tung University
11. National Central University
12. National Sun Yat-Sen University
13. National Chung Cheng University
14. National Open University
15. National Taiwan Ocean University
16. National Kaohsiung Normal University
17. National Changhwa University of Education
18. National Dong Hwa University
19. National Yang-Ming University
20. National Taiwan University of Science & Technology
21. Taipei National University of the Arts
22. National Taiwan Sport University
23. National Yunlin University of Science & Technology
24. National Pingtung University of Science & Technology
25. National Taiwan University of Arts

26. National Taipei University of Nursing and Health Science
27. National Kaohsiung First University of Science & Technology
28. Taipei University of Education
29. National Hsinchu University of Education
30. National Taichung University of Education
31. National Chiayi University
32. National University of Tainan
33. National PingTung University of Education
34. National Dong Hwa University (Meilun Campus)
35. National Taitung University
36. National Teipei University of Technology
37. National Kaohsiung University of Applied Sciences
38. National Formosa University
39. National Taipei College of Business
40. National Taichung Institute of Technology
41. National Kaohsiung Marine University
42. National Ilan University
43. National Pingtung Institute of Commerce
44. National Chin-Yi University of Technology
45. Central Trust of China (for procurement na własny rachunek) (has been merged with Bank of Taiwan) (uwaga 1)
46. Central Engraving and Printing Plant (uwaga 2)
47. Central Mint
48. Taiwan Water Corporation
49. National Taiwan University Hospital
50. National Cheng Kung University Hospital
51. Taipei Veterans General Hospital
52. Taichung Veterans General Hospital
53. Kaohsiung Veterans General Hospital
54. Taiwan Railways Administration
55. Keelung Harbour Bureau
56. Taichung Harbour Bureau
57. Kaohsiung Harbour Bureau



- 58. Hualien Harbour Bureau
- 59. Taipei Feitsui Reservoir Administration
- 60. Taipei Water Department
- 61. Central Police University
- 62. National Taiwan College of Physical Education

Uwagi do załącznika 3

1. Jeżeli Centralny Fundusz Powierniczy Chin (Central Trust of China), który połączył się z Bankiem Tajwanu (Bank of Taiwan), udziela zamówienia podmiotowi wymienionemu w załączniku 1, 2 lub 3, obowiązuje wówczas zakres zastosowania i próg dla takiego podmiotu.
  2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Central Engraving and Printing Plant na prasy do (wkłęsłego) drukowania banknotów (HS nr 8443).
-

## ZAŁĄCZNIK 4

## TOWARY

1. O ile nie określono inaczej w niniejszym Porozumieniu, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty wymienione w załącznikach 1–3.
2. Z zastrzeżeniem decyzji rządu wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu, zgodnie z postanowieniami art. III ust. 1, niniejsze Porozumienie obejmuje zasadniczo zamówienia udzielane przez Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defense) na towary należące do następujących kategorii Federalnej Klasyfikacji Zaopatrzenia (FSC):

- 2510 Elementy konstrukcyjne kabin, nadwozi i podwozi pojazdów
- 2520 Elementy składowe układów przenoszenia napędu pojazdów
- 2540 Elementy tapicerki i wykończenia pojazdów oraz akcesoria pojazdowe
- 2590 Różne części składowe pojazdów
- 2610 Opony i dętki, pneumatyczne, z wyjątkiem samolotowych
- 2910 Części składowe układów paliwowych silników nielotniczych
- 2920 Części składowe układów elektrycznych silników nielotniczych
- 2930 Części składowe układów chłodzenia silników nielotniczych
- 2940 Silnikowe filtry, filtry siatkowe i oczyszczacze powietrza i oleju, nielotnicze
- 2990 Różny osprzęt silników nielotniczych
- 3020 Koła zębate, koła pasowe, koła łańcuchowe i łańcuchy napędowe
- 3416 Tokarki
- 3417 Frezarki
- 3510 Sprzęt pralniczy i dla pralni chemicznych
- 4110 Sprzęt chłodniczy
- 4230 Sprzęt odkażający i impregnujący
- 4520 Urządzenia do ogrzewania pomieszczeń i domowe podgrzewacze wody
- 4940 Różny specjalistyczny sprzęt warsztatowy do obsługi i napraw
- 5110 Narzędzia ręczne z ostrzem, bez napędu
- 5120 Narzędzia ręczne bez ostrza, bez napędu
- 5305 Wkręty
- 5306 Śruby
- 5307 Kołki gwintowane
- 5310 Nakrętki i podkładki
- 5315 Gwoździe, kliny i kołki
- 5320 Nity
- 5325 Przyrządy mocujące
- 5330 Uszczelki i materiały uszczelniające
- 5335 Metalowe urządzenia przesiewające
- 5340 Różne wyroby metalowe
- 5345 Tarcze i kamienie ścierne
- 5350 Materiały ścierne
- 5355 Pokrętła i wskazówki
- 5360 Sprężyny śrubowe, płaskie, płytkowe i kształtowe

- 5365 Tuleje, pierścienie, podkładki regulacyjne i przekładki
- 5410 Budynki z prefabrykatów i przenośne
- 5411 Schrony ze sztywnymi ścianami
- 5420 Mosty, stałe i pływające
- 5430 Zbiorniki magazynowe
- 5440 Rusztowania budowlane i formy do odlewania betonu
- 5445 Konstrukcje wieżowe prefabrykowane
- 5450 Różne konstrukcje z prefabrykatów
- 5520 Wyroby stolarskie
- 5530 Sklejka i płyty okleinowe
- 5610 Materiały budowlane mineralne, luzem
- 5620 Szkło budowlane, dachówka, cegły i bloki
- 5630 Rury i kanały rurowe, niemetaliczne
- 5640 Płyty ścienne (okładzinowe), papa budowlana i materiały do izolacji termicznej
- 5650 Materiały do krycia dachów i ścian zewnętrznych
- 5660 Ogrodzenia, płoty, bramy i ich elementy
- 5670 Elementy budowlane, prefabrykowane
- 5680 Różne materiały konstrukcyjne
- 6220 Elektryczne lampy i osprzęt oświetleniowy pojazdów
- 6505 Leki, preparaty biologiczne i oficjalne odczynniki
- 6510 Chirurgiczne materiały opatrunkowe
- 6515 Narzędzia medyczne i chirurgiczne, sprzęt i środki zaopatrzenia
- 7030 Oprogramowanie ADP
- 7050 Elementy składowe systemów automatycznego przetwarzania danych ADP
- 7105 Umieblowanie mieszkań
- 7110 Umieblowanie biurowe
- 7125 Szafki, schowki, pojemniki, regały i półki
- 7195 Różne meble i sprzęt
- 7210 Wyposażenie mieszkań
- 7220 Wykładziny podłogowe
- 7230 Zastony, daszki płócienne (markizy) i rolety
- 7240 Pojemniki użytkowe do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
- 7290 Różnorodne wyposażenie pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
- 7310 Sprzęt do gotowania, pieczenia i podawania posiłków
- 7320 Sprzęt kuchenny i urządzenia użytku domowego
- 7330 Naczynia i przybory kuchenne ręczne
- 7340 Sztućce i platerie
- 7350 Zastawy stołowe
- 7360 Zestawy, komplety, wyposażenie i moduły do przygotowywania i podawania posiłków
- 7520 Urządzenia biurowe i akcesoria
- 7530 Materiały piśmiennicze i formularze

- 7910 Sprzęt do polerowania podłóg i odkurzania
  - 7920 Miotły, szczotki, zmywaki i gąbki
  - 7930 Środki i preparaty czyszczące i polerujące
  - 8105 Torby i worki
  - 8110 Zbiorniki cylindryczne, puszki i bańki
  - 9150 Oleje i smary: obróbkowe, smarne i hydrauliczne
  - 9310 Papier i karton
  - 9320 Materiały przetworzone gumowe
  - 9330 Materiały przetworzone z tworzyw sztucznych
  - 9340 Materiały przetworzone szklane
  - 9350 Materiały ogniotrwałe i materiały posiadające warstwę ogniotrwałą
  - 9390 Różnorodne materiały przetworzone, niemetalowe
  - 9410 Surowce pochodzenia roślinnego
  - 9420 Włókna pochodzenia roślinnego, zwierzęcego i syntetycznego
  - 9430 Różnorodne surowce pochodzenia zwierzęcego, niejadalne
  - 9440 Różnorodne surowce pochodzenia rolniczego i leśnego
  - 9450 Odpady niemetalowe, z wyjątkiem tekstylnych
  - 9610 Rudy
  - 9620 Minerale, naturalne i syntetyczne
  - 9630 Materiały stanowiące dodatki do metali
  - 9640 Produkty pierwotne i półwyroby stalowe i żelazne
  - 9650 Formy do obróbki wstępnej i formy pośrednie, na bazie metali nieżelaznych
  - 9660 Formy pierwotne metali szlachetnych
  - 9670 Złom żelazny i stalowy
  - 9680 Złom nieżelazny
  - 9905 Znaki, wyposażenie wystaw reklamowych i tabliczki identyfikacyjne
  - 9910 Biżuteria
  - 9915 Wyroby kolekcjonerskie lub historyczne
  - 9920 Artykuły dla palących i zapałki
  - 9925 Sprzęt, meble i zaopatrzenie do celów kościelnych
  - 9930 Pomniki nagrobkowe; sprzęt i wyposażenie cmentarzy, kostnic oraz zakładów pogrzebowych
  - 9999 Wyroby różne
-

## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

Niniejsze Porozumienie obejmuje następujące usługi określone zgodnie z dokumentem MTN.GNS/W/120.

GNS/W/120	CPC	Opis
1.A.a.	861**	Usługi prawne (ograniczone do usług wykwalifikowanych prawników zgodnie z przepisami wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu)
1.A.b.	862**	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
1.A.c.	863**	Usługi podatkowe (z wyłączeniem usług wydawania zaświadczeń w sprawie podatku dochodowego)
1.A.d.	8671	Usługi architektoniczne
1.A.e.	8672	Usługi inżynieryjne
1.A.f.	8673	Zintegrowane usługi inżynieryjne
1.A.g.	8674	Usługi urbanistyczne i architektury krajobrazu
1.B.a.	841	Usługi doradcze w zakresie instalowania sprzętu komputerowego
1.B.b.	842	Usługi wdrażania oprogramowania
1.B.c.	843	Usługi przetwarzania danych
1.B.d.	844	Usługi bazy danych
1.B.e.	845	Usługi konserwacji i naprawy urządzeń biurowych oraz sprzętu, włącznie z komputerami
	849	Inne usługi komputerowe
1.D.b.	82203**, 82205**	Usługi towarzyszące dotyczące budynków mieszkalnych i niemieszkalnych oraz agencji sprzedaży gruntów
1.E.b.	83104**	Usługi dzierżawy lub wynajmu statków powietrznych bez obsługi (z wyłączeniem kabotażu)
1.E.d.	83106-83109	Usługi dzierżawy lub wynajmu pozostałych maszyn i sprzętu bez obsługi
1.E.e.	8320	Usługi wynajmu i dzierżawy dotyczące artykułów użytku osobistego i domowego
1.F.a.	871**	Usługi reklamowe (ograniczone do reklam radiowych lub telewizyjnych)
1.F.b.	864	Usługi badania rynku i opinii publicznej
1.F.c.	865	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania
1.F.d.	866**	Usługi związane z usługami konsultacyjnymi w zakresie zarządzania (z wyłączeniem usług arbitrażu i postępowania rozjemczego)
1.F.e.	8676	Usługi w zakresie badań i analiz technicznych,
1.F.f.	88110**, 88120**, 88140**	Usługi towarzyszące usługom konsultacyjnym związanym z rolnictwem, chowem i hodowlą zwierząt oraz leśnictwem
1.F.h.	883, 5115	Usługi towarzyszące dotyczące górnictwa
1.F.i.	884**, 885	Usługi towarzyszące dotyczące produkcji (z wyłączeniem pozycji CPC 88442: Usługi publikacyjne i drukarskie wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy)
1.F.m.	8675	Pokrewne usługi konsultacji naukowych i technicznych
1.F.n.	633, 8861-8866	Konserwacja i naprawy sprzętu (z wyłączeniem statków morskich, statków powietrznych i innego sprzętu transportowego)
1.F.o.	874	Usługi sprzątania budynków
1.F.p.	875	Usługi fotograficzne

GNS/W/120	CPC	Opis
1.F.q.	876	Usługi pakowania zbiorczego
1.F.t.	87905	Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych
1.F.s.	87909	Usługi konferencyjne
2.B.	7512**	Międzynarodowe usługi kurierskie drogą lądową
2.C.a.	7521**	Usługi telefonii głosowej
2.C.b.	7523**	Usługi przekazywania danych metodą komutacji pakietów
2.C.c.	7523**	Usługi przekazywania danych metodą komutacji łączy
2.C.d.	7523**	Usługi teleksowe
2.C.e.	7522	Usługi telegraficzne
2.C.f.	7521**, 7529**	Usługi telefaksowe
2.C.g.	7522**, 7523**	Usługi dotyczące prywatnych obwodów dzierżawionych
2.C.h.	7523**	Usługi poczty elektronicznej
2.C.i.	7523**	Usługi poczty głosowej
2.C.j.	7523**	Usługi informacji on-line i odzyskiwania baz danych
2.C.k.	7523**	Elektroniczna wymiana danych (EDI)
2.C.l.	7523**	Zaawansowane/zapewniające wartość dodaną usługi telefaksowe, łącznie z przechowywaniem i przesyłaniem, przechowywaniem i odzyskiwaniem
2.C.m.	7523**	Usługi w zakresie konwersji kodu i protokołu
2.C.n.	843**	Usługi w zakresie przetwarzania informacji lub danych on-line
2.C.o.	75213*	Usługi telefonii komórkowej
2.C.o.	7523**, 75213*	Usługi dotyczące radiowych systemów trunkingowych
2.C.o.	7523**	Usługi ruchomej transmisji danych
2.C.o.	75291*	Usługi przywoływania radiowego
2.D.a.	96112	Usługi produkcji filmów kinowych lub nagrań wideo
2.D.a.	96113	Usługi dystrybucji filmów kinowych lub nagrań wideo
2.D.b.	96121	Projekcja filmów kinowych
2.D.b.	96122	Usługi projekcji nagrań wideo
6.A.	9401	Usługi utylizacji nieczystości
6.B.	9402	Usługi usuwania odpadów
6.C.	9403	Usługi sanitarne i podobne
6.D.		Pozostałe:
	9404	- Usługi w zakresie oczyszczania spalin
	9405	- Usługi w zakresie ochrony przed hałasem
	9409	- Inne usługi w zakresie ochrony środowiska naturalnego, gdzie indziej niesklasyfikowane
7.A.	812**, 814**	Usługi ubezpieczeniowe
7.B.	ex 81**	Usługi bankowe i inwestycyjne
9.A.	64110**	Usługi noclegowe w hotelach
9.A.	642	Usługi podawania posiłków

---

GNS/W/120	CPC	Opis
9.B.	7471	Usługi biur podróży i organizatorów turystyki
11.C.a.	8868**	Konserwacja i naprawa cywilnych statków powietrznych
11.E.d.	8868**	Konserwacja i naprawa sprzętu transportu kolejowego
11.F.d.	6112, 8867	Konserwacja i naprawa sprzętu transportu drogowego

---

Uwagi do załącznika 5

1. Gwiazdka (\*) oznacza, że dana usługa stanowi element bardziej złożonej pozycji w klasyfikacji CPC. Dwie gwiazdki (\*\*) oznaczają, że dana usługa stanowi jedynie część całego zakresu działalności objętego odpowiednią pozycją CPC.
2. Udzielanie zamówień na usługi telekomunikacyjne obejmuje jedynie usługi zaawansowane/zapewniające wartość dodaną, w przypadku których sprzęt telekomunikacyjny potrzebny do ich świadczenia zostaje wypożyczony od dostawców publicznych sieci przekazu telekomunikacyjnego.
3. Niniejszym Porozumieniem nie są objęte:
  - prace badawczo-rozwojowe;
  - wybijanie monet;
  - jakiegokolwiek usługi związane z towarami nabywanymi przez Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defense), które nie są wskazane jako podlegające zakresowi zastosowania niniejszego Porozumienia.
4. Udzielanie zamówień na usługi bankowe i inwestycyjne nie obejmuje:
  - zamówień na usługi finansowe związane z emisją, sprzedażą, zakupem lub zbyciem papierów wartościowych lub innych instrumentów finansowych, a także na usługi banku centralnego.

---

#### ZAŁĄCZNIK 6

#### USŁUGI BUDOWLANE

Wykaz uwzględnionych usług budowlanych:

Wszystkie usługi zawarte w dziale 51 CPC.

---

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

1. Jeżeli inna Strona stosuje próg wyższy niż próg stosowany przez wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu, niniejsze Porozumienie ma zastosowanie wyłącznie do zamówień o wartości powyżej tego wyższego progu ustalonego przez daną Stronę dla odpowiednich zamówień. (Niniejsza uwaga nie ma zastosowania do dostawców ze Stanów Zjednoczonych i Izraela w zakresie zamówień na towary, usługi i usługi budowlane udzielanych przez podmioty wymienione w załączniku 2).
2. Wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu nie rozszerzy korzyści wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia na dostawców i usługodawców zainteresowanych Stron do czasu, gdy wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu uzna, że zainteresowane Strony zapewniają dostęp do własnych rynków dostawcom i usługodawcom z wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu. Niniejsze Porozumienie obejmuje usługi wymienione w załączniku 5 lub usługi budowlane wymienione w załączniku 6 w odniesieniu do danej Strony wyłącznie w zakresie, w Strona ta zapewniła wzajemny dostęp do danych usług.
3. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmiot objęty niniejszym Porozumieniem w imieniu podmiotu nieobjętego niniejszym Porozumieniem.
4. W przypadku gdy zamówienie, które ma być zostać przez podmiot, nie jest objęte niniejszym Porozumieniem, niniejszego Porozumienia nie należy rozumieć jako obejmującego jakiegokolwiek towarowe lub usługowe składniki tego zamówienia.
5. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień:
  - w zakresie nabycia lub dzierżawy gruntów, istniejących budynków, innych nieruchomości albo praw do nich;
  - w zakresie nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych przez nadawców ani zamówień dotyczących czasu antenowego;
  - dotyczących zatrudnienia.
6. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje:
  - zamówień udzielanych na mocy umowy międzynarodowej, które mają na celu wspólną realizację lub eksploatację projektu;
  - zamówień udzielanych na podstawie szczególnej procedury organizacji międzynarodowej;
  - udzielania zamówień w celu odsprzedaży lub wykorzystania w produkcji towarów lub usług na sprzedaż;
  - zamówień na produkty rolne nabywane na potrzeby realizacji rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności;
  - udzielania zamówień na następujące towary i usługi (w tym usługi budowlane) związane z projektami w zakresie energii elektrycznej i transportu.

Wyłączenia dotyczące energii elektrycznej (towary)

HS 8402	Kotły wytwarzające parę wodną lub inną parę
HS 8404	Instalacje pomocnicze do stosowania z kotłami
HS 8410	Turbiny hydrauliczne, koła wodne oraz regulatory
HS 8501	Silniki elektryczne i prądnice
HS 8502	Zespoły prądotwórcze
HS 8504	Transformatory elektryczne i przekształtniki
HS 8532	Kondensatory elektroenergetyczne
HS 8535	Przełączniki elektryczne, wyłączniki, skrzynki przyłączowe (do napięć przekraczających 1 000 V)
HS 8536	Przełączniki elektryczne, wyłączniki, skrzynki przyłączowe (do napięć nieprzekraczających 1 000 V)



HS 8537	Tablice rozdzielcze, panele sterowania
HS 8544	Kable elektroenergetyczne (w tym kable światłowodowe)
HS 9028	Liczniki energii elektrycznej

— Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje HS 8402, 8404, 8410, 8501 (silniki elektryczne o mocy co najmniej 22 MW, prądnice o mocy co najmniej 50 MW), 850164, 8502, 8504 (transformatory elektryczne i przekształtniki o mocy w granicach 1–600 MW) oraz 8544 (kable związane z zastosowaniami telekomunikacyjnymi) w odniesieniu do towarów i dostawców ze Stanów Zjednoczonych, Unii Europejskiej, Japonii, Szwajcarii, Kanady, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela.

— Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje HS 8402, 8404, 8410, 850164 i 8502 w odniesieniu do towarów i dostawców z Korei.

Wyłączenia dotyczące energii elektrycznej (usługi i usługi budowlane)

CPC 51340	Roboty budowlane związane z budową linii elektroenergetycznych
CPC 51360	Roboty budowlane związane z budową elektrowni i stacji elektroenergetycznych
CPC 51649	Roboty budowlane związane z budową systemów automatyzacji przesyłania i dystrybucji energii elektrycznej
CPC 52262	Roboty inżynierskie związane z budową elektrowni
CPC 86724	Usługi projektowania technicznego systemów przesyłania i dystrybucji energii elektrycznej oraz stacji elektroenergetycznych
CPC 86725	Usługi projektowania technicznego związane z budową elektrowni
CPC 86726	Usługi projektowania technicznego systemów automatyzacji przesyłania i dystrybucji energii elektrycznej
CPC 86739	Zintegrowane usługi inżynierskie w zakresie projektów „pod klucz” dotyczących przesyłania i dystrybucji energii elektrycznej

— Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na towary oznaczone kodami CPC 51340, 51360 i 51649 w odniesieniu do usługodawców z Korei, Unii Europejskiej, Japonii, Stanów Zjednoczonych, Szwajcarii, Kanady, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela.

— Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje CPC 52262 w odniesieniu do usługodawców z Korei, Unii Europejskiej, Stanów Zjednoczonych, Szwajcarii, Kanady, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela.

— Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje CPC 86724, 86725, 86726 i 86739 w odniesieniu do usługodawców ze Stanów Zjednoczonych, Kanady, Korei, Unii Europejskiej, Japonii, Szwajcarii, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela.

Wyłączenia dotyczące transportu

HS 8601	Lokomotywy szynowe zasilane energią elektryczną ze źródła zewnętrznego lub z akumulatorów
HS 8603	Wagony osobowe, towarowe lub transportowe, kolejowe lub tramwajowe, o napędzie własnym, inne niż te objęte pozycją
HS 8605	Wagony pasażerskie, kolejowe lub tramwajowe, bez własnego napędu; wagony bagażowe, pocztowe oraz pozostałe wagony kolejowe lub tramwajowe specjalnego przeznaczenia, bez własnego napędu
HS 8607	Części lokomotyw szynowych lub taboru kolejowego
HS 8608	Osprzęt torów kolejowych lub tramwajowych; mechaniczne (oraz elektromechaniczne) urządzenia sygnalizacyjne, bezpieczeństwa i sterowania ruchem szynowym, drogowym, na wodach śródlądowych, miejscach postojowych, w portach lub na lotniskach; ich części

- Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje HS 8608 w odniesieniu do towarów i dostawców ze Stanów Zjednoczonych, Kanady, Unii Europejskiej, Japonii, Szwajcarii, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela.
  - Niezależnie od powyższych postanowień, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia na pozycje HS 8601, 8603, 8605 i 8607 w odniesieniu do towarów i dostawców z Kanady, Unii Europejskiej, Japonii, Norwegii, Islandii, Hongkongu (Chiny), Singapuru oraz Izraela. W ciągu 10 lat od daty przystąpienia wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu do WTO, do 50 % wartości zamówień może zostać przeznaczona przez wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu do celów zobowiązań offsetowych.
7. W przypadku wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu zakres zastosowania nie obejmuje porozumień pozaumownych ani jakiegokolwiek formy pomocy rządowej, w tym między innymi porozumień o współpracy, dotacji, pożyczek, gwarancji, zachęt podatkowych oraz dostarczania przez rząd towarów i świadczenia usług na rzecz osób lub organów rządowych nieobjętych załącznikami wydzielonego obszaru celnego Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu do niniejszego Porozumienia.
  8. Świadczenie usług, w tym usług budowlanych, w kontekście postępowań o udzielenie zamówienia zgodnie z niniejszym Porozumieniem podlega warunkom i kwalifikacjom w zakresie dostępu do rynku i traktowania narodowego, które będą wymagane przez wydzielony obszar celny Tajwanu, Penghu, Kinmen i Matsu zgodnie z zobowiązaniami podjętymi w ramach GATS.
  9. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień podlegających wyłączeniom z tytułu bezpieczeństwa narodowego, w tym zamówień udzielanych na potrzeby zabezpieczenia materiałów lub technologii jądrowych bądź gospodarowania odpadami radioaktywnymi.
-

**OSTATECZNA OFERTA PRZEDSTAWIONA W DODATKU I PRZEZ STANY ZJEDNOCZONE**

(autentyczny jest jedynie tekst w języku angielskim)

**ZAŁĄCZNIK 1****PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty wymienione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

130 000 SDR	Towary i usługi
50 000 000 SDR	Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

1. Advisory Commission on Intergovernmental Relations
2. Advisory Council on Historic Preservation
3. African Development Foundation
4. Alaska Natural Gas Transportation System
5. American Battle Monuments Commission
6. Appalachian Regional Commission
7. Broadcasting Board of Governors
8. Commission of Fine Arts
9. Commission on Civil Rights
10. Commodity Futures Trading Commission
11. Consumer Product Safety Commission
12. Corporation for National and Community Service
13. Court Services and Offender Supervision Agency for the District of Columbia
14. Delaware River Basin Commission
15. Department of Agriculture (uwaga 2)
16. Department of Commerce (uwaga 3)
17. Department of Defense (uwaga 4)
18. Department of Education
19. Department of Energy (uwaga 5)
20. Department of Health and Human Services
21. Department of Homeland Security (uwaga 6)
22. Department of Housing and Urban Development
23. Department of the Interior

24. Department of Justice
25. Department of Labor
26. Department of State
27. Department of Transportation (uwaga 7)
28. Department of the Treasury
29. Department of Veterans Affairs
30. Environmental Protection Agency
31. Equal Employment Opportunity Commission
32. Executive Office of the President
33. Export-Import Bank of the United States
34. Farm Credit Administration
35. Federal Communications Commission
36. Federal Crop Insurance Corporation
37. Federal Deposit Insurance Corporation
38. Federal Election Commission
39. Federal Energy Regulatory Commission
40. Federal Home Loan Mortgage Corporation
41. Federal Housing Finance Agency
42. Federal Labor Relations Authority
43. Federal Maritime Commission
44. Federal Mediation and Conciliation Service
45. Federal Mine Safety and Health Review Commission
46. Federal Prison Industries, Inc.
47. Federal Reserve System
48. Federal Retirement Thrift Investment Board
49. Federal Trade Commission
50. General Services Administration (uwaga 8)
51. Government National Mortgage Association
52. Holocaust Memorial Council
53. Inter-American Foundation
54. Millennium Challenge Corporation
55. Merit Systems Protection Board

56. National Aeronautics and Space Administration
57. National Archives and Records Administration
58. National Assessment Governing Board
59. National Capital Planning Commission
60. National Commission on Libraries and Information Science
61. National Council on Disability
62. National Credit Union Administration
63. National Endowment for the Arts
64. National Endowment for the Humanities
65. National Foundation on the Arts and the Humanities
66. National Labor Relations Board
67. National Mediation Board
68. National Science Foundation
69. National Transportation Safety Board
70. Nuclear Regulatory Commission
71. Occupational Safety and Health Review Commission
72. Office of Government Ethics
73. Office of the Nuclear Waste Negotiator
74. Office of Personnel Management
75. Office of Special Counsel
76. Office of Thrift Supervision
77. Overseas Private Investment Corporation
78. Peace Corps
79. Railroad Retirement Board
80. Securities and Exchange Commission
81. Selective Service System
82. Small Business Administration
83. Smithsonian Institution
84. Social Security Administration
85. Susquehanna River Basin Commission
86. U.S. Marine Mammal Commission
87. United States Access Board

88. United States Agency for International Development (uwaga 9)

89. United States International Trade Commission

Uwagi do załącznika 1

1. O ile nie określono inaczej w niniejszym załączniku, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez wszystkie agencje podlegające podmiotom wymienionym w niniejszym załączniku.
2. Department of Agriculture: niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek produkty rolne mających na celu realizację programu wsparcia rolnictwa lub programu żywienia ludności.
3. Department of Commerce: niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek towary lub usługi związane z działalnością w zakresie budowy okrętów Krajowej Administracji Oceanicznej i Atmosferycznej Stanów Zjednoczonych (U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration).

4. Department of Defense:

- a) niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek z poniższych towarów opisanych w dowolnej klasyfikacji Federalnych Kodów Zaopatrzenia (aby uzyskać pełny wykaz Federalnej Klasyfikacji Zaopatrzenia Stanów Zjednoczonych, zobacz dowolny z poniższych Federalnych Kodów Zaopatrzenia (Federal Supply Code, FSC), które można znaleźć w sekcji Product Codes w podręczniku „Product Federal Procurement Data System Product and Service Code Manual” dostępnym na stronie internetowej <https://www.acquisition.gov>):

FSC 19 Okręty, małe jednostki pływające, pontony i doki pływające (część niniejszej kategorii zdefiniowana jako okręty bojowe lub główne elementy składowe ich kadłuba lub nadbudowy)

FSC 20 Sprzęt okrętowy i morski (część niniejszej kategorii zdefiniowana jako okręty bojowe lub główne elementy składowe ich kadłuba lub nadbudowy)

FSC 2310 Pojazdy osobowe silnikowe (wyłącznie autobusy)

FSC 51 Narzędzia ręczne

FSC 52 Narzędzia pomiarowe

FSC 83 Materiały włókiennicze, skóra, futra, materiały rzemieślnicze do produkcji odzieży i obuwia, namioty i flagi (wszystkie elementy z wyjątkiem szpilek, igieł, kompletów przyborów do szycia, drzewców flagowych, masztów flagowych, samochodowych drzewców flagowych)

FSC 84 Odzież, wyposażenie indywidualne i insygnia (wszystkie elementy poza podklasą 8 460: Bagaż)

FSC 89 Wyżywienie (wszystkie elementy poza podklasą 8 975: Wyroby tytoniowe)

- b) niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek metale specjalne lub towary zawierające co najmniej jeden metal specjalny. „Metal specjalny” oznacza:

(i) stal, w przypadku której maksymalna zawartość w stopie przekracza co najmniej jeden z poniższych poziomów: mangan – 1,65 %; krzem – 0,60 %; miedź – 0,60 %;

(ii) stal zawierająca więcej niż 0,25 % któregośkolwiek z następujących pierwiastków: aluminium, chromu, kobaltu, niobu, molibdenu, niklu, tytanu, wolframu lub wanadu;

(iii) stop metali na bazie niklu, żelaza i niklu lub kobaltu zawierający łącznie więcej niż 10 % pozostałych metali stopowych (z wyjątkiem żelaza);

(iv) tytan lub stop tytanu; lub

(v) cyrkon lub stop na bazie cyrkonu;

- c) ze względu na stosowanie art. III ust. 1 niniejsze Porozumienie zasadniczo nie obejmuje zamówień na żaden z towarów opisanych w którejkolwiek z następujących kategorii klasyfikacji FSC:

FSC 10 Uzbrojenie

FSC 11 Broń jądrowa

FSC 12 Urządzenia kierowania ogniem

- FSC 13 Amunicja i materiały wybuchowe
- FSC 14 Pociski kierowane
- FSC 15 Statki powietrzne i konstrukcyjne części składowe płatowca
- FSC 16 Elementy składowe statków powietrznych i akcesoria
- FSC 17 Urządzenia do startu i lądowania oraz obsługi naziemnej statków powietrznych
- FSC 18 Pojazdy kosmiczne
- FSC 19 Okręty, małe jednostki pływające, pontony i doki pływające
- FSC 20 Sprzęt okrętowy i morski
- FSC 2350 Gąsienicowe wozy bojowe, uderzeniowe i taktyczne
- FSC 28 Silniki, turbiny i części składowe
- FSC 31 Łożyska
- FSC 58 Sprzęt łączności, wykrywania i promieniowania koherentnego
- FSC 59 Elementy składowe sprzętu elektronicznego i elektrycznego
- FSC 8140 Skrzynie, opakowania i specjalne pojemniki do amunicji i środków jądrowych
- FSC 95 Metalowe pręty, blachy i kształtowniki
- d) z zastrzeżeniem ustaleń rządu Stanów Zjednoczonych, zgodnie z postanowieniami art. III ust. 1 niniejsze Porozumienie obejmuje zasadniczo zamówienia na towary należące do następujących kategorii FSC:
- FSC 22 Sprzęt kolejowy
- FSC 23 Pojazdy silnikowe, przyczepy i pojazdy jednośladowe (z wyjątkiem autobusów oznaczonych kodem 2 310)
- FSC 24 Ciągniki
- FSC 25 Elementy składowe wyposażenia pojazdów
- FSC 26 Opony i dętki
- FSC 29 Akcesoria silnikowe
- FSC 30 Układy przeniesienia napędu mechanicznego
- FSC 32 Maszyny i sprzęt do obróbki drewna
- FSC 34 Maszyny do obróbki metali
- FSC 35 Wyposażenie usługowe i handlowe
- FSC 36 Maszyny przemysłowe specjalistyczne
- FSC 37 Maszyny i urządzenia rolnicze
- FSC 38 Sprzęt stosowany w budownictwie, górnictwie, przemyśle wydobywczym i drogownictwie
- FSC 39 Sprzęt do przeładunku materiałów
- FSC 40 Liny, powrozy, łańcuchy i osprzęt

- FSC 41 Sprzęt chłodniczy i klimatyzacyjny
- FSC 42 Sprzęt przeciwpożarowy, ratowniczy i zabezpieczający
- FSC 43 Pompy i sprężarki
- FSC 44 Piece, wytwornice pary i wyposażenie osuszające oraz reaktory jądrowe
- FSC 45 Urządzenia wodociągowo-kanalizacyjne, ciepłownicze i do usuwania odpadków
- FSC 46 Sprzęt do uzdatniania wody i oczyszczania ścieków
- FSC 47 Rury, przewody rurowe, węże i armatura
- FSC 48 Zawory
- FSC 49 Sprzęt warsztatowy do obsługi technicznej i napraw
- FSC 53 Wyroby metalowe i materiały ściernie
- FSC 54 Konstrukcje i rusztowania z prefabrykatów
- FSC 55 Tarcica, wyroby stolarskie, sklejka i płyty okleinowe
- FSC 56 Materiały konstrukcyjne i budowlane
- FSC 61 Przewody elektryczne oraz sprzęt do wytwarzania i dystrybucji energii elektrycznej
- FSC 62 Osprzęt oświetleniowy i lampy
- FSC 63 Systemy alarmowe i sygnalizacyjne
- FSC 65 Sprzęt i środki zaopatrzenia medycznego, stomatologicznego i weterynaryjnego
- FSC 66 Przyrządy i sprzęt laboratoryjny
- FSC 67 Sprzęt fotograficzny
- FSC 68 Chemikalia i produkty chemiczne
- FSC 69 Pomoce i urządzenia szkoleniowe
- FSC 70 Ogólnego przeznaczenia sprzęt do automatycznego przetwarzania danych (ADPE), oprogramowanie użytkowe, środki zaopatrzenia i sprzęt wspierający
- FSC 71 Meble
- FSC 72 Wyposażenie oraz sprzęt użytku domowego do pomieszczeń mieszkalnych i handlowych
- FSC 73 Sprzęt do przygotowywania i podawania posiłków
- FSC 74 Maszyny biurowe, sprzęt do rejestracji obrazu i wyposażenie ADP
- FSC 75 Urządzenia i artykuły biurowe
- FSC 76 Książki, mapy i inne wydawnictwa
- FSC 77 Instrumenty muzyczne, gramofony i radia przeznaczone do użytku domowego
- FSC 78 Sprzęt rekreacyjny i sportowy
- FSC 79 Sprzęt i środki czyszczące
- FSC 80 Pędzle, farby, środki do gruntowania i kleje



FSC 81	Pojemniki, opakowania i środki do pakowania
FSC 85	Środki toaletowe
FSC 87	Środki zaopatrzenia rolnictwa
FSC 88	Żywe zwierzęta
FSC 91	Paliwa, smary, oleje i woski
FSC 93	Materiały przetworzone niemetalowe
FSC 94	Surowce niemetaliczne
FSC 96	Ruda, minerały i ich produkty pierwotne
FSC 99	Różne

5. Department of Energy: ze względu na stosowanie postanowień art. III ust. 1 niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na:

- a) jakiegokolwiek towary lub usługi na rzecz zabezpieczenia technologii lub materiałów jądrowych, jeżeli Departament Energii (Department of Energy) przeprowadza postępowanie o udzielenie zamówienia na mocy ustawy o energii atomowej; lub
- b) jakiegokolwiek zakup ropy w związku ze strategiczną rezerwą ropy naftowej (Strategic Petroleum Reserve).

6. Department of Homeland Security:

- a) niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Administrację ds. Ochrony Transportu (Transportation Security Administration) na towary należące do kategorii FSC 83 (Materiały włókiennicze, skóra, futra, materiały rzemieślnicze do produkcji odzieży i obuwia, namioty i flagi) oraz FSC 84 (Odzież, wyposażenie indywidualne i insygnia);
- b) względy bezpieczeństwa narodowego mające zastosowanie w przypadku Departamentu Obrony (Department of Defense) mają również zastosowanie w przypadku Straży Wybrzeża Stanów Zjednoczonych (U.S. Coast Guard).

7. Department of Transportation: niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Federalną Administrację Lotnictwa (Federal Aviation Administration).

8. General Services Administration: niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek towary należące do którejkolwiek z poniższych kategorii FSC:

FSC 51	Narzędzia ręczne
FSC 52	Narzędzia pomiarowe
FSC 7340	Sztućce i platerzy

9. United States Agency for International Development: niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień, których bezpośrednim celem jest zapewnienie pomocy zagranicznej.

---

## ZAŁĄCZNIK 2

**PODMIOTY ADMINISTRACJI NIŻSZEGO SZCZEBLA**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

355 000 SDR Towary i usługi

5 000 000 SDR Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

Arizona

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Arizona Department of Administration

Arizona Department of Agriculture

Arizona Department of Commerce

Arizona Department of Corrections

Arizona Department of Economic Security

Arizona Department of Education

Arizona Department of Emergency and Military Affairs

Arizona Department of Environmental Quality

Arizona Department of Financial Institutions

Arizona Department of Fire, Building and Life Safety

Arizona Department of Gaming

Arizona Department of Health Services

Arizona Department of Homeland Security

Arizona Department of Housing

Arizona Department of Insurance

Arizona Department of Juvenile Corrections

Arizona Department of Liquor Licenses and Control

Arizona Department of Mines and Mineral Resources

Arizona Department of Public Safety

Arizona Department of Racing

Arizona Department of Real Estate

Arizona Department of Revenue

Arizona Department of Tourism

Arizona Department of Transportation

Arizona Department of Veterans' Services

Arizona Department of Water Resources

Arizona Department of Weights and Measures

#### Arkansas

Stanowe agencje wykonawcze, w tym uniwersytety.

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Arizona, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Biuro ds. Ryb i Zwierzyny (Office of Fish and Game) ani zamówień na usługi budowlane.

#### Kalifornia

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Attorney General

Business, Transportation and Housing Agency

California Technology Agency

Department of Corrections and Rehabilitation

Department of Education

Department of Finance

Department of Food and Agriculture

Department of Justice

Emergency Management Agency

Environmental Protection Agency

Health and Human Services Agency

Insurance Commissioner

Labor and Workforce Development Agency

Lieutenant Governor

Military Department

Natural Resources Agency

Office of the Governor

Office of the Secretary of Service and Volunteering

Secretary of State

State and Consumer Services Agency

State Board of Equalization

State Controller

State Superintendent of Public Instruction

State Treasurer

Veterans Affairs

#### Kolorado

Stanowe agencje wykonawcze.

#### Connecticut

Następujące podmioty stanowe:

Department of Administrative Services

Connecticut Department of Transportation

Connecticut Department of Public Works

Constituent Units of Higher Education

#### Delaware\*

Następujące podmioty stanowe:

Administrative Services (Central Procurement Agency)

State Universities

State Colleges

#### Floryda\*

Stanowe agencje wykonawcze.

#### Hawaje

Następujący podmiot stanowy:

Department of Accounting and General Services

W przypadku podmiotu uwzględnionego dla stanu Hawaje, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na oprogramowanie opracowane w stanie ani na usługi budowlane.

#### Idaho

Następujący podmiot stanowy:

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

#### Illinois\*

Następujący podmiot stanowy:

Department of Central Management Services

#### Iowa\*

Następujące podmioty stanowe:

Department of General Services

Department of Transportation

Board of Regents Institutions (universities)

#### Kansas

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Adjutant General's Department  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of Corrections  
Department of Education  
Department of Health and Environment  
Department of Labor  
Department of Social and Rehabilitation Services  
Department of Revenue  
Department of Transportation  
Department of Wildlife And Parks  
Kansas Bureau of Investigation  
Kansas Department of Commerce  
Kansas Highway Patrol  
Secretary of State

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Kansas niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi budowlane, samochody ani statki powietrzne.

#### Kentucky

Następujący podmiot stanowy:

Office of Procurement Services, Finance and Administration Cabinet

W przypadku podmiotu uwzględnionego dla stanu Kentucky, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na projekty budowlane.

#### Luizjana

Stanowe agencje wykonawcze.

#### Maine\*

Następujące podmioty stanowe:

Department of Administrative and Financial Services

Bureau of General Services (covering procurement by state government agencies and procurement related to school construction)

Maine Department of Transportation

#### Maryland\*

Następujące podmioty stanowe:

Office of the Treasury

Department of the Environment

Department of General Services

Department of Housing and Community Development

Department of Human Resources

Department of Licensing and Regulation

Department of Natural Resources

Department of Public Safety and Correctional Services

Department of Personnel

Department of Transportation

#### Massachusetts

Następujące podmioty stanowe:

Executive Office for Administration and Finance

Executive Office of Housing and Economic Development

Executive Office of Education

Executive Office of Elder Affairs

Executive Office of Energy and Environmental Affairs

Executive Office of Health and Human Services

Executive Office of Labor and Workforce Development

Executive Office of Public Safety

Massachusetts Department of Transportation

#### Michigan\*

Następujący podmiot stanowy:

Department of Technology, Management and Budget

#### Minnesota

Stanowe agencje wykonawcze.

#### Mississippi

Następujący podmiot stanowy:

Department of Finance and Administration

W przypadku podmiotu uwzględnionego dla stanu Missisipi, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi.

#### Missouri

Następujące podmioty stanowe:

Office of Administration

Division of Purchasing and Materials Management

#### Montana

Stanowe agencje wykonawcze.

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Montana, niniejsze Porozumienie obejmuje wyłącznie zamówienia na usługi, w tym na usługi budowlane.

Nebraska

Następujący podmiot stanowy:

Central Procurement Agency

New Hampshire\*

Następujący podmiot stanowy:

Central Procurement Agency

Nowy Jork\*

Następujące podmioty stanowe:

State agencies

State university system

Public authorities and public benefit corporations

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Nowy Jork, niniejsze Porozumienie nie obejmuje:

- a) zamówień udzielanych przez organy publiczne, korporacje pożytku publicznego z mandatami wielostanowymi; lub
- b) zamówień na pojazdy tranzytowe, autobusy lub podobne urządzenia.

Oklahoma\*

Wszystkie agencje i departamenty stanowe podlegające ustawie *Oklahoma Central Purchasing Act*, w tym:

Agriculture, Food and Forestry Department

Attorney General

Auditor and Inspector

Corporation Commission

Banking Department

Commerce Department

Consumer Credit Department

Corrections Department

Department of Central Services

Department of Mental Health and Substance Abuse Services

Education Department

Environmental Quality Department

Governor

Health Department

Housing Finance Agency

Human Services Department  
Insurance Department  
Labor Department  
Libraries Department  
Lieutenant Governor  
Military Department  
Mines Department  
Motor Vehicle Commission  
Office of State Finance  
Public Safety Department  
Secretary of State  
State Treasurer  
Tourism & Recreation Department  
Transportation Department  
Veterans Affair Department

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Oklahoma, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi budowlane.

#### Oregon

Następujący podmiot stanowy:

Department of Administrative Services

#### Pensylwania\*

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Board of Probation and Parole  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of the Auditor General  
Department of Banking  
Department of Commerce  
Department of Community Affairs  
Department of Correction  
Department of Education  
Department of Environmental Resources  
Department of General Services



Department of Health  
Department of Labor and Industry  
Department of Military Affairs  
Department of Public Welfare  
Department of Revenue  
Department of State  
Department of Transportation  
Executive Offices  
Fish Commission  
Game Commission  
Governor's Office  
Insurance Department  
Lieutenant Governor's Office  
Liquor Control Board  
Milk Marketing Board  
Office of Attorney General  
Pennsylvania Crime Commission  
Pennsylvania Emergency Management Agency  
Pennsylvania Historical and Museum Commission  
Pennsylvania Municipal Retirement Board  
Pennsylvania Public Television Network  
Pennsylvania Securities Commission  
Pennsylvania State Police  
Public School Employees' Retirement System  
Public Utility Commission  
State Civil Service Commission  
State Employees' Retirement System  
State Tax Equalization Board  
Treasury Department

#### Rhode Island

Stanowe agencje wykonawcze.

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Rhode Island, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na łódzie, samochody, autobusy lub podobne urządzenia.

## Dakota Południowa

Następujący podmiot stanowy:

Bureau of Administration (including universities and penal institutions)

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Dakota Południowa, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na wołowinę.

## Tennessee

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Alcoholic Beverage Commission

Board of Probation and Parole

Bureau of TennCare

Commission on Aging and Disability

Commission on Children and Youth

Council on Developmental Disabilities

Department of Agriculture

Department of Children's Services

Department of Commerce and Insurance

Department of Correction

Department of Economic and Community Development

Department of Education

Department of Environment and Conservation

Department of Finance and Administration

Department of Financial Institutions

Department of General Services

Department of Health

Department of Human Resources

Department of Human Services

Department of Labor and Workforce Development

Department of Military

Department of Mental Health and Developmental Disabilities

Department of Revenue

Department of Safety

Department of Tourist Development

Department of Transportation

Department of Veterans Affairs  
Office of Homeland Security  
Tennessee Arts Commission  
Tennessee Bureau of Investigation  
Tennessee Emergency Management Agency  
Tennessee Wildlife Resources Agency

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Tennessee, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi, w tym na usługi budowlane.

#### Teksas

Następujący podmiot stanowy:

Comptroller of Public Accounts

#### Utah

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Board of Pardons  
Department of Administrative Services  
Department of Agriculture  
Department of Commerce  
Department of Corrections  
Department of Economic Development  
Department of Environmental Quality  
Department of Financial Institutions  
Department of Health  
Department of Human Resources Management  
Department of Human Services  
Department of Information Technology  
Department of Insurance  
Department of Natural Resources  
Department of Public Safety  
Department of Transportation  
Department of Veterans Affairs  
Department of Workforce Services  
Labor Commission

Utah National Guard

Utah State Tax Commission

#### Vermont

Stanowe agencje wykonawcze.

#### Waszyngton

Podmiotem uwzględnionym dla tego stanu jest Departament ds. Usług Biznesowych (Department of Enterprise Services) będący centralną agencją zakupującą dla wszystkich agencji wykonawczych, w tym:

Consolidated Technical Services

Department of Agriculture

Department of Commerce

Department of Corrections

Department of Early Learning

Department of Ecology

Department of Financial Institutions

Department of Labor & Industries

Department of Licensing

Department of Natural Resources

Department of Revenue

Department of Social and Health Services

Department of Transportation

Department of Veterans Affairs

Healthcare Authority

Military Department

Office of the Attorney General

Office of Financial Management

Office of the Governor

Office of the Insurance Commissioner

Office of the Lieutenant Governor

Office of the Secretary of State

Office of the State Treasurer

Office of the Superintendent of Public Instruction

Washington Department of Fish & Wildlife

Washington State Auditor's Office

Washington State Department of Health

Washington State Employment Security Department

Uniwersytety stanowe

W przypadku podmiotów uwzględnionych dla stanu Waszyngton, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na paliwo, środki papierowe, łodzie, statki lub okręty.

#### Wisconsin

Stanowe agencje wykonawcze, w tym:

Administration for Public Instruction

Department of Administration

Department of Commerce

Department of Corrections

Department of Employment Relations

Department of Health and Social Services

Department of Justice

Department of Natural Resources

Department of Revenue

Department of Transportation

Educational Communications Board

Insurance Commissioner

Lottery Board

Racing Board

State Fair Park Board

State Historical Society

State University System

#### Wyoming\*

Następujące podmioty stanowe:

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

#### Uwagi do załącznika 2

1. Gwiazdka (\*) obok stanu wskazuje na istniejące uprzednio ograniczenia. W przypadku takich stanów niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na stal klasy konstrukcyjnej (łącznie z wymogami dotyczącymi podwykonawstwa), pojazdy mechaniczne i węgiel.
2. Podmioty stanowe uwzględnione w niniejszym załączniku mogą stosować preferencje lub ograniczenia związane z programami wspierającymi rozwój obszarów zagrożonych lub przedsiębiorstw, których właścicielami są przedstawiciele mniejszości, niepełnosprawni weterani lub kobiety.

3. Postanowień niniejszego załącznika nie należy interpretować w sposób uniemożliwiający jakiegokolwiek podmiotowi stanowemu uwzględnionemu w niniejszym załączniku stosowanie ograniczeń, które wspierają ochronę środowiska w tym stanie, o ile tylko takie ograniczenia nie są ukrytymi barierami dla handlu międzynarodowego.
  4. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje jakichkolwiek zamówień dokonywanych przez podmiot objęty niniejszym Porozumieniem w imieniu podmiotów nieobjętych tym Porozumieniem na innym szczeblu administracji.
  5. W przypadku podmiotów stanowych uwzględnionych w niniejszym załączniku, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do ograniczeń związanych z funduszami federalnymi przeznaczonymi na projekty komunikacji zbiorowej i projekty drogowe.
  6. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi drukarskie udzielanych przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku.
-

## ZAŁĄCZNIK 3

## INNE PODMIOTY

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje zamówienia udzielane przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku, z zastrzeżeniem następujących progów:

250 000 USD	Towary i usługi (podmioty ujęte w wykazie A)
400 000 SDR	Towary i usługi (podmioty ujęte w wykazie B)
5 000 000 SDR	Usługi budowlane

Wykaz podmiotów:

Wykaz A:

1. Tennessee Valley Authority
2. Bonneville Power Administration
3. Western Area Power Administration
4. Southeastern Power Administration
5. Southwestern Power Administration
6. St. Lawrence Seaway Development Corporation
7. Rural Utilities Service Financing (uwaga 1)

Wykaz B:

1. Port Authority of New York and New Jersey (uwaga 2)
2. Port of Baltimore (uwaga 3)
3. New York Power Authority (uwaga 4)

Uwagi do załącznika 3

1. Służby ds. Infrastruktury na Obszarach Wiejskich (Rural Utilities Service) nie mogą nakładać żadnego wymogu dokonywania zakupów na rynku krajowym jako warunku finansowania jakichkolwiek projektów w zakresie wytwarzania energii elektrycznej lub projektów telekomunikacyjnych, których wartość przekraczałaby określone powyżej progi. Służby ds. Infrastruktury na Obszarach Wiejskich (Rural Utilities Service) nie podejmują żadnych innych zobowiązań w zakresie finansowania projektów w zakresie wytwarzania energii elektrycznej i projektów telekomunikacyjnych.
2. Port Authority of New York and New Jersey:
  - a) niniejsze Porozumienie nie obejmuje:
    - (i) zamówień na konserwację, naprawę oraz materiały operacyjne i zaopatrzeniowe (np. sprzęt komputerowy, narzędzia, lampy/oświetlenie i instalacje wodno-kanalizacyjne); ani
    - (ii) zamówień na mocy porozumienia między jurysdykcjami (tj. zamówień, których wyjściowo udzieliły inne jurysdykcje).
  - b) w wyjątkowych przypadkach zarząd może wymagać zakupu określonych towarów wyprodukowanych w regionie. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do zamówień objętych takim wymogiem.
3. Port of Baltimore: zamówienia objęte niniejszym Porozumieniem podlegają warunkom określonym dla stanu Nowy Jork w załączniku 2.

4. New York Power Authority: zamówienia objęte niniejszym Porozumieniem podlegają warunkom określonym dla stanu Nowy Jork w załączniku 2.
5. W odniesieniu do zamówień udzielanych przez podmioty uwzględnione w niniejszym załączniku, niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do ograniczeń związanych z funduszami federalnymi przeznaczonymi na projekty portów lotniczych.

---

#### ZAŁĄCZNIK 4

#### **TOWARY**

O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie towary zamawiane przez podmioty uwzględnione w załącznikach 1–3.

---



## ZAŁĄCZNIK 5

## USŁUGI

1. O ile nie określono inaczej, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie usługi zamawiane przez podmioty uwzględnione w załącznikach 1–3.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na poniższe usługi określone zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów (CPC), dostępną pod adresem: <http://unstats.un.org/unsd/ct/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:
  - a) wszelkie usługi transportowe, w tym usługi wodowania (kategorie CPC 71, 72, 73, 74, 8859, 8868);
  - b) usługi związane z zarządzaniem obiektami rządowymi lub prywatnymi obiektami wykorzystywanymi do celów rządowych, w tym finansowanymi na poziomie federalnym ośrodkami badań i rozwoju (Federally Funded Research and Development Centers, FFRDC), oraz obsługą takich obiektów;
  - c) usługi użyteczności publicznej, w tym:
    - usługi telekomunikacyjne, w tym usługi automatycznego przetwarzania danych, z wyjątkiem zaawansowanych (tj. zapewniających wartość dodaną) usług telekomunikacyjnych;
  - d) usługi w zakresie badań i rozwoju.

Uwaga do załącznika 5

Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na jakiegokolwiek usługi wspomagające wojska stacjonujące za granicą.

## ZAŁĄCZNIK 6

## USŁUGI BUDOWLANE

1. O ile nie określono inaczej i z zastrzeżeniem ust. 2, niniejsze Porozumienie obejmuje wszystkie usługi budowlane wymienione w dziale 51 tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów (CPC), dostępnej pod adresem: <http://unstats.un.org/unsd/ct/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.
2. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi pogłębiania.

## ZAŁĄCZNIK 7

## UWAGI OGÓLNE

O ile nie określono inaczej, poniższe uwagi ogólne mają zastosowanie bez wyjątku do niniejszego Porozumienia, w tym do załączników 1–6.

1. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do jakichkolwiek zamówień wydzielonych dla małych i średnich przedsiębiorstw. Zamówienie wydzielone może obejmować każdą formę uprzywilejowania, taką jak wyłączne prawo do dostarczenia towaru lub świadczenia usługi bądź preferencyjna cena.
2. Niniejsze Porozumienie nie ma zastosowania do dostarczania towarów i świadczenia usług przez administrację na rzecz osób lub organów administracji nieobjętych wyraźnie załącznikami do niniejszego Porozumienia.
3. W przypadku gdy zamówienie udzielane przez podmiot nie jest objęte niniejszym Porozumieniem, niniejszego Porozumienia nie należy interpretować jako obejmującego jakiegokolwiek składniki towarowe lub usługowe tego zamówienia.
4. W przypadku towarów i usług, w tym usług budowlanych, pochodzących z Kanady oraz dostawców takich towarów i usług, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty figurujące w wykazach A i B w załączniku 3 ani zobowiązania w zakresie finansowania przez Służby ds. Infrastruktury na Obszarach Wiejskich (Rural Utilities Service) projektów w zakresie wytwarzania energii elektrycznej opisanych w uwadze 1 do załącznika 3.  

Stany Zjednoczone są gotowe zmienić niniejszą uwagę wówczas, gdy możliwe będzie rozstrzygnięcie z Kanadą kwestii zakresu zastosowania określonego w załączniku 3.
5. W przypadku usług budowlanych świadczonych przez Republikę Korei oraz dostawców takich usług, próg dla zamówień na usługi budowlane udzielanych przed podmioty uwzględnione w załącznikach 2 lub 3 wynosi 15 000 000 SDR.
6. W przypadku towarów i usług, w tym usług budowlanych, pochodzących z Japonii oraz dostawców takich towarów i usług, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez Krajową Administrację ds. Lotnictwa i Przestrzeni Kosmicznej (National Aeronautics and Space).
7. Usługa wymieniona w załączniku 5 jest objęta Porozumieniem w odniesieniu do danej Strony wyłącznie w zakresie, w jakim Strona ta uwzględniła tę usługę w swoim załączniku 5.
8. W przypadku towarów i usług, w tym usług budowlanych, pochodzących z Japonii oraz dostawców takich towarów i usług, niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień udzielanych przez podmioty wymienione w załączniku 3, które są odpowiedzialne za wytwarzanie lub dystrybucję energii elektrycznej, w tym zobowiązania w zakresie finansowania przez Służby ds. Infrastruktury na Obszarach Wiejskich (Rural Utilities Service) projektów w zakresie wytwarzania energii elektrycznej opisanych w uwadze 1 do załącznika 3.
9. Niniejsze Porozumienie nie obejmuje zamówień na usługi transportowe, które stanowią część umowy w sprawie zamówienia lub jej towarzyszą.

*Dodatek II*

**ELECTRONICZNE LUB PAPIEROWE MEDIA WYKORZYSTYWANE PRZEZ STRONY DO PUBLIKACJI USTAW, ROZPORZĄDZEŃ, ORZECZEŃ SĄDOWYCH, ZARZĄDZEŃ ADMINISTRACYJNYCH O Powszechnym Zastosowaniu, Standardowych Klauzul Umownych oraz procedur Dotyczących Zamówień Objętych Niniejszym Porozumieniem Zgodnie z Art. VI**

[DO UZUPEŁNIENIA PRZEZ KAŻDĄ ZE STRON W MOMENCIE SKŁADANIA INSTRUMENTU AKCEPTACJI LUB PRZED JEGO ZŁOŻENIEM]

---

*Dodatek III*

**ELECTRONICZNE LUB PAPIEROWE MEDIA WYKORZYSTYWANE PRZEZ STRONY DO PUBLIKACJI OGŁOSZEŃ WYMAGANYCH POSTANOWIENIAMI ART. VII, ART. IX UST. 7 ORAZ ART. XVI UST. 2 ZGODNIE Z ART. VI**

[DO UZUPEŁNIENIA PRZEZ KAŻDĄ ZE STRON W MOMENCIE SKŁADANIA INSTRUMENTU AKCEPTACJI LUB PRZED JEGO ZŁOŻENIEM]

---

*Dodatek IV*

**ADRES STRONY INTERNETOWEJ LUB ADRESY STRON INTERNETOWYCH, NA KTÓRYCH STRONY PUBLIKUJĄ DANE STATYSTYCZNE DOTYCZĄCE ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z ART. XVI UST. 5 ORAZ OGŁOSZENIA DOTYCZĄCE UDZIELONYCH ZAMÓWIEŃ ZGODNIE Z ART. XVI UST. 6**

[DO UZUPEŁNIENIA PRZEZ KAŻDĄ ZE STRON W MOMENCIE SKŁADANIA INSTRUMENTU AKCEPTACJI LUB PRZED JEGO ZŁOŻENIEM]

---